叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000001

2. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000002

3. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000003

4. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [['wɪdʒə] @ - . [net]]
This eBook was produced by David Widger [widger @ cecomet . net]
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 [威杰 @ - . 网]

这本电子书由 David Widger [widger@cecomet.net] 制作。

- [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊθ] [si:] [fəʊk]
CUMNER'S SON AND OTHER SOUTH SEA FOLK
- 儿子 和 其他 南 海 民间

卡姆纳之子和其他南海居民

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
by Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

- [sʌn]
CUMNER'S SON
- 儿子

卡姆纳之子

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] - - [gɑ:(r)] [æn; ən] ['epɪk] [ɪn] ['jeləʊ] [dɪbz] , [ɑ:(r)] . [en] .
THE HIGH COURT OF BUDGERY - GAR AN EPIC IN YELLOW DIBBS , R . N .
这 高的 法庭 的 - - 加尔 一个 史诗 在 黄色的 迪布斯 , 拉 . N .

巴杰里-加尔高等法院：黄色迪布斯史诗，RN

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ['derəlɪkt] [əʊld] ['rəʊzɪz] [maɪ] [waɪfs] ['lʌvəz] [ðə; ði] ['strendʒər] - [hʌt]
A LITTLE MASQUERADE DERELICT OLD ROSES MY WIFE'S LOVERS THE STRANGERS ' HUT
一个 小的 化装舞会 废弃的 老的 玫瑰 我的 妻子的 恋人 这 陌生人 - 小屋

小小的化装舞会 废弃的老玫瑰 我妻子的情人 陌生人的小屋

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf] ['bɑːb(ə)rə] ['gəʊldɪŋ]
THE PLANTER'S WIFE BARBARA GOLDING
这 种植者的 妻子 芭芭拉 戈尔丁

《种植园主的妻子》芭芭拉·戈尔丁

[ðə; ði] [ləʊn] [kɔː'vet]
THE LONE CORVETTE
这 孤独 克尔维特

孤胆科尔维特

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːt(ə)n] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['frækʃn]
A SABLE SPARTAN A VULGAR FRACTION
一个 黑貂 斯巴达 一个 庸俗 分数

一个黑貂斯巴达人 一个庸俗的分数

[haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)]
HOW PANGO WANGO WAS ANNEXED AN AMIABLE REVENGE THE BLIND BEGGAR
如何 潘戈 旺戈 曾是 附件 一个 可亲 复仇 这 瞎的 乞丐
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
AND THE LITTLE RED PEG A FRIEND OF THE COMMUNE
和 这 小的 红色的聚乙二醇 一个 朋友 的 这 公社

潘戈旺戈是如何被吞并的：一次友好的复仇；盲乞丐和小红钉；公社之友

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[ə; eɪ]['peɪgən][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
A PAGAN OF THE SOUTH
一个 异教徒 的 这 南

南方异教徒

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə]['dɔːnəvən] ['pæʃə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ai] [juːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
In a Foreword to Donovan Pasha , published in 1902 , I used the following words :
在 一个 前言 到 多诺万 帕夏 , 已发布 在 - , 我 用过的 这 下列的 字 :

我在1902年出版的《多诺万·帕夏》一书的前言中使用了以下文字：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] [j'iəz] [sɪns] [ai][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][laɪf][ɪn]
" It is now twelve years since I began giving to the public tales of life in
" 它 是 现在 十二 年 自从 我 开始 给予 到 这 民众 故事 的 生活 在
[lændz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
lands well known to me .
土地 出色地 已知 到 我 .

“从我开始向公众讲述我所熟知的土地上的生活故事至今已有十二年了。”

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]
The first of them were drawn from Australia and the islands of
这 第一的 的 他们 是 绘制 从 澳大利亚 和 这 岛屿 的
[ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ,
the southern Pacific ,
这 南部 太平洋 ,

第一批人来自澳大利亚和南太平洋岛屿，

[weə(r)] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəum] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [leɪt] ['eɪtɪz] . . . .
where I had lived and roamed in the middle and late eighties . . . .
在哪里 我 有 居住地 和 漫游 在 这 中间 和 晚的 八十年代 . . . .

那是我在八十年代中后期生活和游荡的地方……

[ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌprɒdɪ'gæləti] .
Those tales of the Far South were given out with some prodigality .
那些 故事 的 这 远的 南 是 给定 出去 和 一些 挥霍无度 .

那些关于美国南方腹地的故事被大肆传播。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] ;
They did not appear in book form , however ;
他们 做过 不是 出现 在 书 形式 , 然而 ;

然而，它们并没有以书籍的形式出版；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˌæntɪpə'diːən] ['sketʃɪz] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
for at the time I was sending out these antipodean sketches I was also
为了 在 这 时间 我 曾是 发送 出去 这些 南半球 草图 我 曾是 还
['raɪtɪŋ] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] — [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
writing — far from the scenes where they were laid — a series of
写作 — 远的 从 这 场景 在哪里 他们 是 铺设 — 一个 系列 的
[kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪliːz] ,
Canadian tales ,
加拿大 故事 ,

因为在我寄出这些南半球素描作品的同时，我也在远离这些作品发生地的地方，创作一系列加拿大故事。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl]
many of which appeared in the ' Independent ' of New York , in the ' National
许多 的 哪个 出现 在 这 - 独立的 - 的 新的 约克 , 在 这 - 国家的
[əb'zɜːvə(r)] - ,
Observer ' ,
观察员 - ,

其中许多文章发表在纽约的《独立报》和《国家观察家报》上。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] - .
edited by Mr . Henley , and in the ' Illustrated London News ' .
编辑 经过 先生 . 亨利 , 和 在 这 - 插图 伦敦 消息 - .

由亨利先生编辑，刊登于《伦敦新闻画报》。

[ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['henli] , [ðə; ði][kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪliːz] , [pjeə]
On the suggestion of my friend Mr . Henley , the Canadian tales , Pierre
在 这 建议 的 我的 朋友 先生 . 亨利 , 这 加拿大 故事 , 皮埃尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
and His People ,
和 他的 人们 ,

在我的朋友亨利先生的建议下，我读了加拿大故事集《皮埃尔和他的人民》。

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɜːst] ; [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
were published first ; with the result that the stories of the southern
是 已发布 第一的 ; 和 这 结果 那 这 故事 的 这 南部
['hemɪsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
hemisphere were withheld from publication ,
半球 是 隐瞒 从 发布 ,

南半球的故事率先发表；结果导致南半球的故事未能发表。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['djuːli] ['kɔpi,raitid] .
though they have been privately printed and duly copyrighted .
尽管 他们 有 到过 私下 打印 和 正式地 版权所有 .

虽然它们是私下印刷的，并且已获得版权。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,
Some day I may send them forth ,
一些 天 我 可能 发送 他们 前进 ，

或许有一天我会把它们送走。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][keə(r)] .
but meanwhile I am content to keep them in my care .
但 同时 我 是 内容 到 保持 他们 在 我的 关心 .

但目前我很乐意继续照顾它们。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪ'ventʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] -
" These stories made the collection published eventually under the title of Cumner's
" 这些 故事 制成 这 收藏 已发布 最终 在下面 这 标题 的 -
[sʌn] , [ɪn] - .
Son , in 1910 .
儿子 ， 在 - .

“这些故事最终被收录到一本名为《卡姆纳之子》的小说集中，该小说集于 1910 年出版。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
They were thus kept for nearly twenty years without being given to the
他们 是 因此 保留 为了 几乎 二十 年 没有 存在 给定 到 这
['pʌblɪk][ɪn] [bʊk] [fɔːm] .
public in book form .
民众 在 书 形式 .

因此，这些资料被保存了近二十年，却从未以书籍的形式公之于众。

[ɪn] - [ai][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [maɪ]
In 1910 I decided , however , that they should go out and find their place with my
在 - 我 决定 ， 然而 ， 那 他们 应该 去 出去 和 寻找 他们的 地方 和 我的
['ridər] .
readers .
读者 .

然而，1910年我决定，应该让它们走出去，在我的读者中找到属于它们的位置。

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , - [sʌn] ,
The first story in the book , Cumner's Son ,
这 第一的 故事 在 这 书 ， - 儿子 ，

本书中的第一个故事是《卡姆纳的儿子》，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
which represents about four times the length of an ordinary short story ,
哪个 代表 关于 四 时代 这 长度 的 一个 普通的 短的 故事 ，
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] ,
was published in Harper's Weekly ,
曾是 已发布 在 哈珀斯 每周 ，

这篇小说篇幅约为普通短篇小说的四倍，发表在《哈珀周刊》上。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
midway between 1890 and 1900 .
中途 之间 - 和 - .

1890 年到 1900 年之间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['stɔːriz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , - , - , [ænd; ənd] - .
All the earlier stories belonged to 1890 , 1891 , 1892 , and 1893 .
全部 这 早些时候 故事 属于 到 - ， - ， - ， 和 - .

之前的故事都属于 1890 年、1891 年、1892 年和 1893 年。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['seɪbl] ['spɑːt(ə)n] - , - [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] - ,
The first of these to be published was ' A Sable Spartan ' , ' An Amiable Revenge ' ,
这 第一的 的 这些 到 是 已发布 曾是 - 一个 黑貂 斯巴达 - , - 一个 可亲 复仇 - ,

其中最早出版的是《黑貂斯巴达人》和《友好的复仇》。

- [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['frækʃn] - , [ænd; ənd] - [haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst] - .
' A Vulgar Fraction ' , and ' How Pango Wango Was Annexed ' .
- 一个 庸俗 分数 - , 和 - 如何 潘戈 旺戈 曾是 附件 - .

《庸俗的碎片》和《潘戈旺戈是如何被吞并的》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pjeə] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['griːnwʊd] ,
They were written before the Pierre series , and were instantly accepted by Mr . Frederick Greenwood ,
他们 是 书面 前 这 皮埃尔 系列 , 和 是 即刻 公认 经过 先生 . 弗雷德里克 格林伍德 ,

这些作品写于皮埃尔系列之前，并立即被弗雷德里克·格林伍德先生接受。

[ðæt] [greɪt] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [stɪl] [teɪks] [nəʊt] ,
that great journalistic figure of whom the British public still takes note ,
那 伟大的 新闻 数字 的 谁 这 英国 民众 仍然 需要 笔记 ,

那位至今仍为英国公众所铭记的伟大新闻人物

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['meməri] ,
and for whom it has an admiring memory ,
和 为了 谁 它 有 一个 钦佩 记忆 ,

以及那些对它怀有敬仰之情的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)][gɪfts] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] ,
because of his rare gifts as an editor and publicist ,
因为 的 他的 稀有的 礼物 作为 一个 编辑 和 公关人员 ,

因为他拥有作为编辑和宣传人员的罕见天赋，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and by a political section of the public ,
和 经过 一个 政治的 部分 的 这 民众 ,

以及一部分政治公众，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['griːnwʊd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [dɪz'reɪli] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] [ʃer] .
because Mr . Greenwood recommended to Disraeli the purchase of the Suez Canal shares .
因为 先生 . 格林伍德 受到推崇的 到 迪斯雷利 这 购买 的 这 苏伊士运河 运河 分享 .

因为格林伍德先生建议迪斯雷利购买苏伊士运河股份。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['griːnwʊd] ,
Seventeen years after publishing these stories I had occasion to write to Frederick Greenwood ,
十七 年 后 出版 这些 故事 我 有 场合 到 写 到 弗雷德里克 格林伍德 ,

这些故事发表十七年后，我有机会给弗雷德里克·格林伍德写信，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['letə(r)][ai] [sed] :
and in my letter I said :
和 在 我的 信 我 说 :

我在信中写道：

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] [ʌp] [ɪn][maɪ][fɜːst] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" I can never forget that you gave me a leg up in my first struggle for
" 我 能 绝不 忘记 那 你 给予 我 一个 腿 向上 在 我的 第一的 斗争 为了
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
recognition in the literary world .
认出 在 这 文学 世界 .

"我永远不会忘记，在我第一次努力争取在文学界获得认可的时候，你给了我很大的帮助。"

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ,
" His reply was characteristic ; it was in keeping with the modest ,
" 他的 回复 曾是 特征 ; 它 曾是 在 保持 和 这 谦虚的 ,
[mæg'nænɪməs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
magnanimous nature of the man .
坦荡 自然 的 这 男人 .

"他的回答很有他一贯的风格；这与他谦逊宽宏的性格相符。"

[hiː; hi] [sed] : " [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][leg]
He said : " I cannot remember that there was any day when you required a leg
他 说 : " 我 不能 记住 那 那里 曾是 任何 天 什么时候 你 必需的 一个 腿
[ʌp] .
up .
向上 .

他说："我不记得你曾经需要人扶着过你。"

" [waɪl] [stɪl] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf]
" While still contributing to the ' Anti - Jacobin ' , which had a short life
" 尽管 仍然 贡献 到 这 - 反对 - 雅各宾派 - , 哪个 有 一个 短的 生活
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['meri] [wʌn] ,
and not a very merry one ,
和 不是 一个 非常 欢乐 一 ,

"尽管仍然参与了'反雅各宾派'运动（该运动存在时间短暂，而且并不愉快），

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spiːkə(r)] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I turned my attention to a weekly called ' The Speaker ' , to which I have
我 转向 我的 注意力 到 一个 每周 称为 - 这 扬声器 - , 到 哪个 我 有
[rɪ'fɜːd] [ˌels'weə(r)] ,
referred elsewhere ,
指 别处 ,

我开始关注一份名为《议长》的周刊，我在其他地方也提到过这份刊物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wiːmz] [riːd] , ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] [wiːmz] [riːd] ,
edited by Mr . Wemyss Reid , afterwards Sir Wemyss Reid ,
编辑 经过 先生 . 韦米斯 里德 , 然后 先生 韦米斯 里德 ,

由韦米斯·里德先生（后被封为韦米斯·里德爵士）编辑

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːri]
and in which Mr . Quiller - Couch was then writing a striking short story
和 在 哪个 先生 . 羽毛笔 - 长椅 曾是 然后 写作 一个 引人注目 短的 故事
['nɪəli] ['evri] [wiːk] .
nearly every week .
几乎 每一个 星期 .

当时，奎勒-库奇先生几乎每周都会创作一篇引人入胜的短篇小说。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd]['əʊnli] ['ɪntəvjuːd] [tuː] ['editəz] .
Up to that time I had only interviewed two editors .
向上 到 那 时间 我 有 仅有的 接受采访 二 编辑 .

在那之前，我只采访过两位编辑。

[wʌn] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] , [naʊ] [sɜː(r)] ['klemənt] ['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] ,
One was Mr . Kinloch - Cooke , now Sir Clement Kinloch - Cooke ,
一 曾是 先生 . 金洛赫 - 库克 , 现在 先生 克莱门特 金洛赫 - 库克 ,

其中一位是金洛克-库克先生，现为克莱门特·金洛克-库克爵士。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] - , [ænd; ənd]
who at that time was editor of the ' English Illustrated Magazine ' , and
WHO 在 那 时间 曾是 编辑 的 这 - 英语 插图 杂志 - , 和
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
a very good ,
一个 非常 好的 ,

当时他是《英国画报》的编辑，而且是一位非常优秀的……

['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['edɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
courteous , and generous editor he was , and he had a very good
有礼貌 , 和 慷慨的 编辑 他 曾是 , 和 他 有 一个 非常 好的
[ˌmægə'ziːn] ;
magazine ;
杂志 ;

他是一位彬彬有礼、慷慨大方的编辑，他拥有一本非常优秀的杂志；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['edɪtə(r)] [huːz] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
the other was an editor whose name I do not care to mention ,
这 其他 曾是 一个 编辑 谁 姓名 我 做 不是 关心 到 提到 ,

另一位是位编辑，我懒得提他的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spænsɪv] ['lev(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['vænəti] .
because his courtesy was not on the same expansive level as his vanity .
因为 他的 礼貌 曾是 不是 在 这 相同的 广阔的 等级 作为 他的 虚荣 .

因为他的礼貌程度远不及他的虚荣心。

[wʌn]['bɪtə(r)] ['wɪntərz] [deɪ] [ɪn] - [ai] [went] [tuː; tə] [wiːmz] [riːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
One bitter winter's day in 1891 I went to Wemyss Reid to tell him ,
一 苦的 冬天的 天 在 - 我 去 到 韦米斯 里德 到 告诉 他 ,

1891年一个寒冷的冬日，我去拜访了韦姆斯·里德，告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
if he would hear me ,
如果 他 会 听到 我 ,

如果他能听到我的话，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]
that I had in my mind a series of short stories of Australia and the
那 我 有 在 我的 头脑 一个 系列 的 短的 故事 的 澳大利亚 和 这
[saʊθ] ['siːz] ,
South Seas ,
南 海域 ,

我当时脑海里构思了一系列以澳大利亚和南太平洋为背景的短篇故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [ðə; ði] ['spiːkə(r)] - .
and to ask him if he could give them a place in ' The Speaker ' .
和 到 问 他 如果 他 可以 给 他们 一个 地方 在 - 这 扬声器 - .

并询问他是否可以在《议长》杂志上给他们一个席位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was a Friday afternoon ,
它 曾是 一个 星期五 下午 ,

那是一个星期五的下午，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌdʒi] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
and as I went into the smudgy little office I saw a gentleman with a small
和 作为 我 去 进入 这 模糊的 小的 办公室 我 锯 一个 绅士 和 一个 小的
[braʊn] [bæg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
brown bag emerging from another room .
棕色的 包 新兴 从 其他 房间 .

当我走进那间脏兮兮的小办公室时，我看到一位先生提着一个棕色小包从另一个房间走出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wi:mz] [ri:d] .
At that moment I asked for Mr . Wemyss Reid .
在 那 片刻 我 问 为了 先生 . 韦米斯 里德 .

当时我要求见韦米斯·里德先生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
The gentleman with the little brown bag stood and looked sharply at me ,
这 绅士 和 这 小的 棕色的 包 站立 和 看起来 尖锐地 在 我 ,

那位拎着棕色小包的先生站起身，目光锐利地打量着我。

[bʌt; bət] [wɪð] ['frendli] [ɪf] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
but with friendly if penetrating eyes .
但 和 友好的 如果 渗透 眼睛 .

但她的眼神友善而又锐利。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wi:mz] [ri:d] — [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" I am Wemyss Reid — you wish to see me ? " he said .
" 我 是 韦米斯 里德 — 你 希望 到 看 我 ? " 他 说 .

“我是韦米斯·里德——你想见我吗？”他说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
" Will you give me five minutes ?
" 将要 你 给 我 五 分钟 ?

你能给我五分钟时间吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [speə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi]
" I am just going to the train , but I will spare you a minute , " he
" 我 是 只是 去 到 这 火车 , 但 我 将要 空闲的 你 一个 分钟 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我正要去赶火车，但我可以抽出一点时间陪你，”他回答说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['smʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [pʊt] [hɪz; ɪz][bæg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He turned back into another smudgy little room , put his bag on the table ,
他 转向 后退 进入 其他 模糊的 小的 房间 , 放 他的 包 在 这 桌子 ,

他转身走进另一间脏兮兮的小房间，把包放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [wel] ?
and said : " Well ?
和 说 : " 出色地 ?

然后说道：“怎么样？”

" [ai][təʊld][hɪm] ['kwɪkli] , ['i:gəli] , [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][hɪm]
" I told him quickly , eagerly , what I wished to do , and I said to him
" 我 讲述 他 迅速地 , 急切地 , 什么 我 希望 到 做 , 和 我 说 到 他
[æt; ət][lɑ:st] :
at last :
在 最后的 :

我急切地告诉他我想做什么，最后我对他说：

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [si:kɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] ,
" I apologise for seeking you personally ,
" 我 道歉 为了 寻求 你 亲自 ,

“很抱歉亲自来找您，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
but I was most anxious that my work should be read by your own eyes ,
但 我 曾是 最多 焦虑的 那 我的 工作 应该 是 读 经过 你的 自己的 眼睛 ，

但我最渴望的，是能亲眼看到我的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
because I think I should be contented with your judgment , whether it
因为 我 思考 我 应该 是 满足 和 你的 判断 ， 无论 它

[wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] .
was favourable or unfavourable .
曾是 有利 或者 不利 .

因为我认为我应该接受你的判断，无论它是有利的还是不利的。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ə'gen] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [send] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ə'lɒŋ] .
" Taking up his bag again , he replied , " Send your stories along .
" 采取 向上 他的 包 再次 ， 他 回复 ， " 发送 你的 故事 沿着 .

他拿起包，回答说："把你们的故事寄过来吧。"

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ai] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
If I think they are what I want I will publish them .
如果 我 思考 他们 是 什么 我 想 我 将要 发布 他们 .

如果我认为它们符合我的预期，我就会发表它们。

[ai] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
I will read them myself .
我 将要 读 他们 我 .

我会亲自阅读。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" He turned the handle of the door ,
" 他 转向 这 处理 的 这 门 ，

他转动了门把手，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
and then came back to me and again looked me in the eyes .
和 然后 来了 后退 到 我 和 再次 看起来 我 在 这 眼睛 .

然后他又回到我身边，再次看着我的眼睛。

" [ɪf] [ai] ['kænɒt] [juːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai]
" If I cannot use them — and there might be a hundred reasons why I
" 如果 我 不能 使用 他们 — 和 那里 可能 是 一个 百 原因 为什么 我

[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ，

"如果我不能使用它们——也许有上百个理由让我不能使用它们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [nɒt]
and none of them derogatory to your work — " he said , " do not
和 没有任何 的 他们 贬 到 你的 工作 — " 他 说 ， " 做 不是

[biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
be discouraged .
是 灰心 .

"而且这些话都没有贬低你的作品——"他说，"不要灰心丧气。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɔːz] .
There are many doors .
那里 是 许多 门 .

这里有很多扇门。

[maɪn] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] .
Mine is only one .
矿 是 仅有的 一 .

我只有一个。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Knock at the others .
敲 在 这 其他的 .

敲敲其他人的门。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wiːmz] [riːd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm] ,
" I never saw Wemyss Reid again , but he made a friend who never forgot him ,
" 我 绝不 锯 韦米斯 里德 再次 , 但 他 制成 一个 朋友 WHO 绝不 忘了 他 ,

"我再也没见过韦姆斯·里德，但他交了个朋友，这个朋友一直没有忘记他。"

[ænd; ənd] [huː] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [deθ] .
and who mourned his death .
和 WHO 哀悼 他的 死亡 .

以及那些为他的去世而哀悼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['stɔːriz] ;
It was not that he accepted my stories ;
它 曾是 不是 那 他 公认 我的 故事 ;

他并没有接受我的故事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ]
it was that he said what he did say to a young man who did not yet know
它 曾是 那 他 说 什么 他 做过 说 到 一个 年轻的 男人 WHO 做过 不是 然而 知道
[wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi] .
what his literary fortune might be .
什么 他的 文学 财富 可能 是 .

问题在于，他当时对一个还不知道自己未来在文学领域会有怎样成就的年轻人说了那些话。

[wel] , [ai] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kɔːld] , - [æn; ən]['epɪk][ɪn] ['jeləʊ] - .
Well , I sent him a short story called , ' An Epic in Yellow ' .
出色地 , 我 发送 他 一个 短的 故事 称为 , - 一个 史诗 在 黄色的 - .

我给他寄了一篇短篇小说，名为《黄色史诗》。

[pruːfs] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] .
Proofs came by return of post .
证明 来了 经过 返回 的 邮政 .

证据是通过邮寄退回的。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] - [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] - - [gɑː(r)] - , - [əʊld]['rəʊzɪz] - , -
This story was followed by ' The High Court of Budgery - Gar ' , ' Old Roses ' , '
这 故事 曾是 随后 经过 - 这 高的 法庭 的 - - 加尔 - , - 老的 玫瑰 - , -
[maɪ] [waɪfs] ['lʌvəz] - ,
My Wife's Lovers ' ,
我的 妻子的 恋人 - ,

这个故事之后，作者又创作了《巴杰里-加尔高等法院》、《老玫瑰》和《我妻子的情人》。

- ['derəlɪkt] - , - [dɪbz] , [ɑː(r)] . [en] . - , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
' Derelict ' , ' Dibbs , R . N . ' , ' A Little Masquerade ' , and ' The
- 废弃的 - , - 迪布斯 , 拉 . N . - , - 一个 小的 化装舞会 - , 和 - 这
['streɪndʒərz] [hʌt] - .
Stranger's Hut ' .
陌生人的 小屋 - .

《废弃的》、《迪布斯，RN》、《小小的化装舞会》和《陌生人的小屋》。

[məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pjeə] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Most , if not all , of these appeared before the Pierre stories were written .
最多 , 如果 不是 全部 , 的 这些 出现 前 这 皮埃尔 故事 是 书面 .

这些故事大部分（如果不是全部）都出现在皮埃尔的故事创作之前。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði]
They did not strike the imagination of the public in the same way as the
他们 做过 不是 罢工 这 想像力 的 这 民众 在 这 相同的 方式 作为 这
[pjeə] ['sɪəri:z] ,
Pierre series ,
皮埃尔 系列 ，

它们并没有像皮埃尔系列那样引起公众的广泛关注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] .
but they made many friends .
但 他们 制成 许多 朋友们 .

但他们结交了很多朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɒ'streɪliən] ,
They were mostly Australian ,
他们 是 大多 澳大利亚 ，

他们大多是澳大利亚人，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ai] [njuː] [ænd; ənd] ['stʌdid]
and represented the life which for nearly four years I knew and studied
和 代表 这 生活 哪个 为了 几乎 四 年 我 知道 和 研究
[wɪð] [ðæt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
with that affection which only the young ,
和 那 感情 哪个 仅有的 这 年轻的 ，

它代表了我近四年来所了解和研究的生活，而我怀着只有年轻人才会有的那种热爱，去了解和研究这种生活。

['əʊpən] - [aɪd] [ɪn'θjuːziæst] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [kæn; kən] [gɪv] .
open - eyed enthusiast , who makes his first journey in the world , can give .
打开 - 眼睛 爱好者 ， WHO 制作 他的 第一的 旅行 在 这 世界 ， 能 给 .

睁大双眼、满怀热情地踏上人生第一程的旅行者，可以给予。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] - , [ai] [rəʊt] - ['bɑːb(ə)rə] ['gəʊldɪŋ] -
In the same year , for ' Macmillan's Magazine ' , I wrote ' Barbara Golding '
在 这 相同的 年 ， 为了 - 麦克米伦的 杂志 - ， 我 写道 - 芭芭拉 戈尔丁 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['peɪgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - ,
and ' A Pagan of the South ' ,
和 - 一个 异教徒 的 这 南 - ，

同年，我为《麦克米伦杂志》撰写了《芭芭拉·戈尔丁》和《南方异教徒》两篇文章。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːg] - .
which was originally published as ' The Woman in the Morgue ' .
哪个 曾是 起初 已发布 作为 - 这 女士 在 这 停尸房 - .

原著名为《停尸房里的女人》。

- [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] - [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ]
' A Friend of the Commune ' was also published in the ' English
- 一个 朋友 的 这 公社 - 曾是 还 已发布 在 这 - 英语
['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] - ,
Illustrated Magazine ' ,
插图 杂志 - ，

《公社之友》一文也发表在《英国画报》上。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] - [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] -
and ' The Blind Beggar and the Little Red Peg ' found a place in the '
和 - 这 瞎的 乞丐 和 这 小的 红色的 佩格 - 成立 一个 地方 在 这 -
['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] - ['ɑːftə(r)] ['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['edɪtə(r)] ,
National Observer ' after W . E . Henley had ceased to be its editor ,
国家的 观察员 - 后 W . E . 亨利 有 停止 到 是 它是 编辑 ，

在 W.E. Henley 不再担任《国家观察家报》编辑之后，《盲乞丐和小红钉》的故事在该报上找到了一席之地。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['vɪnsnt] , ['ɔːlsəʊ] [sɪns] [ded] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and Mr . J . C . Vincent , also since dead , had taken his place .
和 先生 . J . C . 文森特 , 还 自从 死的 , 有 已采取 他的 地方 .

而同样已经去世的 JC Vincent 先生则接替了他的位置。

- [ðə; ði] [ləʊn] [kɔː'vet] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] - [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
' The Lone Corvette ' was published in ' The Westminster Gazette ' as late as 1893 .
- 这 孤独 克尔维特 - 曾是 已发布 在 - 这 威斯敏斯特 公报 - 作为 晚的 作为 - .

《孤胆护卫舰》一文直到 1893 年还在《威斯敏斯特公报》上发表。

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [gruːp] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
Of certain of these stories , particularly of the Australian group , I have no doubt .
的 肯定 的 这些 故事 , 特别 的 这 澳大利亚 团体 , 我 有 不 怀疑 .

对于其中一些故事，特别是关于澳大利亚那组故事，我毫不怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][keə(r)] ,
They were lifted out of the life of that continent with sympathy and care ,
他们 是 抬起 出去 的 这 生活 的 那 大陆 和 同情 和 关心 ,

他们被带着同情和关怀从那片大陆的生活中解救出来。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and most of the incidents were those which had come under my own observation .
和 最多 的 这 事件 是 那些 哪个 有 来 在下面 我的 自己的 观察 .

而且大多数事件都是我亲眼所见的。

[ai] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ɪn] [bʊk] [fɔːm] ,
I published them at last in book form ,
我 已发布 他们 在 最后的 在 书 形式 ,

我最终将它们以书籍的形式出版了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] — [ænd; ənd] [ai][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [feɪz] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
because I felt that no definitive edition of my books ought to appear — and I had then a definitive edition in my mind — without these stories which represented an early phase in my work .
因为 我 毛毡 那 不 最终的 版 的 我的 图书 应该 到 出现 — 和 我 有 然后 一个 最终的 版 在 我的 头脑 — 没有 这些 故事 哪个 代表 一个 早期的 阶段 在 我的 工作 .

因为我觉得，如果没有这些代表我早期创作阶段的故事，我的作品的任何最终版本都不应该出版——而当时我心中已经有了一个最终版本。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['merɪt] , [ðeɪ] [pə'zes] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] ['aʊtlʊk] .
Whatever their degree of merit , they possess freshness and individuality of outlook .
任何 他们的 程度 的 优点 , 他们 具有 新鲜 和 个性 的 前景 .

无论他们的才华如何，他们都拥有新颖独特的视角。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,
Others could no doubt have written them better ,
其他的 可以 不 怀疑 有 书面 他们 更好的 ,

其他人无疑能写得更好。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ɔ:(r)]
but none could have written them with quite the same touch or turn or
但 没有任何 可以 有 书面 他们 和 相当 这 相同的 触碰 或者 转动 或者
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
individuality ;
个性 ;

但没有人能以同样的笔触、转折和个性来创作它们；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'ləʊn] ,
and , after all , what we want in the art of fiction is not a story alone ,
和 , 后 全部 , 什么 我们 想 在 这 艺术 的 小说 是 不是 一个 故事 独自的 ,

毕竟，我们在小说艺术中想要的不仅仅是一个故事。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔ:(r)] [səʊl] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
not an incident of life or soul simply as an incident ,
不是 一个 事件 的 生活 或者 灵魂 简单地 作为 一个 事件 ,

并非仅仅是生命或灵魂中的一个事件，而仅仅是一个事件而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æz; əz] ['tru:θfl] [ænd; ənd]
but the incident as seen with the eye — and that eye as truthful and
但 这 事件 作为 已见 和 这 眼睛 — 和 那 眼睛 作为 真实 和
[də'rekt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜ:sə'næləti] .
direct as possible — of one individual personality .
直接的 作为 可能的 — 的 一 个人 性格 .

但这件事是以一个人的视角——而且是尽可能真实、直接的视角——来看待的。

[dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] [mait] [i:tʃ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [seɪm]
George Meredith and Robert Louis Stevenson might each have chosen the same
乔治 梅雷迪思 和 罗伯特 路易斯 史蒂文森 可能 每个 有 选定 这 相同的
['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ,
subject and the same story ,
主题 和 这 相同的 故事 ,

乔治·梅雷迪思和罗伯特·路易斯·史蒂文森或许都会选择相同的题材和同一个故事。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] ,
and each have produced a masterpiece ,
和 每个 有 生产 一个 杰作 ,

他们各自都创作了一部杰作。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [i:tʃ]
and yet the world of difference between the way it was presented by each
和 然而 这 世界 的 不同之处 之间 这 方式 它 曾是 呈现 经过 每个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] .
was the world of difference between the eyes that saw .
曾是 这 世界 的 不同之处 之间 这 眼睛 那 锯 .

然而，他们各自呈现的方式却截然不同，因为观看者的视角也截然不同。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tu:; tə][let] [ði:z] ['stɔ:riz] [spi:k] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] [mʌtʃ] ,
So I am content to let these stories speak little or much ,
所以 我 是 内容 到 让 这些 故事 说话 小的 或者 很多 ,

所以，我乐于让这些故事本身说话，无论多大或少。

[bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
but still to speak for me .
但 仍然 到 说话 为了 我 .

但他仍然可以代表我说话。

- [sʌn]
CUMNER'S SON
- 儿子

卡姆纳之子

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
THE CHOOSING OF THE MESSENGER
这 选择 的 这 信使

信使的选择

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .
There was trouble at Mandakan .
那里 曾是 麻烦 在 - .

曼达坎发生了骚乱。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
You could not have guessed it from anything the eye could see .
你 可以 不是 有 猜对了 它 从 任何事物 这 眼睛 可以 看 .

从肉眼所见的任何东西都无法猜到。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [tuː] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sliːpɪli] , [mə'kænɪkli] ,
In front of the Residency two soldiers marched up and down sleepily , mechanically ,
在 正面 的 这 住院医师 二 士兵 行军 向上 和 向下 昏昏欲睡地 , 机械地 ,

在官邸前，两名士兵昏昏欲睡、机械地来回踱步。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ten] - ['paʊndə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'trəʊl] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdəli] [stʊd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,
between two ten - pounders marking the limit of their patrol ; and an orderly stood at an open door ,
之间 二 十 - 磅 标记 这 限制 的 他们的 巡逻 ; 和 一个 秩序 站立 在 一个 打开 门 ,

两门十磅炮之间是他们巡逻范围的界限；一名勤务兵站在敞开的门边。

['leɪzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentinəl] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [gʌnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [sɒft] ,
lazily shifting his eyes from the sentinels to the black guns , which gave out soft ,
懒洋洋 转变 他的 眼睛 从 这 哨兵 到 这 黑色的 枪支 , 哪个 给予 出去 柔软的 ,

他懒洋洋地将目光从哨兵身上移到发出柔和枪声的黑色枪械上，

['kwɪvərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] , ['spɪnɪŋ] , [θrəʊz] [ɒf] ['delɪkət] [spreɪ] .
quivering waves of heat , as a wheel , spinning , throws off delicate spray .
颤抖 波浪 的 热 , 作为 一个 车轮 , 旋转 , 投掷 离开 精美的 喷 .

车轮旋转时，会激起阵阵颤动的热浪，溅起细密的水花。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] [spred] [aʊt] , ['læŋgwɪd][ænd; ənd][hjuːdʒ] .
A hundred yards away the sea spread out , languid and huge .
一个 百 码 离开 这 海 传播 出去 , 慵懒的 和 巨大的 .

百米之外，大海绵延开来，浩瀚无垠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [tɪndʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnraɪz]['əʊvə(r)] [maʊnt]
It was under - tinged with all the colours of a morning sunrise over Mount
它 曾是 在下面 - 带点色调 和 全部 这 颜色 的 一个 早晨 日出 超过 山
[nɒt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
Bobar not far beyond ,
波巴 不是 远的 超过 ,

它泛着淡淡的晨曦，那是不远处博巴尔山上日出的色彩。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ɪts] ['sɒmnələnt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .
lifting up its somnolent and massive head into the Eastern sky .
举重 向上 它是 嗜睡 和 大量的 头 进入 这 东 天空 .

它抬起昏昏欲睡的巨大头颅，直指东方的天空。

" [liːg] - [lɒŋ] ['roʊlərz] " [keɪm] [ɪn][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð] [waɪt]
" League - long rollers " came in as steady as columns of infantry , with white
" 联盟 - 长的 滚筒 " 来了 在 作为 稳定的 作为 列 的 步兵 , 和 白色的
['strimər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
streamers flying along the line ,
主播 飞行 沿着 这 线 ,

一队队绵延数里的滚轴队伍像步兵纵队一样稳步推进，白色的彩带沿着战线飘扬。

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [splɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [fəʊm] ,
and hovering a moment , split , and ran on the shore in a crumbling foam ,
和 悬停 一个 片刻 , 分裂 , 和 跑 在 这 支撑 在 一个 摇摇欲坠 泡沫 ,

盘旋片刻后，它分裂开来，奔向岸边，激起阵阵泡沫。

[laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [waɪt] [maɪs] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] .
like myriads of white mice hurrying up the sand .
喜欢 无数 的 白色的 小鼠 匆忙 向上 这 沙 .

就像无数只白鼠在沙滩上匆匆奔跑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A little cloud of tobacco smoke came curling out of a window of the
一个 小的 云 的 烟草 抽烟 来了 冰壶 出去 的 一个 窗户 的 这
['rezɪdənsi] .
Residency .
住院医师 .

一小团烟草烟雾从驻院医生的窗户里袅袅升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snɪft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huːz] [paɪp][wɒz; wəz][ɪn] ['bærəks] ,
It was sniffed up by the orderly , whose pipe was in barracks ,
它 曾是 嗅了嗅 向上 经过 这 秩序 , 谁 管道 曾是 在 兵营 ,

被一个在营房里的勤务兵闻到了，他的烟斗放在营房里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ][ðeə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] ;
and must lie there untouched until evening at least ;
和 必须 说谎 那里 未受触碰 直到 晚上 在 至少 ;

至少要保持原样到晚上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] [sɪns] ['sev(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ;
for he had stood at this door since seven that morning , waiting orders ;
为了 他 有 站立 在 这 门 自从 七 那 早晨 , 等待 订单 ;

因为他从早上七点起就一直站在这扇门前，等待命令；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] - [feɪs] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [tɪl]
and he knew by the look on Colonel Cumner's face that he might be there till
和 他 知道 经过 这 看 在 上校 - 脸 那 他 可能 是 那里 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

从库姆纳上校的表情来看，他知道库姆纳上校可能要待到明天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['nəʊtɪst]['eni]['dɪfrəns][ɪn][ðə; ði]
But the ordinary spectator could not have noticed any difference in the
但 这 普通的 旁观者 可以 不是 有 注意到 任何 不同之处 在 这
['dʒen(ə)rəl][lʊk][ɒv; əv][θɪŋz] .
general look of things .
一般的 看 的 事物 .

但普通旁观者可能察觉不到事物整体外观上的任何不同。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['neɪtɪv]['sɪti] .
All was quiet , too , in the big native city .
全部 曾是 安静的 , 也 , 在 这 大的 本国的 城市 .

在这座大城市里，一切都静悄悄的。

[æt; ət][ðə; ði]['dɔːˌweɪz][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪn][brɑːs][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['hæməd][ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]
At the doorways the worker in brass and silver hammered away at his
在 这 门口 这 工人 在 黄铜 和 银 锤击 离开 在 他的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

在门口，身着铜银服饰的工匠正用锤子敲打着他的金属。

[ə; eɪ]['sliːpi] , ['mjuːzɪk(ə)l]['æsənəns] .
a sleepy , musical assonance .
一个 困 , 音乐 谐音 .

慵懒而悦耳的谐音。

[ðə; ði]['neɪkɪd]['selə(r)][ɒv; əv][swiːt'miːts][went][baɪ]['kɔːlɪŋ][hɪz; ɪz][weəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
The naked seller of sweetmeats went by calling his wares in a gentle ,
这 裸 卖方 的 甜食 去 经过 呼叫 他的 商品 在 一个 温和的 ,

那个赤身裸体卖糖果的小贩一边轻声叫卖着他的商品，一边走过。

[ʌnə'sɜːtɪv][vɔɪs] ; [ɪn][dɑːk]['dɔːˌweɪz][wɔːn] - [aɪd]['wɪmɪn][ænd; ənd][men]['gɔsip][ɪn]['vɔɪsɪz]
unassertive voice ; in dark doorways worn - eyed women and men gossiped in voices
不自信 嗓音 ; 在 黑暗的 门口 磨损 - 眼睛 女性 和 男人 闲聊 在 声音
[skeəs][ə'bʌv][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ;
scarce above a whisper ;
稀少 多于 一个 耳语 ;

声音不大；在昏暗的门口，眼神疲惫的男男女女低声细语，几乎是耳语；

[ænd; ənd][braʊn]['tʃɪldrən]['fɔndld][iːtʃ]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ]['nɔɪzləsli] ,
and brown children fondled each other , laughing noiselessly ,
和 棕色的 孩子们 抚摸 每个 其他 , 笑 无声 ,

棕色皮肤的孩子们互相抚摸着，无声地笑着。

[ɔː(r)][leɪ][ə'sliːp][ɒn][rʌgz][wɪtʃ][wʊd][biː; bi]['kɒstli][ˌels'weə(r)] .
or lay asleep on rugs which would be costly elsewhere .
或者 躺 睡着了 在 地毯 哪个 会 是 昂贵 别处 .

或者睡在别处价格不菲的地毯上。

[ɪn][ðə; ði][bə'zɑːz]['nʌθɪŋ][wɒz; wəz]['selɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][dɪd]['eniθɪŋ][bʌt; bət]['mʌmb(ə)l]
In the bazaars nothing was selling , and no man did anything but mumble
在 这 集市 没有什么 曾是 销售 , 和 不 男人 做过 任何事物 但 咕哝
[ɔː(r)][iːt] ,
or eat ,
或者 吃 ,

集市上什么都没卖出去，人们除了低声咕哝和吃东西之外，什么也不做。

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['skɑːlərz] [huː] , [krɒs] - [legd] [ɒn][ðeə(r)][mæts] , [riːd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [tə'wɔːdz]
save the few scholars who , cross - legged on their mats , read and laboured towards
节省 这 很少 学者们 WHO , 叉 - 腿 在 他们的 垫子 , 读 和 辛勤劳作 向
[nɪə'vɑːnə] .
Nirvana .
涅槃 .

除了少数学者之外，其他人都盘腿坐在垫子上，读书研习，努力追求涅槃。

[priːsts] [ɪn][ðeə(r)] ['jeləʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [wɪð] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [went] [baɪ] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl]
Priests in their yellow robes and with bare shoulders went by , oblivious of all
神父 在 他们的 黄色的 长袍 和 和 裸 肩膀 去 经过 , 浑然不觉 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

身穿黄色长袍、露出肩膀的祭司们走过，对周围的一切都浑然不觉。

[jet] , [tuː] , [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnəs] [hɪə(r)]
Yet , too , the keen observer could have seen gathered into shaded corners here
然而 , 也 , 这 敏锐的 观察员 可以 有 已见 聚集 进入 阴影 角落 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

然而，敏锐的观察者也能看到，在各处的阴凉角落里，零星地聚集着一些人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɒmbə(r)] , [ləʊ] - [vɔɪst] [men] ['tɔːkɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
a few sombre , low - voiced men talking covertly to each other .
一个 很少 阴沉 , 低的 - 配音 男人 说 隐蔽 到 每个 其他 .

几个神情阴郁、声音低沉的男人正在偷偷地交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [g'ɒsɪpəz] ; [ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
They were not the ordinary gossipers ; in the faces of some were the
他们 是 不是 这 普通的 爱嚼舌根的人 ; 在 这 面孔 的 一些 是 这
[mɑːrks] [ɒv; əv] ['fɜːtɪv] [dɪ'zaɪn] ,
marks of furtive design ,
标记 的 鬼鬼祟祟 设计 ,

他们并非普通的闲言碎语者；有些人脸上带着一丝阴险的意图。

[ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [sə'dʒestʃən] .
of sinister suggestion .
的 险恶 建议 .

带有不祥的暗示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['dedli] [stɪl] .
But it was all so deadly still .
但 它 曾是 全部 所以 致命 仍然 .

但即便如此，那里依然危机四伏。

[ðə; ði] ['geɪɪst] , [tʃ'iəɹɪəst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] - [sʌn] .
The gayest , cheeriest person in Mandakan was Colonel Cumner's son .
这 同性恋 , 最快乐的 人 在 - 曾是 上校 - 儿子 .

曼达坎最快乐、最开朗的人是库姆纳上校的儿子。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [biːtʃ] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] , [hiː; hi] [sæt] ,
Down at the opal beach , under a palm - tree , he sat ,
向下 在 这 蛋白石 海滩 , 在下面 一个 棕榈 - 树 , 他 卫星 ,

在蛋白石海滩上的一棵棕榈树下，他坐着。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [præŋks] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] - [brəʊk] ,
telling stories of his pranks at college to Boonda Broke ,
讲述 故事 的 他的 恶作剧 在 大学 到 - 打破 ,

他向布恩达·布罗克讲述了他在大学时恶作剧的故事

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] - [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
the half - breed son of a former Dakoon who had ruled the State of
这 一半 - 品种 儿子 的 一个 以前的 - WHO 有 裁决 这 状态 的
- [wen] [fɜːst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] .
Mandakan when first the English came .
- 什么时候第一的 这 英语 来了 .

他是前任达昆王的混血儿子，这位达昆王曾在英国人初来乍到时统治曼达坎邦。

[ðə; ði] [sædist] ['pɜːs(ə)n][ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ,
The saddest person in Mandakan was the present Dakoon ,
这 最悲伤的 人 在 - 曾是 这 展示 - ,

曼达干最悲伤的人就是现在的Dakoon，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] ,
in his palace by the Fountain of the Sweet Waters ,
在 他的 宫殿 经过 这 喷泉 的 这 甜的 沃特斯 ,

在他的宫殿里，就在甜水泉旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)]['seɪkrɪd] ['wɒrɪəz] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [braʊn] [men] [ɑːmd]
which was guarded by four sacred warriors in stone and four brown men armed
哪个 曾是 守卫 经过 四 神圣 战士 在 石头 和 四 棕色的 男人 武装
[wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [kriːs] .
with the naked kris .
和 这 裸 克里斯 .

那里由四尊石雕圣武士和四名手持裸刃马来短剑的棕色皮肤男子守护着。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The Dakoon was dying , though not a score of people in the city knew it .
这 - 曾是 垂死 , 尽管 不是 一个 分数 的 人们 在 这 城市 知道 它 .

达库恩人正在死去，但城里几乎没人知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
He had drunk of the Fountain of Sweet Waters , also of the well
他 有 醉 的 这 喷泉 的 甜的 沃特斯 , 还 的 这 出色地
[ðæt] [ɪz][baɪ] - ;
that is by Bakbar ;
那 是 经过 - ;

他喝过甜水泉的水，也喝过巴克巴尔附近的井水；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtmiːt] [kɔːld] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]
he had eaten of the sweetmeat called the Flower of Bambaba , his chosen
他 有 吃 的 这 蜜饯 称为 这 花 的 - , 他的 选定
[priːsts] [hæd; həd] [preɪd] ,
priests had prayed ,
神父 有 祈祷 ,

他吃了名为"班巴巴之花"的甜点，他选定的祭司们为他祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
and his favourite wife had lain all day and all night at the door of
和 他的 最喜欢的 妻子 有 莱恩 全部 天 和 全部 夜晚 在 这 门 的
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

他最宠爱的妻子整天整夜都躺在他的房门口，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
pouring out her soul ; but nothing came of it .
浇注 出去 她 灵魂 ; 但 没有什么 来了 的 它 .

她倾诉衷肠，却一无所获。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] - [brəʊk] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] - [sʌn] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][kriːs]
And elsewhere Boonda Broke was showing Cumner's Son how to throw a kris
和 别处 - 打破 曾是 显示 - 儿子 如何 到 扔 一个 克里斯
[tə'wɔːdz] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'nʌðə(r)] .
towards one object and make it hit another .
向 一 目的 和 制作 它 打 其他 .

而在别处，邦达·布罗克正在向卡姆纳的儿子展示如何将一把马来短剑扔向一个物体，使其击中另一个物体。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
He gave an illustration by aiming at a palm - tree and sticking a passing
他 给予 一个 插图 经过 瞄准 在 一个 棕榈 - 树 和 粘性 一个 通过
[dɒg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
dog behind the shoulder .
狗 在后面 这 肩膀 .

他举例说明，瞄准一棵棕榈树，把一只路过的狗塞到树肩后面。

[ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] [wɪð]
The dog belonged to Cumner's Son , and the lad's face suddenly blazed with
这 狗 属于 到 - 儿子 , 和 这 小伙子的 脸 突然 燃烧的 和
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

那条狗是卡姆纳儿子的，那小子顿时怒火中烧。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['saɪləntli] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bæg][ɒv; əv]
He ran to the dog , which had silently collapsed like a punctured bag of
他 跑 到 这 狗 , 哪个 有 默默 倒塌 喜欢 一个 刺破 包 的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

他跑向那条狗，它像一个被刺破的丝绸袋子一样，默默地倒在了地上。

[druː] [aʊt] [ðə; ði][kriːs] , [ðen] [swʌŋ] [tə'wɔːdz] - [brəʊk] , [huːz] [kuːl] , ['plæsɪd] [aɪz] [met]
drew out the kris , then swung towards Boonda Broke , whose cool , placid eyes met
画 出去 这 克里斯 , 然后 摇摆 向 - 打破 , 谁 凉爽的 , 平静 眼睛 遇见
[hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
his without emotion .
他的 没有 情感 .

拔出马来短剑，然后挥向邦达·布罗克，布罗克冷静平静的目光与他对视，没有丝毫表情。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]
" You knew that was my dog , " he said quickly in English , " and — and I
" 你 知道 那 曾是 我的 狗 , " 他 说 迅速地 在 英语 , " 和 — 和 我
[tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
tell you what ,
告诉 你 什么 ,

“你知道那是我的狗，”他用英语快速说道，“而且——而且我告诉你，

[sɜː(r)] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
sir , I've had enough of you .
先生 , 我已经 有 足够的 的 你 .

先生，我受够你了。

[ə; eɪ][mæn] [ðætɪd] [hɪt][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
A man that'd hit a dog like that would hit a man the same way .
一个 男人 那样的话 打 一个 狗 喜欢 那 会 打 一个 男人 这 相同的 方式 .

一个会那样打狗的人，也会以同样的方式打人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kriːs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɒg] .
" He was standing with the crimson kris in his hand above the dog .
" 他 曾是 常设 和 这 赤红 克里斯 在 他的 手 多于 这 狗 .

“他手持深红色的马来短剑，站在狗的上方。”

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fræŋk] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .
His passion was frank , vigorous , and natural .
他的 热情 曾是 坦率 , 蓬勃 , 和 自然的 .

他的热情坦率、热烈、自然。

- [brəʊk] [smaɪld] ['pæsɪvli] .
Boonda Broke smiled passively .
- 打破 微笑 被动地 .

邦达·布罗克面无表情地笑了笑。

" [juː; jʊ] [miːn] , [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['ɒnəd] [lɔːd] . "
" You mean , could hit a man the same way , honoured lord . "
" 你 意思是 , 可以 打 一个 男人 这 相同的 方式 , 荣幸 主 . "

“您的意思是，也可以用同样的方式击打一个人，尊敬的大人。”

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ;
" I mean what I said , " answered the lad , and he turned on his heel ;
" 我 意思是 什么 我 说 , " 回答 这 小伙子 , 和 他 转向 在 他的 脚跟 ;

“我说的都是真心话，”少年回答道，然后转身离开。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
but presently he faced about again ,
但 目前 他 面对 关于 再次 ,

但他随即又转过身来，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] .
as though with a wish to give his foe the benefit of any doubt .
作为 尽管 和 一个 希望 到 给 他的 敌人 这 益处 的 任何 怀疑 .

仿佛是想给敌人留一线希望。

[ðəʊ] - [brəʊk] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [flʌʃt] [ə'gen] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
Though Boonda Broke was smiling , the lad's face flushed again with anger ,
尽管 - 打破 曾是 微笑 , 这 小伙子的 脸 酡 再次 和 愤怒 ,

尽管邦达·布罗克面带微笑，但那小子的脸又因愤怒而涨红了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
for the man's real character had been revealed to him on the instant ,
为了 这 男人的 真实的 特点 有 到过 揭晓 到 他 在 这 立即的 ,

因为他瞬间看清了那人的真实本性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
and he was yet in the indignant warmth of the new experience .
和 他 曾是 然而 在 这 愤怒 温暖 的 这 新的 经验 .

他仍然沉浸在这种新体验带来的愤慨和兴奋之中。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] - [brəʊk] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
If he had known that Boonda Broke had cultivated his friendship for months ,
如果 他 有 已知 那 - 打破 有 栽培 他的 友谊 为了 几个月 ,

如果他早知道邦达·布罗克花了几个月的时间才和他建立起友谊，

[tuː; tə] [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,
to worm out of him all the secrets of the Residency ,
到 蠕虫 出去 的 他 全部 这 秘密 的 这 住院医师 ,

从他口中套出住院医师培训项目的所有秘密，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
there might have been a violent and immediate conclusion to the incident ,
那里 可能 有 到过 一个 暴力 和 即时 结论 到 这 事件 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['faɪəri] ,
for the lad was fiery ,
为了 这 小伙子 曾是 火热 ,

这起事件原本可能以暴力且迅速的方式结束，因为那小子脾气火爆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmbətɪv] , [haɪ] - ['tempəd] ,
and he had no fear in his heart ; he was combative , high - tempered ,
和 他 有 不 害怕 在 他的 心 ; 他 曾是 好斗的 , 高的 - 淬火 ,
[ænd; ənd]['deərɪŋ] .
and daring .
和 大胆 .

他心中毫无畏惧；他好斗、脾气暴躁、胆大妄为。

\- [brəʊk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nəʊ]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [met] [baɪ][æn; ən]
Boonda Broke had learned no secrets of him , had been met by an
\- 打破 有 学习 不 秘密 的 他 , 有 到过 遇见 经过 一个
[ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] ['stedi] [rɪ'zɪstəns] ,
unconscious but steady resistance ,
无意识 但 稳定的 反抗 ,

邦达·布罗克并没有探明他的任何秘密，反而遭遇了他无意识但却坚定的抵抗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and at length his patience had given way in spite of himself .
和 在 长度 他的 耐心 有 给定 方式 在 尽管如此 的 他自己 .

最终，他的耐心还是不由自主地耗尽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] — ['faɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] [blʌd] — [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
He had white blood in his veins — fighting Irish blood — which sometimes
他 有 白色的 血 在 他的 静脉 — 斗争 爱尔兰 血 — 哪个 有时
[ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [smuːð] ,
overcame his smooth ,
克服 他的 光滑的 ,

他血管里流淌着白人的血液——一种好斗的爱尔兰血统——有时会压倒他温和的性格。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːkrətɪvnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [djuː'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Oriental secretiveness and cautious duplicity ; and this was one of those
东方 秘密 和 谨慎 表里不一 ; 和 这 曾是 一 的 那些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

东方人的神秘和谨慎的欺骗；而这正是其中一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He had flung the knife at the dog with a wish in his heart that it
他 有 扔 这 刀 在 这 狗 和 一个 希望 在 他的 心 那 它
[wɒz; wəz] - [sʌn] [ɪn'sted] .
was Cumner's Son instead .
曾是 - 儿子 反而 .

他向狗扔刀时，心中却希望扔向它的是卡姆纳的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ]
As he stood looking after the English lad , he said between his teeth with a
作为 他 站立 寻找 后 这 英语 小伙子 , 他 说 之间 他的 牙齿 和 一个
[greɪt] ['heɪtrɪd] ,
great hatred ,
伟大的 仇恨 ,

他站在那里看着那个英国小伙子，咬牙切齿地说，语气里充满了仇恨：

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] :
though his face showed no change :
尽管 他的 脸 显示 不 改变 :

虽然他的表情没有丝毫变化：

" [ˈɪŋglɪʃ] [dɒg] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ded] [laɪk] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðeə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] - [ɒv; əv]
" English dog , thou shalt be dead like thy brother there when I am Dakoon of
" 英语 狗 , 你 应 是 死的 喜欢 你的 兄弟 那里 什么时候 我 是 - 的
- .
Mandakan .
- .

“英国狗，当我成为曼达坎的达昆时，你就会像你的兄弟一样死去。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈneɪtɪvz] [huː] ,
" At this moment he saw hurrying towards him one of those natives who ,
" 在 这 片刻 他 锯 匆忙 向 他 一 的 那些 本地人 WHO ,

就在这时，他看到一个当地人朝他匆匆走来，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɜːtɪv] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] .
a little while before , had been in close and furtive talk in the Bazaar .
一个 小的 尽管 前 , 有 到过 在 关闭 和 鬼鬼祟祟 讲话 在 这 市场 .

不久前，他们在集市上进行了一次亲密而隐秘的交谈。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [kept] [ˈkɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [dɔː(r)] ,
Meanwhile the little cloud of smoke kept curling out of the Governor's door ,
同时 这 小的 云 的 抽烟 保留 冰壶 出去 的 这 州长的 门 ,

与此同时，州长办公室门口不断冒出一小团烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the orderly could catch the fitful murmur of talk that followed it .
和 这 秩序 可以 抓住 这 断断续续 低语 的 讲话 那 随后 它 .

勤杂工还能听到随后传来的断断续续的低语声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [ˈsʌmweə(r)] .
Presently rifle shots rang out somewhere .
目前 步枪 镜头 响铃 出去 某处 .

这时，某处传来枪声。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [ˈfɪgə(r)] , [ɪn] [waɪt] [ʌnˈdres] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
Instantly a tall , broad - shouldered figure , in white undress uniform ,
即刻 一个 高的 , 广阔 - 肩部 数字 , 在 白色的 脱衣服 制服 ,

瞬间，一个身材高大、肩膀宽阔的身影出现在眼前，身穿白色便服。

[əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] .
appeared in the doorway and spoke quickly to the orderly .
出现 在 这 门口 和 辐 迅速地 到 这 秩序 .

他出现在门口，快速地和勤杂工说了几句话。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [skweə(r)] [ænd; ənd]
In a moment two troopers were galloping out of the Residency Square and
在 一个 片刻 二 骑警 是 疾驰 出去 的 这 住院医师 正方形 和
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
into the city .
进入 这 城市 .

片刻之后，两名骑警策马飞驰出官邸广场，进入市区。

[bɪˈfɔː(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] ,
Before two minutes had passed one had ridden back to the orderly ,
前 二 分钟 有 通过了 一 有 骑 后退 到 这 秩序 ,

不到两分钟，其中一人就骑马回到了勤务兵那里。

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
who reported to the Colonel that the Dakoon had commanded the shooting
WHO 据报道 到 这 上校 那 这 - 有 命令 这 射击
[ɒv; əv][faɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hɪl] - [tʃiːf] ,
of five men of the tribe of the outlaw hill - chief ,
的 五 男人 的 这 部落 的 这 取缔 爬坡道 - 首席 ,

有人向上校报告说，达库恩下令枪杀了五名来自那个不法山酋长部落的男子。

['pæŋgoʊ] [duːni] , [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Pango Dooni , against the rear wall of the Palace ,
潘戈 杜尼 , 反对 这 后部 墙 的 这 宫殿 ,

潘戈·杜尼，靠着宫殿的后墙，

[weə(r)] [ðə; ði] - [mait] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [diːd] .
where the Dakoon might look from his window and see the deed .
在哪里 这 - 可能 看 从 他的 窗户 和 看 这 契据 .

达库恩人或许会从窗户里看到这桩契约。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt] [ʌp] ['iːgəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn]
The Colonel sat up eagerly in his chair , then brought his knuckles down smartly on
这 上校 卫星 向上 急切地 在 他的 椅子 , 然后 带来 他的 指关节 向下 聪明地 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

上校急切地坐直身子，然后利落地用指关节拍了一下桌子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [sæt] [wɪð] [hɪm] .
He looked sharply at the three men who sat with him .
他 看起来 尖锐地 在 这 三 男人 WHO 卫星 和 他 .

他锐利地打量着和他坐在一起的三个男人。

" [ðæt] [klintʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" That clinches it , " said he .
" 那 关键时刻 它 , " 说 他 .

“那就确定了,”他说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɒz; wəz]['pæŋgoʊ] - ['nefjuː] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs]
" One of those fellows was Pango Dooni's nephew , another was his wife's
" 一 的 那些 伙伴们 曾是 潘戈 - 侄子 , 其他 曾是 他的 妻子的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“这些人中，一个是潘戈·杜尼的侄子，另一个是他妻子的兄弟。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] , [tel]
It's the only thing to do — some one must go to Pango Dooni , tell
它是 这 仅有的 事物 到 做 — 一些 一 必须 去 到 潘戈 杜尼 , 告诉
[hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
him the truth ,
他 这 真相 ,

唯一的办法就是——必须有人去潘戈·杜尼那里，告诉他真相。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] -
ask him to come down and save the place , and sit up there in the Dakoon's
问 他 到 来 向下 和 节省 这 地方 , 和 坐 向上 那里 在 这 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

请他下来拯救这个地方，然后坐在达昆的位置上。

[hiːl] [stænd][baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɪŋglənd] .

He'll stand by us , and by England .

地狱 站立 经过 我们 , 和 经过 英格兰 .

他会支持我们，也会支持英格兰。

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][fɜːst] .

" No one answered at first .

" 不 一 回答 在 第一的 .

起初无人应答。

['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gluːmi] .

Every face was gloomy .

每一个 脸 曾是 阴沉 .

每个人脸上都带着愁容。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] :

At last a grey - haired captain of artillery spoke his mind in broken sentences :

在 最后的 一个 灰色的 - 头发 队长 的 炮兵 辐 他的 头脑 在 破碎的 句子 :

最后，一位头发花白的炮兵上尉断断续续地表达了自己的想法：

" ['nevə(r)][duː; də] — [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['sniːkɪŋ] [traɪbz] — ['pæŋgoʊ]

" Never do — have to ride through a half - dozen sneaking tribes — Pango

" 绝不 做 — 有 到 骑 通过 一个 一半 - 打 鬼鬼祟祟 部落 — 潘戈

[duːni] , [ræŋk]['rɒbə(r)] — [stiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['bærək] [kæt] — [bɪ'saɪdz] ,

Dooni , rank robber — steal like a barrack cat — besides ,

杜尼 , 秩 强盗 — 偷 喜欢 一个 营房 猫 — 除了 ,

“绝不——必须穿过六个潜伏的部落——潘戈·杜尼，臭名昭著的强盗——像兵营里的猫一样偷东西——此外，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] .

no man could get there .

不 男人 可以 得到 那里 .

没有人能到达那里。

['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [help] ['kʌmz] . "

Better stay where we are and fight it out till help comes . "

更好的 停留 在哪里 我们 是 和 斗争 它 出去 直到 帮助 来 . "

我们最好待在原地战斗，直到援军到来。

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助！

" [sed] - ['bɪtəli] .

" said Cumner bitterly .

" 说 - 苦涩地 .

“库姆纳愤愤不平地说。”

" [wiː; wi] [mait] [weɪt][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][pʊt][ɪn] .

" We might wait six months before a man - of - war put in .

" 我们 可能 等待 六 几个月 前 一个 男人 - 的 - 战争 放 在 .

“我们可能要等六个月才能让军舰下水。”

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

The danger is a matter of hours .

这 危险 是 一个 事情 的 小时 .

危险就在几个小时之内。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] — [wɒt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ə'genst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] ? "
A hundred men , and a score of niggers — what would that be against thirty thousand natives ? "
一个 百 男人 , 和 一个 分数 的 黑鬼 — 什么 会 那 是 反对 三十 千 本地人 ? "

一百个男人，外加二十个黑鬼——他们怎么能对付三万土著人？

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] - , " [sed] [mək'dɜːrmət] ,
" Pango Dooni is as likely to butcher us as the Dakoon , " said McDermot ,
" 潘戈 杜尼 是 作为 可能 到 屠夫 我们 作为 这 - , " 说 麦克德莫特 ,

麦克德莫特说："潘戈杜尼河和达库恩河一样，都有可能屠杀我们。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
the captain of artillery .
这 队长 的 炮兵 .

炮兵上尉。

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] - [men] ,
Every man in the garrison had killed at least one of Pango Dooni's men ,
每一个 男人 在 这 驻军 有 被杀 在 至少 一 的 潘戈 - 男人 ,

驻军中的每个人都至少杀死过潘戈·杜尼的一名手下。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kːmɑr] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - ,
and every man of them was known from the Kimar Gate to the Neck of Baroob ,
和 每一个 男人 的 他们 曾是 已知 从 这 基马尔 门 到 这 脖子 的 - ,

从基玛尔门到巴鲁布颈，他们每个人都为人所知。

[weə(r)] ['pæŋgoʊ] [duːni] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] .
where Pango Dooni lived and ruled .
在哪里 潘戈 杜尼 居住地 和 裁决 .

潘戈·杜尼生活和统治的地方。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
The Colonel was not to be moved .
这 上校 曾是 不是 到 是 已搬 .

上校的立场不容动摇。

" [aɪ'd] [raɪd] [ðə; ði] ['naɪnti] [maɪlz] [maɪ'self] , [ɪf] [maɪ] [pleɪs] [wɜːrnt] [hɪə(r)] — [nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [daʊt] [juː; jʊ] ,
" I'd ride the ninety miles myself , if my place weren't here — no , don't think I doubt you ,
" ID 骑 这 九十 英里 我 , 如果 我的 地方 不是 这里 — 不 , 不 思考 我 怀疑 你 ,

"如果我的住处不在这里，我会自己骑车走完这九十英里——不，别以为我怀疑你，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] !
for I know you all !
为了 我 知道 你 全部 !

因为我认识你们所有人！

[bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] ['ðætḷ] [biː; bi] [let] [luːs] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] - [daɪz] .
But consider the nest of murderers that'll be let loose here when the Dakoon dies .
但 考虑 这 巢 的 杀人犯 那将 是 让 松动的 这里 什么时候 这 - 死亡 .

但想想看，当达库恩死后，这里将会释放出一群杀人犯。

['betə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['rɒbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['rɑːbərz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
Better a strong robber with a strong robber's honour to perch there in the Palace
更好的 一个 强的 强盗 和 一个 强的 强盗的 荣誉 到 栖息 那里 在 这 宫殿
,
,
,

与其让一个身强力壮、且拥有强盗荣誉感的强盗占据宫殿，不如让另一个强盗来坐镇。

[ðæn; ðən] - [brəʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌt] - [θrəʊt] — "
than Boonda Broke and his cut - throats — "
比 - 打破 和 他的 切 - 喉咙 — "

比邦达·布罗克和他的恶棍们——

" ['ɒnə(r)] — ['ɒnə(r)] ? — ['pæŋgoʊ] [duːni] ! " [brəʊk] [aʊt] [mək'dɜːrmət][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['skɔːnfəli] .
" Honour — honour ? — Pango Dooni ! " broke out McDermot the gunner scornfully .
" 荣誉 — 荣誉 ? — 潘戈 杜尼 ! " 打破 出去 麦克德莫特 这 炮手 轻蔑地 .

“荣誉——荣誉？——潘戈·杜尼！”炮手麦克德莫特轻蔑地喊道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['grʌfli] ; " [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ,
" I know the man , " said the Governor gruffly ; " I know the man ,
" 我 知道 这 男人 , " 说 这 州长 粗声粗气地 ; " 我 知道 这 男人 ,

“我认识这个人，”州长粗声粗气地说；“我认识这个人，

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I tell you , and I'd take his word for ten thousand pounds ,
我 告诉 你 , 和 ID 拿 他的 单词 为了 十 千 磅 ,

我告诉你，就算给我一万英镑，我也相信他的话。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
or a thousand head of cattle .
或者 一个 千 头 的 牛 .

或者一千头牛。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Is there any of you will ride to the Neck of Baroob for me ?
是 那里 任何 的 你 将要 骑 到 这 脖子 的 - 为了 我 ?

你们当中有人愿意替我骑马去巴鲁布之颈吗？

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] — [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] [skeəs] [ðæt] ,
For one it must be , and no more — we can spare scarce that ,
为了 一 它 必须 是 , 和 不 更多的 — 我们 能 空闲的 稀少 那 ,
[gɒd] [nəʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

只能有一个，不能再多了——上帝知道，我们连这点钱都舍不得花！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] .
" he added sadly .
" 他 额外 令人遗憾的是 .

他悲伤地补充道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — "
" The women and children — "
" 这 女性 和 孩子们 — "

“妇女和儿童——”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] - [sʌn] [stept] ['fɔːwəd]
" I will go , " said a voice behind them all ; and Cumner's Son stepped forward
" 我 将要 去 , " 说 一个 嗓音 在后面 他们 全部 ; 和 - 儿子 步 向前
.
:
.

“我去，”他们身后传来一个声音；于是卡姆纳的儿子走上前去。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [raɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['sɒrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [stʌd] .
" I will go , if I may ride the big sorrel from the Dakoon's stud .
" 我 将要 去 , 如果 我 可能 骑 这 大的 酢浆草 从 这 - 钉子 .

"如果可以的话，我愿意骑达库恩马场的那匹大栗色马去。"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['mjuːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
" The Colonel swung round in his chair and stared mutely at the lad .
" 这 上校 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 和 凝视 默默地 在 这 小伙子 .

上校猛地转过身，默默地盯着那个年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [gʊd] ['stætʃə(r)] , [wel] - [nɪt] , [ænd; ənd]
He was only eighteen years old , but of good stature , well - knit , and
他 曾是 仅有的 十八 年 老的 , 但 的 好的 身材 , 出色地 - 针织 , 和

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .
straight as a sapling .
直的 作为 一个 树苗 .

他只有十八岁，但身材高大，体格健壮，身姿挺拔。

['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] , [hiː; hi] [lɑːft]
Seeing that no one answered him , but sat and stared incredulously , he laughed
看到 那 不 一 回答 他 , 但 卫星 和 凝视 难以置信地 , 他 笑了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

见无人回应，只是呆呆地坐着，他轻笑了一声。

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] .
frankly and boyishly .
坦率地说 和 男孩气地 .

坦率而孩子气。

" [ðə; ði] [kriːs] [ɒv; əv] - [brəʊk] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed]
" The kris of Boonda Broke is for the hearts of every one of us , " said
" 这 克里斯 的 - 打破 是 为了 这 心 的 每一个 一 的 我们 , " 说

[hiː; hi] .
he .
他 .

"邦达·布罗克的克里斯剑是为了我们每个人的心灵而存在的，"他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [θrəʊ] [ɪt] [suːn] — [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" He may throw it soon — to - night — to - morrow .
" 他 可能 扔 它 很快 — 到 - 夜晚 — 到 - 明天 .

"他可能很快就会投掷——今晚——明天。"

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [liːv] [hɪə(r)] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [raɪd] ;
No man can leave here — all are needed ; but a boy can ride ;
不 男人 能 离开 这里 — 全部 是 需要 ; 但 一个 男生 能 骑 ;

这里没有人可以离开——所有人都需要留在这里；但男孩可以骑马；

[hiː; hi] [ɪz] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
he is light in the saddle ,
他 是 光 在 这 鞍 ,

他骑在马上很轻盈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [pɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
and he may pass where a man would be caught in a rain of bullets .
和 他 可能 经过 在哪里 一个 男人 会 是 捕捉 在 一个 雨 的 子弹 .

他可能会经过一个普通人会遭遇枪林弹雨的地方。

[ai][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒf(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː]
I have ridden the sorrel of the Dakoon often ; he has pressed it on me
我 有 骑 这 酢浆草 的 这 - 经常 ; 他 有 按下 它 在 我
;
;
;

我曾多次骑过达库恩的栗色马；他强迫我骑上它；

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] ,
I will go to the master of his stud ,
我 将要 去 到 这 掌握 的 他的 钉子 ,

我要去见他那匹马的主人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - . "
and I will ride to the Neck of Baroob . "
和 我 将要 骑 到 这 脖子 的 - . "

我将骑马前往巴鲁布之颈。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" No , no , " said one after the other , getting to his feet , " I will go .
" 不 , 不 , " 说 一 后 这 其他 , 获得 到 他的 脚 , " 我 将要 去 .

"不，不，"他们一个接一个地站起来说，"我要去。"

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" The Governor waved them down .
" 这 州长 挥手 他们 向下 .

州长挥手示意他们停下来。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪn]
" The lad is right , " said he , and he looked him closely and proudly in
" 这 小伙子 是 正确的 , " 说 他 , 和 他 看起来 他 密切 和 自豪地 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

"这孩子说得对，"他说着，骄傲地仔细端详着他的眼睛。

" [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði][raɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" By the mercy of God , you shall ride the ride , " said he .
" 经过 这 怜悯 的 上帝 , 你 将 骑 这 骑 , " 说 他 .

"蒙上帝恩典，你将乘坐这趟列车，"他说。

" [wʌns] [wen] ['pæŋgoʊ] [duːni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] ,
" Once when Pango Dooni was in the city , in disguise , aye ,
" 一次 什么时候 潘戈 杜尼 曾是 在 这 城市 , 在 伪装 , 是的 ,

"有一次，潘戈·杜尼乔装打扮来到城里，是的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]
even in the Garden of the Dakoon , the night of the Dance of the Yellow
甚至 在 这 花园 的 这 - , 这 夜晚 的 这 舞蹈 的 这 黄色的
['faɪə(r)] ,
Fire ,
火 ,

即使在达昆花园，在黄火之舞之夜，

[ai][maɪ'self] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ai][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪələs] ['rɒbə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I myself helped him to escape , for I stand for a fearless robber before
我 我 帮助 他 到 逃脱 , 为了 我 站立 为了 一个 无畏 强盗 前
[ə; eɪ] ['kaʊədli] [seɪnt] .
a cowardly saint .
一个 胆小 圣 .

我亲自帮助他逃脱，因为我支持无畏的强盗，而不是胆怯的圣人。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['enədʒi] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] : "
" His grey moustache and eyebrows bristled with energy as he added : "
" 他的 灰色的 胡子 和 眉毛 竖起的 和 活力 作为 他 额外 : "
[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
The lad shall go .
这 小伙子 将 去 .

他灰色的胡须和眉毛因活力而竖起，他补充道："这孩子要走了。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [ðæt] ['pæŋgoʊ] [duːni] [geɪv] [ˌem 'iː] .
He shall carry in his breast the bracelet with the red stone that Pango Dooni gave me .
他 将 携带 在 他的 胸部 这 手镯 和 这 红色的 石头 那 潘戈 杜尼 给予 我 .

他将把潘戈·杜尼送给我的镶嵌着红色宝石的手镯佩戴在胸前。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [ðæt] [ɔːl] [hiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] - [kɔːl] [ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] . "
On the stone is written the countersign that all hillsmen heed , and the tribe - call I know also . "
在 这 石头 是 书面 这 会签 那 全部 山民 注意 , 和 这 部落 - 称呼 我 知道 还 . "

石头上刻着所有山民都遵守的暗号，以及我所知的部落呼号。

" [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [səʊ] [jʌŋ] ! " [sed] [mək'dɜːrmət] ;
" The danger — the danger — and the lad so young ! " said McDermot ;
" 这 危险 — 这 危险 — 和 这 小伙子 所以 年轻的 ! " 说 麦克德莫特 ;

"危险——危险——而且这孩子还这么年轻！"麦克德莫特说道；

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but yet his eyes rested lovingly on the boy .
但 然而 他的 眼睛 休息 深情地 在 这 男生 .

但他的目光却充满爱意地停留在男孩身上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
The Colonel threw up his head in anger .
这 上校 扔 向上 他的 头 在 愤怒 .

上校愤怒地抬起头。

" [ɪf] [ai] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [kæn; kən] [let] [hɪm] [gəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [preɪt] [laɪk] ['wɪmɪn] ?
" If I , his father , can let him go , why should you prate like women ?
" 如果 我 , 他的 父亲 , 能 让 他 去 , 为什么 应该 你 喋喋不休 喜欢 女性 ?

"如果我，他的父亲，都能放他走，你们这些女人凭什么像女人一样喋喋不休？"

[ðə; ði] [læd] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [spɜːz] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
The lad is my son , and he shall win his spurs — and more , and more ,
这 小伙子 是 我的 儿子 , 和 他 将 赢 他的 马刺 — 和 更多的 , 和 更多的 ,

这孩子是我的儿子，他必将赢得属于他的荣誉——而且会赢得更多，更多。

['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
maybe , " he added .
或许 , " 他 额外 .

"也许吧，"他补充道。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['pæŋgoʊ] - [gɪft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] ,
He took from his pocket Pango Dooni's gift and gave it to the lad ,
他 采取 从 他的 口袋 潘戈 - 礼物 和 给予 它 到 这 小伙子 ,

他从口袋里掏出潘戈·杜尼送给他的礼物，递给了那个男孩。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [traɪb] - [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn]
and three times he whispered in his ear the tribe - call and the countersign
和 三 时代 他 低声说道 在 他的 耳朵 这 部落 - 称呼 和 这 会签
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
that he might know them .
那 他 可能 知道 他们 .

他三次在他耳边低语部落的呼号和暗号，让他可能认识他们。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [treɪst] [ðə; ði]
The lad repeated them three times , and , with his finger , traced the
这 小伙子 重复 他们 三 时代 , 和 , 和 他的 手指 , 追踪 这
['kaʊntəsaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
countersign upon the stone .
会签 之上 这 石头 .

少年重复了三遍，然后用手指在石头上画出了这个符号。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊd] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pæləs] [jɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['geɪtweɪ] ,
That night he rode silently out of the Dakoon's palace yard by a quiet gateway ,
那 夜晚 他 骑 默默 出去 的 这 - 宫殿 院子 经过 一个 安静的 网关 ,

当晚，他悄无声息地骑马从达孔宫庭院中一条僻静的门廊离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] , [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
and came , by a roundabout , to a point near the Residency .
和 来了 , 经过 一个 迂回 , 到 一个 观点 靠近 这 住院医师 .

然后绕道而行，到达了官邸附近。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fleɪm] - [triː] ,
He halted under a flame - tree ,
他 停止 在下面 一个 火焰 - 树 ,

他停在一棵火焰树下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
and a man came out of the darkness and laid a hand upon his knee .
和 一个 男人 来了 出去 的 这 黑暗 和 铺设 一个 手 之上 他的 膝盖 .

黑暗中走出一个人，把手放在他的膝盖上。

" [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kːmar] [geɪt] .
" Ride straight and swift from the Kimar Gate .
" 骑 直的 和 迅速 从 这 基马尔 门 .

“从基马尔门笔直快速骑行。”

[pɔːz] [baɪ] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [rest] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] -
Pause by the Koongat Bridge an hour , rest three hours at the Bar of Balmud
暂停 经过 这 - 桥 一个 小时 , 休息 三 小时 在 这 酒吧 的 -
,
,
,

在孔加特桥停留一小时，在巴尔穆德酒吧休息三小时。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['hɜːmɪt] [drʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] -
and pause again where the roof of the Brown Hermit drums to the sorrel's
和 暂停 再次 在哪里 这 屋顶 的 这 棕色的 隐士 鼓 到 这 -
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

然后再次停顿，棕色隐士树的树冠随着栗色马蹄的敲击而发出咚咚的响声。

[raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Ride for the sake of the women and children and for your own
骑 为了 这 清酒 的 这 女性 和 孩子们 和 为了 你的 自己的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

为了妇女儿童，也为了你自己的荣誉，骑马前进吧。

[raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] - , [læd] .
Ride like a Cumner , lad .
骑 喜欢 一个 - , 小伙子 .

小伙子，像个骑汉一样骑。

" [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [dʌst] [biːt] [ɪn][ðə; ði]
" The last sound of the sorrel's hoofs upon the red dust beat in the
" 这 最后的 声音 的 这 - 蹄子 之上 这 红色的 灰尘 打 在 这

"栗色马蹄踏在红色尘土上的最后一声响……"

['kɜːrnəlz] [ɪəz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Colonel's ears all night long , as he sat waiting for news from the
上校的 耳朵 全部 夜晚 长的 , 作为 他 卫星 等待 为了 消息 从 这

上校整夜都在侧耳倾听，他坐在那里等待着来自……的消息。

['pæləs] , [ðə; ði] ['sentinəl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
Palace , the sentinels walking up and down , the orderly at the door , and
宫殿 , 这 哨兵 步行 向上 和 向下 , 这 秩序 在 这 门 , 和

宫殿，来回巡逻的哨兵，门口的勤务兵，以及

- [brəʊk] ['plɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Boonda Broke plotting in the town .
- 打破 绘制 在 这 镇 .

Boonda Broke 在镇上密谋。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [rest] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] [æn; ən] ['aʊə(r)]
" REST AT THE KOONGAT BRIDGE AN HOUR
" 休息 在 这 - 桥 一个 小时

在孔加特桥休息一小时

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
" There was no moon , and but few stars were shining .
" 那里 曾是 不 月亮 , 和 但 很少 明星 是 灼灼 .

"没有月亮，只有几颗星星在闪耀。"

[wen] - [sʌn] [fɜːst] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] - [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
When Cumner's Son first set out from Mandakan he could scarcely see at all ,
什么时候 - 儿子 第一的 放 出去 从 - 他 可以 几乎 看 在 全部 ,

库姆纳之子最初从曼达坎出发时，几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [mɔː(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ]
and he kept his way through the native villages more by instinct than by
和 他 保留 他的 方式 通过 这 本国的 村庄 更多的 经过 本能 比 经过
[saɪt] .
sight .
视线 .

他穿梭于土著村庄之间，更多的是凭借本能而不是视觉。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ;
As time passed he saw more clearly ;
作为 时间 通过了 他 锯 更多的 清楚地 ;

随着时间的流逝，他的视力越来越清晰;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [triːz] [ɔː(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
he could make out the figures of natives lying under trees or rising from
他 可以 制作 出去 这 数据 的 本地人 说谎 在下面 树木 或者 上升 从
[ðeə(r)] [mæts] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] .
their mats to note the flying horseman .
他们的 垫子 到 笔记 这 飞行 骑手 .

他能辨认出躺在树下的土著人，或者从垫子上站起来观看飞马的人。

[laɪts] ['flikə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Lights flickered here and there in the houses and by the roadside .
灯 闪烁 这里 和 那里 在 这 房屋 和 经过 这 路边 .

房屋里和路边的灯光时隐时现。

[ə; eɪ] [leɪt] ['trævələ(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔː(r)] [stɜːd] [sʌm; səm] [raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] ;
A late traveller turned a cake in the ashes or stirred some rice in a calabash ;
一个 晚的 游客 转向 一个 蛋糕 在 这 灰烬 或者 搅拌 一些 米 在 一个 蠡 ;

一位迟到的旅行者在灰烬中翻动一块蛋糕，或者在葫芦里搅动一些米饭;

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] ['sændlwʊd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɪnsens] ,
an anxious mother put some sandalwood on the coals and added incense ,
一个 焦虑的 母亲 放 一些 檀香 在 这 煤炭 和 额外 香 ,

一位焦虑的母亲在炭火上放了一些檀香木，又加了一些香。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] ;
that the gods might be good to the ailing child on the mat ;
那 这 神 可能 是 好的 到 这 生病 孩子 在 这 垫 ;

愿神明保佑躺在垫子上的病童;

[ænd; ənd] [θraɪs] , [æt; ət] ['fɔːdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] ['læŋgwɪdli] ['biːtɪŋ] ['aɪən]
and thrice , at forges in the village , he saw the smith languidly beating iron
和 三次 , 在 锻造厂 在 这 村庄 , 他 锯 这 史密斯 懒洋洋地 殴打 铁
['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
into shape ,
进入 形状 ,

他三次在村里的铁匠铺看到铁匠懒洋洋地把铁打成形状。

[waɪl] [dɑːk] ['fɪgəz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə]
while dark figures sat on the floor near by , and smoked and murmured to
尽管 黑暗的 数据 卫星 在 这 地面 靠近 经过 , 和 熏制 和 低声说道 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

而附近地板上坐着几个黑影，一边抽烟一边低声交谈。

[ðiːz] [lɑːst] [ʃəʊd] [ə'lɜːtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [huːf] ,
These last showed alertness at the sound of the flying sorrel's hoofs ,
这些 最后的 显示 警觉 在 这 声音 的 这 飞行 - 蹄子 ,

最后这些鸟儿对飞翔的酢浆草的蹄声表现出了警觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
and all at once a tall ,
和 全部 在 一次 一个 高的 ,

突然间，一个高大的，

[kiːn] - [aɪd] ['hɔːsmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː]
keen - eyed horseman sprang to the broad doorway and strained his eyes into
敏锐的 - 眼睛 骑手 弹簧 到 这 广阔 门口 和 紧张 他的 眼睛 进入
[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] - [sʌn] .
the night after Cumner's Son .
这 夜晚 后 - 儿子 .

眼尖的骑手跃到宽阔的门口，眯着眼睛在夜色中寻找库姆纳的儿子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
He waited a few moments ; then , as if with a sudden thought ,
他 等待 一个 很少 时刻 ; 然后 , 作为 如果 和 一个 突然 想法 ,

他等了一会儿；然后，仿佛突然想到了什么，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ['teðə] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
he ran to a horse tethered near by and vaulted into the saddle .
他 跑 到 一个 马 系绳 靠近 经过 和 拱形 进入 这 鞍 .

他跑到附近拴着的一匹马旁，纵身跃上马鞍。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [meə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['telɪŋ] [straɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At a word his chestnut mare got away with telling stride in pursuit of the
在 一个 单词 他的 板栗 母马 得到 离开 和 讲述 步幅 在 追逐 的 这
[ˌʌn'nəʊn] ['raɪdə(r)] ,
unknown rider ,
未知 骑士 ,

他话音刚落，那匹栗色母马便迈着大步追赶着那名不知名的骑手。

['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
passing up the Gap of Mandakan like a ghost .
通过 向上 这 差距 的 - 喜欢 一个 鬼 .

像幽灵一样掠过曼达坎山口。

- [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Cumner's Son had a start by about half a mile ,
- 儿子 有 一个 开始 经过 关于 一半 一个 英里 ,

库姆纳之子起跑领先大约半英里，

[bʌt; bət] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [rəʊd] [ə; eɪ] [meə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] ,
but Tang - a - Dahit rode a mare that had once belonged to Pango Dooni ,
但 唐 - 一个 - - 骑 一个 母马 那 有 一次 属于 到 潘戈 杜尼 ,

但唐阿达希特骑的那匹母马，曾经属于潘戈杜尼。

[ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]
and Pango Dooni had got her from Colonel Cumner the night he
和 潘戈 杜尼 有 得到 她 从 上校 - 这 夜晚 他
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - .
escaped from Mandakan .
逃脱 从 - .

潘戈·杜尼在库姆纳上校逃离曼达坎的那晚从他那里得到了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [gɪft] [seɪv] [ðə; ði] [gəʊld] ['breɪslət]
For this mare the hill - chief had returned no gift save the gold bracelet
为了 这 母马 这 爬坡道 - 首席 有 返回 不 礼物 节省 这 金子 手镯
[wɪtʃ] - [sʌn] [naʊ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
which Cumner's Son now carried in his belt .
哪个 - 儿子 现在 携带 在 他的 腰带 .

对于这匹母马，山丘酋长没有回赠任何礼物，只有一条金手镯，现在库姆纳的儿子把它别在了腰带上。

[ðə; ði][meə(r)] [liːnd] [ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪt] , [ænd; ənd] ['trævld] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːsti] [haʊnd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ,
The mare leaned low on her bit , and travelled like a thirsty hound to water ,
这 母马 倾斜 低的 在 她 少量 , 和 旅行 喜欢 一个 渴 猎犬 到 水 ,

母马低头咬着嚼子，像一只渴了的猎犬奔向水源一样走去。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['snæfl] , [ænd; ənd] [went] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlˌmus] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːd] ,
the sorrel tugged at the snaffle , and went like a bullmoose hurrying to his herd ,
这 酢浆草 拉扯 在 这 衔铁 , 和 去 喜欢 一个 驼鹿 匆忙 到 他的 一群 ,

那匹栗色马拽着衔铁，像一头奔向驼鹿群的公驼鹿一样跑了起来。

" [ðæt] [lɒŋ] [ləʊ] ['gæləp] [ðæt] [kæn; kən]['taɪə(r)]
" That long low gallop that can tire
" 那 长的 低的 驰骋 那 能 胎

那种长时间的低速疾驰会让人疲惫。

[ðə; ði] [haʊndz] - [diːp] [heɪt] [ɔː(r)] ['hʌntərz] ['faɪə(r)] .
The hounds ' deep hate or hunter's fire .
这 猎犬 - 深的 恨 或者 猎人的 火 .

猎犬的深仇大恨还是猎人的怒火?

" [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəl] .
" The pace was with the sorrel .
" 这 步伐 曾是 和 这 酢浆草 .

"步伐与栗色相符。"

- [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] ,
Cumner's Son had not looked behind after the first few miles ,
- 儿子 有 不是 看起来 在后面 后 这 第一的 很少 英里 ,

卡姆纳的儿子在最初几英里之后就再也没有回头看过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊd] .
for then he had given up thought that he might be followed .
为了 然后 他 有 给定 向上 想法 那 他 可能 是 随后 .

因为那时他已经放弃了可能被人跟踪的想法。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['pleɪnzmən] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪlzmən] ;
He sat in his saddle like a plainsman ; he listened like a hillsman ;
他 卫星 在 他的 鞍 喜欢 一个 平原人 ; 他 听着 喜欢 一个 山民 ;

他像平原人一样坐在马鞍上；他像山民一样倾听；

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [laɪk] [æn; ən]['ærəb]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] .
he endured like an Arab water - carrier .
他 忍受 喜欢 一个 阿拉伯 水 - 载体 .

他像阿拉伯挑水工一样忍受着苦难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['juːsləs] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ,
There was not an ounce of useless flesh on his body , and every limb ,
那里 曾是 不是 一个 盎司 的 无用 肉 在 他的 身体 , 和 每一个 肢 ,

他身上没有一丝多余的肉，每一寸肢体，

[bəʊn] , [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['hɔːsmən] ,
bone , and sinew had been stretched and hardened by riding with the Dakoon's horsemen ,
骨 , 和 腱子 有 到过 拉伸 和 硬化 经过 骑术 和 这 - 骑兵 ,

与达昆人的骑兵一起骑行，使骨骼和肌腱变得又长又硬。

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
by travelling through the jungle for the tiger and the panther ,
经过 旅行 通过 这 丛林 为了 这 老虎 和 这 豹 ,

通过穿越丛林寻找老虎和豹子，

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][kriːs] [wɪð] - [brəʊk] , ['fensɪŋ] [wɪð] [mək'dɜːrmət] ,
by throwing the kris with Boonda Broke , fencing with McDermot ,
经过 投掷 这 克里斯 和 - 打破 , 击剑 和 麦克德莫特 ,

通过与邦达·布罗克一起投掷克里斯剑，与麦克德莫特一起击剑，

[ænd; ənd][baɪ]['seɪbə(r)] ['præktɪs] [wɪð] [red] - ['hedɪd] ['sɑːdʒənt] ['duːlən] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði]
and by sabre practice with red - headed Sergeant Doolan in the barracks by the
和 经过 军刀 实践 和 红色的 - 标题 军士 杜兰 在 这 兵营 经过 这

['rezɪdənsi] [skweə(r)] .
Residency Square .
住院医师 正方形 .

在驻地广场旁的兵营里，与红头发的杜兰中士进行佩剑练习。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [maɪlz] - [raɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] ,
After twenty miles ' ride he was dry as a bone ,
后 二十 英里 - 骑 他 曾是 干燥 作为 一个 骨 ,

骑行二十英里后，他身上已经干透了。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [mɔɪst] [bʌt; bət][nɒt][dæmp] ,
after thirty his skin was moist but not damp ,
后 三十 他的 皮肤 曾是 潮湿 但 不是 潮湿 ,

三十岁以后，他的皮肤湿润但不潮湿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [swet] [ɒn][ðə; ði][skɪn] - ['leðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg]
and there was not a drop of sweat on the skin - leather of his fatigue
和 那里 曾是 不是 一个 降低 的 汗 在 这 皮肤 - 皮革 的 他的 疲劳

[kæp] .
cap .
帽 .

他的军帽皮面上没有一滴汗水。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] - [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪsə(r)]['ɑːftə(r)] ['præktɪs] ,
When he got to Koongat Bridge he was like a racer after practice ,
什么时候 他 得到 到 - 桥 他 曾是 喜欢 一个 赛车手 后 实践 ,

他到达孔加特桥时，就像赛车手训练结束后一样兴奋。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
ready for a fight from start to finish .
准备好 为了 一个 斗争 从 开始 到 结束 .

做好从头到尾战斗的准备。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlhɑːdi] .
Yet he was not foolhardy .
然而 他 曾是 不是 蛮干 .

但他并非鲁莽之举。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
He knew the danger that beset him , for he could not tell ,
他 知道 这 危险 那 围困 他 , 为了 他 可以 不是 告诉 ,

他知道自己身处险境，因为他无法预知未来。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [kʌm] [tuː; tə] - , [wɒt] [dɪ'zaɪnz] [mait] [biː; bi] [ə'brɔːd] .
in the crisis come to Mandakan , what designs might be abroad .
在 这 危机 来 到 - , 什么 设计 可能 是 国外 .

危机降临曼达坎，国外又会有哪些图谋？

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [θruː] - [broʊks] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He now saw through Boonda Broke's friendship for him ,
他 现在 锯 通过 - 布罗克的 友谊 为了 他 ,

他现在看穿了邦达·布罗克对他的友谊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [faʊnd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt]
and he only found peace for his mind upon the point by remembering that
和 他 仅有的 成立 和平 为了 他的 头脑 之上 这 观点 经过 记住 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [nəʊ] ['siːkrəts] ,
he had told no secrets ,
他 有 讲述 不 秘密 ,

他只有想起自己没有泄露任何秘密，才能在这件事上获得内心的平静。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ðə; ði]
had given no information of any use to the foes of the Dakoon or the
有 给定 不 信息 的 任何 使用 到 这 敌人 的 这 - 或者 这
['heitəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
haters of the English .
仇恨者 的 这 英语 .

没有向达库恩的敌人或英国的仇敌提供任何有用的信息。

[ɒn] [ðɪs] [hɒt] , [lɒŋ] , ['saɪlənt] [raɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['keəfəli] ,
On this hot , long , silent ride he looked back carefully ,
在 这 热的 , 长的 , 沉默的 骑 他 看起来 后退 小心 ,

在这段炎热、漫长而寂静的旅途中，他小心翼翼地回头望去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]
but he could not see where he had been to blame ; and , if he
但 他 可以 不是 看 在哪里 他 有 到过 到 责备 ; 和 , 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

但他看不出自己究竟错在哪里；而且，即便他真的有错，

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
he hoped to strike a balance with his own conscience for having been
他 希望 到 罢工 一个 平衡 和 他的 自己的 良心 为了 拥有 到过
['frendli] [tuː; tə] - [brəʊk] ,
friendly to Boonda Broke ,
友好的 到 - 打破 ,

他希望能够平衡自己对邦达·布罗克友好态度所带来的良心不安。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .
and to justify himself in his father's eyes .
和 到 证明合法 他自己 在 他的 父亲的 眼睛 .

并以此向父亲证明自己的清白。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " — [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
If he came through all right , then " the Governor " — as he called his father ,
如果 他 来了 通过 全部 正确的 , 然后 " 这 州长 " — 作为 他 称为 他的 父亲 ,

如果他平安无事，那么“州长”——他这样称呼他的父亲——

[wɪð] [ðə; ði] ['frendli] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] ,
with the friendly affection of a good comrade ,
和 这 友好的 感情 的 一个 好的 同志 ,

带着好同志般的友好情谊，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ˈʌðə(r)z][ɪn] - [kɔːld] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
and as all others in Mandakan called him because of his position — the
和 作为 全部 其他的 在 - 称为 他 因为 的 他的 位置 — 这
[ˈɡʌvənə(r)] [ðen] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [hɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]
Governor then would say that whatever harm he had done indirectly
州长 然后 会 说 那 任何 伤害 他 有 完毕 间接
[wɒz; wəz] [naʊ] [ʌnˈdʌn] .
was now undone .
曾是 现在 未完成 .

曼达坎的所有人都因为他的身份而这样称呼他——总督当时会说，他间接造成的任何伤害现在都已消除。

[hiː; hi][ɡɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
He got down at the Koongat Bridge ,
他 得到 向下 在 这 - 桥 ,

他在孔加特桥下了车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [meɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]
and his fingers were still in the sorrel's mane when he heard the call of
和 他的 手指 是 仍然 在 这 - 鬃毛 什么时候 他 听到 这 称呼 的
[ə; eɪ] [ˈbɪtən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] .
a bittern from the river bank .
一个 卤水 从 这 河 银行 .

他的手指还插在鸫鸟的鬃毛里，这时他听到河岸边传来一只麻鹬的叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ,
He did not loose his fingers , but stood still and listened intently ,
他 做过 不是 松动的 他的 手指 , 但 站立 仍然 和 听着 专注地 ,

他的手指没有受伤，而是站在那里，全神贯注地听着。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɔː(r)][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][hiː; hi]
for there was scarcely a sound of the plain , the river , or jungle he
为了 那里 曾是 几乎 一个 声音 的 这 清楚的 , 这 河 , 或者 丛林 他
[dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
did not know ,
做过 不是 知道 ,

因为平原、河流或丛林中几乎所有的声音他都耳熟能详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [ˈbæləns] - [twɪkst][ðə; ði] [fɔːls] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .
and his ear was keen to balance 'twixt the false note and the true .
和 他的 耳朵 曾是 敏锐的 到 平衡 - 中间 这 错误的 笔记 和 这 真的 .

他耳朵敏锐，能分辨出真假音符。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [əˈɡen] .
He waited for the sound again .
他 等待 为了 这 声音 再次 .

他再次等待着那个声音。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [kɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːtld] [hɪm] — [ðə; ði]
From that first call he could not be sure which had startled him — the
从 那 第一的 称呼 他 可以 不是 是 当然 哪个 有 惊慌 他 — 这
[naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ðə; ði][kɔːl] [bɪˈtwiːn] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
night was so still — the voice of a bird or the call between men lying in
夜晚 曾是 所以 仍然 — 这 嗓音 的 一个 鸟 或者 这 称呼 之间 男人 说谎 在
[ˈæmbʊʃ] .
ambush .
伏击 .

从那第一个声音开始，他就无法确定是什么惊扰了他——夜色如此寂静——是鸟儿的叫声，还是埋伏的人之间的呼喊声。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] .
He tried the trigger of his pistol softly , and prepared to mount .
他 尝试 这 扳机 的 他的 手枪 轻轻 , 和 准备 到 山 .

他轻轻扣动手枪扳机，准备上前。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] ,
As he did so , the call rang out across the water again , a little louder ,
作为 他 做过 所以 , 这 称呼 响铃 出去 穿过 这 水 再次 , 一个 小的 更大声 ,

就在这时，呼喊声再次响彻水面，这次声音更大了一些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
a little longer .
一个 小的 更长 .

再过一会儿。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
Now he was sure .
现在 他 曾是 当然 .

现在他确信无疑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪtən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [huːz]
It was not from a bittern — it was a human voice , of whose
它 曾是 不是 从 一个 卤水 — 它 曾是 一个 人类 嗓音 , 的 谁
[traɪb] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] — ['pæŋgoʊ] - ,
tribe he knew not — Pango Dooni's ,
部落 他 知道 不是 — 潘戈 - ,

那声音并非来自一只麻鹬——而是一个人类的声音，他并不知道是谁的部落——潘戈·杜尼的声音。

- [broʊks] , [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] ['piːplz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Boonda Broke's , the Dakoon's , or the segments of peoples belonging to
- 布罗克的 , 这 - , 或者 这 片段 的 人民 属于 到
[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — ['haɪweɪ] ['rɔbəz] ,
none of these — highway robbers ,
没有任何 的 这些 — 公路 强盗 ,

邦达·布罗克家族、达库恩家族，或者不属于这两个家族的那些人——公路强盗，

['kæt(ə)l] - ['stiːlə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
cattle - stealers , or the men of the jungle ,
牛 - 窃贼 , 或者 这 男人 的 这 丛林 ,

偷牛贼，或者丛林之人

[ðəʊz] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
those creatures as wild and secret as the beasts of the bush and more
那些 生物 作为 荒野 和 秘密 作为 这 野兽 的 这 衬套 和 更多的
['kruːəl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fɜːtɪv] .
cruel and more furtive .
残忍的 和 更多的 鬼鬼祟祟 .

这些生物像丛林里的野兽一样野性难驯、行踪诡秘，而且更加残忍、更加隐秘。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbʊʃt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [ðə; ði] [sɔːd]
The fear of the ambushed thing is the worst fear of this world — the sword
这 害怕 的 这 遭到伏击 事物 是 这 最差 害怕 的 这 世界 — 这 剑
[ɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['wʊdn] [spɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or the rifle - barrel you cannot see and the poisoned wooden spear which the
或者 这 步枪 - 桶 你 不能 看 和 这 中毒 木制的 矛 哪个 这
[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [θrəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ten] ['deθs] ,
men of the jungle throw gives a man ten deaths ,
男人 的 这 丛林 扔 给予 一个 男人 十 死亡人数 ,

最可怕的恐惧莫过于遭遇伏击——看不见的刀剑或枪管，以及丛林中猎人投掷的毒木矛，足以让人丧命十次。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
instead of one .
反而 的 一 .

而不是一个。

- [sʌn] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [kɒkt] .
Cumner's Son mounted quickly , straining his eyes to see and keeping his pistol cocked .
- 儿子 安装 迅速地 , 紧张 他的 眼睛 到 看 和 保持 他的 手枪 上膛 .

库姆纳的儿子迅速骑上马，眯着眼睛看清路，同时保持手枪上膛。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
When he heard the call a second time he had for a moment a thrill of fear ,
什么时候 他 听到 这 称呼 一个 第二 时间 他 有 为了 一个 片刻 一个 刺激 的 害怕 ,

当他第二次听到呼喊声时，他感到一阵恐惧。

[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
not in his body , but in his brain .
不是 在 他的 身体 , 但 在 他的 脑 .

不在他的身体里，而是在他的脑子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [gɪft] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
He had that fatal gift , imagination , which is more alive than flesh and bone ,
他 有 那 致命的 礼物 , 想像力 , 哪个 是 更多的 活 比 肉 和 骨 ,

他拥有那种致命的天赋——想象力，它比血肉之躯更加鲜活。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .
stronger than iron and steel .
更强 比 铁 和 钢 .

比铁和钢更坚固。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] , [sə'raʊnd] [hɪm] ,
In his mind he saw a hundred men rise up from ambush , surround him ,
在 他的 头脑 他 锯 一个 百 男人 上升 向上 从 伏击 , 环绕 他 ,

他脑海中浮现出一百名士兵从埋伏处起身，将他团团围住的景象。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .
and cut him down .
和 切 他 向下 .

然后把他砍倒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] , [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ;
He saw himself firing a half - dozen shots , then drawing his sword and fighting till he fell ;
他 锯 他自己 射击 一个 一半 - 打 镜头 , 然后 绘画 他的 剑 和 斗争 直到 他 跌倒 ;

他看到自己开了六枪，然后拔出剑战斗，直到倒下；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but he did fall in the end , and there was an end of it .
但 他 做过 落下 在 这 结尾 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 .

但他最终还是失败了，事情也到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] [waɪl] [ðiːz] ['vɪʒnz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It seemed like years while these visions passed through his mind ,
它 似乎 喜欢 年 尽管 这些 愿景 通过了 通过 他的 头脑 ，

这些景象在他脑海中反复出现，仿佛过了好几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðen; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['snæfl] - [reɪn] [kləʊz]
but it was no longer than it took to gather the snaffle - rein close
但 它 曾是 不 更长 比 它 采取 到 收集 这 衔铁 - 缰绳 关闭

[tuː; tə][ðə; ði] - [nek] ,
to the sorrel's neck ,
到 这 - 脖子 ，

但仅仅用了很短的时间，就把衔铁缰绳拉到栗色马的脖子附近。

[drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,
draw his sword , clinch it in his left hand with the rein ,
画 他的 剑 ， 成交 它 在 他的 左边 手 和 这 缰绳 ，

他拔出剑，左手紧握剑柄和缰绳，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['snʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and gather the pistol snugly in his right .
和 收集 这 手枪 舒适地 在 他的 正确的 .

并将手枪紧紧地握在右手中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
He listened again .
他 听着 再次 .

他又听了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'hed]
As he touched the sorrel with his knee he thought he heard a sound ahead
作为 他 感动 这 酢浆草 和 他的 膝盖 他 想法 他 听到 一个 声音 前方

.
:
.

当他用膝盖触碰到那株酸模时，他似乎听到了前方的声音。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
The sorrel sprang forward , sniffed the air , and threw up his head .
这 酢浆草 弹簧 向前 ， 嗅了嗅 这 空气 ， 和 扔 向上 他的 头 .

那只酢浆草鸟向前跃去，嗅了嗅空气，然后抬起头来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
His feet struck the resounding timbers of the bridge , and , as they did so ,
他的 脚 击 这 高亢 木材 的 这 桥 ， 和 ， 作为 他们 做过 所以 ，

他的脚步踩在桥身发出沉闷声响的木梁上，就在这时，

[hiː; hi] [ʃaɪd] ; [bʌt; bət] - [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ʃɑːpli] ,
he shied ; but Cumner's Son , looking down sharply ,
他 躲闪 ； 但 - 儿子 ， 寻找 向下 尖锐地 ，

他畏缩了一下；但库姆纳之子却猛地低下头，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] — [nəʊ] ['muːvmənt] ['eniweə(r)] [seɪv] [ðə; ði]
could see nothing to either the right or left — no movement anywhere save the
可以 看 没有什么 到 任何一个 这 正确的 或者 左边 — 不 移动 任何地方 节省 这

[dɪm] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
dim trees on the banks waving in the light wind which had risen .
暗淡 树木 在 这 银行 挥手 在 这 光 风 哪个 有 升起 .

左右两侧什么也看不见——除了河岸上昏暗的树木在微风中摇曳外，周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [slɪpt] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [saʊnd] ;
A crocodile slipped off a log into the water — he knew that sound ;
一个 鳄鱼 滑倒了 离开 一个 日志 进入 这 水 — 他 知道 那 声音 ；

一只鳄鱼从圆木上滑入水中——他认得那个声音；

[ə; eɪ][ræŋk]['əʊdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] — [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]
a rank odour came from the river bank — he knew the smell of the
一个 秩 气味 来了 从 这 河 银行 — 他 知道 这 闻 的 这

[ˌhɪpə'pɒtəməs] .
hippopotamus .
河马 .

河岸边传来一股刺鼻的气味——他认出了河马的气味。

[ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [geɪv] [hɪm] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .
These very things gave him new courage .
这些 非常 事物 给予 他 新的 勇气 .

正是这些事给了他新的勇气。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːtn] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wel] ,
Since he came from Eton to Mandakan he had hunted often and well ,
自从 他 来了 从 伊顿公学 到 - 他 有 猎杀 经常 和 出色地 ,

自从他从伊顿来到曼达坎后，他就经常打猎，而且打猎技术很好。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kwɒri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen]
and once he had helped to quarry the Little Men of the Jungle when
和 一次 他 有 帮助 到 采石场 这 小的 男人 的 这 丛林 什么时候

[ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
they carried off the wife and daughter of a soldier of the Dakoon .
他们 携带 离开 这 妻子 和 女儿 的 一个 士兵 的 这 - .

他还曾帮助击毙丛林小矮人，当时他们掳走了达库恩士兵的妻子和女儿。

[ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][waɪld][laɪf] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][hɪm] .
The smell and the sound of wild life roused all the hunter in him .
这 闻 和 这 声音 的 荒野 生活 唤醒 全部 这 猎人 在 他 .

野生动物的气味和叫声唤醒了他内心深处的猎人本能。

[hiː; hi][hæd; həd][fɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)][self] - [dɪ'fens]
He had fear no longer ; the primitive emotion of fighting or self - defence
他 有 害怕 不 更长 ; 这 原始 情感 的 斗争 或者 自己 - 防御

[wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɪm] .
was alive in him .
曾是 活 在 他 .

他不再感到恐惧；他心中重新燃起了战斗或自卫的原始本能。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][baɪ] [twaɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]
He had left the bridge behind by twice the horse's length , when , all at
他 有 左边 这 桥 在后面 经过 两次 这 马匹 长度 , 什么时候 , 全部 在

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他已经把桥甩在了身后两匹马身长的地方，突然间，

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['bɪtən] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
the call of the red bittern rang out the third time , louder than before ;
这 称呼 的 这 红色的 卤水 响铃 出去 这 第三 时间 , 更大声 比 前 ;

红麻鳽的叫声第三次响起，比之前更加响亮；

[ðen] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
then again ; and then the cry of a grey wolf came in response .
然后 再次 ; 和 然后 这 哭 的 一个 灰色的 狼 来了 在 回复 .

然后又来了一次；随后传来灰狼的嚎叫声。

[hɪz; ɪz]['perəl][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .
His peril was upon him .
他的 危险 曾是 之上 他 .

他身处险境。

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəl] .
He put spurs to the sorrel .
他 放 马刺 到 这 酢浆草 .

他给那匹栗色马套上了马刺。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [dɑːk] ['fɪgəz] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .
As he did so , dark figures sprang up on all sides of him .
作为 他 做过 所以 , 黑暗的 数据 弹簧 向上 在 全部 侧面 的 他 .

就在这时，他周围突然冒出了许多黑影。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [hɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .
Without a word he drove the excited horse at his assailants .
没有 一个 单词 他 驾驶 这 兴奋的 马 在 他的 袭击者 .

他一言不发，驱使着受惊的马匹冲向袭击者。

[θriː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [snætʃt] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Three caught his bridle - rein , and others snatched at him to draw him from his horse .
三 捕捉 他的 辔 - 缰绳 , 和 其他的 抢夺 在 他 到 画 他 从 他的 马 .

三人抓住他的缰绳，其他人则试图把他从马上拽下来。

" [hændz] [ɒf] !
" Hands off !
" 手 离开 !

“别碰我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
" he cried , in the language of Mandakan , and levelled his pistol .
" 他 哭 , 在 这 语言 的 - , 和 平整 他的 手枪 .

“他用曼达坎语喊道，并举起了手枪。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" He is English ! " said a voice .
" 他 是 英语 ! " 说 一个 嗓音 .

“他是英国人！”一个声音说道。

" [kʌt] [hɪm] [daʊn] ! "
" Cut him down ! "
" 切 他 向下 ! "

“把他砍倒！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I am the Governor's son , " said the lad .
" 我 是 这 州长的 儿子 , " 说 这 小伙子 .

“我是州长的儿子，”男孩说道。

" [let] [gəʊ] . "
" Let go . "
" 让 去 . "

“松手。”

" [kʌt] [hɪm] [daʊn] !
" Cut him down !
" 切 他 向下 !

把他砍倒！

" [snɑːrld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" snarled the voice again .
" 纠缠 这 嗓音 再次 .

“那声音再次咆哮道。”

[hiː; hi]['faɪəd] [twaɪs] ['kwɪkli] .
He fired twice quickly .
他 被解雇 两次 迅速地 .

他迅速开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [traɪb] - [kɔːl] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ]['pæŋgoʊ] [duːni] .
Then he remembered the tribe - call given his father by Pango Dooni .
然后 他 记得 这 部落 - 称呼 给定 他的 父亲 经过 潘戈 杜尼 .

然后他想起了潘戈·杜尼传授给他父亲的部落召唤。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Rising in his saddle and firing again , he called it out in a loud voice .
崛起 在 他的 鞍 和 射击 再次 , 他 称为 它 出去 在 一个 大声 嗓音 .

他站起身来，再次开枪，大声喊道。

[hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ; [bʌt; bət] [wʌn]
His plunging horse had broken away from two of the murderers ; but one
他的 骤降 马 有 破碎的 离开 从 二 的 这 杀人犯 ; 但 一

他那匹狂奔的马挣脱了两个凶手的束缚；但还有一个

[stɪl] [held] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði][hænd] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
still held on , and he slashed the hand free with his sword .
仍然 握住 在 , 和 他 削减 这 手 自由的 和 他的 剑 .

他仍然紧紧抓住不放，用剑将那只手砍断了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['fjʊəriəs] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
The natives were made furious by the call , and came on again ,
这 本地人 是 制成 狂怒 经过 这 称呼 , 和 来了 在 再次 ,

土著居民被这声呼喊激怒了，再次发起进攻。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [kriːs] .
striking at him with their krises .
引人注目 在 他 和 他们的 克里斯 .

他们用马来短剑砍他。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [traɪb] - [kɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'vɒləntrəli] .
He shouted the tribe - call once more , but this time it was done involuntarily .
他 喊叫 这 部落 - 称呼 一次 更多的 , 但 这 时间 它 曾是 完毕 不由自主 .

他再次喊出了部落的呼唤，但这一次是无意识的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
There was no response in front of him ; but one came from behind .
那里 曾是 不 回复 在 正面 的 他 ; 但 一 来了 从 在后面 .

他面前没有回应，但身后却传来一个回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klætə] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn] - [brɪdʒ] ,
There was clattering of hoofs on Koongat Bridge ,
那里 曾是 咔嗒咔嗒 的 蹄子 在 - 桥 ,

孔加特桥上传来马蹄声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] ,
and the password of the clan came back to the lad ,
和 这 密码 的 这 氏族 来了 后退 到 这 小伙子 ,

于是，部落的密码又回到了那个少年手中。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kriːs] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə'gen] .
even as a kris struck him in the leg and drew out again .
甚至 作为 一个 克里斯 击 他 在 这 腿 和 画 出去 再次 .

即使一把马来短剑击中了他的腿，然后又拔了出来。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Once again he called , and suddenly a horseman appeared beside him ,
一次 再次 他 称为 , 和 突然 一个 骑手 出现 旁 他 ,

他再次呼喊，突然一个骑马的人出现在他身边。

[huː] [kləʊv] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] ,
who clove through a native's head with a broadsword ,
WHO 丁香 通过 一个 本地人的 头 和 一个 阔剑 ,

用阔剑劈开土著人的头颅，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgəz] ;
and with a pistol fired at the fleeing figures ;
和 和 一个 手枪 被解雇 在 这 逃离 数据 ;

然后，他用手枪向逃跑的人影开火；

[fɔː(r); fə(r)] - [broʊks] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [in'fest] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌp][tuː; tə] - [brɪdʒ] ,
for Boonda Broke's men who were thus infesting the highway up to Koongat Bridge ,
为了 - 布罗克的 男人 WHO 是 因此 虫害 这 公路 向上 到 - 桥 ,

邦达·布罗克的手下就这样盘踞在通往孔加特桥的公路上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - ,
and even beyond , up to the Bar of Balmud ,
和 甚至 超过 , 向上 到 这 酒吧 的 - ,

甚至更远，直至巴尔穆德之巅。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] , ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
hearing the newcomer shout the dreaded name of Pango Dooni , scattered for their lives ,
听力 这 新人 喊 这 令人恐惧的 姓名 的 潘戈 杜尼 , 疏散 为了 他们的 生活 ,

听到新来者喊出可怕的潘戈·杜尼的名字，人们四散奔逃。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['twenti] [tuː; tə] [tuː] .
though they were yet twenty to two .
尽管 他们 是 然而 二十 到 二 .

虽然他们当时还差二十二人。

[wʌn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [sʌn] ,
One stood his ground , and it would have gone ill for Cumner's Son ,
一 站立 他的 地面 , 和 它 会 有 已消失 患病的 为了 - 儿子 ,

其中一人坚持立场，这对卡姆纳的儿子来说将是一件非常糟糕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θiːf] [hæd; həd][hɪm][æt; ət]['feɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
for this thief had him at fatal advantage ,
为了 这 贼 有 他 在 致命的 优势 ,

因为这个窃贼让他占据了致命的优势。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːdʒ] - ['faɪə(r)][tuː; tə] - [brɪdʒ] .
had it not been for the horseman who had followed the lad from the forge - fire to Koongat Bridge .
有 它 不是 到过 为了 这 骑手 WHO 有 随后 这 小伙子 从 这 锻造 - 火 到 - 桥 .

若非有骑马的人一路跟着这少年从铁匠铺走到孔加特桥。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] ,
He stood up in his stirrups and cut down with his broadsword ,
他 站立 向上 在 他的 马镫 和 切 向下 和 他的 阔剑 ,

他站起身，蹬着马镫，挥舞着阔剑向下砍去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ]
so that the blade was driven through the head and shoulders of his foe
所以 那 这 刀刃 曾是 驱动 通过 这 头 和 肩膀 的 他的 敌人
[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [splɪts] [ə; eɪ] [lɒg] [hɑːf] [θruː] ,
as a woodsman splits a log half through ,
作为 一个 樵夫 分裂 一个 日志 一半 通过 ,

于是，刀刃像樵夫劈开木头一样，刺穿了敌人的头部和肩膀。

[ænd; ənd] [grʌnts] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strəʊk] .
and grunts with the power of his stroke .
和 咕哝声 和 这 力量 的 他的 中风 .

他用力击打时发出低沉的闷哼声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
Then he turned to the lad .
然后 他 转向 到 这 小伙子 .

然后他转向那个男孩。

" [wɒt] ['streɪndʒə(r)] [kɔːlz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪb] ?
" What stranger calls by the word of our tribe ?
" 什么 陌生人 呼叫 经过 这 单词 的 我们的 部落 ?

“哪个陌生人敢用我们部落的语言来称呼我们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - [sʌn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
" I am Cumner's Son , " was the answer , " and my father is brother - in -
" 我 是 - 儿子 , " 曾是 这 回答 , " 和 我的 父亲 是 兄弟 - 在 -
[blʌd] [wɪð] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
blood with Pango Dooni .
血 和 潘戈 杜尼 .

“我是库姆纳的儿子，”他回答说，“我的父亲和潘戈·杜尼是血亲兄弟。”

[ai] [raɪd] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [seɪk] . "
I ride to Pango Dooni for the women and children's sake . "
我 骑 到 潘戈 杜尼 为了 这 女性 和 孩子们的 清酒 . "

我为了妇女和儿童骑马前往潘戈杜尼。

" [pruːf] !
" Proof !
" 证明 !

“证明！

[pruːf] !
Proof !
证明 !

证明！

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] - [sʌn] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːz] .
If you be Cumner's Son , another word should be yours .
如果 你 是 - 儿子 , 其他 单词 应该 是 你的 .

如果你是卡姆纳的儿子，那么你应该说出另一句话。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sʌn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .
" The Colonel's Son took out the bracelet from his breast .
" 这 上校的 儿子 采取 出去 这 手镯 从 他的 胸部 .

上校的儿子从胸前取下手镯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [hɪd] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hɪd] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʌŋ] .
" It is safe hid here , " said he , " and hid also under my tongue .
" 它 是 安全的 隐藏 这里 , " 说 他 , " 和 隐藏 还 在下面 我的 舌头 .

“它藏在这里很安全，”他说，“也藏在我的舌头底下。”

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
If you be from the Neck of Baroob you will know it when I speak it ;
如果 你 是 从 这 脖子 的 - 你 将要 知道 它 什么时候 我 说话 它 ;

如果你来自巴鲁布颈半岛，当我说起这个词时，你就会知道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] ['revərəntli] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaʊntəsaɪn] .
" and he spoke reverently the sacred countersign .
" 和 他 辐 虔诚地 这 神圣 会签 .

他恭敬地念出了神圣的对号。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
By a little fire kindled in the road , the bodies of their foe beside them ,
经过 一个 小的 火 点燃 在 这 路 , 这 身体 的 他们的 敌人 旁 他们 ,

路边燃起的一小堆篝火旁，敌人的尸体就在他们身边。

[ðeɪ] [vau] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [frɒm; frəm] ['dægə(r)] [prik] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] .
they vowed to each other , mingling their blood from dagger pricks in the arm .
他们 发誓 到 每个 其他 , 混杂 他们的 血 从 匕首 刺痛 在 这 手臂 .

他们互相发誓，手臂上匕首刺出的鲜血交融在一起。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - .
Then they mounted again and rode towards the Neck of Baroob .
然后 他们 安装 再次 和 骑 向 这 脖子 的 - .

然后他们再次上马，向巴鲁布之颈进发。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hɪlzmən] [sed] : " [ɪf] ['fɑːðəz] [biː; bi] ['brʌðəz] - [ɪn] - [blʌd] ,
In silence they rode awhile , and at last the hillsman said : " If fathers be brothers - in - blood ,
在 沉默 他们 骑 一会儿 , 和 在 最后的 这 山民 说 : " 如果 父亲们 是 兄弟 - 在 - 血 ,

他们默默地骑行了一会儿，最后，山民说道：“如果父亲是血缘上的兄弟，

[bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [sʌnz] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] .
behold it is good that sons be also .
看哪 它 是 好的 那 儿子们 是 还 .

看哪，有儿子也是好事。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ]
" By this the lad knew that he was now brother - in - blood to the son of Pango
" 经过 这 这 小伙子 知道 那 他 曾是 现在 兄弟 - 在 - 血 到 这 儿子 的 潘戈

“由此，这少年便知道自己与潘戈之子结下了血缘关系。”

[duːni] .
Dooni .
杜尼 .

杜尼。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
THE CODE OF THE HILLS
这 代码 的 这 丘陵

山丘法则

" [juː; jʊ]['træv(ə)l][nɪə(r)][tuː; tə] - ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" You travel near to Mandakan ! " said the lad .
" 你 旅行 靠近 到 - ! " 说 这 小伙子 .

“你去曼达坎附近旅行！”那小伙子说道。

" [duː; də][juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ? "
" Do you ride with a thousand men ? "
" 做 你 骑 和 一个 千 男人 ? "

你与一千人同行吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ; [ai]['træv(ə)l][ə'ləʊn]
" For a thousand men there are ten thousand eyes to see ; I travel alone
" 为了 一个 千 男人 那里 是 十 千 眼睛 到 看 ; 我 旅行 独自的
[ænd; ənd] [seɪf] ,
and safe ,
和 安全的 ,

“一千个人有万双眼睛看；我独自旅行，很安全。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
" answered Tang - a - Dahit .
" 回答 唐 - 一个 - - .

唐阿达希特回答道。

" [tuː; tə] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['taɪgərz][dʒɔː] , " [sed] - [sʌn] .
" To thrust your head in the tiger's jaw , " said Cumner's Son .
" 到 推力 你的 头 在 这 老虎的 颚 , " 说 - 儿子 .

“把头伸进老虎的嘴里,”库姆纳的儿子说道。

" [dɪd][juː; jʊ][raɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klæn] ? "
" Did you ride to be in at the death of the men of your clan ? "
" 做过 你 骑 到 是 在 在 这 死亡 的 这 男人 的 你的 氏族 ? "

“你骑马去参加你族人被杀的仪式吗？”

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['geɪts] ,
" A man will ride for a face that he loves , even to the Dreadful Gates ,
" 一个 男人 将要 骑 为了 一个 脸 那 他 爱 , 甚至 到 这 可怕 盖茨 ,

“一个人会为了他所爱的容颜，哪怕走到死亡之门。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
" answered Tang - a - Dahit .
" 回答 唐 - 一个 - - .

唐阿达希特回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ][klæn] ?
" But what is this of the men of my clan ?
" 但 什么 是 这 的 这 男人 的 我的 氏族 ?

“但是，我的族人中，这是怎么回事呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [læd] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hedz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['pæləs] [wɔːl] ,
" Then the lad told him of those whose heads hung on the rear Palace wall ,
" 然后 这 小伙子 讲述 他 的 那些 谁 头部 悬挂 在 这 后部 宫殿 墙 ,

“然后，那孩子告诉他，那些人的头颅被挂在宫殿后墙上的人，

[weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
where the Dakoon lay dying , and why he rode to Pango Dooni .
在哪里 这 - 躺 垂死 , 和 为什么 他 骑 到 潘戈 杜尼 .

达库恩垂死的地方，以及他为何骑马前往潘戈杜尼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [nɔːt] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" It is fighting and fighting , naught but fighting , " said Tang - a - Dahit after a pause ;
" 它 是 斗争 和 斗争 , 零 但 斗争 , " 说 唐 - 一个 - - 后 一个 暂停 ;

“全是打仗，全是打仗,”唐阿达希特停顿了一下说道;

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] .
" and there is no peace .
" 和 那里 是 不 和平 .

“没有和平。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
It is fighting and fighting , for honour , and glory , and houses and cattle ,
它 是 斗争 和 斗争 , 为了 荣誉 , 和 荣耀 , 和 房屋 和 牛 ,

这是为了荣誉、荣耀、房屋和牲畜而进行的无休止的战斗。

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .
but naught for love , and naught that there may be peace .
但 零 为了 爱 , 和 零 那 那里 可能 是 和平 .

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" - [sʌn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" Cumner's Son turned round in his saddle as if to read the face of the man ,
" - 儿子 转向 圆形的 在 他的 鞍 作为 如果 到 读 这 脸 的 这 男人 ,

“库姆纳的儿子在马鞍上转过身，仿佛要看清那人的表情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] .
but it was too dark .
但 它 曾是 也 黑暗的 .

但是天太黑了。

" [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['meɪbi] [piːs] .
" And naught that there maybe peace .
" 和 零 那 那里 或许 和平 .

“而且没有和平的希望。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪlzmən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ,
" Those were the words of a hillsman who had followed him furiously in the night ready to kill ,
" 那些 是 这 字 的 一个 山民 WHO 有 随后 他 愤怒地 在 这 夜晚 准备好 到 杀 ,

“那是夜里疯狂跟踪他、准备杀他的一个山民说的话。”

[huː] [hæd; həd]['kləʊv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp] ,
who had cloven the head of a man like a piece of soap ,
WHO 有 裂瓣 这 头 的 一个 男人 喜欢 一个 片 的 肥皂 ,

他像劈肥皂一样劈开了一个人的头颅,

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ]['iːv(ə)n]['ɪntuː] - [weə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and had been riding even into Mandakan where a price was set on his
和 有 到过 骑术 甚至 进入 - 在哪里 一个 价格 曾是 放 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他甚至一路骑马到了曼达坎，那里有人悬赏捉拿他。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [rəʊd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] - [sʌn] [faʊnd] [njuː] [θɔːts] ;
For long they rode silently , and in that time Cumner's Son found new thoughts ;
为了 长的 他们 骑 默默 , 和 在 那 时间 - 儿子 成立 新的 想法 ;

他们默默地骑行了很久，在这段时间里，库姆纳的儿子有了新的想法；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪm] [lʌv] [ðə; ði] [braʊn] ['hɪlzmən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
and these thoughts made him love the brown hillsman as he had never
和 这些 想法 制成 他 爱 这 棕色的 山民 作为 他 有 绝不
[lʌvd] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
loved any save his own father .
喜爱 任何 节省 他的 自己的 父亲 .

这些想法让他爱上了这位棕色皮肤的山民，这种爱是他除了自己的父亲之外从未爱过的。

" [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [ɪn] - , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] ,
" When there is peace in Mandakan , " said he at last ,
" 什么时候 那里 是 和平 在 - , " 说 他 在 最后的 ,

“当曼达坎恢复和平之后，”他最后说道。

" [wen] - [brəʊk] [ɪz] [snæpt] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
" when Boonda Broke is snapped in two like a pencil ,
" 什么时候 - 打破 是 啪啪 在 二 喜欢 一个 铅笔 ,

“当邦达·布罗克像铅笔一样断成两截时，

[wen] ['pæŋgoʊ] [duːni] [sɪts] [æz; əz] - [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - — "
when Pango Dooni sits as Dakoon in the Palace of Mandakan — "
什么时候 潘戈 杜尼 坐着 作为 - 在 这 宫殿 的 - — "

当潘戈·杜尼 (Pango Dooni) 扮演达科恩 (Dakoon) 坐在曼达坎王宫时——”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tæŋgə] - - ,
" There is a maid in Mandakan , " interrupted Tanga - Dahit ,
" 那里 是 一个 女佣 在 - , " 中断 坦噶 - - ,

“曼达坎有一个女仆，”坦加达希特打断道，

" [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt]
" and these two years she has lain upon her bed , and she may not
" 和 这些 二 年 她 有 莱恩 之上 她 床 , 和 她 可能 不是
[biː; bi] [muːvd] ,
be moved ,
是 已搬 ,

“这两年来她一直卧床不起，不能移动。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒft] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] ,
for the bones of her body are as the soft stems of the lily ,
为了 这 骨头 的 她 身体 是 作为 这 柔软的 茎 的 这 百合 ,

因为她的骨骼如同百合花柔软的茎秆。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
but her face is a perfect face , and her tongue has the wisdom
但 她 脸 是 一个 完美的 脸 , 和 她 舌头 有 这 智慧
[ɒv; əv] [gɒd] . "
of God . "
的 上帝 . "

但她的脸庞完美无瑕，她的舌头充满神的智慧。

" [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ? "
" You ride to her through the teeth of danger ? "
" 你 骑 到 她 通过 这 牙齿 的 危险 ? "

你冒着生命危险去见她吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɪlzmən] .
" She may not come to me , and I must go to her , " answered the hillsman .
" 她 可能 不是 来 到 我 , 和 我 必须 去 到 她 , " 回答 这 山民 .

"她可能不会来找我，但我必须去找她，"山民回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
There was silence again for a long time ,
那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 长的 时间 ,

又是一阵漫长的沉默。

[fɔː(r); fə(r)] - [sʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
for Cumner's Son was turning things over in his mind ;
为了 - 儿子 曾是 转弯 事物 超过 在 他的 头脑 ;

因为库姆纳的儿子正在反复思考这件事;

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [iːtʃ] [mænz] [ækts] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] .
and all at once he felt that each man's acts must be judged by the blood that is in him and the trail by which he has come .
和 全部 在 一次 他 毛毡 那 每个 男人的 行为 必须 是 评判 经过 这 血 那 是 在 他 和 这 踪迹 经过 哪个 他 有 来 .

他突然觉得，每个人的行为都必须根据他身上流淌的血液和他走过的路来评判。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [meə(r)] ['trævld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɒn] [wʌn] ['snæfl] - [bɑː(r)] ,
The sorrel and the chestnut mare travelled together as on one snaffle - bar ,
这 酢浆草 和 这 板栗 母马 旅行 一起 作为 在 一 衔铁 - 酒吧 ,

那匹栗色小公马和那匹栗色母马并肩而行，就像共用一个衔铁一样。

[step] [baɪ] [step] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəul] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] .
step by step , for they were foaled in the same stable .
步 经过 步 , 为了 他们 是 小马驹 在 这 相同的 稳定的 .

一步一步地，因为它们是在同一个马厩里出生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第2/4页

[θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [riːd] - [bedz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv] ['əʊziə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] ,
Through stretches of reed - beds and wastes of osiers they passed ,
通过 伸展 的 芦苇 - 床 和 废物 的 柳条 他们 通过了 ,

他们穿过大片芦苇丛和柳条荒地,

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['braɪə(r)] - [vaɪnz] [kɔːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] ,
and again by a path through the jungle where the briar - vines caught at them like eager fingers ,
和 再次 经过 一个 小路 通过 这 丛林 在哪里 这 荆棘 - 藤蔓 捕捉 在 他们 喜欢 渴望的 手指 ,

然后他们又沿着一条穿过丛林的小路走去，荆棘藤蔓像急切的手指一样缠住了他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [krɒst] [ðeə(r)] [træk] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] .
and a tiger crossed their track , disturbed in his night's rest .
和 一个 老虎 交叉 他们的 追踪 , 不安 在 他的 夜晚 休息 .

一只老虎从他们脚下穿过，显然是被夜里的睡意惊醒了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæŋk] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] .
At length out of the dank distance they saw the first colour of dawn .
在 长度 出去 的 这 dank 距离 他们 锯 这 第一的 颜色 的 黎明 .

最终，他们从阴暗的远处看到了黎明的第一缕色彩。

" [ten] [maɪlz] , " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] - .
" Ten miles , " said Tang - a - Dahit , " and we shall come to the Bar of Balmud .
" 十 英里 , " 说 唐 - 一个 - - , " 和 我们 将 来 到 这 酒吧 的 - .

“十英里,”唐阿达希特说,“我们就到巴尔穆德酒吧了。”

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
Then we shall be in my own country .
然后 我们 将 是 在 我的 自己的 国家 .

那时我们就身处我的祖国了。

[siː] , [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] !
See , the dawn comes up !
看 , 这 黎明 来 向上 !

看，黎明升起啦!

- [twɪkst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] - ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] .
' Twixt here and the Bar of Balmud our danger lies .
- 中间 这里 和 这 酒吧 的 - 我们的 危险 谎言 .

“我们的危险就在这里和巴尔穆德之门之间。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [meɪ] ['æmbʊʃ] [ðeə(r)] ,
A hundred men may ambush there ,
一个 百 男人 可能 伏击 那里 ,

那里可能有一百人埋伏。

[fɔː(r); fə(r)] - [broʊks] [θiːvz] [hæv; həv] ['skætəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
for Boonda Broke's thieves have scattered all the way from Mandakan to
为了 - 布罗克的 窃贼 有 疏散 全部 这 方式 从 - 到
['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .
our borders .
我们的 边界 .

因为邦达布罗克的盗贼已经从曼达坎一路逃窜到我们的边境。

" - [sʌn] [lʊkt] [raʊnd] .
" Cumner's Son looked round .
" - 儿子 看起来 圆形的 .

库姆纳的儿子环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [di'fail] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [fəʊz]
There were hills and defiles everywhere , and a thousand places where foes
那里 是 丘陵 和 污秽 到处 , 和 一个 千 地方 在哪里 敌人
[kʊd; kəd] [haɪd] .
could hide .
可以 隐藏 .

到处都是山丘和隘口，敌人可以藏身的地方数不胜数。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['perələs] , [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The quickest way , but the most perilous , lay through the long defile between the
这 最快 方式 , 但 这 最多 危险的 , 躺 通过 这 长的 亵渎 之间 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

最快捷但也最危险的路线，是穿过山间狭长的隘口。

[flæŋk] [baɪ] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [ræŋk] [skrʌb] .
flanked by boulders and rank scrub .
侧翼 经过 巨石 和 秩 擦洗 .

两侧是巨石和茂密的灌木丛。

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] — [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Tang - a - Dahit pointed out the ways that they might go — by the path to the
唐 - 一个 - - 尖 出去 这 方式 那 他们 可能 去 — 经过 这 小路 到 这
[left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
left along the hills ,
左边 沿着 这 丘陵 ,

唐阿达希特指出了他们可以走的几条路——沿着左边山坡的小路，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'faɪl] ; [ænd; ənd] - [sʌn] ['ɪnstəntli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wei] .
or through the green defile ; and Cumner's Son instantly chose the latter way .
或者 通过 这 绿色的 亵渎 ; 和 - 儿子 即刻 选择 这 后者 方式 .

或者穿过绿色的峡谷；而库姆纳的儿子立刻选择了后一种方式。

" [ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪlzmən] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mæn]
" If the fight were fair , " said the hillsman , " and it were man
" 如果 这 斗争 是 公平的 , " 说 这 山民 , " 和 它 是 男人
[tuː; tə] [mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

“如果这场战斗是公平的，”山民说道，“而且是男人之间的战斗，

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi] [dɒgz] [ɒv; əv] ['kauəd] [huː] [straɪk] [frɒm; frəm]
the defile is the better way ; but these be dogs of cowards who strike from
这 亵渎 是 这 更好的 方式 ; 但 这些 是 狗 的 懦夫 WHO 罢工 从
[bɪ'haɪnd] [rɒks] .
behind rocks .
在后面 岩石 .

走山口是更好的办法；但这些是懦夫的走狗，躲在岩石后面偷袭。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] ['truːə(r)][ðæn; ðən] - [broʊks] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriən] .

No one of them has a heart truer than Boonda Broke's , the master of the carrion .

不 一 的 他们 有 一个 心 更真实 比 - 布罗克的 , 这 掌握 的 这 腐肉 .

他们之中没有人比腐肉之王邦达·布罗克更有真心。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .

We will go by the hills .

我们 将要 去 经过 这 丘陵 .

我们将沿着山路走。

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['hɑːdə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]['əʊpən] ,

The way is harder but more open ,

这 方式 是 更难 但 更多的 打开 ,

这条路虽然更难走，但前景更广阔。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['prɔspə] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - ,

and if we be prospered we will rest awhile at the Bar of Balmud ,

和 如果 我们 是 繁荣昌盛 我们 将要 休息 一会儿 在 这 酒吧 的 - ,

如果我们生活富足，我们将在巴尔穆德酒吧稍作休息。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [wɪl] ['teðə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - .

and at noon we will tether and eat in the Neck of Baroob .

和 在 中午 我们 将要 系绳 和 吃 在 这 脖子 的 - .

中午时分，我们将在巴鲁布半岛的岬角处停泊用餐。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['medlə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [skrʌb] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [ə'bʌv] ,

" They made their way through the medlar trees and scrub to the plateau above ,

" 他们 制成 他们的 方式 通过 这 枇杷 树木 和 擦洗 到 这 高原 多于 ,

他们穿过枇杷树和灌木丛，到达了上面的高原。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [haɪt] [geɪnd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

and , the height gained , they turned to look back .

和 , 这 高度 获得 , 他们 转向 到 看 后退 .

随着高度的增加，他们转身回头望去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] ['gɑːmənts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] [ɑːtʃ] .

The sun was up , and trailing rose and amber garments across the great Eastern arch .

这 太阳 曾是 向上 , 和 尾随 玫瑰 和 琥珀色 服装 穿过 这 伟大的 东 拱 .

太阳升起，玫瑰色和琥珀色的光芒洒在东方的大拱门上。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [leɪ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Their path lay towards it , for Pango Dooni hid in the hills ,

他们的 小路 躺 向 它 , 为了 潘戈 杜尼 隐藏 在 这 丘陵 ,

他们的道路通往那里，因为潘戈·杜尼就藏身于山丘之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .

where the sun hung a roof of gold above his stronghold .

在哪里 这 太阳 悬挂 一个 屋顶 的 金子 多于 他的 据点 .

太阳在他堡垒上方悬挂着金色的屋顶。

" ['fɔːti] [tuː; tə][wʌn] ! " [sed] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['sʌd(ə)nli] .

" Forty to one ! " said Tang - a - Dahit suddenly .

" 四十 到 一 ! " 说 唐 - 一个 - - 突然 .

“四十比一！”唐阿达希特突然说道。

" [naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
" Now indeed we ride for our lives !
" 现在 的确 我们 骑 为了 我们的 生活 !

"现在我们真的要拼命了!"

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlsmənz] [glɑːns] - [sʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
" Looking down the track of the hillsman's glance Cumner's Son saw a bunch of
" 寻找 向下 这 追踪 的 这 希尔斯曼的 瞥一眼 - 儿子 锯 一个 束 的
['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
horsemen galloping up the slope .
骑兵 疾驰 向上 这 坡 .

"库姆纳的儿子顺着山路望去,看到一群骑兵正飞奔上山坡。

- [broʊks] [men] !
Boonda Broke's men !
- 布罗克的 男人 !

邦达·布罗克的男人们!

[ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fægd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ;
The sorrel and the mare were fagged , the horses of their foes were fresh ;
这 酢浆草 和 这 母马 是 疲惫不堪 , 这 马匹 的 他们的 敌人 是 新鲜的 ;

那匹栗色马和那匹母马都疲惫不堪,而敌方的马匹却精神抖擞;

[ænd; ənd] ['fɔːti] [tuː; tə] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒdz] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .
and forty to one were odds that no man would care to take .
和 四十 到 一 是 赔率 那 不 男人 会 关心 到 拿 .

四十比一的赔率,没人愿意去冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] - [men] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] - ,
It might be that some of Pango Dooni's men lay between them and the Bar of Balmud ,
它 可能 是 那 一些 的 潘戈 - 男人 躺 之间 他们 和 这 酒吧 的 - ,

或许潘戈·杜尼的一些手下就埋伏在他们和巴尔穆德酒吧之间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [feɪnt] .
but the chance was faint .
但 这 机会 曾是 头晕的 .

但这种机会微乎其微。

" [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪlzmən] , " [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv]
" By the hand of Heaven , " said the hillsman , " if we reach to the Bar of
" 经过 这 手 的 天堂 , " 说 这 山民 , " 如果 我们 抵达 到 这 酒吧 的

"以上天的名义,"山民说道,"如果我们到达巴尔……"

- , [ðiːz] [dɒgz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
Balmud , these dogs shall eat their own heads for dinner !
- , 这些 狗 将 吃 他们的 自己的 头部 为了 晚餐 !

巴尔穆德,这些狗要吃掉自己的脑袋当晚餐!

" [ðeɪ] [set][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd][meə(r)][ðə; ði][bɪt]
" They set their horses in the way , and gave the sorrel and mare the bit
" 他们 放 他们的 马匹 在 这 方式 , 和 给予 这 酢浆草 和 母马 这 少量
[ænd; ənd][spɜː(r)] .
and spur .
和 刺 .

他们让马匹挡在前面，给那匹栗色小公马和母马戴上嚼子和马刺。

[ðə; ði] [biːsts] [liːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]
The beasts leaned again to their work as though they had just come from
这 野兽 倾斜 再次 到 他们的 工作 作为 尽管 他们 有 只是 来 从
[ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - [stɔːl] [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)]['raɪdəz] - [niːdz] .
a feeding - stall and knew their riders ' needs .
一个 喂养 - 摊位 和 知道 他们的 骑手 - 需求 .

这些牲畜又开始俯身干活，仿佛刚从饲料棚里出来，知道骑手的需求。

[ðə; ði] [men] [rəʊd] [lait] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [frend] [tɔːks]
The men rode light and free , and talked low to their horses as friend talks
这 男人 骑 光 和 自由的 , 和 谈话 低的 到 他们的 马匹 作为 朋友 会谈
[tuː; tə] [frend] .
to friend .
到 朋友 .

男人们轻装自由地骑马，像朋友一样低声与马交谈。

[faɪv] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [went] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][meə(r)]['stʌmb(ə)ld] .
Five miles or more they went so , and then the mare stumbled .
五 英里 或者 更多的 他们 去 所以 , 和 然后 这 母马 踉跄 .

他们这样走了五英里多，然后那匹母马绊了一下。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz]
She got to her feet again , but her head dropped low , her nostrils
她 得到 到 她 脚 再次 , 但 她 头 掉落 低的 , 她 鼻孔
[geip] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] ,
gaped red and swollen ,
张开的 红色的 和 肿 ,

她重新站了起来，但头低垂着，鼻孔红肿地张着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [hʌŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and the sorrel hung back with her , for a beast , like a man ,
和 这 酢浆草 悬挂 后退 和 她 , 为了 一个 兽 , 喜欢 一个 男人 ,

那只酸模跟在她身后，因为它像个男人，像个野兽。

[wɪl] ['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðæn; ðən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
will travel farther two by two than one by one .
将要 旅行 更远 二 经过 二 比 一 经过 一 .

两人同行比一人同行走得更远。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .
At another point where they had a long view behind they looked back .
在 其他 观点 在哪里 他们 有 一个 长的 看法 在后面 他们 看起来 后退 .

在另一处视野开阔的地方，他们回头望去。

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .
Their pursuers were gaining .
他们的 追击者 是 获得 .

追兵正在逼近。

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] .
Tang - a - Dahit spurred his horse on .
唐 - 一个 - - 受到刺激 他的 马 在 .

唐阿达希特策马前行。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tʃɑːns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] .
" There is one chance , " said he , " and only one .
" 那里 是 一 机会 , " 说 他 , " 和 仅有的 一 .

"只有一次机会,"他说,"而且只有一次。"

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['medlə(r)] [triː] .
See where the point juts out beyond the great medlar tree .
看 在哪里 这 观点 尖刺 出去 超过 这 伟大的 枇杷 树 .

看看那处突出于大枇杷树之外的地方。

[ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
If , by the mercy of God , we can but make it !
如果 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 我们 能 但 制作 它 !

如果蒙上帝怜悯,我们能够成功!

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [spɜː(r)] .
" The horses gallantly replied to call and spur .
" 这 马匹 英勇地 回复 到 称呼 和 刺 .

"马儿们英勇地回应着呼喊和鞭策。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æps] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
They rounded a curve which made a sort of apse to the side of the valley ,
他们 圆润 一个 曲线 哪个 制成 一个 种类 的 后殿 到 这 边 的 这 谷 ,

他们绕过一个弯道,这个弯道在山谷一侧形成了一个类似半圆形山脊的地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .
and presently they were hid from their pursuers .
和 目前 他们 是 隐藏 从 他们的 追击者 .

于是,他们躲过了追捕。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] ['raɪdɪŋ] [hɑːd] .
Looking back from the thicket they saw the plainsmen riding hard .
寻找 后退 从 这 灌木丛 他们 锯 这 平原人 骑术 难的 .

他们从灌木丛中回头望去,看到平原上的人们策马疾驰。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stɒpt] .
All at once Tang - a - Dahit stopped .
全部 在 一次 唐 - 一个 - - 停止 .

唐阿达希特突然停了下来。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɒrəl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Give me the sorrel , " said he .
" 给 我 这 酢浆草 , " 说 他 .

"把酸模给我,"他说。

" [kwɪk] — [dɪs'maʊnt] !
" Quick — dismount !
" 快的 — 下马 !

"快——下马!"

" - [sʌn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] .
" Cumner's Son did as he was bid .
" - 儿子 做过 作为 他 曾是 出价 .

"库姆纳的儿子照做了。"

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['hɪlzmən] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Going a little to one side , the hillsman pushed through a thick hedge of bushes ,
去 一个 小的 到 一 边 , 这 山民 推动 通过 一个 厚的 对冲 的 灌木丛 ,

山民稍微偏向一边,拨开一道茂密的灌木丛。

[rəʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɒk] ,
rolled away a rock ,
滚动 离开 一个 岩石 ,

滚开一块石头,

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] - [hjuːn] [wei]
and disclosed an opening which led down a steep and rough - hewn way
和 披露 一个 开幕 哪个 引领 向下 一个 陡 和 粗糙的 - 凿 方式
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪsti] ['væli] [bɪ'niːθ] ,
to a great misty valley beneath ,
到 一个 伟大的 蒙蒙 谷 下面 ,

并显露出一个开口,通往下方一条陡峭崎岖的小路,小路通向下方雾气弥漫的大山谷。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ɔː(r)] ['kɔːzweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [striːmz]
where was never a bridle - path or causeway over the brawling streams
在哪里 曾是 绝不 一个 辔 - 小路 或者 堤道 超过 这 争吵 溪流
[ænd; ənd] ['bəʊldəz] .
and boulders .
和 巨石 .

那里从来没有过马道或堤道,可以跨越湍急的溪流和巨大的岩石。

" [ai] [wɪl] [raɪd] [ɒn] .
" I will ride on .
" 我 将要 骑 在 .

我将继续前行。

[ðə; ði][meə(r)][ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəl] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
The mare is done , but the sorrel can make the Bar of
这 母马 是 完毕 , 但 这 酢浆草 能 制作 这 酒吧 的

母马已经不行了,但栗色马可以赢得酒吧。

- .
Balmud .
- .

巴尔穆德。

" - [sʌn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
" Cumner's Son opened his mouth to question , but stopped , for the eyes
" - 儿子 打开 他的 嘴 到 问题 , 但 停止 , 为了 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlzmən] [fleəd] [ʌp] ,
of the hillsman flared up ,
的 这 山民 喇叭口 向上 ,

“库姆纳的儿子张开嘴想问,但话到嘴边又咽了回去,因为山民的眼睛里闪过一丝怒火。”

[ænd; ənd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [sed] :
and Tang - a - Dahit said :
和 唐 - 一个 - - 说 :

唐阿达希特说道:

" [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [blʌd] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðaɪ] [ɑːm] ,
" My arm in blood has touched thy arm ,
" 我的 手臂 在 血 有 感动 你的 手臂 ,

“我沾满鲜血的手臂触碰到了你的手臂,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [maɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['kʌntri] .
and thou art in my hills and not in thine own country .
和 你 艺术 在 我的 丘陵 和 不是 在 你的 自己的 国家 .

你身处我的山岭,却不在你的祖国。

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [ɪz] [maɪ] [gʊd] .
Thy life is my life , and thy good is my good .
你的 生活 是 我的 生活 , 和 你的 好的 是 我的 好的 .

你的生命就是我的生命,你的益处就是我的益处。

[spiːk] [nɒt] , [bʌt; bət][ækt] .
Speak not , but act .
说话 不是 , 但 行为 .

不要空谈，要行动。

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [baid] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz]
By the high wall of the valley where no man bides there is a path which leads
经过 这 高的 墙 的 这 谷 在哪里 不 男人 比德斯 那里 是 一个 小路 哪个 线索
[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - ;
to the Bar of Balmud ;
到 这 酒吧 的 - ;

在无人居住的山谷高墙边，有一条小路通往巴尔穆德酒吧；

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ɔː(r)][biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)][hɑːd] .
but leave it not , whether it go up or down or be easy or hard .
但 离开 它 不是 , 无论 它 去 向上 或者 向下 或者 是 简单的 或者 难的 .

但无论顺境逆境、顺境逆境，都不要放弃。

[ɪf] [ðaɪ] [fiːt] [biː; bi] ['stedi] , [ðaɪn] [aɪ] [truː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [strɒŋ] ,
If thy feet be steady , thine eye true , and thy heart strong ,
如果 你的 脚 是 稳定的 , 你的 眼睛 真的 , 和 你的 心 强的 ,

如果你的脚步稳健，你的目光坚定，你的内心强大，

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] .
thou shalt come by the Bar of Balmud among my people .
你 应 来 经过 这 酒吧 的 - 之中 我的 人们 .

你必将来到我的人民中间，经过巴尔穆德之门。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
" Then he caught the hand of Cumner's Son in his own and kissed him
" 然后 他 捕捉 这 手 的 - 儿子 在 他的 自己的 和 亲吻 他
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,
between the eyes after the manner of a kinsman ,
之间 这 眼睛 后 这 方式 的 一个 亲属 ,

“然后他握住坎纳之子的手，像亲人一样亲吻了他的眉心。”

[ænd; ənd] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [rəʊld] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
and , urging him into the hole , rolled the great stone into its place again .
和 , 敦促 他 进入 这 洞 , 滚动 这 伟大的 石头 进入 它是 地方 再次 .

然后，他催促着他进入洞里，并将大石头重新滚回原位。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəl] [hiː; hi] [rəʊd] ['swɪftli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
Mounting the sorrel he rode swiftly out into the open ,
安装 这 酢浆草 他 骑 迅速地 出去 进入 这 打开 ,

他骑上那匹栗色马，迅速驶入开阔地带。

['raʊndɪd] [ðə; ði] [griːn] [pɔɪnt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
rounded the green point full in view of his pursuers ,
圆润 这 绿色的 观点 满的 在 看法 的 他的 追击者 ,

他绕过绿点时，完全暴露在追兵的视线中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was hid from them in an instant .
和 曾是 隐藏 从 他们 在 一个 立即的 .

瞬间就被藏了起来。

[ðen] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['swɪftli] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Then , dismounting , he swiftly crept back through the long grass into the thicket
然后 , 下车 , 他 迅速地 悄悄地爬 后退 通过 这 长的 草 进入 这 灌木丛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后，他下马，迅速穿过长草丛，再次钻进了灌木丛。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['leɪbəd] ['gæləp] ['ɔːlsəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] ,
mounted the mare , and drove her at laboured gallop also around the curve ,
安装 这 母马 , 和 驾驶 她 在 辛勤劳作 驰骋 还 大约 这 曲线 ,

他骑上母马，策马艰难地绕着弯道疾驰而去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [wei] .
so that it seemed to the plainsmen following that both men had gone that way .
所以 那 它 似乎 到 这 平原人 下列的 那 两个都 男人 有 已消失 那 方式 .

因此，后面的平原居民都以为这两个人都朝那个方向走了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ə'gen] ,
He mounted the sorrel again ,
他 安装 这 酢浆草 再次 ,

他又骑上了那匹酢浆草。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sæʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mɛrz] [bɪt] .
and loosing a long sash from his waist drew it through the mare's bit .
和 失败 一个 长的 窗扇 从 他的 腰部 画 它 通过 这 母马的 少量 .

他解开腰间的长腰带，腰带顺着马嚼子滑了过去。

[ðə; ði] [meə(r)] , ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] , ['fɒləʊd] [wel] .
The mare , lightened of the weight , followed well .
这 母马 , 轻度 的 这 重量 , 随后 出色地 .

母马减轻了负重，跟得很好。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [griːn] , [ðeɪ] [pɔːzd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] ,
When the plainsmen came to the cape of green , they paused not by the secret place ,
什么时候 这 平原人 来了 到 这 岬 的 绿色的 , 他们 暂停 不是 经过 这 秘密 地方 ,

当平原上的人们来到绿岬时，他们没有在那个秘密地点停留。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] [pɑːst] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] .
for it seemed to them that two had ridden past and not one .
为了 它 似乎 到 他们 那 二 有 骑 过去的 和 不是 一 .

因为在他们看来，经过的不是一个人，而是两个人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] [drɔːn] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ,
The Son of Pango Dooni had drawn pursuit after himself ,
这 儿子 的 潘戈 杜尼 有 绘制 追逐 后 他自己 ,

潘戈·杜尼之子招来了追兵，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪlzmən] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [blʌd] .
for it is the law of the hills that a hillsman shall give his life or all that he has for a brother - in - blood .
为了 它 是 这 法律 的 这 丘陵 那 一个 山民 将 给 他的 生活 或者 全部 那 他 有 为了 一个 兄弟 - 在 - 血 .

因为这是山区的法则：山民要为血亲兄弟献出生命或所有财产。

[wen] - [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
When Cumner's Son had gone a little way he understood it all !
什么时候 - 儿子 有 已消失 一个 小的 方式 他 理解 它 全部 !

当库姆纳的儿子走了一小段路后，他就明白了这一切！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] ,
And he would have turned back ,
和 他 会 有 转向 后退 ,

他本可以回头的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪlzmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but he knew that the hillsman had ridden far beyond his reach .
但 他 知道 那 这 山民 有 骑 远的 超过 他的 抵达 .

但他知道，那个山民已经远远超出了他的能力范围。

[səʊ][hiː; hi][ræn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
So he ran as swiftly as he could ;
所以 他 跑 作为 迅速地 作为 他 可以 ;

于是他拼命地跑了起来；

[hiː; hi] [klaɪmd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊld] ;
he climbed where it might seem not even a chamois could find a hold ;
他 攀登 在哪里 它 可能 似乎 不是 甚至 一个 麂皮 可以 寻找 一个 抓住 ;

他攀爬到了连羚羊都难以找到着力点的地方；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skeəsli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['mɪsti] ['væli] ,
his eyes scarcely seeing the long , misty valley ,
他的 眼睛 几乎 看到 这 长的 , 蒙蒙 谷 ,

他的目光几乎看不见那绵长而雾气弥漫的山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
where the haze lay like a vapour from another world .
在哪里 这 阴霾 躺 喜欢 一个 汽 从 其他 世界 .

那里薄雾弥漫，如同来自另一个世界的蒸汽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['eniweə(r)] [seɪv] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [kraɪ][ɒv; əv]
There was no sound anywhere save the brawling water or the lonely cry of
那里 曾是 不 声音 任何地方 节省 这 争吵 水 或者 这 孤独 哭 的
[ðə; ði] [fluːt] - [bɜːd] .
the flute - bird .
这 长笛 - 鸟 .

除了潺潺的流水声和孤寂的笛鸟鸣叫声外，四周一片寂静。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['drɪvn]
Here was the last refuge of the hillsmen if they should ever be driven
这里 曾是 这 最后的 避难所 的 这 山民 如果 他们 应该 曾经 是 驱动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - .
from the Neck of Baroob .
从 这 脖子 的 - .

如果山民们被逐出巴鲁布山口，这里就是他们最后的避难所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ʌp] ['evri] ['entrəns] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌn'skeɪðd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]
They could close up every entrance , and live unscathed ; for here was
他们 可以 关闭 向上 每一个 入口 , 和 居住 毫发无损 ; 为了 这里 曾是
[lænd][fɔː(r); fə(r)] ['tɪlɪŋ] ,
land for tilling ,
土地 为了 瓷砖 ,

他们可以封锁所有入口，安然无恙；因为这里有可以耕种的土地。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd][waɪld] [fruːt] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] .
and wood , and wild fruit , and food for cattle .
和 木头 , 和 荒野 水果 , 和 食物 为了 牛 .

还有木材、野果和牲畜饲料。

- [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Cumner's Son was supple and swift ,
- 儿子 曾是 柔软 和 迅速 ,

库姆纳之子身手敏捷，动作灵活。

[ænd; ənd] [skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [eə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
and scarce an hour had passed ere he came to a steep place on the
和 稀少 一个 小时 有 通过了 埃雷 他 来了 到 一个 陡 地方 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

不到一个小时，他就来到了另一边的一处陡峭地带。

[wɪð] [rʌf] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
with rough niches cut in the rocks ,
和 粗糙的 利基市场 切 在 这 岩石 ,

岩石上凿有粗糙的壁龛，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [mait] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪfti] .
by which a strong man might lift himself up to safety .
经过 哪个 一个 强的 男人 可能 举起 他自己 向上 到 安全 .

强壮的人可以借此把自己拉到安全的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] ['kɒfi] - [biːnz] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][kəʊld]
He stood a moment and ate some coffee - beans and drank some cold
他 站立 一个 片刻 和 吃 一些 咖啡 - 豆子 和 喝 一些 寒冷的
['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ,
water from a stream at the foot of the crag ,
水 从 一个 溪流 在 这 脚 的 这 岩 ,

他站了一会儿，吃了些咖啡豆，又喝了些山脚下溪流里的凉水。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
and then began his ascent .
和 然后 开始 他的 上升 .

然后他开始攀登。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] ;
Once or twice he trembled , for he was worn and tired ;
一次 或者 两次 他 颤抖 , 为了 他 曾是 磨损 和 疲劳的 ;

他一两次颤抖，因为他疲惫不堪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
but he remembered the last words of Tang - a - Dahit , and his fingers
但 他 记得 这 最后的 字 的 唐 - 一个 - - , 和 他的 手指
['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][həʊld] .
tightened their hold .
收紧 他们的 抓住 .

但他想起了唐阿达希特的遗言，手指不由自主地攥紧了拳头。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
At last , with a strain and a gasp , he drew himself up ,
在 最后的 , 和 一个 拉紧 和 一个 喘气 , 他 画 他自己 向上 ,

最后，他费力地喘着粗气，挺直了身子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ]
and found himself on a shelf of rock with all the great valley spread out beneath
和 成立 他自己 在 一个 架子 的 岩石 和 全部 这 伟大的 谷 传播 出去 下面
[hɪm] .
him .
他 .

他发现自己站在一块岩石平台上，整个广阔的山谷在他脚下展开。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli][hiː; hi] [lʊkt] , ['restɪŋ] [hɪm'self] ,
A moment only he looked , resting himself ,
一个 片刻 仅有的 他 看起来 , 休息 他自己 ,

他只看了一眼，便歇了歇口气。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ;
and then he searched for a way into the hills ;
和 然后 他 搜索 为了 一个 方式 进入 这 丘陵 ;

然后他寻找进入山区的路；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz][ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .
for everywhere there was a close palisade of rocks and saplings .
为了 到处 那里 曾是 一个 关闭 栅栏 的 岩石 和 树苗 .

到处都是密密麻麻的岩石和树苗组成的栅栏。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [skeəs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [mait] [let] [ə; eɪ][kæt] [θru:] ;
At last he found an opening scarce bigger than might let a cat through ;
在 最后的 他 成立 一个 开幕 稀少 大 比 可能 让 一个 猫 通过 ;

最后他发现了一个缝隙，缝隙大到几乎只能让一只猫通过；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['leɪbəd] [hɑ:d] ,
but he laboured hard ,
但 他 辛勤劳作 难的 ,

但他工作非常努力。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dru:] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði]
and at last drew himself out and looked down the path which led into the
和 在 最后的 画 他自己 出去 和 看起来 向下 这 小路 哪个 引领 进入 这
[bɑ:(r)][ɒv; əv] - — [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'skɑ:pmənt] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɔnəuliθs]
Bar of Balmud — the great natural escarpment of giant rocks and monoliths
酒吧 的 - — 这 伟大的 自然的 悬崖 的 巨大的 岩石 和 巨石
[ænd; ənd]['medlə(r)] [tri:z] ,
and medlar trees ,
和 枇杷 树木 ,

最后他终于走了出来，向下望去，看到了通往巴尔穆德酒吧的小路——那是一片巨大的天然悬崖，由巨石、巨石和枇杷树组成。

[weə(r)] [leɪ] ['pæŋgoʊ] - [men] .
where lay Pango Dooni's men .
在哪里 躺 潘戈 - 男人 .

潘戈·杜尼的手下就躺在那里。

[hi:; hi][ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hju:dʒ] [dɪ'fens] .
He ran with all his might , and presently he was inside the huge defence .
他 跑 和 全部 他的 可能 , 和 目前 他 曾是 里面 这 巨大的 防御 .

他拼尽全力奔跑，很快就冲进了巨大的防御工事之内。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; ['əʊnli][ðə; ði] [rɒk] - [stru:n] [pleɪn][ænd; ənd]
There was no living being to be seen ; only the rock - strewn plain and
那里 曾是 不 活的 存在 到 是 已见 ; 仅有的 这 岩石 - 散落的 清楚的 和
[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
the woods beyond .
这 树林 超过 .

周围不见任何生物；只有乱石嶙峋的平原和远处的树林。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ðə; ði] [traɪb] - [kɔ:l] [ɒv; əv]
He called aloud , but nothing answered ; he called again the tribe - call of
他 称为 大声 , 但 没有什么 回答 ; 他 称为 再次 这 部落 - 称呼 的

他大声呼喊，但无人应答；他又一次发出部落的呼唤声。

['pæŋgoʊ] - [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:md] [men] [spræŋ] [ʌp] .
Pango Dooni's men , and a hundred armed men sprang up .
潘戈 - 男人 , 和 一个 百 武装 男人 弹簧 向上 .

潘戈·杜尼的人马，一百名武装人员迅速赶到。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [blʌd] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ] - [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am a brother - in - blood of Pango Dooni's Son , " said he .
" 我 是 一个 兄弟 - 在 - 血 的 潘戈 - 儿子 , " 说 他 .

"我是潘戈·杜尼之子的亲兄弟,"他说。

" [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [raɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] - .
" Tang - a - Dahit rides for his life to the Bar of Balmud .
" 唐 - 一个 - - 骑行 为了 他的 生活 到 这 酒吧 的 - .

"唐阿达希特拼命骑马前往巴尔穆德酒吧。"

[raɪd] [fɔ:θ] [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [seɪv] [hɪm] . "
Ride forth if ye would save him . "
骑 前进 如果 是的 会 节省 他 . "

你们若想救他，就赶紧出发吧。

" [ðə; ði] [læd] [spi:ks] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['hɪlzmən] ,
" The lad speaks with the tongue of a friend , " said a scowling hillsman ,
" 这 小伙子 说话 和 这 舌头 的 一个 朋友 , " 说 一个 皱眉 山民 ,

"这小子说话像个朋友似的,"一个皱着眉头的山民说道。

[əd'vɑ:nsɪŋ] , " [jet] [haʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪz] ? "
advancing , " yet how know we but he lies ? "
前进 , " 然而 如何 知道 我们 但 他 谎言 ? "

继续说道:"可是我们怎么知道他没有撒谎呢?"

" ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðɪs] , " [sed] - [sʌn] ,
" Even by this , " said Cumner's Son ,
" 甚至 经过 这 , " 说 - 儿子 ,

"即使这样,"库姆纳的儿子说道,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaʊntəsaɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'gen] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒv; əv]
and he spoke the sacred countersign and showed again the bracelet of
和 他 辐 这 神圣 会签 和 显示 再次 这 手镯 的
['pæŋgoʊ] [du:ni] ,
Pango Dooni ,
潘戈 杜尼 ,

他念出了神圣的暗号，并再次展示了潘戈·杜尼的手镯。

[ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and told what had happened .
和 讲述 什么 有 发生 .

然后讲述了事情经过。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
Even as he spoke the hillsmen gave the word ,
甚至 作为 他 辐 这 山民 给予 这 单词 ,

他话音未落，山民们就发出了命令。

[ænd; ənd] [tu:] [skɔ:(r)] [men] [ræn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] , ['maʊntɪd] ,
and two score men ran down behind the rocks , mounted ,
和 二 分数 男人 跑 向下 在后面 这 岩石 , 安装 ,

二十几个人骑着马，跑到岩石后面,

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] - [brɪdʒ] .
and were instantly away by the road that led to the Koongat Bridge .
和 是 即刻 离开 经过 这 路 那 引领 到 这 - 桥 .

然后立刻沿着通往孔加特桥的道路离开了。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['hɪlzmən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] .
The tall hillsman turned to the lad .
这 高的 山民 转向 到 这 小伙子 .

高个山民转向那个男孩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n][baɪ]['træv(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are beaten by travel , " said he .
" 你 是 被打败 经过 旅行 , " 说 他 .

"你被旅行打败了,"他说。

" [kʌm] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rest] . "
" Come , eat and drink , and rest . "
" 来 , 吃 和 喝 , 和 休息 . "

"来吧，吃喝休息。"

" [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['brekfəst] [weə(r)] ['pæŋgoʊ] [duːni] [baid] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [wɪl]
" I have sworn to breakfast where Pango Dooni bides , and there only will
" 我 有 宣誓 到 早餐 在哪里 潘戈 杜尼 比德斯 , 和 那里 仅有的 将要

"我发誓要在潘戈·杜尼居住的地方吃早餐，而且只有那里才能吃到早餐。"

[ai] [rest] [ænd; ənd] [iːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] .
I rest and eat , " answered the lad .
我 休息 和 吃 , " 回答 这 小伙子 .

"我休息和吃饭,"男孩回答道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] [nəʊz] [ðə; ði]['laɪənz][kʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [dɔːgz] [welp] .
" The son of Pango Dooni knows the lion's cub from the tame dog's whelp .
" 这 儿子 的 潘戈 杜尼 知道 这 狮子的 幼兽 从 这 驯服 狗的 仔 .

"潘戈·杜尼之子能分辨狮子幼崽和家犬幼崽。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
You shall keep your word .
你 将 保持 你的 单词 .

你必须信守诺言。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪd] [fɑːst] [tə'wɔːdz] [nuːn] , [fɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
Though the sun ride fast towards noon , faster shall we ride in the Neck of
尽管 这 太阳 骑 快速地 向 中午 , 快点 将 我们 骑 在 这 脖子 的
\- ,
Baroob ,
\- ,

虽然太阳飞速奔向正午，但我们在巴鲁布颈地上的行进速度要更快。

" [sed] [ðə; ði] ['hɪlzmən] .
" said the hillsman .
" 说 这 山民 .

"山民说道。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [drʌmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn]
It was half - way towards noon when the hoof - beats drummed over the Brown
它 曾是 一半 - 方式 向 中午 什么时候 这 蹄 - 节拍 鼓声 超过 这 棕色的
['hɜːrmɪts] [keɪv] ,
Hermit's cave ,
隐士的 洞穴 ,

临近中午时分，棕色隐士的洞穴上方传来阵阵蹄声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [nɒt] [ðeə(r)] ;
and they rested not there ;
和 他们 休息 不是 那里 ;

他们并没有在那里休息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] ['pæŋgoʊ] - ['geɪts]
but it was noon and no more when they rode through Pango Dooni's gates
但 它 曾是 中午 和 不 更多的 什么时候 他们 骑 通过 潘戈 - 大门
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
and into the square where he stood .
和 进入 这 正方形 在哪里 他 站立 .

但当他们骑马穿过潘戈·杜尼的城门，来到他所站的广场时，已经是正午了。

[ðə; ði] [tɔːl] ['hɪlzmən] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [sʌn] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də]
The tall hillsman dropped to the ground , and Cumner's Son made to do
这 高的 山民 掉落 到 这 地面 , 和 - 儿子 制成 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

高个子山民倒在了地上，库姆纳的儿子也准备照做。

[jet] [hiː; hi] ['stægəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪlzmən] [ræn] [æn; ən] [ɑːm]
Yet he staggered , and would have fallen , but the hillsman ran an arm
然而 他 交错 , 和 会 有 倒下 , 但 这 山民 跑 一个 手臂
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
around his shoulder .
大约 他的 肩膀 .

但他踉跄了一下，眼看就要摔倒，这时山民伸出一只胳膊搂住了他的肩膀。

[ðə; ði] [læd] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [self] [ʌp] .
The lad put by the arm , and drew him self up .
这 小伙子 放 经过 这 手臂 , 和 画 他 自己 向上 .

那小子抓住胳膊，把自己撑了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [peɪl] .
He was most pale .
他 曾是 最多 苍白 .

他脸色苍白得厉害。

['pæŋgoʊ] [duːni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] - [sʌn] [dɔf]
Pango Dooni stood looking at him , without a word , and Cumner's Son doffed
潘戈 杜尼 站立 寻找 在 他 , 没有 一个 单词 , 和 - 儿子 脱掉
[hɪz; ɪz] [kæp] .
his cap .
他的 帽 .

Pango Dooni 站在那里看着他，一言不发，Cumner's Son 脱帽致敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
There was no blood in his lips , and his face was white and drawn .
那里 曾是 不 血 在 他的 嘴唇 , 和 他的 脸 曾是 白色的 和 绘制 .

他嘴唇上没有血色，脸色苍白憔悴。

" [sɪns] [lɑːst] [naɪt] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [ai] [hæv; həv] ['rɪdn] ,
" Since last night what time the bugle blows in the Palace yard , I have ridden ,
" 自从 最后的 夜晚 什么 时间 这 号角 打击 在 这 宫殿 院子 , 我 有 骑 ,

“从昨晚宫廷庭院号角响起的那一刻起，我就一直骑马前行。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['stɑːtɪd] .
At the sound of his voice the great chief started .
在 这 声音 的 他的 嗓音 这 伟大的 首席 开始 .

听到他的声音，那位伟大的酋长猛地一惊。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" The voice I know , but not the face , " said he .
" 这 嗓音 我 知道 , 但 不是 这 脸 , " 说 他 .

“我认得他的声音，但不认识他的脸，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] - [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kaʊntəsaɪn] .
" I am Cumner's Son , " replied the lad , and once more he spoke the sacred countersign .
" 我 是 - 儿子 , " 回复 这 小伙子 , 和 一次 更多的 他 辐 这 神圣 会签 .

"我是库姆纳的儿子，"少年回答道，然后他又一次念出了神圣的暗号。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [wel] [ɒv; əv]['dʒɑːhɑːr]
BY THE OLD WELL OF JAHAR
经过 这 老的 出色地 的 贾哈尔

在贾哈尔古井旁

[tuː; tə] - [sʌn] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][təʊld] , ['pæŋgoʊ] [duːni] [sed] :
To Cumner's Son when all was told , Pango Dooni said :
到 - 儿子 什么时候 全部 曾是 讲述 , 潘戈 杜尼 说 :

当一切真相大白后，潘戈·杜尼对卡姆纳的儿子说：

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [ded] [weə(r)] [ðəʊz] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [swɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
" If my son be dead where those jackals swarm , it is well he died for his friend .
" 如果 我的 儿子 是 死的 在哪里 那些 豺狼 蜂群 , 它 是 出色地 他 死亡 为了 他的 朋友 .

"如果我的儿子死在豺狼出没的地方，那他为朋友而死也是件好事。"

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] .
If he be living , then it is also well .
如果 他 是 活的 , 然后 它 是 还 出色地 .

只要他还活着，那就很好。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [seɪvd] , [wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][men] ,
If he be saved , we will march to Mandakan , with all our men ,
如果 他 是 已保存 , 我们 将要 行进 到 - , 和 全部 我们的 男人 ,

如果他能获救，我们将率领全体士兵向曼达坎进军。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] - [wɪlz] ,
he and I , and it shall be as Cumner wills ,
他 和 我 , 和 它 将 是 作为 - 遗嘱 ,

他和我，一切都将按照库姆纳的意愿来定。

[ɪf] [ai] [steɪ] [ɪn] - [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [hɪlz] . "
if I stay in Mandakan or if I return to my hills . "
如果 我 停留 在 - 或者 如果 我 返回 到 我的 丘陵 . "

如果我留在曼达坎，或者如果我回到我的山里。"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , - ['betə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['rɒbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] ['kaʊəd] ,
" My father said in the council - room , ' Better the strong robber than the weak coward ,
" 我的 父亲 说 在 这 理事会 - 房间 , - 更好的 这 强的 强盗 比 这 虚弱的 懦夫 ,

"我父亲在议事厅里说：'强盗胜过弱小的懦夫，'"

- [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][laɪd; liːd] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['dɔːntlɪsli] .
' and my father never lied , " said the lad dauntlessly .
- 和 我的 父亲 绝不 撒谎了 , " 说 这 小伙子 无畏地 .

"我父亲从不说谎，"这孩子无所畏惧地说。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [tɔːl] [tʃiːf] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪəs] [aɪz] ,
The strong , tall chief , with the dark face and fierce eyes ,
这 强的 , 高的 首席 , 和 这 黑暗的 脸 和 凶猛的 眼睛 ,

这位身材高大强壮的首领，面色黝黑，眼神凶狠。

[raʊzd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ˈmænhʊd] .
roused in him the regard of youth for strong manhood .
唤醒 在 他 这 看待 的 青年 为了 强的 男子气概 .

这唤起了他心中对强壮男子的敬仰之情。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] [ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - ,
" A hundred years ago they stole from my fathers the State of Mandakan ,
" 一个 百 年 前 他们 偷窃 从 我的 父亲们 这 状态 的 - ,

“一百年前，他们从我父亲手中夺走了曼达坎邦，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪn] .
" answered the chief , " and all that is here and all that is there is mine .
" 回答 这 首席 , " 和 全部 那 是 这里 和 全部 那 是 那里 是 矿 .

“酋长回答说，‘这里的一切都是我的，那里的一切也都是我的。’”

[ɪf] [ai] [draɪv] [ðə; ði] [kaɪn] [ɒv; əv] [θiːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [maɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn]
If I drive the kine of thieves from the plains to my hills , the cattle were mine
如果 我 驾驶 这 牛 的 窃贼 从 这 平原 到 我的 丘陵 , 这 牛 是 矿

如果我将盗贼的牛群从平原赶到我的山丘，那么这些牛就是我的。

[eə(r)] [ai] [drəʊv] [ðem; ðəm] .
ere I drove them .
埃雷 我 驾驶 他们 .

在我开车之前。

[ɪf] [ai] [ˈhæri] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [men] ,
If I harry the rich in the midst of the Dakoon's men ,
如果 我 哈利 这 富有的 在 这 中间 的 这 - 男人 ,

如果我在达库恩人中间骚扰富人，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈəʊvə(r)] [ˈneɪkɪd] [sɔːrdz] .
it is gaining my own over naked swords .
它 是 获得 我的 自己的 超过 裸 剑 .

它正在逐渐占据我手中的剑。

[ɪf] [ai] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] - [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] - [bred] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] - [brəʊk] ,
If I save your tribe and Cumner's men from the half - bred jackal Boonda Broke ,
如果 我 节省 你的 部落 和 - 男人 从 这 一半 - 繁殖 豺狼 - 打破 ,

如果我能从混血豺狼邦达·布罗克手中救出你的部落和库姆纳的手下，

[ænd; ənd] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] [flæɡ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
and hoist your flag on the Palace wall , it is only I who should do it .
和 提升 你的 旗帜 在 这 宫殿 墙 , 它 是 仅有的 我 WHO 应该 做 它 .

只有我才能在宫墙上升起你的旗帜。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊdn] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɡeɪts] ,
" Then he took the lad inside the house , with the great wooden pillars and the high gates ,
" 然后 他 采取 这 小伙子 里面 这 房子 , 和 这 伟大的 木制的 柱子 和 这 高的 大门 ,

然后他带着那孩子进了房子，房子有高大的木柱和高高的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [bɑːd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['aɪən] ,

and the dark windows all barred up and down with iron ,

和 这 黑暗的 视窗 全部 禁止 向上 和 向下 和 铁 ,

所有的窗户都漆黑一片，上下都用铁条封了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

and he led him to a court - yard where was a pool of clear water .

和 他 引领 他 到 一个 法庭 - 院子 在哪里 曾是 一个 水池 的 清除 水 .

他领着他来到一个院子里，院子里有一个清澈的水池。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [hɪm] [bred] [dip] [ɪn] [waɪn] ,

He made him bathe in it , and dark - skinned natives brought him bread dipped in wine ,

他 制成 他 洗澡 在 它 , 和 黑暗的 - 去皮 本地人 带来 他 面包 浸入 在 葡萄酒 ,

他让他用酒洗澡，一些肤色黝黑的当地人给他端来蘸着酒的面包。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðeɪ] [leɪd][hɪm][ɒn][skɪnz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm][draɪ] ,

and when he had eaten they laid him on skins and rubbed him dry ,

和 什么时候 他 有 吃 他们 铺设 他 在 皮肤 和 摩擦 他 干燥 ,

他吃饱饭后，他们把他放在兽皮上，擦干了他的身体。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm][ɪn] [sɒft] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['kɒfi] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,

and rolled him in soft linen , and he drank the coffee they gave him ,

和 滚动 他 在 柔软的 亚麻布 , 和 他 喝 这 咖啡 他们 给予 他 ,

他们用柔软的亚麻布把他裹起来，他喝了他们给他的咖啡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [fænd] [hɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and they sat by and fanned him until he fell asleep .

和 他们 卫星 经过 和 扇形 他 直到 他 跌倒 睡着了 .

他们坐在旁边给他扇风，直到他睡着。

[ðə; ði] [red] [bɝdz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .

The red birds on the window - sill sang through his sleep into his dreams .

这 红色的 鸟类 在 这 窗户 - 窗台 唱 通过 他的 睡觉 进入 他的 梦境 .

窗台上的红鸟在他的睡梦中歌唱，也唱进了他的梦里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In his dreams he thought he was in the Dakoon's Palace at Mandakan with a thousand men before him ,

在 他的 梦境 他 想法 他 曾是 在 这 - 宫殿 在 - 和 一个 千 男人 前 他 ,

在梦中，他以为自己身处曼达坎的达昆宫殿，面前有上千名士兵。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːd] .

and three men came forward and gave him a sword .

和 三 男人 来了 向前 和 给予 他 一个 剑 .

三个男人走上前去，递给他一把剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

And a bird came flying through the great chambers and hung over him ,

和 一个 鸟 来了 飞行 通过 这 伟大的 房间 和 悬挂 超过 他 ,

一只鸟飞过大厅，停在他头顶上方。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,

singing in a voice that he understood , and he spoke to the three and to the thousand ,

歌唱 在 一个 嗓音 那 他 理解 , 和 他 辐 到 这 三 和 到 这 千 ,

他用自己能听懂的声音唱歌，他对三个人和一千个人说话。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [sed] :
in the words of the bird , and said :
在 这 字 的 这 鸟 , 和 说 :

用鸟儿的话说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kaɪn] ,
" It is fighting , and fighting for honour and glory and houses and kine ,
" 它 是 斗争 , 和 斗争 为了 荣誉 和 荣耀 和 房屋 和 牛 ,

"这是战斗，为了荣誉、荣耀、房屋和牲畜而战，

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .
but naught for love , and naught that there may be peace .
但 零 为了 爱 , 和 零 那 那里 可能 是 和平 .

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
" And the men said in reply : " It is all for love and it is all for peace ,
" 和 这 男人 说 在 回复 : " 它 是 全部 为了 爱 和 它 是 全部 为了 和平 ,

男人们回答说："这一切都是为了爱，这一切都是为了和平。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [held] [aʊt] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][hɪm] .
" and they still held out the sword to him .
" 和 他们 仍然 握住 出去 这 剑 到 他 .

他们仍然向他举起了剑。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] ,
So he took it and buckled it to his side , and the bird ,
所以 他 采取 它 和 弯曲 它 到 他的 边 , 和 这 鸟 ,

于是他接过它，把它系在腰间，那只鸟，

['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [sæŋ] : " [piːs] !
flying away out of the great window of the chamber , sang : " Peace !
飞行 离开 出去 的 这 伟大的 窗户 的 这 房间 , 唱 : " 和平 !

飞出房间的大窗户，唱道："和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

" [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] - [sʌn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] , [sed] , " [piːs] ! [piːs] !
" And Pango Dooni's Son standing by , with a shining face , said , " Peace ! Peace !
" 和 潘戈 - 儿子 常设 经过 , 和 一个 灼灼 脸 , 说 , " 和平 ! 和平 !

"潘戈·杜尼之子站在一旁，脸上洋溢着笑容，说道：'和平！和平！'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [sed] , " [piːs] !
" and the great Cumner said , " Peace !
" 和 这 伟大的 - 说 , " 和平 !

伟大的库姆纳说："和平！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [nɒt] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːz] , [bʌt; bət][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]
" and a woman's voice , not louder than a bee's , but clear above all others
" 和 一个 女性的 嗓音 , 不是 更大声 比 一个 蜜蜂的 , 但 清除 多于 全部 其他的

, [sed] , " [piːs] !
, said , " Peace !
, 说 , " 和平 !

"一个女人的声音，虽然不如蜜蜂的声音大，但却清晰地盖过了其他所有声音，说道：'和平！'

" [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd]
" He awoke and knew it was a dream ; and there beside him stood
" 他 醒来 和 知道 它 曾是 一个 梦 ; 和 那里 旁 他 站立

['pæŋgoʊ] [duːni] ,
Pango Dooni ,
潘戈 杜尼 ,

"他醒来后知道那是一场梦；潘戈·杜尼就站在他旁边，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] ,
in his dress of scarlet and gold and brown , his broadsword buckled on ,
在 他的 裙子 的 猩红 和 金子 和 棕色的 , 他的 阔剑 弯曲 在 ,

他身着猩红、金色和棕色相间的长袍，胸前佩戴着阔剑。

[ə; eɪ][kriːs][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
a kris at his belt , and a rich jewel in his cap .
一个 克里斯 在 他的 腰带 , 和 一个 富有的 宝石 在 他的 帽 .

腰间佩戴着一把马来短剑，帽子上戴着一颗贵重的宝石。

" [ten] [ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [bred]
" Ten of my captains and three of my kinsmen are come to break bread
" 十 的 我的 队长 和 三 的 我的 亲属 是 来 到 休息 面包

[wɪð] - [sʌn] ,
with Cumner's Son ,
和 - 儿子 ,

"我的十位队长和三位亲属前来与库姆纳之子共进晚餐，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [huː] [daɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
" They would hear the tale of our kinsmen who died against the Palace wall ,
" 他们 会 听到 这 故事 的 我们的 亲属 WHO 死亡 反对 这 宫殿 墙 ,

"他们会听到我们族人死在宫墙边的故事，

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - .
by the will of the sick Dakoon .
经过 这 将要 的 这 生病的 - .

遵照患病的达昆的遗愿。

" [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,
" The lad sprang to his feet fresh and well ,
" 这 小伙子 弹簧 到 他的 脚 新鲜的 和 出色地 ,

"那小子精神抖擞地跳了起来，感觉神清气爽。"

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [skɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪð] , [kliːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
the linen and skins falling away from his lithe , clean body and limbs ,
这 亚麻布 和 皮肤 坠落 离开 从 他的 轻盈 , 干净的 身体 和 四肢 ,

亚麻布和兽皮从他健美、洁净的身体和四肢上滑落，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and he took from the slaves his clothes .
和 他 采取 从 这 奴隶 他的 衣服 .

他从奴隶那里拿走了自己的衣服。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,
The eye of the chief ran up and down his form ,
这 眼睛 的 这 首席 跑 向上 和 向下 他的 形式 ,

首领的目光在他身上上下游移,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [strɒŋ] ['æŋk(ə)l] .
from his keen blue eyes to his small strong ankle .
从 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 到 他的 小的 强的 踝 .

从他那双锐利的蓝眼睛到他那小巧而有力的脚踝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is the body of a perfect man , " said he .
" 它 是 这 身体 的 一个 完美的 男人 , " 说 他 .

"这是完美男人的身材,"他说。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
" In the days when our State was powerful and great ,
" 在 这 天 什么时候 我们的 状态 曾是 强大的 和 伟大的 ,

"在我们州强大而伟大的那些日子里,

[wen] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [dɒgz] [ruːld] [æt; ət] - ,
when men and not dogs ruled at Mandakan ,
什么时候 男人 和 不是 狗 裁决 在 - ,

当曼达坎由人而非狗统治的时候

[nəʊ][mæn] [mait] [biː; bi] - [seɪv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [məʊt] [ɔː(r)] [biːm] ;
no man might be Dakoon save him who was clear of mote or beam ;
不 男人 可能 是 - 节省 他 WHO 曾是 清除 的 尘埃 或者 光束 ;

只有那些没有杂质或障碍的人才能成为达库恩;

[ɒv; əv] [truː] [bəʊn][ænd; ənd] ['bɒdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['jɪəlɪŋ] [gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stʌd] .
of true bone and body , like a high - bred yearling got from a perfect stud .
的 真的 骨 和 身体 , 喜欢 一个 高的 - 繁殖 一岁幼驹 得到 从 一个 完美的 钉子 .

骨骼和体格都非常优秀，就像一匹出自完美种公马的优质一岁小马驹。

[bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
But two such are there that I have seen in Mandakan to - day ,
但 二 这样的 是 那里 那 我 有 已见 在 - 到 - 天 ,

但我今天在曼达坎就看到了两个这样的例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] [sʌn] .
and they are thyself and mine own son .
和 他们 是 你自己 和 矿 自己的 儿子 .

他们是你自己和我自己的亲生儿子。

" [ðə; ði] [læd] [lɑːft] .
" The lad laughed .
" 这 小伙子 笑了 .

那小伙子笑了。

" [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [gʊd] [miːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌdi] [blʌd] .
" I have eaten good meat , " said he , " and I have no muddy blood .
" 我 有 吃 好的 肉 , " 说 他 , " 和 我 有 不 浑 血 .

"我吃过上等的肉,"他说，"我的血统里没有杂质。"

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [ə'bæʃt] ,
" When they came to the dining - hall , the lad at first was abashed ,
" 什么时候 他们 来了 到 这 用餐 - 大厅 , 这 小伙子 在 第一的 曾是 羞愧 ,

"当他们来到餐厅时，那孩子起初有些羞怯。"

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [men] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
for twenty men stood up to meet him ,
为了 二十 男人 站立 向上 到 见面 他 ,

有二十个人站起来迎接他，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [blʌd] ,
and each held out his hand and spoke the vow of a brother - in - blood ,
和 每个 握住 出去 他的 手 和 辐 这 发誓 的 一个 兄弟 - 在 - 血 ,

他们各自伸出手，宣读了结为血亲的誓言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] [tə'geðə(r)] ['æktɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
for the ride he had made and his honest face together acted on them .
为了 这 骑 他 有 制成 和 他的 诚实的 脸 一起 行动 在 他们 .

因为他一路上的所作所为和他诚实的表情，都深深地打动了他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klæn] ['ɒnəd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['wɪld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Moreover , whom the head of their clan honoured they also willed to honour .
而且 , 谁 这 头 的 他们的 氏族 荣幸 他们 还 意志 到 荣誉 .

此外，他们也愿意尊重族长所尊敬的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , [bɑː'bærɪk] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [lʊk] ,
They were tall , barbaric - looking men , and some had a truculent look ,
他们 是 高的 , 野蛮 - 寻找 男人 , 和 一些 有 一个 好斗的 看 ,

他们身材高大，相貌凶恶，有些人还一副凶神恶煞的样子。

[bʌt; bət] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['əʊpən] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [æt; ət] [hɑːt] .
but most were of a daring open manner , and careless in speech and gay at heart .
但 最多 是 的 一个 大胆 打开 方式 , 和 粗心 在 演讲 和 同性恋 在 心 .

但大多数人性格大胆开朗，说话随意，内心快乐。

- [sʌn] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
Cumner's Son told them of his ride and of Tang - a - Dahit , and , at last ,
- 儿子 讲述 他们 的 他的 骑 和 的 唐 - 一个 - - , 和 , 在 最后的 ,

库姆纳的儿子告诉他们他的骑行经历和唐阿达希特的故事，最后，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] [huː] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .
of the men of their tribe who died by the Palace wall .
的 这 男人 的 他们的 部落 WHO 死亡 经过 这 宫殿 墙 .

他们部落中那些死在宫墙边的男人们。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ['əʊvə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp]
With one accord they rose in their places and swore over bread and a drop
和 一 符合 他们 玫瑰 在 他们的 地方 和 发誓 超过 面包 和 一个 降低

[ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃiːð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'gen] [tɪl] [ə; eɪ]
of blood of their chief that they would not sheathe their swords again till a
的 血 的 他们的 首席 那 他们 会 不是 鞘 他们的 剑 再次 直到 一个

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [broʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [men] [leɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɪnzmən]
thousand of Boonda Broke's and the Dakoon's men lay where their own kinsmen
千 的 - 布罗克的 和 这 - 男人 躺 在哪里 他们的 自己的 亲属

[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

他们一致起身，对着面包和他们首领的一滴血发誓，除非邦达·布罗克和达库恩的一千名士兵倒在他们自己的亲人倒下的地方，否则他们绝不会再收起他们的剑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [wɒz; wəz] [ded] ,
If it chanced that Tang - a - Dahit was dead ,
如果 它 偶然 那 唐 - 一个 - - 曾是 死的 ,

如果唐阿达希特真的死了，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] - [brəʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klæn] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd]
then they would never rest until Boonda Broke and all his clan were blotted
然后 他们 会 绝不 休息 直到 - 打破 和 全部 他的 氏族 是 印迹

[aʊt] .
out .
出去 .

之后，他们将永不罢休，直到将邦达·布罗克及其所有族人彻底消灭。

['əʊnli] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
Only Pango Dooni himself was silent ,
仅有的 潘戈 杜尼 他自己 曾是 沉默的 ,

只有潘戈·杜尼一人保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] - .
for he was thinking much of what should be done at Mandakan .
为了 他 曾是 思维 很多 的 什么 应该 是 完毕 在 - .

因为他一直在思考曼达坎应该做些什么。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [stʊd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]
They came out upon the plateau where the fortress stood , and five hundred
他们 来了 出去 之上 这 高原 在哪里 这 堡垒 站立 , 和 五 百

['maʊntɪd] [men] ['mɑːtʃt] [pɑːst] ,
mounted men marched past ,
安装 男人 行军 过去的 ,

他们来到要塞所在的台地上，五百名骑兵列队走过。

[wɪð] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [beə(r)] [kriːs] [ɪn] [ðeə(r)] [belts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] ['sʌd(ə)nli]
with naked swords and bare krises in their belts , and then wheeled suddenly
和 裸 剑 和 裸 克里斯 在 他们的 腰带 , 和 然后 带轮子的 突然

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
and stood still ,
和 站立 仍然 ,

他们腰间佩戴着裸露的长剑和短剑，然后突然转身停了下来。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] ,
and shot their swords up into the air the full length of the arm ,
和 射击 他们的 剑 向上 进入 这 空气 这 满的 长度 的 这 手臂 ,

他们将剑高高举过头顶，剑尖与手臂的长度齐平。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] .
and called the battle - call of their tribe .
和 称为 这 战斗 - 称呼 的 他们的 部落 .

他们喊出了部落的战斗口号。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] , [seɪv] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['truːpə(r)] [rəʊd] [nɪə(r)] [hɪm] .
The chief looked on unmoved , save once when a tall trooper rode near him .
这 首席 看起来 在 不动 , 节省 一次 什么时候 一个 高的 骑警 骑 靠近 他 .

酋长面无表情地看着这一切，只有一次，一个身材高大的骑兵骑马靠近他时，他才有所动摇。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðɪs] [mæn] [fɔːθ] .
He suddenly called this man forth .
他 突然 称为 这 男人 前进 .

他突然把这个人叫了出来。

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] , ['brʌðə(r)] ?
" Where hast thou been , brother ?
" 在哪里 哈斯特 你 到过 , 兄弟 ?

兄弟，你去了哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz] [ai] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] - , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [huː] [rɔb] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
" Three days was I beyond the Bar of Balmud , searching for the dog who robbed my mother ;
" 三 天 曾是 我 超过 这 酒吧 的 - , 搜索 为了 这 狗 WHO 被抢劫 我的 母亲 ;

"我在巴尔穆德酒吧外待了三天，寻找偷走我母亲东西的狗;

[θriː] [deɪz] [dɪd] [ai] [raɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
three days did I ride to keep my word with a foe ,
三 天 做过 我 骑 到 保持 我的 单词 和 一个 敌人 ,

我骑马三天，信守对敌人的承诺。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [spent] ,
who gave me his horse when we were both unarmed and spent ,
WHO 给予 我 他的 马 什么时候 我们 是 两个都 徒手 和 花费 ,

当时我们都手无寸铁、精疲力竭，是他把他的马送给了我。

[ænd; ənd] [wɪð] ['brəʊkən] ['wepənz] [kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
and with broken weapons could fight no more ;
和 和 破碎的 武器 可以 斗争 不 更多的 ;

武器残破，无法继续战斗;

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [dɪd] [ai] [raɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [saɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɪknəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and two days did I ride to be by a woman's side when her great sickness should come upon her .
和 二 天 做过 我 骑 到 是 经过 一个 女性的 边 什么时候 她 伟大的 疾病 应该 来 之上 她 .

我骑马两天，陪伴在一位身患重病的妇女身边。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] , [sɪns] [ai] [went] [fɔːθ] ,
This is all , my lord , since I went forth ,
这 是 全部 , 我的 主 , 自从 我 去 前进 ,

大人，这就是我离开后所听到的一切。

[seɪv] [ðɪs] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ai] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
save this jewel which I plucked from the cap of a gentleman from the
节省 这 宝石 哪个 我 拨弦 从 这 帽 的 一个 绅士 从 这
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

请保存这件我从宫廷绅士帽子上摘下的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊl][hiː; hi] [peɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - . "
It was toll he paid even at the gates of Mandakan . "
它 曾是 收费 他 有薪酬的 甚至 在 这 大门 的 - . "

即便在曼达坎城门前，他也付出了代价。

" [dɪdst] [ðaʊ] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] ? "
" Didst thou do all that thou didst promise ? "
" 迪斯特 你 做 全部 那 你 迪斯特 承诺 ? "

你履行了所有你承诺的事情吗?

" [ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] . "
" All , my lord . "
" 全部 , 我的 主 . "

“一切就绪，大人。”

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" Even to the woman ?
" 甚至 到 这 女士 ?

即使是对女人?

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [aɪ] [bɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .
" The chief's eye burned upon the man .
" 这 酋长的 眼睛 烧伤 之上 这 男人 .

酋长的目光紧紧地盯着那个人。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [meɪl] [tʃaɪld][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [lɔːd] ,
" A strong male child is come into the world to serve my lord ,
" 一个 强的 男性 孩子 是 来 进入 这 世界 到 服务 我的 主 ,

“一个强壮的男婴降生于世，为我的主人效力。”

" [sed] [ðə; ði]['truːpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" said the trooper , and he bowed his head .
" 说 这 骑警 , 和 他 鞠躬 他的 头 .

“骑警说道，然后低下了头。”

" [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɒftli] ,
" The jewel is thine and not mine , brother , " said the chief softly ,
" 这 宝石 是 你的 和 不是 矿 , 兄弟 , " 说 这 首席 轻轻 ,

“这颗宝石是你的，不是我的，兄弟，”酋长轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'beit] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and the fierceness of his eyes abated ; " but I will take the child .
和 这 凶猛 的 他的 眼睛 减弱 ; " 但 我 将要 拿 这 孩子 .

他眼中的凶狠渐渐消退了；“但我会带走这个孩子。”

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [druː] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
" The trooper drew back among his fellows ,
" 这 骑警 画 后退 之中 他的 伙伴们 ,

“那名骑兵退回到他的同伴中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləms] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
and the columns rode towards the farther end of the plateau .
和 这 列 骑 向 这 更远 结尾 的 这 高原 .

这些柱子朝着高原的另一端延伸。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][waɪld]['gæləp] ,
Then all at once the horses plunged into wild gallop ,
然后 全部 在 一次 这 马匹 暴跌 进入 荒野 驰骋 ，

突然间，马群狂奔起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] - [sʌn] ,
and the hillsmen came thundering down towards the chief and Cumner's Son ,
和 这 山民 来了 雷鸣 向下 向 这 首席 和 - 儿子 ，

山民们轰隆隆地朝酋长和坎纳的儿子冲了过来，

[wɪð] [sɔ:rdz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] , [ðeə(r)] [ti:θ] ['ʃəʊɪŋ] ,
with swords waving and cutting to right and left , calling aloud , their teeth showing ,
和 剑 挥手 和 切割 到 正确的 和 左边 ， 呼叫 大声 ， 他们的 牙齿 显示 ，

他们挥舞着刀剑，左右砍杀，大声叫喊，露出牙齿。

[deθ] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
death and valour in their eyes .
死亡 和 勇气 在 他们的 眼睛 .

在他们眼中，只有死亡和英勇。

[ðə; ði] [tʃi:f] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] - [sʌn] .
The chief glanced at Cumner's Son .
这 首席 瞥了一眼 在 - 儿子 .

酋长瞥了一眼库姆纳的儿子。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][stɜ:(r)][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The horses were not twenty feet from the lad , but he did not stir a muscle .
这 马匹 是 不是 二十 脚 从 这 小伙子 ， 但 他 做过 不是 搅拌 一个 肌肉 .

马匹离那少年不到二十英尺，但他却一动不动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They were not ten feet from him , and swords flashed before his eyes ,
他们 是 不是 十 脚 从 他 ， 和 剑 闪光灯 前 他的 眼睛 ，

他们离他不到十英尺，刀剑在他眼前闪过。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɒt][stɜ:(r)][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .
but still he did not stir a hair's breadth .
但 仍然 他 做过 不是 搅拌 一个 头发的 宽度 .

但他却纹丝不动。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [stɒpt] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] ,
In response to a cry the horses stopped in full career ,
在 回复 到 一个 哭 这 马匹 停止 在 满的 职业 ，

听到一声呼喊，马儿们立刻停止了奔跑。

[nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] .
not more than three feet from him .
不是 更多的 比 三 脚 从 他 .

离他不超过三英尺。

['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strəʊkt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['nɒstrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stæliən] ['nɪərɪst] [hɪm] .
Reaching out he could have stroked the flaming nostril of the stallion nearest him .
到达 出去 他 可以 有 抚摸 这 炽盛 鼻孔 的 这 驾 最近的 他 .

他伸出手，就能抚摸到离他最近的那匹种马燃烧的鼻孔。

['pæŋgoʊ] [duːni] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gəʊld] - ['hændld] [sɒːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Pango Dooni took from his side a short gold - handled sword and handed it to him .

潘戈 杜尼 采取 从 他的 边 一个 短的 金子 - 处理 剑 和 递交 它 到 他 .

潘戈·杜尼从腰间拔出一把短小的金柄剑，递给了他。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ;

" A hundred years ago , " said he , " it hung in the belt of the Dakoon of Mandakan ;

" 一个 百 年 前 , " 说 他 , " 它 悬挂 在 这 腰带 的 这 - 的 - ;

“一百年前，”他说，“它挂在曼达坎达孔的腰带上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðaɪn] .

it will hang as well in thine .

它 将要 悬挂 作为 出色地 在 你的 .

它挂在你家也会很合适。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] :

" Then he added , for he saw a strange look in the lad's eyes :

" 然后 他 额外 , 为了 他 锯 一个 奇怪的 看 在 这 小伙子的 眼睛 :

“然后他又补充道，因为他看到那男孩眼中闪过一丝异样的神色:”

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

" The father of my father's father wore it in the Palace ,

" 这 父亲 的 我的 父亲的 父亲 穿着 它 在 这 宫殿 ,

“我祖父的父亲曾在宫里穿过它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [briːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiː] ,

and it has come from his breed to me , and it shall go from me to thee ,

和 它 有 来 从 他的 品种 到 我 , 和 它 将 去 从 我 到 你 ,

它从他的血统传给了我，也将从我传给你。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [briːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] .

and from thee to thy breed , if thou wilt honour me .

和 从 你 到 你的 品种 , 如果 你 枯萎 荣誉 我 .

如果你愿意尊重我，就将这份荣耀传递给你的子孙后代。

" [ðə; ði] [læd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l] ,

" The lad stuck it in his belt with pride , and taking from his pocket a silver - mounted pistol ,

" 这 小伙子 卡住 它 在 他的 腰带 和 自豪 , 和 采取 从 他的 口袋 一个 银 - 安装 手枪 ,

“那小子自豪地把它别在腰带上，然后从口袋里掏出一把银镶手枪，

[sed] :

said :

说 :

说：

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn]
" This was the gift of a fighting chief to a fighting chief when they met in
" 这 曾是 这 礼物 的 一个 斗争 首席 到 一个 斗争 首席 什么时候 他们 遇见 在
[ə; eɪ] [bɪ'liːgəd] [taʊn] ,
a beleaguered town ,
一个 饱受围困的 镇 ,

“这是两位英勇的酋长在被围困的城镇相遇时互赠的礼物。”

[wɪð] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [sɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [raʊnd]
with spoil , and blood , and misery , and sick women and children round
和 剧透 , 和 血 , 和 苦难 , 和 生病的 女性 和 孩子们 圆形的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

周围满是战利品、鲜血、苦难，还有生病的妇女和儿童；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] .
and it goes to a strong man , if he will take the gift of a lad .
和 它 去 到 一个 强的 男人 , 如果 他 将要 拿 这 礼物 的 一个 小伙子 .

如果一个坚强的男人愿意接受一个男孩的礼物，那么这份礼物就会属于他。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['truːpə] ,
" At that moment there was a cry from beyond the troopers ,
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 哭 从 超过 这 骑警 ,

“就在这时，从骑兵队后面传来一声喊叫，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ]
and it was answered from among them by a kinsman of Pango
和 它 曾是 回答 从 之中 他们 经过 一个 亲属 的 潘戈
[duːni] ,
Dooni ,
杜尼 ,

潘戈·杜尼的一位亲戚从他们当中回答了这个问题。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['truːpə] ['pɑːtɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [wɪð]
and presently , the troopers parting , down the line came Tang - a - Dahit , with
和 目前 , 这 骑警 离别 , 向下 这 线 来了 唐 - 一个 - - , 和
['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [ɑːm] .
bandaged head and arm .
包扎 头 和 手臂 .

这时，士兵们散开，唐阿达希特沿着队伍走了下来，他的头和胳膊都缠着绷带。

[ɪn] ['griːtɪŋ] ,
In greeting ,
在 问候 ,

问候语

['pæŋgoʊ] [duːni] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] - [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd]['faɪəd]
Pango Dooni raised the pistol which Cumner's Son had given him and fired
潘戈 杜尼 提高 这 手枪 哪个 - 儿子 有 给定 他 和 被解雇
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
it into the air .
它 进入 这 空气 .

潘戈·杜尼举起康纳之子送给他的手枪，朝空中开了一枪。

['streɪtˌweɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Straightway five hundred men did the same .
立刻 五 百 男人 做过 这 相同的 .

紧接着，五百名男子也照做了。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Dismounting , Tang - a - Dahit stood before his father .
下车 , 唐 - 一个 - - 站立 前 他的 父亲 .

唐阿达希特下马，站在他父亲面前。

" [hæv; həv] [ðə; ði] - ['vɜːmɪn] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [æt; ət] [lɑːst] ? " [ɑːskt] ['pæŋgoʊ] [duːni] ,
" Have the Dakoon's vermin fastened on the young bull at last ? " asked Pango Dooni ,
" 有 这 - 害虫 系紧 在 这 年轻的 公牛 在 最后的 ? " 问 潘戈 杜尼 ,

“达库恩的害虫终于缠上那头小公牛了吗？”潘戈·杜尼问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glaʊərɪŋ] .
his eyes glowering .
他的 眼睛 忧郁 .

他怒目而视。

" [ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fed] , " ['ɑːnsə(r)d] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] ,
" They crawled and fastened , but they have not fed , " answered Tang - a - Dahit in a strong voice ,
" 他们 爬行 和 系紧 , 但 他们 有 不是 美联储 , " 回答 唐 - 一个 - - 在 一个 强的 嗓音 ,

“它们爬了过来，也附着在身上，但它们没有进食，”唐阿达希特大声回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [nɒt] [sʌŋk] [diːp] .
for his wounds had not sunk deep .
为了 他的 伤口 有 不是 沉没 深的 .

因为他的伤口并不深。

" [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wel] [ɒv; əv] ['dʒɑːhɑːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] ,
" By the Old Well of Jahar , which has one side to the mountain wall ,
" 经过 这 老的 出色地 的 贾哈尔 , 哪个 有 一 边 到 这 山 墙 ,

“在贾哈尔古井旁，井的一侧靠着山壁，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] , [ai] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [stænd] .
and one to the cliff edge , I halted and took my stand .
和 一 到 这 悬崖 边缘 , 我 停止 和 采取 我的 站立 .

走到悬崖边，我停了下来，站定了姿势。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ɒv; əv] - [sʌn] [ai] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wel] ,
The mare and the sorrel of Cumner's Son I put inside the house that covers the well ,
这 母马 和 这 酢浆草 的 - 儿子 我 放 里面 这 房子 那 封面 这 出色地 ,

我把那匹母马和那匹栗色马“库姆纳之子”放进了盖住水井的房子里。

[ænd; ənd] [ai] ['lɪftɪd] [tuː] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] .
and I lifted two stones from the floor and set them against the entrance .
和 我 抬起 二 石头 从 这 地面 和 放 他们 反对 这 入口 .

我从地上捡起两块石头，把它们放在门口。

[ə; eɪ] ['begə(r)] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [lik] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
A beggar lay dead beside the well , and his dog licked his body .
一个 乞丐 躺 死的 旁 这 出色地 , 和 他的 狗 舔过 他的 身体 .

一个乞丐死在井边，他的狗舔舐着他的尸体。

[ai] [kɪld] [ðə; ði][kɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [piːs] ,
I killed the cur , for , following its master , it would have peace ,
我 被杀 这 库尔 , 为了 , 下列的 它是 掌握 , 它 会 有 和平 ,

我杀了那条狗，因为它若跟随主人，就能获得安宁。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] .
and peace is more than life .
和 和平 是 更多的 比 生活 .

和平比生命更重要。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Then , with the pole of the waterpail ,
然后 , 和 这 极 的 这 - ,

然后，用提着水桶的杆子，

[ai] [θruː] [ðə; ði] [ded] [dɒg] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ,
I threw the dead dog across the entrance upon the paving stones ,
我 扔 这 死的 狗 穿过 这 入口 之上 这 铺路 石头 ,

我把死狗扔过入口处的石板路上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['vɜːmɪn] [ɒv; əv] ['pleɪnzmən] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] [laɪz] ,
for these vermin of plainsmen will not pass where a dead dog lies ,
为了 这些 害虫 的 平原人 将要 不是 经过 在哪里 一个 死的 狗 谎言 ,

因为这些平原上的害虫，连死狗躺过的地方都不会经过。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wel] .
as my father knows well .
作为 我的 父亲 知道 出色地 .

正如我父亲所知。

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔːm] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz][ænts] [swɔːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sændhɪl] ,
They came not by the entrance , but they swarmed elsewhere , as ants swarm upon a sandhill ,
他们 来了 不是 经过 这 入口 , 但 他们 蜂拥而至 别处 , 作为 蚂蚁 蜂群 之上 一个 沙丘 ,

它们没有从入口进来，而是像蚂蚁在沙丘上成群结队地涌来一样，从其他地方涌来。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][læmp] [bɜːnz] .
upon the roofs , and at the little window where the lamp burns .
之上 这 屋顶 , 和 在 这 小的 窗户 在哪里 这 灯 烧伤 .

在屋顶上，在点着灯的小窗户旁。

" [ai] [drəʊv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" I drove them from the window and killed them through the doorway ,
" 我 驾驶 他们 从 这 窗户 和 被杀 他们 通过 这 门口 ,

“我把他们从窗户赶出去，然后从门口杀了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [tuː; tə][wʌn] .
but they were forty to one .
但 他们 是 四十 到 一 .

但他们的比分是四十比一。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][pest] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,
In the end the pest would have carried me to death ,
在 这 结尾 这 害虫 会 有 携带 我 到 死亡 ,

最终，这只害虫会把我拖入死亡的深渊。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['kæriz] [ðə; ði]['brəʊkən] [miːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ɪf] ['aʊə(r)]
as a jackal carries the broken meats to his den , if our hillsmen
作为 一个 豺狼 携带 这 破碎的 肉类 到 他的 丹 , 如果 我们的 山民
[hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
had not come .
有 不是 来 .

如果我们的山民没有来，豺狼就会把碎肉叼回它的洞穴。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [fɔːt] , [ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
For an hour I fought , and five of them I killed and seven
为了 一个 小时 我 战斗 , 和 五 的 他们 我 被杀 和 七
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

我战斗了一个小时，杀死了其中五个人，打伤了七个人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ðeɪ] [fled][æt; ət][lɑːst] .
and then at the shouts of our hillsmen they fled at last .
和 然后 在 这 喊叫 的 我们的 山民 他们 逃亡 在 最后的 .

然后，在我们山民的呐喊声中，他们终于逃走了。

[naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
Nine of them fell by the hands of our people .
九 的 他们 跌倒 经过 这 双手 的 我们的 人们 .

其中九人死于我们人民之手。

[θraɪs] [wɒz; wəz][ai] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrætʃɪz]
Thrice was I wounded , but my wounds are no deeper than the scratches
三次 曾是 我 受伤 , 但 我的 伤口 是 不 更深 比 这 划痕
[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgərz][kʌb] . "
of a tiger's cub . "
的 一个 老虎的 幼兽 . "

我曾三次负伤，但我的伤口并不比幼虎抓伤的深。

" [hædst] [ðaʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ'self][ðə; ði] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , " [sed] ['pæŋgoʊ] [duːni] ,
" Hadst thou fought for thyself the deed were good , " said Pango Dooni ,
" 哈斯特 你 战斗 为了 你自己 这 契据 是 好的 , " 说 潘戈 杜尼 ,

"如果你是为了自己而战，那你的所作所为是值得的，"潘戈·杜尼说道。

" [bʌt; bət][ðaɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [gʊd]
" but thy blood was shed for another , and that is the pride of good
" 但 你的 血 曾是 棚 为了 其他 , 和 那 是 这 自豪 的 好的
[men] .
men .
男人 .

"但你的血是为了别人而流的，这就是好人的骄傲。"

[wiː; wi][hæv; həv] [truː] [men][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [truː] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [weə(r)]
We have true men here , but thou art a true chief and this shalt thou wear
我们 有 真的 男人 这里 , 但 你 艺术 一个 真的 首席 和 这 应 你 穿
.
.
.

我们这里有真正的男子汉，但你是真正的首领，你必须穿戴这件衣服。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [belt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
" He took the rich belt from his waist , and fastened it round the waist
" 他 采取 这 富有的 腰带 从 他的 腰部 , 和 系紧 它 圆形的 这 腰部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
of his son .
的 他的 儿子 .

他从腰间取下那条华贵的腰带，系在了儿子的腰间。

" - [sʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
" Cumner's Son carries the sword that hung in the belt .
" - 儿子 携带 这 剑 那 悬挂 在 这 腰带 .

"库姆纳的儿子拿着挂在腰带上的剑。"

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] .
We are for war , and the sword should be out of the belt .
我们 是 为了 战争 , 和 这 剑 应该 是 出去 的 这 腰带 .

我们主张战争，但腰间不应佩剑。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [pi:s] [ə'gen] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
When we are at peace again ye shall put the sword in the belt once more ,
什么时候 我们 是 在 和平 再次 是的 将 放 这 剑 在 这 腰带 一次 更多的 ,

等和平再次到来，你们就要把剑重新插回腰间。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - ,
and hang it upon the wall of the Palace at Mandakan ,
和 悬挂 它 之上 这 墙 的 这 宫殿 在 - ,

并把它挂在曼达坎宫殿的墙上。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ji:; ji] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pɑ:t] .
even as ye who are brothers shall never part .
甚至 作为 是的 WHO 是 兄弟 将 绝不 部分 .

你们虽是兄弟，却永不分离。

" [tu:] ['aʊəz] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ['restɪd] [ə'pɒn] [skɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pu:l] ,
" Two hours Tang - a - Dahit rested upon skins by the bathing pool ,
" 二 小时 唐 - 一个 - - 休息 之上 皮肤 经过 这 洗澡 水池 ,

"唐阿达希特在浴池边的兽皮上休息了两个小时，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ni:d] [hɪm] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm] [wɪð] [ɔɪl] ,
and an hour did the slaves knead him and rub him with oil ,
和 一个 小时 做过 这 奴隶 揉 他 和 擦 他 和 油 ,

奴隶们花了一个小时揉捏他，并给他涂油。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑ:f] -
and give him food and drink ; and while yet the sun was but half -
和 给 他 食物 和 喝 ; 和 尽管 然而 这 太阳 曾是 但 一半 -
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
way down the sky ,
方式 向下 这 天空 ,

给他食物和水；当时太阳还未落山一半，

[ðeɪ] [pɔ:] [θru:] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - , ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
they poured through the Neck of Baroob , over five hundred fighting men ,
他们 倾倒 通过 这 脖子 的 - , 超过 五 百 斗争 男人 ,

他们涌入巴鲁布的颈部地带，有超过五百名战士，

[ɒn] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wʊd] [ni:l] [ænd; ənd] [haɪd] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [laɪk] [dɪə(r)] ,
on horses that would kneel and hide like dogs , and spring like deer ,
在 马匹 那 会 下跪 和 隐藏 喜欢 狗 , 和 春天 喜欢 鹿 ,

骑着那些会像狗一样跪下躲藏，又会像鹿一样跳跃的马，

[ænd; ənd] [ðæt] [nju:] [i:tʃ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] - ['vɔɪsɪz] .
and that knew each tone of their masters ' voices .
和 那 知道 每个 语气 的 他们的 大师 - 声音 .

他们甚至能分辨出主人声音的每一个音调。

[baɪ] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] - [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ,
By the Bar of Balmud they gathered another fifty hillsmen ,
经过 这 酒吧 的 - 他们 聚集 其他 五十 山民 ,

在巴尔穆德河畔，他们又聚集了五十名山民。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɑːf] - [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld] [wel] [ɒv; əv]['dʒɑːhɑːr] [ðeɪ] [met] [tuː] [skɔː(r)][mɔː(r)] ,
and again half - way beyond the Old Well of Jahar they met two score more ,
和 再次 一半 - 方式 超过 这 老的 出色地 的 贾哈尔 他们 遇见 二 分数 更多的 ,

在过了贾哈尔古井一半的路程时，他们又遇到了另外二十多人。

[huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] - [broʊks] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [muːvd] ['ɪntuː] ['kɒləm] .
who had hunted Boonda Broke's men , and these moved into column .
WHO 有 猎杀 - 布罗克的 男人 , 和 这些 已搬 进入 柱子 .

追捕邦达·布罗克手下的那些人，组成了纵队。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [brɪdʒ] ,
So that when they came to Koongat Bridge ,
所以 那 什么时候 他们 来了 到 - 桥 ,

所以当他们来到孔加特桥时，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
in the country infested by the men of the Dakoon ,
在 这 国家 受感染的 经过 这 男人 的 这 - ,

在被达库恩人侵扰的国度里，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['fɪələs] [men] [rəʊd] [bɪ'haɪnd]['pæŋgoʊ] [duːni] .
seven hundred stalwart and fearless men rode behind Pango Dooni .
七 百 坚定的 和 无畏 男人 骑 在后面 潘戈 杜尼 .

七百名英勇无畏的勇士跟随在潘戈·杜尼身后。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [brɪdʒ] [nəʊ][mæn] [steɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
From the Neck of Baroob to Koongat Bridge no man stayed them , but
从 这 脖子 的 - 到 - 桥 不 男人 入住 他们 , 但
[ðeɪ] ['gæləp] [ɒn]['saɪləntli] ,
they galloped on silently ,
他们 疾驰 在 默默 ,

从巴鲁布颈到孔加特桥，没有人能阻止他们，他们默默地策马奔腾。

['swɪftli] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
swiftly , passing through the night like a cloud ,
迅速地 , 通过 通过 这 夜晚 喜欢 一个 云 ,

迅速地，像云一样穿过夜空，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dweləː(r)z][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] .
upon which the dwellers by the wayside gazed in wonder and in fear .
之上 哪个 这 居民 经过 这 路边 凝视 在 想知道 和 在 害怕 .

路边的居民们惊奇又恐惧地凝视着这一切。

[æt; ət] - [brɪdʒ] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][dræŋk] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [brəʊk]
At Koongat Bridge they rested for two hours , and drank coffee , and broke
在 - 桥 他们 休息 为了 二 小时 , 和 喝 咖啡 , 和 打破
[bred] ,
bread ,
面包 ,

在孔加特桥，他们休息了两个小时，喝了咖啡，吃了面包。

[ænd; ənd] - [sʌn] [slept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [æz; əz] ['brʌðəz] [sliːp] [baɪ]
and Cumner's Son slept by the side of Tang - a - Dahit , as brothers sleep by
和 - 儿子 睡着了 经过 这 边 的 唐 - 一个 - - , 作为 兄弟 睡觉 经过
[ðeə(r)] ['mʌðərz] [bed] .
their mother's bed .
他们的 母亲的 床 .

库姆纳的儿子睡在唐阿达希特的床边，就像兄弟睡在母亲的床边一样。

[ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔndə] , [ænd; ənd][nəʊ]
And Pango Dooni sat on the ground near them and pondered , and no
和 潘戈 杜尼 卫星 在 这 地面 靠近 他们 和 沉思 , 和 不
[mæn] [brəʊk] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
man broke his meditation .
男人 打破 他的 冥想 .

潘戈·杜尼坐在他们附近的地上沉思，没有人打扰他的沉思。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
When the two hours were gone ,
什么时候 这 二 小时 是 已消失 ,

两个小时过去后，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːdz] - .
they mounted again and rode on through the dark villages towards Mandakan .
他们 安装 再次 和 骑 在 通过 这 黑暗的 村庄 向 - .

他们再次上马，穿过黑暗的村庄，向曼达坎进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðæt] [ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv]
It was just at the close of the hour before dawn that the squad of
它 曾是 只是 在 这 关闭 的 这 小时 前 黎明 那 这 队 的
['truːpə] [huː] [rəʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒləms] ,
troopers who rode a dozen rods before the columns ,
骑警 WHO 骑 一个 打 杆 前 这 列 ,

就在黎明前一个小时即将结束时，骑在队伍前方十几杆处的一队骑兵……

[hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ə'hed] .
heard a cry from the dark ahead .
听到 一个 哭 从 这 黑暗的 前方 .

听到前方黑暗处传来一声呼喊。

" [hɔːlt] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
" Halt - in the name of the Dakoon !
" 停止 - 在 这 姓名 的 这 - !

“以达库恩之名，停下！”

" [viː]
" V
" V

“V

[tʃuːz] [jiː; ji] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːv]
CHOOSE YE WHOM YE WILL SERVE
选择 耶 谁 耶 将要 服务

你们要选择你们要侍奉的人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [reɪn] .
The company drew rein .
这 公司 画 缰绳 .

公司收紧了控制。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
All they could see in the darkness was a single mounted figure in the middle
全部 他们 可以 看 在 这 黑暗 曾是 一个 单身的 安装 数字 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

黑暗中，他们只能看到路中央有一个骑马的身影。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [rəʊd]['nɪərə(r)] .
The horseman rode nearer .
这 骑手 骑 更近 .

骑马的人又靠近了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Who are you ? " asked the leader of the company .
" WHO 是 你 ? " 问 这 领导者 的 这 公司 .

"你是谁？"公司领导问道。

" [ai] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
" I keep the road for the Dakoon ,
" 我 保持 这 路 为了 这 - ,

我为达库恩人保留了这条路，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sʌn] [hæz; həz] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [brɪŋ] ['pæŋgoʊ] [duːni] [daʊn] .
for it is said that Cumner's Son has ridden to the Neck of Baroob to bring Pango Dooni down .
为了 它 是 说 那 - 儿子 有 骑 到 这 脖子 的 - 到 带来 潘戈 杜尼 向下 .

据说，库姆纳之子已经骑马前往巴鲁布的颈部，要将潘戈·杜尼打倒。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] .
" By this time the chief and his men had ridden up .
" 经过 这 时间 这 首席 和 他的 男人 有 骑 向上 .

这时，酋长和他的手下骑马赶到了。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The horseman recognised the robber chief , and raised his voice .
这 骑手 已确认 这 强盗 首席 , 和 提高 他的 嗓音 .

骑马的人认出了强盗头目，提高了嗓门。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] .
" Two hundred of us rode out to face Pango Dooni in this road .
" 二 百 的 我们 骑 出去 到 脸 潘戈 杜尼 在 这 路 .

"我们两百人骑马沿着这条路去迎战潘戈·杜尼。"

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
We had not come a mile from the Palace when we fell into an ambush ,
我们 有 不是 来 一个 英里 从 这 宫殿 什么时候 我们 跌倒 进入 一个 伏击 ,

我们离宫殿还不到一英里就中了埋伏。

['iːv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [led] [baɪ] - [brəʊk] ,
even two thousand men led by Boonda Broke ,
甚至 二 千 男人 引领 经过 - 打破 ,

甚至还有由邦达·布罗克率领的两千人，

[huː] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][bed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who would steal the roof and bed of the Dakoon before his death .
WHO 会 偷 这 屋顶 和 床 的 这 - 前 他的 死亡 .

在达昆死前，他偷走了达昆的屋顶和床铺。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [fɔːt] [bʌt; bət] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
For an hour we fought but every man was cut down save me . "
为了 一个 小时 我们 战斗 但 每一个 男人 曾是 切 向下 节省 我 . "

我们战斗了一个小时，除了我以外，所有人都倒下了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
" And you ? " asked Pango Dooni .
" 和 你 ? " 问 潘戈 杜尼 .

"你呢？"潘戈·杜尼问道。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊd] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] , [æz; əz][ðə; ði] - [beɪd] [ˌem 'iː] .
" I come to hold the road against Pango Dooni , as the Dakoon bade me .
" 我 来 到 抓住 这 路 反对 潘戈 杜尼 , 作为 这 - 巴德 我 .

“我奉达库恩之命前来守卫道路，对抗潘戈·杜尼。”

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [lɑːft] .
" Pango Dooni laughed .
" 潘戈 杜尼 笑了 .

潘戈·杜尼笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Your words are large , " said he .
" 你的 字 是 大的 , " 说 他 .

“你的话很有分量，”他说。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wʌn][mæn] , [duː; də] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪlzmən] ? "
" What could you , one man , do against Pango Dooni and his hillsman ? "
" 什么 可以 你 , 一 男人 , 做 反对 潘戈 杜尼 和 他的 山民 ? "

“你一个人能对付潘戈·杜尼和他的山民吗？”

" [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] - [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
" I could answer the Dakoon here or elsewhere ,
" 我 可以 回答 这 - 这里 或者 别处 ,

“我可以在这里或其他地方回答达库恩的问题，

[ðæt] [ai] [kept] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði] [hɪl] - [wʊlvz] [drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
that I kept the road till the hill - wolves dragged me down . "
那 我 保留 这 路 直到 这 爬坡道 - 狼 拖拽 我 向下 . "

我一直走在路上，直到被山狼拖倒在地。

" [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] [wʊlvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
" We be the wolves from the hills , " answered Pango Dooni .
" 我们 是 这 狼 从 这 丘陵 , " 回答 潘戈 杜尼 .

“我们是山里的狼，”潘戈·杜尼回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [skeəs] [sɜːv] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" You would scarce serve a scrap of flesh for one hundred , and we
" 你 会 稀少 服务 一个 废料 的 肉 为了 一 百 , 和 我们
[ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] . "
are seven . "
是 七 . "

“一百个人都吃不到一丁点肉，而我们只有七个人。”

" [ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst] [rend] [ˌem 'iː][fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" The wolves must rend me first , " answered the man ,
" 这 狼 必须 撕裂 我 第一的 , " 回答 这 男人 ,

“狼群必须先撕碎我，”那人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['pæŋgoʊ] - [fiːt] .
and he spat upon the ground at Pango Dooni's feet .
和 他 争吵 之上 这 地面 在 潘戈 - 脚 .

他朝潘戈·杜尼的脚边吐了口唾沫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .
A dozen men started forward , but the chief called them back .
一个 打 男人 开始 向前 , 但 这 首席 称为 他们 后退 .

十几个人向前走去，但酋长把他们叫了回来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsmən] .
" You are no coward , but a fool , " said he to the horseman .
" 你 是 不 懦夫 , 但 一个 傻子 , " 说 他 到 这 骑手 .

“你不是懦夫，而是傻瓜，”他对骑马的人说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] : [tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

" Which is it better : to die , or to turn with us and save Cumner and the English ,

" 哪个 是 它 更好的 : 到 死 , 或者 到 转动 和 我们 和 节省 - 和 这 英语 ,

"哪种选择更好：是死去，还是和我们一起倒戈，拯救库姆纳和英国人？"

[ænd; ənd] [sɜːv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] ? "

and serve Pango Dooni in the Dakoon's Palace ? "

和 服务 潘戈 杜尼 在 这 - 宫殿 ? "

并在达科恩宫殿中为潘戈·杜尼服务？"

" [nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [tɪl] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔːls] ,

" No man knows that he must die till the stroke falls ,

" 不 男人 知道 那 他 必须 死 直到 这 中风 瀑布 ,

"不到中风来临，没有人知道自己终将一死。"

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

and I come to fight and not to serve a robber mountaineer .

和 我 来 到 斗争 和 不是 到 服务 一个 强盗 登山 .

我来这里是为了战斗，而不是为强盗山民效力。

" ['pæŋgoʊ] - [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

" Pango Dooni's eyes blazed with anger .

" 潘戈 - 眼睛 燃烧的 和 愤怒 .

潘戈·杜尼的眼中燃起了怒火。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [kɜː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

" There shall be no fighting , but a yelping cur shall be hung to a tree ,

" 那里 将 是 不 斗争 , 但 一个 尖叫 库尔 将 是 悬挂 到 一个 树 ,

"禁止打架，但要把吠叫的狗吊死在树上。"

" [sed] [hiː; hi] .

" said he .

" 说 他 .

他说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌbən] ['hɔːsmən] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] :

He was about to send his men upon the stubborn horseman when the fellow said :

他 曾是 关于 到 发送 他的 男人 之上 这 固执的 骑手 什么时候 这 同伴 说 :

他正要派人去对付那个顽固的骑兵时，那人说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] .

" If you be a man you will give me a man to fight .

" 如果 你 是 一个 男人 你 将要 给 我 一个 男人 到 斗争 .

"如果你是个男人，就给我派个男人来战斗。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

We were two hundred .

我们 是 二 百 .

我们当时有两百人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ðə; ði] - [hæθ] [sed] ,

If it chance that one of a company shall do as the Dakoon hath said ,

如果 它 机会 那 一 的 一个 公司 将 做 作为 这 - 有 说 ,

如果碰巧公司里有人按照达昆所说做了，

[ðen] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əb'zɒlv] ;
then is all the company absolved ;
然后 是 全部 这 公司 赦免 ;

那么，公司的所有责任就都免除了；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪsts] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] - [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]
and beyond the mists we can meet the Dakoon with open eyes and
和 超过 这 薄雾 我们 能 见面 这 - 和 打开 眼睛 和
[ˌʌnə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
unafraid when he saith ,
无所畏惧 什么时候 他 赛斯说 ,

穿过迷雾，我们可以睁开双眼，无所畏惧地与达昆相遇，当他说道：

- [dɪd] [jiː; ji] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ? - "
' Did ye keep your faith ? ' "
- 做过 是的 保持 你的 信仰 ? - "

"你们信守了承诺吗？"

" [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlzmən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" By the word of a hillsman , but thou shalt have thy will , " said the chief .
" 经过 这 单词 的 一个 山民 , 但 你 应 有 你的 将要 , " 说 这 首席 .

"以山民之言，但你终将如愿以偿，"酋长说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] — [tʃuːz] [huːm] [tuː; tə] [faɪt] . "
" We are seven hundred men — choose whom to fight . "
" 我们 是 七 百 男人 — 选择 谁 到 斗争 . "

"我们有七百人——选出你和谁战斗。"

" [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .
" The oldest or the youngest , " answered the man .
" 这 最老 或者 这 最小的 , " 回答 这 男人 .

"最年长的还是最年轻的？"那人回答道。

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [ɔː(r)] -
" Pango Dooni or Cumner's
" 潘戈 杜尼 或者 -

Pango Dooni 或 Cumner's

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Before the chief had time to speak ,
" 前 这 首席 有 时间 到 说话 ,

"酋长还没来得及开口，

- [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] .
Cumner's Son struck the man with the flat of his sword across the breast .
- 儿子 击 这 男人 和 这 平坦的 的 他的 剑 穿过 这 胸部 .

库姆纳之子用剑身正面击打那人的胸膛。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The man did not lift his arm , but looked at the lad steadily for a
这 男人 做过 不是 举起 他的 手臂 , 但 看起来 在 这 小伙子 稳步 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

那人没有抬起手臂，而是直勾勾地盯着那个男孩看了一会儿。

" [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Let us speak together before we fight , " said he ,
" 让 我们 说话 一起 前 我们 斗争 , " 说 他 ,

"让我们先好好谈谈，然后再开战，"他说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and to show his good faith he threw down his sword .
和 到 展示 他的 好的 信仰 他 扔 向下 他的 剑 .

为了表示诚意，他扔掉了自己的剑。

" [spiːk] , " [sed] - [sʌn] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .
" Speak , " said Cumner's Son , and laid his sword across the pommel of his saddle .
" 说话 , " 说 - 儿子 , 和 铺设 他的 剑 穿过 这 柄头 的 他的 鞍 .

"说吧，"库姆纳的儿子说道，并将他的剑横放在马鞍的鞍头上。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [daɪz] [spiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] ? "
" Does a man when he dies speak his heart to the ears of a whole tribe ? "
" 做 一个 男人 什么时候 他 死亡 说话 他的 心 到 这 耳朵 的 一个 所有的 部落 ? "

一个人死后，会把自己的心声告诉整个部落的人吗？

" [ðen] [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] [ɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] - [sʌn] .
" Then choose another ear than mine , " said Cumner's Son .
" 然后 选择 其他 耳朵 比 矿 , " 说 - 儿子 .

"那就别听我的，"库姆纳的儿子说道。

" [ɪn] [wɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm] [maɪ] [frendz] .
" In war I have no secrets from my friends .
" 在 战争 我 有 不 秘密 从 我的 朋友们 .

"在战争中，我对朋友没有任何秘密。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpæŋgoʊ] - [feɪs] .
" A look of satisfaction came into Pango Dooni's face .
" 一个 看 的 满意 来了 进入 潘戈 - 脸 .

潘戈·杜尼脸上露出了满意的表情。

" [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [əˈləʊn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] .
" Speak with the man alone , " said he , and he drew back .
" 说话 和 这 男人 独自的 , " 说 他 , 和 他 画 后退 .

"单独和那个人谈谈，"他说，然后退后了一步。

- [sʌn] [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ,
Cumner's Son drew a little to one side with the man ,
- 儿子 画 一个 小的 到 一 边 和 这 男人 ,

库姆纳的儿子稍微靠在了那人的一侧，

[huː] [spəʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
who spoke quickly and low in English .
WHO 辐 迅速地 和 低的 在 英语 .

他说英语语速很快，声音也很小。

" [ai] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have spoken the truth , " said he .
" 我 有 说 这 真相 , " 说 他 .

"我说的都是实话，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] - [ˌdiː 'aɪ] " — [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] — " [ænd; ənd][wʌns][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪti]
" I am Cushnan Di " — he drew himself up — " and once I had a city
" 我 是 - 迪 " — 他 画 他自己 向上 — " 和 一次 我 有 一个 城市
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
of my own and five thousand men ,
的 我的 自己的 和 五 千 男人 ,

“我是库什南·迪,”他挺直身子,“我曾经拥有一座自己的城市和五千名士兵,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɔː(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['entəd] [ə'pɒn][maɪ]
but a plague and then a war came , and the Dakoon entered upon my
但 一个 瘟疫 和 然后 一个 战争 来了 , 和 这 - 进入 之上 我的
['sɪti] .
city .
城市 .

但是瘟疫和战争接踵而至，达库恩人攻入了我的城市。

[ai] [left] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
I left my people and hid , and changed myself that no one should know me ,
我 左边 我的 人们 和 隐藏 , 和 已更改 我 那 不 一 应该 知道 我 ,

我离开了我的族人，躲藏起来，改变了自己，不让任何人认出我。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] - .
and I came to Mandakan .
和 我 来了 到 - .

于是我来到了曼达坎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] .
It was noised abroad that I was dead .
它 曾是 嘈杂的 国外 那 我 曾是 死的 .

国外都传出了我已去世的消息。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ai] [gruː] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Little by little I grew in favour with the Dakoon ,
小的 经过 小的 我 生长 在 偏爱 和 这 - ,

我渐渐地赢得了达昆人的青睐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ai] ['gæðəd] [strɒŋ] [men] [ə'baʊt][ˌem 'iː] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl][æt; ət][lɑːst] .
and little by little I gathered strong men about me - two hundred in all at last .
和 小的 经过 小的 我 聚集 强的 男人 关于 我 - 二 百 在 全部 在 最后的 .

于是，我一点一点地聚集了一群身强力壮的人——最后总共有两百人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pɜːpəs] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [raɪp] ,
It was my purpose , when the day seemed ripe ,
它 曾是 我的 目的 , 什么时候 这 天 似乎 成熟 ,

这就是我的目标，当时机成熟之时。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
to seize upon the Palace as the Dakoon had seized upon my little city .
到 抢占 之上 这 宫殿 作为 这 - 有 查获 之上 我的 小的 城市 .

像达库恩占领我的小城一样，占领这座宫殿。

[ai] [njuː] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I knew from my father , whose father built a new portion of the Palace ,
我 知道 从 我的 父亲 , 谁 父亲 建造 一个 新的 部分 的 这 宫殿 ,

我从父亲那里得知，我父亲的父亲建造了宫殿的新部分。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
of a secret way by the Aqueduct of the Failing Fountain , even into the
的 一个 秘密 方式 经过 这 渡槽 的 这 失败 喷泉 , 甚至 进入 这
['pæləs] [ɪt'self] .
Palace itself .
宫殿 本身 .

一条经由衰败喷泉渡槽的秘密通道，甚至可以通往宫殿内部。

[æn; ən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [raɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] -
An army could ride through and appear in the Palace yard like the mist -
一个 军队 可以 骑 通过 和 出现 在 这 宫殿 院子 喜欢 这 薄雾 -
[ʃeɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒst] ['liːdʒənz] .
shapes from the lost legions .
形状 从 这 丢失的 军团 .

一支军队可以骑马穿过宫殿庭院，像失落军团的雾影一样出现。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ai] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðɪs] [θɪŋ] , [ai] [θɔːt] .
When I had a thousand men I would perform this thing , I thought .
什么时候 我 有 一个 千 男人 我 会 履行 这 事物 , 我 想法 .

我想，等我有了上千人，我就要表演这出戏。

" [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] - [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [hɑːd]
" But day by day the Dakoon drew me to him , and the thing seemed hard
" 但 天 经过 天 这 - 画 我 到 他 , 和 这 事物 似乎 难的
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“但是达库恩日复一日地吸引着我，这似乎很难做到。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [men] .
even now before I had the men .
甚至 现在 前 我 有 这 男人 .

甚至在我拥有男人之前。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [straɪk] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [mæn] .
Then his sickness came , and I could not strike an ailing man .
然后 他的 疾病 来了 , 和 我 可以 不是 罢工 一个 生病 男人 .

后来他病倒了，我不忍心打一个病人。

[wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['treitə] ,
When I saw how he was beset by traitors ,
什么时候 我 锯 如何 他 曾是 围困 经过 叛徒 ,

当我看到他被叛徒包围时，

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [baɪ] [maɪ] [hændz] .
in my heart I swore that he should not suffer by my hands .
在 我的 心 我 发誓 那 他 应该 不是 遭受 经过 我的 双手 .

我内心发誓，我绝不会让他遭受我的伤害。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] -
I heard of your riding to the Neck of Baroob — the men of Boonda
我 听到 的 你的 骑术 到 这 脖子 的 - — 这 男人 的 -
[brəʊk] [brɔːt] [wɜːd] .
Broke brought word .
打破 带来 单词 .

我听说你骑马去了巴鲁布的领地——邦达布罗克的男人们带来了消息。

[səʊ] [ai] [təʊld] [ðə; ði] - ,
So I told the Dakoon ,
所以 我 讲述 这 - ,

于是我告诉了达库恩

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - [brəʊk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs]
and I told him also that Boonda Broke was ready to steal into his Palace
和 我 讲述 他 还 那 - 打破 曾是 准备好 到 偷 进入 他的 宫殿
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
even before he died .
甚至 前 他 死亡 .

我还告诉他，邦达·布罗克甚至在他死前就已经准备潜入他的宫殿了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [njuː] [laɪf] [siːmd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
He started up , and new life seemed given him .
他 开始 向上 , 和 新的 生活 似乎 给定 他 .

他重新振作起来，仿佛获得了新生。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [truːps] .
Calling his servants , he clothed himself , and he came forth and ordered out his troops .
呼叫 他的 仆人 , 他 穿着衣服 他自己 , 和 他 来了 前进 和 订购 出去 他的 军队 .

他召集仆人，穿戴整齐，然后出来命令军队出动。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'genst] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
He bade me take my men to keep the road against Pango Dooni .
他 巴德 我 拿 我的 男人 到 保持 这 路 反对 潘戈 杜尼 .

他命令我带领我的部下守住道路，抵御潘戈·杜尼。

[ðen] [hiː; hi] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Then he ranged his men before the Palace ,
然后 他 范围 他的 男人 前 这 宫殿 ,

然后他命令部下列队伏在宫殿前。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] - [brəʊk] .
and scattered them at points in the city to resist Boonda Broke .
和 疏散 他们 在 积分 在 这 城市 到 抵抗 - 打破 .

并将他们分散到城市的各个角落，以抵抗邦达·布罗克。

" [səʊ] [ai] [rəʊd] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [ai] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtərz] ['bedsaɪd] .
" So I rode forth , but I came first to my daughter's bedside .
" 所以 我 骑 前进 , 但 我 来了 第一的 到 我的 女儿的 床头 .

于是我骑马出发，但我首先来到了我女儿的床边。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɒt] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,
She lies in a little house not a stone's throw from the Palace ,
她 谎言 在 一个 小的 房子 不是 一个 石头的 扔 从 这 宫殿 ,

她躺在离宫殿不远的一间小屋里。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and near to the Aqueduct of the Falling Fountain .
和 靠近 到 这 渡槽 的 这 坠落 喷泉 .

靠近落水喷泉渡槽。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [stem] ,
Once she was beautiful and tall and straight as a bamboo stem ,
一次 她 曾是 美丽的 和 高的 和 直的 作为 一个 竹子 干 ,

她曾经美丽高挑，身姿挺拔如竹竿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['bɒdi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [θred] .
but now she is in body no more than a piece of silken thread .
但 现在 她 是 在 身体 不 更多的 比 一个 片 的 丝 线 .

但现在她的身体不过是一根丝线而已。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] .
Yet her face is like the evening sky after a rain .
然而 她 脸 是 喜欢 这 晚上 天空 后 一个 雨 .

然而，她的脸庞却像雨后的傍晚天空一样平静。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [meɪ] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
She is much alone , and only in the early mornings may I see her .
她 是 很多 独自的 , 和 仅有的 在 这 早期的 早晨 可能 我 看 她 .

她经常独处，我只有在清晨才能见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][baid] ,
She is cared for by an old woman of our people , and there she bides ,
她 是 关心 为了 经过 一个 老的 女士 的 我们的 人们 , 和 那里 她 比德斯 ,

她由我们族里的一位老妇人照顾，就住在那里。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [streɪndʒ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
and thinks strange thoughts , and speaks words of wisdom .
和 思考 奇怪的 想法 , 和 说话 字 的 智慧 .

他会思考一些奇怪的想法，也会说出一些富有智慧的话语。

" [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [beɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ,
" When I told her what the Dakoon bade me do ,
" 什么时候 我 讲述 她 什么 这 - 巴德 我 做 ,

当我告诉她达库恩让我做什么时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and what I had sworn to perform when the Dakoon was dead , she said :
和 什么 我 有 宣誓 到 履行 什么时候 这 - 曾是 死的 , 她 说 :

她说，还有我曾发誓在达库恩死后要做的事：

" - [bʌt; bət][nəʊ] .
" ' But no .
" - 但 不 .

“但是不。”

[gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæθ] ['bɪdn] .
Go forth as the Dakoon hath bidden .
去 前进 作为 这 - 有 拜登 .

遵照达昆的吩咐前进。

[stænd][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] .
Stand in the road and oppose the hillsmen .
站立 在 这 路 和 反对 这 山民 .

站在路中间，与山民对抗。

[ɪf] - [sʌn][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [hɪm][ɔːl] .
If Cumner's Son be with them , thou shalt tell him all .
如果 - 儿子 是 和 他们 , 你 应 告诉 他 全部 .

如果库姆纳的儿子和他们在一起，你就把一切都告诉他。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðiː] ,
If he speak for the hillsmen and say that all shall be well with thee ,
如果 他 说话 为了 这 山民 和 说 那 全部 将 是 出色地 和 你 ,

如果他代表山民们说你一切都会好起来的，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪti] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [wen] ['pæŋgoʊ] [duːni] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and thy city be restored when Pango Dooni sits in the Palace of the Dakoon ,
和 你的 城市 是 恢复 什么时候 潘戈 杜尼 坐着 在 这 宫殿 的 这 - ,

当潘戈·杜尼坐上达昆宫时，你的城市将会复兴。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
then shalt thou join with them , that there may be peace in the land ,
然后 应 你 加入 和 他们 , 那 那里 可能 是 和平 在 这 土地 ,

那时你应当与他们联合，使这地得享和平。

[fɔː(r); fə(r)]['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] [biː; bi] [breɪv] [strɒŋ] [men] .
for Pango Dooni and the son of Pango Dooni be brave strong men .
为了 潘戈 杜尼 和 这 儿子 的 潘戈 杜尼 是 勇敢的 强的 男人 .

潘戈·杜尼和他的儿子，你们要成为勇敢坚强的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ,
But if he will not promise for the hillsmen ,
但 如果 他 将要 不是 承诺 为了 这 山民 ,

但如果他不肯为山民们做出承诺，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] . "
then shalt thou keep the secret of the Palace , and abide the will of God . "
然后 应 你 保持 这 秘密 的 这 宫殿 , 和 遵守 这 将要 的 上帝 . "
-
'
-
-

那么，你应当保守宫廷的秘密，并遵从神的旨意。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ['pæŋgoʊ] - [sʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] ,
" Dost thou know Pango Dooni's son ? " asked the lad ,
" 多斯特 你 知道 潘戈 - 儿子 ? " 问 这 小伙子 ,

“你认识潘戈·杜尼的儿子吗？”少年问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mænz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] [tæŋ] - [ə; eɪ] -
for he was sure that this man's daughter was she of whom Tang - a -
为了 他 曾是 当然 那 这 男人的 女儿 曾是 她 的 谁 唐 - 一个 -
- [hæd; həd]['spəʊkən] .
Dahit had spoken .
- 有 说 .

因为他确信，这个男人的女儿就是唐阿达希特所说的那个人。

" [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ai] [sɔː] [hɪm] .
" Once when I was in my own city and in my Palace I saw him .
" 一次 什么时候 我 曾是 在 我的 自己的 城市 和 在 我的 宫殿 我 锯 他 .

“有一次，我在自己的城市里，在我的宫殿里，我看见了他。”

[ðen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ]
Then my daughter was beautiful , and her body was like a swaying
然后 我的 女儿 曾是 美丽的 , 和 她 身体 曾是 喜欢 一个 摇晃
[wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] .
wand of the boolda tree .
魔杖 的 这 - 树 .

那时我的女儿很漂亮，她的身体就像布尔达树摇曳的魔杖。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪti] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ,
But my city passed , and she was broken like a trailing vine ,
但 我的 城市 通过了 , 和 她 曾是 破碎的 喜欢 一个 尾随 藤 ,

但我的城市消逝了，她像藤蔓一样折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] . "
and the young man came no more . "
和 这 年轻的 男人 来了 不 更多的 . "

那个年轻人再也没有出现过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [naʊ] ? "
" But if he came again now ? "
" 但 如果 他 来了 再次 现在 ? "

“但如果他现在再来一次呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] . "
" He would not come . "
" 他 会 不是 来 . "

他不肯来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ,
" But if he had come while she lay there like a trailing vine ,
" 但 如果 他 有 来 尽管 她 躺 那里 喜欢 一个 尾随 藤 ,

但如果他是在她像藤蔓一样躺在那里的时候来的，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
and listened to her voice , and thought upon her words and loved her still .
和 听着 到 她 嗓音 , 和 想法 之上 她 字 和 喜爱 她 仍然 .

我听着她的声音，想着她的话语，依然爱着她。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [keɪm] ['siːkrətli] , ['deərɪŋ] [deθ] , [wʊdst] [ðaʊ] [stænd] —
If for her sake he came secretly , daring death , wouldst thou stand —
如果 为了 她 清酒 他 来了 偷偷 , 大胆 死亡 , 会 你 站立 —

如果他为了她秘密前来，冒着生命危险，你是否会挺身而出?

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] .
" The man's eyes lighted .
" 这 男人的 眼睛 照明 .

"那人的眼睛亮了起来。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [truːθ] [ɪn] ['eni] [mæn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai] [wʊd] [faɪt] ,
" If there were such truth in any man , " he interrupted , " I would fight ,
" 如果 那里 是 这样的 真相 在 任何 男人 , " 他 中断 , " 我 会 斗争 ,

"如果世上真有这样的人,"他打断道，"我会奋力抗争。"

['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
follow him , and serve him , and my city should be his city ,
跟随 他 , 和 服务 他 , 和 我的 城市 应该 是 他的 城市 ,

跟随他，服侍他，我的城就应当是他的城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the knowledge of my heart be open to his eye .
和 这 知识 的 我的 心 是 打开 到 他的 眼睛 .

愿我的内心世界对他来说都清晰可见。

" - [sʌn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" Cumner's Son turned and called to Pango Dooni and his son , and they came forward .
" - 儿子 转向 和 称为 到 潘戈 杜尼 和 他的 儿子 , 和 他们 来了 向前 .

"库姆纳的儿子转过身，呼唤潘戈·杜尼和他的儿子，他们便走了过来。"

['swɪftli] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Swiftly he told them all .
迅速地 他 讲述 他们 全部 .

他迅速地把一切都告诉了他们。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
When he had done so the man sprang from his horse ,
什么时候 他 有 完毕 所以 这 男人 弹簧 从 他的 马 ,

他这么做之后，便从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪn] ['neklɪt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] [hiː; hi] [wɔː(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and taking off the thin necklet of beaten gold he wore round his throat ,
和 采取 离开 这 薄的 项链 的 被打败 金子 他 穿着 圆形的 他的 喉 ,

他摘下了戴在脖子上的那条细细的金项链,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd]
without a word he offered it to Tang - a - Dahit , and
没有 一个 单词 他 提供 它 到 唐 - 一个 - - , 和

他一言不发地将东西递给了唐阿达希特,

[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] [θɪk] ,
Tang - a - Dahit kissed him on the cheek and gave him the thick ,
唐 - 一个 - - 亲吻 他 在 这 脸颊 和 给予 他 这 厚的 ,

唐阿达希特亲吻了他的脸颊，并给了他一个厚厚的……

[luːs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [hiː; hi] [wɔː(r)] .
loose chain of gold he wore .
松动的 链 的 金子 他 穿着 .

他戴着一条松松垮垮的金项链。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] - , " [sed] [ˈpæŋɡoʊ] [duːni] ,
" For this was it you risked your life going to Mandakan , " said Pango Dooni ,
" 为了 这 曾是 它 你 冒险 你的 生活 去 到 - , " 说 潘戈 杜尼 ,

“你们冒着生命危险前往曼达坎就是为了这个，”潘戈·杜尼说道。

[ˈæŋɡrəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ɡʊəd] .
angrily , to his son ; " for a maid with a body like a withered gourd .
愤怒地 , 到 他的 儿子 ; " 为了 一个 女佣 和 一个 身体 喜欢 一个 干枯 葫芦 .

他愤怒地对儿子说：“你娶的姑娘，身材像枯萎的葫芦一样。”

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɒftli] :
" Then all at once , with a new look in his face , he continued softly :
" 然后 全部 在 一次 , 和 一个 新的 看 在 他的 脸 , 他 持续 轻轻 :

“然后，他脸上突然露出一种新的神色，轻声说道：”

" [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
" Thou hast the soul of a woman , but thy deeds are the deeds of a man .
" 你 哈斯特 这 灵魂 的 一个 女士 , 但 你的 契约 是 这 契约 的 一个 男人 .

“你拥有女人的灵魂，但你的行为却是男人的行为。”

[æz; əz] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɑːt] [səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] .
As thy mother was in heart so art thou .
作为 你的 母亲 曾是 在 心 所以 艺术 你 .

你母亲的心怎样，你也是怎样。

" [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [pɪŋk] .
" Day was breaking over Mandakan , and all the city was a tender pink .
" 天 曾是 打破 超过 - , 和 全部 这 城市 曾是 一个 投标 粉色的 .

“黎明破晓，笼罩着曼达坎，整个城市都笼罩在一片柔和的粉红色之中。”

[ˈtaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɪnˈvɜːtɪd] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈrʌdi] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [ˈvelvɪt] [dʌst] ,
Tower and minaret were like inverted cups of ruddy gold , and the streets all velvet dust ,
塔 和 宣礼塔 是 喜欢 倒 杯子 的 红润 金子 , 和 这 街道 全部 天鹅绒 灰尘 ,

塔楼和尖塔就像倒扣的红金色杯子，街道上铺满了天鹅绒般的尘埃。

[æz; əz] [ˈpæŋɡoʊ] [duːni] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] - [ˌdiː ˈaɪ] , [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈpiːtʃɪz] ,
as Pango Dooni , guided by Cushnan Di , halted at the wood of wild peaches ,
作为 潘戈 杜尼 , 引导 经过 - 迪 , 停止 在 这 木头 的 荒野 桃子 ,

当潘戈·杜尼在库什南·迪的带领下，在一片野生桃树林前停了下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
and a great thicket near to the Aqueduct of the Failing Fountain ,
和 一个 伟大的 灌木丛 靠近 到 这 渡槽 的 这 失败 喷泉 ,

还有靠近枯萎喷泉渡槽的一大片灌木丛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and looked out towards the Palace of the Dakoon .
和 看起来 出去 向 这 宫殿 的 这 - .

然后眺望达孔宫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [piːtʃ] ['blɔsəmz] ,
It was the time of peach blossoms ,
它 曾是 这 时间 的 桃 花朵 ,

那时正是桃花盛开的季节。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pet(ə)lz] [fel] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['sʌnraɪz] .
and all through the city the pink and white petals fell like the gay crystals of a dissolving sunrise .
和 全部 通过 这 城市 这 粉色的 和 白色的 花瓣 跌倒 喜欢 这 同性恋 晶体 的 一个 溶解 日出 .

整个城市里，粉色和白色的花瓣像消逝的日出中闪烁的绚丽水晶般飘落。

[jet] [ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rʌmblɪŋ] , [ˌɪntə'mɪtənt] ['mɜːmə(r)] ,
Yet there rose from the midst of it a long , rumbling , intermittent murmur ,
然而 那里 玫瑰 从 这 中间 的 它 一个 长的 , 隆隆声 , 间歇性的 低语 ,

然而，其中却传来一阵悠长、隆隆、断断续续的低语声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːtʃt] ['kɒləms] [ɒv; əv][men][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
and here and there marched columns of men in good order ,
和 这里 和 那里 行军 列 的 男人 在 好的 命令 ,

这里那里不时可以看到整齐列队的士兵行进。

[waɪl] [ə'gen] [dɪs'ɔːdəli] [bændz][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd]['hɪðə(r)] [wɪð] [kriːs] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
while again disorderly bands ran hither and hither with krises waving in the sun ,
尽管 再次 乱 乐队 跑 这里 和 这里 和 克里斯 挥手 在 这 太阳 ,

与此同时，一群群乌合之众挥舞着短剑在阳光下四处奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tɜːbən] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .
and the red turban of war wound round their heads .
和 这 红色的 头巾 的 战争 伤口 圆形的 他们的 头部 .

战时的红色头巾缠绕在他们的头上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skweə(r)] ,
They could not see the front of the Palace , nor yet the Residency Square ,
他们 可以 不是 看 这 正面 的 这 宫殿 , 也不 然而 这 住院医师 正方形 ,

他们既看不到宫殿正面，也看不到官邸广场。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] ,
but , even as they looked , a cannonade began ,
但 , 甚至 作为 他们 看起来 , 一个 炮击 开始 ,

但就在他们注视的时候，炮火响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [kɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊəɪŋ] [piːtʃ] - [triːz] .
and the smoke of the guns curled through the showering peach - trees .
和 这 抽烟 的 这 枪支 卷曲 通过 这 淋浴 桃 - 树木 .

枪炮的硝烟在飘落的桃树间缭绕。

[hɔːs] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ruːfs] ,
Hoarse shoutings and cries came rolling over the pink roofs ,
嘶哑 喊叫声 和 哭泣 来了 滚动 超过 这 粉色的 屋顶 ,

沙哑的喊叫声和哭喊声从粉红色的屋顶上传来，

[ænd; ənd]	-	[sʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	-	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑː'tɪləri]	.
and	**Cumner's**	**Son**	**could**	**hear**	**through**	**all**	**the**	**bugle**	**-**	**call**	**of**	**the**	**artillery**	**.**
和	-	儿子	可以	听到	通过	全部	这	号角	-	称呼	的	这	炮兵	.

即使炮兵的号角声震耳欲聋，库姆纳的儿子也能听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - [ˌdiː ˈaɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] ['pɔːpɔː] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ,

A moment later Cushnan Di was leading them through a copse of pawpaw trees to a secluded garden by the Aqueduct ,

一个 片刻 之后 - 迪 曾是 领导 他们 通过 一个 矮林 的 木瓜 树木 到 一个 僻 花园 经过 这 渡槽 ，

片刻之后，库什南·迪领着他们穿过一片番木瓜树林，来到引水渠旁一个僻静的花园。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [rəʊz] [triːz] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [ʃrʌbz] .

overgrown with vines and ancient rose trees , and cherry shrubs .

长得太茂盛了 和 藤蔓 和 古老的 玫瑰 树木 ， 和 樱桃 灌木 .

藤蔓丛生，古老的玫瑰树和樱桃灌木丛点缀其间。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [speɪdz] , [waɪl] ['pɪkɪts] ['gɑːdɪd] [ɔːl] [ə'prəʊtʃ] ,

After an hour's labour with spades , while pickets guarded all approach ,

后 一个 小时 劳动 和 黑桃 ， 尽管 纠察队 守卫 全部 方法 ，

经过一个小时用铁锹劳作，期间有警戒线守卫所有通道，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [flæg] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

an opening was disclosed beneath the great flag - stones of a ruined building .

一个 开幕 曾是 披露 下面 这 伟大的 旗帜 - 石头 的 一个 毁坏 建筑 .

在一座废墟建筑的巨大石板下面，露出了一个开口。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [s'tæləktaɪts] ,

Here was a wide natural corridor overhung with stalactites ,

这里 曾是 一个 宽的 自然的 走廊 悬垂 和 钟乳石 ，

这里曾是一条宽阔的天然走廊，上方垂挂着钟乳石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ɒn]['ɪntuː][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] ['grædʒuəli] ['ʌpwədz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] .

and it led on into an artificial passage which inclined gradually upwards till it came into a mound above the level by which they entered .

和 它 引领 在 进入 一个 人造的 通道 哪个 倾斜 逐步地 向上 直到 它 来了 进入 一个 冢 多于 这 等级 经过 哪个 他们 进入 .

它通向一条人工通道，该通道逐渐向上倾斜，直到到达一个高于他们进入地面的土堆。

[ə'genst] [ðɪs] [maʊnd] [wɒz; wəz] [bækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Against this mound was backed a little temple in the rear of the Palace .

反对 这 冢 曾是 支持的 一个 小的 寺庙 在 这 后部 的 这 宫殿 .

在这座土丘的后面，宫殿的后方建有一座小庙宇。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] .

A dozen men had remained behind to cover up the entrance again .

一个 打 男人 有 剩余 在后面 到 覆盖 向上 这 入口 再次 .

还有十几名男子留下来再次封锁入口。

[wen] [ðiːz] [hɜːd] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When these heard Pango Dooni and the others in the Palace yard they were
什么时候 这些 听到 潘戈 杜尼 和 这 其他的 在 这 宫殿 院子 他们 是
[tuː; tə][raɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to ride straight for a gate which should be opened to them .
到 骑 直的 为了 一个 门 哪个 应该 是 打开 到 他们 .

当这些人听到潘戈·杜尼和其他人来到宫廷院子里时，他们要径直骑马前往一扇应该为他们打开的大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
There was delay in opening the stone door which led into the temple ,
那里 曾是 延迟 在 开幕 这 石头 门 哪个 引领 进入 这 寺庙 ，

通往寺庙的石门迟迟未能开启。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] .
but at last they forced their way .
但 在 最后的 他们 强制 他们的 方式 .

但最终他们还是强行突破了防线。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] ,
The place was empty , and they rode through the Palace yard ,
这 地方 曾是 空的 ， 和 他们 骑 通过 这 宫殿 院子 ，

那里空无一人，他们骑马穿过宫殿庭院。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['spektrəl] ['hɔːsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
pouring out like a stream of spectral horsemen from the altar of the
浇注 出去 喜欢 一个 溪流 的 光谱 骑兵 从 这 坛 的 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

如同幽灵般的骑士从神庙的祭坛上倾泻而出。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz]['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['gæləp]
Not a word was spoken as Pango Dooni and his company galloped
不是 一个 单词 曾是 说 作为 潘戈 杜尼 和 他的 公司 疾驰
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
towards the front of the Palace .
向 这 正面 的 这 宫殿 .

潘戈·杜尼和他的同伴们一言不发地向宫殿前飞奔而去。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]
Hundreds of the Dakoon's soldiers and terrified people who had taken refuge
数百 的 这 - 士兵 和 恐惧 人们 WHO 有 已采取 避难所
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] - [jɑːd] ,
in the great court - yard ,
在 这 伟大的 法庭 - 院子 ，

数百名达昆士兵和惊恐万分、躲藏在大院子里的民众，

[ræn] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] , [ɔː(r)] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn]['terə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
ran screaming into corners , or threw themselves in terror upon the ground .
跑 尖叫 进入 角落 ， 或者 扔 他们自己 在 恐怖 之上 这 地面 .

他们尖叫着跑到角落里，或者惊恐地倒在地上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,
The walls were lined with soldiers ,
这 墙壁 是 衬里 和 士兵 ，

墙边站满了士兵，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] — [səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
but not one raised his hand to strike — so sudden was the coming of
但 不是 一 提高 他的 手 到 罢工 — 所以 突然 曾是 这 未来 的

[ðə; ði] ['dredɪd] ['hɪlzmən] .
the dreaded hillsman .
这 令人恐惧的 山民 .

但是，没有一个人举手反击——可怕的山民来得太突然了。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbɜːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They knew him by the black flag and the yellow sunburst upon it .
他们 知道 他 经过 这 黑色的 旗帜 和 这 黄色的 旭日 之上 它 .

他们通过黑旗和旗面上的黄色太阳图案认出了他。

['prez(ə)ntli] ['pæŋgoʊ] [duːni] [geɪv] [ðə; ði] [waɪld] ['bæt(ə)l] - [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
Presently Pango Dooni gave the wild battle - call of his tribe ,
目前 潘戈 杜尼 给予 这 荒野 战斗 - 称呼 的 他的 部落 ,

这时，潘戈·杜尼发出了他部落狂野的战斗号角。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪm'petʃuəsli]
and every one of his seven hundred answered him as they rode impetuously
和 每一个 一 的 他的 七 百 回答 他 作为 他们 骑 冲动地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌnt] .
to the Palace front .
到 这 宫殿 正面 .

他的七百名部下全都应允了他，他们策马奔向宫殿前线。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [gis]
Two thousand soldiers of the Dakoon , under command of his nephew , Gis
二 千 士兵 的 这 - , 在下面 命令 的 他的 侄子 , 地理信息系统

- [jəʊ] - - , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
- yo - Bahim , were gathered there .
- 哟 - - , 是 聚集 那里 .

达昆的两千名士兵，在他的侄子吉索巴希姆的指挥下，聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pæləs] .
They were making ready to march out and defend the Palace .
他们 是 制作 准备好 到 行进 出去 和 保卫 这 宫殿 .

他们正准备出征保卫皇宫。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt]
When they saw the flag and heard the battle - cry there was a movement
什么时候 他们 锯 这 旗帜 和 听到 这 战斗 - 哭 那里 曾是 一个 移动

['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

当他们看到旗帜、听到战斗口号时，便开始后退。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɑːmi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]
as though this handful of men were an overwhelming army coming at
作为 尽管 这 少数 的 男人 是 一个 压倒 军队 未来 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就好像这几个人是向他们逼近的强大军队一样。

['skætəd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [sweɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Scattered and disorderly groups of men swayed here and there ,
疏散 和 乱 团体 的 男人 摇摆 这里 和 那里 ,

一群群四散的男子摇摇晃晃地四处走动，场面混乱不堪。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [gruːp] ,
and just before the entrance of the Palace was a wailing group ,
和 只是 前 这 入口 的 这 宫殿 曾是 一个 哀嚎 团体 ,

就在宫殿入口前，传来一群哀嚎声。

[baɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [priːsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd][beə(r)] ['ʃəuldəz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
by which stood two priests with their yellow robes and bare shoulders , speaking to them .
经过 哪个 站立 二 神父 和 他们的 黄色的 长袍 和 裸 肩膀 , 请讲 到 他们 .

旁边站着两位身穿黄色长袍、露出肩膀的祭司，正在和他们说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɔːzd] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [hɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] .
From the walls the soldiers paused from resisting the swarming herds without .
从 这 墙壁 这 士兵 暂停 从 抵抗 这 蜂拥而至 畜群 没有 .

城墙上的士兵们停止了抵抗城外蜂拥而至的兽群。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ded] !
" The Dakoon is dead !
" 这 - 是 死的 !

“达库恩死了！”

" [kraɪd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
" cried Tang - a - Dahit .
" 哭 唐 - 一个 - - .

“唐阿达希特喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [deθ] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] ,
As if in response came the wailing death - cry of the women of the Palace through the lattice windows ,
作为 如果 在 回复 来了 这 哀嚎 死亡 - 哭 的 这 女性 的 这 宫殿 通过 这 格子 视窗 ,

仿佛是为了回应这声哀嚎，宫女们的临终哭喊声从格子窗里传了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] .
and it was taken up by the discomfited crowd before the Palace door .
和 它 曾是 已采取 向上 经过 这 不安 人群 前 这 宫殿 门 .

宫殿门口惊慌失措的人群对此议论纷纷。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [greɪt] - , [ɪz] [ded] .
" The Lord of all the Earth , the great Dakoon , is dead .
" 这 主 的 全部 这 地球 , 这 伟大的 - , 是 死的 .

“大地之主，伟大的达昆，已经逝去。”

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [rəʊd] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] , [huː] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
" Pango Dooni rode straight upon the group , who fled at his approach , and ,
" 潘戈 杜尼 骑 直的 之上 这 团体 , WHO 逃亡 在 他的 方法 , 和 ,

“潘戈·杜尼径直冲向那群人，他们见他靠近便四散奔逃，然后，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [priːsts] [ˌɪn'dɔːz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] :
driving the priests indoors , he called aloud :
驾驶 这 神父 室内 , 他 称为 大声 :

他一边把神父们赶进屋里，一边大声喊道：

" [ðə; ði] - [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
" The Dakoon is living .
" 这 - 是 活的 .

“达库恩人还活着。”

[fɪə(r)] [nɒt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː]
" For a moment there was no reply , and he waved his men into
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回复 , 和 他 挥手 他的 男人 进入
[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
place before the Palace ,
地方 前 这 宫殿 ,

"一时无人应答，他挥手示意手下在宫殿前就位。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] - [sʌn]
and was about to ride down upon the native army , but Cumner's Son
和 曾是 关于 到 骑 向下 之上 这 本国的 军队 , 但 - 儿子
['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
whispered to him ,
低声说道 到 他 ,

正要骑马冲向土著军队时，坎纳的儿子低声对他说：

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['liːdʒənz] .
and an instant after the lad was riding alone upon the dark legions .
和 一个 立即的 后 这 小伙子 曾是 骑术 独自的 之上 这 黑暗的 军团 .

片刻之后，少年便独自骑上了黑暗军团。

[hiː; hi] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['kɒləms] .
He reined in his horse not ten feet away from the irregular columns .
他 勒住 在 他的 马 不是 十 脚 离开 从 这 不规律的 列 .

他勒住缰绳，让马停在离那些不规则的柱子不到十英尺的地方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" You know me , " said he .
" 你 知道 我 , " 说 他 .

"你了解我，"他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - [sʌn] .
" I am Cumner's Son .
" 我 是 - 儿子 .

我是卡姆纳的儿子。

[ai] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [wɜːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [tuː; tə] [ruːl]
I rode into the hills at the Governor's word to bring a strong man to rule
我 骑 进入 这 丘陵 在 这 州长的 单词 到 带来 一个 强的 男人 到 规则
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我奉总督之命骑马进山，为你们带来一位强有力的统治者。

[waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [stænd] [hɪə(r)] ['aɪd(ə)l] ?
Why do ye stand here idle ?
为什么 做 是的 站立 这里 闲置的 ?

你们为何在此闲站?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [faɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
My father , your friend , fights with a hundred men at the Residency .
我的 父亲 , 你的 朋友 , 战斗 和 一个 百 男人 在 这 住院医师 .

我的父亲，你的朋友，在官邸与一百个人搏斗。

[tʃuːz] [jiː; ji] [bɪ'twiːn] - [brəʊk] , [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪlzmən] .
Choose ye between Boonda Broke , the mongrel , and Pango Dooni , the great hillsman .
选择 是的 之间 - 打破 , 这 杂种狗 , 和 潘戈 杜尼 , 这 伟大的 山民 .

你们要在杂种狗邦达·布罗克和伟大的山民潘戈·杜尼之间做出选择。

[ɪf] [jiː; ji] [tʃuːz] - [brəʊk] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [biː; bi] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
If ye choose Boonda Broke , then shall your city be levelled to the sea ,
如果 是的 选择 - 打破 , 然后 将 你的 城市 是 平整 到 这 海 ,

如果你们选择邦达·布罗克，那么你们的城市将被夷为平地，直至大海。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
and ye shall lose your name as a people .
和 是的 将 失去 你的 姓名 作为 一个 人们 .

你们必失去你们的民族之名。

[tʃuːz] !
Choose !
选择 !

选择！

" [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] ; [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] [bə'tæljən] ,
" One or two voices cried out ; then from the people , and presently from the whole dark battalions ,
" 一 或者 二 声音 哭 出去 ; 然后 从 这 人们 , 和 目前 从 这 所有的 黑暗的 营 ,

“一两个声音喊了起来；然后是人群中的喊声，紧接着是整个黑衣军团中的喊声，

[keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['pæŋgoʊ] [duːni] !
came the cry : " Long live Pango Dooni !
来了 这 哭 : " 长的 居住 潘戈 杜尼 !

有人高呼：“潘戈·杜尼万岁！”

" ['pæŋgoʊ] [duːni] [rəʊd] [daʊn] [wɪð] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] - [ˌdiː 'aɪ] .
" Pango Dooni rode down with Tang - a - Dahit and Cushnan Di .
" 潘戈 杜尼 骑 向下 和 唐 - 一个 - - 和 - 迪 .

“潘戈·杜尼 (Pango Dooni) 与唐阿达希特 (Tang-a-Dahit) 和库什南·迪 (Cushnan Di) 一起骑马下来。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
He bade all but five hundred mounted men to lay down their arms .
他 巴德 全部 但 五 百 安装 男人 到 躺 向下 他们的 武器 .

他命令除五百名骑兵外的所有士兵放下武器。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][nɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsmən] .
Then he put over them a guard of near a hundred of his own horsemen .
然后 他 放 超过 他们 一个 警卫 的 靠近 一个 百 的 他的 自己的 骑兵 .

然后他派了近百名自己的骑兵护卫他们。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðiːz] ,
Gathering the men from the rampart he did the same with these ,
采集 这 男人 从 这 壁垒 他 做过 这 相同的 和 这些 ,

他把城墙上的人召集起来，对这些人也做了同样的事。

[rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ten] .
reserving only one hundred to remain upon the walls under guard of ten hillsmen .
预订 仅有的 一 百 到 保持 之上 这 墙壁 在下面 警卫 的 十 山民 .

只留下一百人留在城墙上，由十名山民守卫。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hɔːsmən] ,
Then , taking his own six hundred men and five hundred of the Dakoon's horsemen ,
然后 , 采取 他的 自己的 六 百 男人 和 五 百 的 这 - 骑兵 ,

然后，他率领自己的六百名士兵和达库恩的五百名骑兵，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪð] - [ˌdiː 'aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] ,
he bade the gates to be opened , and with Cushnan Di marched out upon the town ,
他 巴德 这 大门 到 是 打开 , 和 和 - 迪 行军 出去 之上 这 镇 ,

他下令打开城门，然后和库什南一起进军城内。

['liːvɪŋ] ['tæŋgə] - - [ænd; ənd] - [sʌn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
leaving Tanga - Dahit and Cumner's Son in command at the Palace .
离开 坦噶 - - 和 - 儿子 在 命令 在 这 宫殿 .

留下坦加-达希特和卡姆纳的儿子在宫殿指挥。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [bi'siːdʒə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
At least four thousand besiegers lay before the walls , and , far beyond ,
在 至少 四 千 围攻者 躺 前 这 墙壁 , 和 , 远的 超过 ,

城墙外至少有四千名围攻者，而更远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
they could see the attack upon the Residency .
他们 可以 看 这 攻击 之上 这 住院医师 .

他们目睹了对官邸的袭击。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] - [men] ,
The gates of the Palace closed on the last of Pango Dooni's men ,
这 大门 的 这 宫殿 关闭 在 这 最后的 的 潘戈 - 男人 ,

宫殿的大门在潘戈·杜尼的最后一个手下面前关闭了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [mɒb] .
and with a wild cry they rode like a monstrous wave upon the rebel mob .
和 和 一个 荒野 哭 他们 骑 喜欢 一个 滔天 海浪 之上 这 反叛 暴民 .

他们发出狂野的呐喊，如同滔天巨浪般席卷了叛乱暴徒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɒnset] .
There was no preparation to resist the onset .
那里 曾是 不 准备 到 抵抗 这 发病 .

面对这场灾难，人们毫无准备。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
The rush was like a storm out of the tropics ,
这 匆忙 曾是 喜欢 一个 风暴 出去 的 这 热带 ,

那股人潮就像热带风暴般席卷而来。

[ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] - [neɪm] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and dread of Pango Dooni's name alone was as death among them .
和 恐惧 的 潘戈 - 姓名 独自的 曾是 作为 死亡 之中 他们 .

对他们来说，光是听到潘戈·杜尼这个名字就如同死神降临。

[ðə; ði] [kləʊv] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
The hillsmen clove the besiegers through like a piece of pasteboard , and turning ,
这 山民 丁香 这 围攻者 通过 喜欢 一个 片 的 纸板 , 和 转弯 ,

山民们像切纸板一样把围攻者劈成碎片，然后转身，

[rəʊd] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ræŋks] , [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - [kɔːl] ['rɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
rode back again through the broken ranks , their battle - call ringing high above the
骑 后退 再次 通过 这 破碎的 排名 , 他们的 战斗 - 称呼 铃声 高的 多于 这
[klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .
clash of steel .
冲突 的 钢 .

他们再次策马穿过溃败的队伍，战斗的号角声盖过了钢铁碰撞的轰鸣。

[ə'gen] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] ,
Again they turned at the Palace wall , and , gathering impetus ,
再次 他们 转向 在 这 宫殿 墙 , 和 , 采集 动力 ,

他们再次转向宫墙，积蓄力量，

[ðeɪ] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['bætəd] ['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
they rode at the detached and battered segments of the miserable
他们 骑 在 这 分离的 和 伤痕累累 片段 的 这 悲惨的
[hɔːd] ,
horde ,
部落 ,

他们策马冲向那群可怜的、伤痕累累的残余部队。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] ['fjʊəriəsli] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
and once more cut them down , then furiously galloped towards the Residency .
和 一次 更多的 切 他们 向下 , 然后 愤怒地 疾驰 向 这 住院医师 .

然后再次将它们砍倒，接着疯狂地向官邸疾驰而去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wʌn] [gʌn] ['faɪərɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] - [broʊks]
They could hear one gun firing intermittently , and the roars of Boonda Broke's
他们 可以 听到 一 枪 射击 间歇性地 , 和 这 咆哮 的 - 布罗克的
[men] .
men .
男人 .

他们能听到一阵断断续续的枪声，以及邦达·布罗克的手下的咆哮声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ɔː(r)] [kraɪ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skweə(r)] .
They did not call or cry till within a few hundred yards of the Residency Square .
他们 做过 不是 称呼 或者 哭 直到 之内 一个 很少 百 码 的 这 住院医师 正方形 .

直到距离总统府广场几百码的地方，他们才开始呼喊或哭泣。

[ðen] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - [kɔːl] [brəʊk] [fɔːθ] ,
Then their battle - call broke forth ,
然后 他们的 战斗 - 称呼 打破 前进 ,

然后，他们的战斗号角响起，

[ænd; ənd] - [brəʊk] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ten]
and Boonda Broke turned to see seven hundred bearing down on his ten
和 - 打破 转向 到 看 七 百 轴承 向下 在 他的 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

邦达·布罗克转过身，看到七百人正向他的一万人逼近。

[ðə; ði] [blæk] [flæg] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbɜːst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
the black flag with the yellow sunburst over them .
这 黑色的 旗帜 和 这 黄色的 旭日 超过 他们 .

黑底黄日图案的旗帜。

- , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][mək'dɜːrmət] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] , [tuː] ,
Cumner , the Governor , and McDermot heard the cry of the hillsmen , too ,
- , 这 州长 , 和 麦克德莫特 听到 这 哭 的 这 山民 , 也 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] .
and took heart .
和 采取 心 .

州长库姆纳和麦克德莫特也听到了山民们的呼声，深受鼓舞。

- [brəʊk] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [səʊ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði]
Boonda Broke tried to divide his force , so that half of them should face the
- 打破 尝试 到 划分 他的 力量 , 所以 那 一半 的 他们 应该 脸 这
,
hillsmen ,
山民 ,

邦达·布罗克试图将他的部队分成两部分，以便一半人对付山民。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;
and half the Residency ; but there was not time enough ;
和 一半 这 住院医师 ; 但 那里 曾是 不是 时间 足够的 ;

以及一半的住院医师培训；但时间不够；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ə'genst] ['pæŋgoʊ]
and his men fought as they were attacked , those in front against Pango
和 他的 男人 战斗 作为 他们 是 遭到攻击 , 那些 在 正面 反对 潘戈
[duːni] ,
Dooni ,
杜尼 ,

他的部下在遭到攻击时奋力抵抗，其中最前面的士兵对抗潘戈·杜尼。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] - .
those behind against Cumner .
那些 在后面 反对 - .

落后于库姆纳的人。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frenzid] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ]
The hillsmen rode upon the frenzied rebels , and were swallowed up by
这 山民 骑 之上 这 丧心病狂 叛军 , 和 是 吞咽 向上 经过
[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the great mass of them ,
这 伟大的 大量的 的 他们 ,

山民们冲向疯狂的叛军，却被他们庞大的队伍淹没了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [lɒst] .
so that they seemed lost .
所以 那 他们 似乎 丢失的 .

所以他们看起来好像迷路了。

[bʌt; bət] ['sləʊli] , ['hevɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [hɑːd] [pɑːθ] [ɒn] .
But slowly , heavily , and with ferocious hatred , they drove their hard path on .
但 缓慢地 , 重度 , 和 和 凶猛 仇恨 , 他们 驾驶 他们的 难的 小路 在 .

但是，他们缓慢、沉重地、怀着强烈的仇恨，艰难地走完了自己的路。

[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
A head and shoulders dropped out of sight here and there ;
一个 头 和 肩膀 掉落 出去 的 视线 这里 和 那里 ;

不时会有一个头和肩膀消失在视线之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ðæt] [deɪ] ,
but the hillsmen were not counting their losses that day ,
但 这 山民 是 不是 计数 他们的 损失 那 天 ,

但那天，山民们并没有统计他们的损失。

[ænd; ənd] [wen] ['pæŋgoʊ] [duːni] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] - [brəʊk] [ðə; ði] [men] [hiː; hi]
and when Pango Dooni at last came near to Boonda Broke the men he
和 什么时候 潘戈 杜尼 在 最后的 来了 靠近 到 - 打破 这 男人 他
[hæd; həd] [lɒst] [siːmd] [faʊnd] [ə'gen] ,
had lost seemed found again ,
有 丢失的 似乎 成立 再次 ,

当潘戈·杜尼最终接近邦达·布罗克时，他失去的部下似乎又都回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
for it was like water to the thirsty the sight of this man .
为了 它 曾是 喜欢 水 到 这 渴 这 视线 的 这 男人 .

因为对于干渴的人来说，看到这个人就像看到了甘霖。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti]
But suddenly there was a rush from the Residency Square , and thirty
但 突然 那里 曾是 一个 匆忙 从 这 住院医师 正方形 , 和 三十
[men] ,
men ,
男人 ,

但突然间，从官邸广场方向涌来一群人，三十名男子，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - , [rəʊd][ɪn] [wɪð] ['seɪbəz] [drɔːn] .
under the command of Cumner , rode in with sabres drawn .
在下面 这 命令 的 - , 骑 在 和 军刀 绘制 .

在库姆纳的指挥下，他们骑马拔出马刀冲了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [mæs] [bɪ'twiːn] -
There was a sudden swaying movement of the shrieking mass between Boonda
那里 曾是 一个 突然 摇晃 移动 的 这 尖叫 大量的 之间 -
[brəʊk] [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] ,
Broke and Pango Dooni ,
打破 和 潘戈 杜尼 ,

在邦达布罗克和潘戈杜尼之间，尖叫声响起的人群突然剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] - [brəʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and in the confusion and displacement Boonda Broke had disappeared .
和 在 这 困惑 和 位移 - 打破 有 消失 .

在混乱和流离失所中，邦达·布罗克失踪了。

['pænɪk][ænd; ənd] [flaɪt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]
Panic and flight came after , and the hillsmen and the little garrison
恐慌 和 航班 来了 后 , 和 这 山民 和 这 小的 驻军
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
were masters of the field .
是 大师 的 这 场地 .

随后出现了恐慌和逃窜，山民和小守军控制了战场。

" [ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] , " [sed] ['pæŋgoʊ] [duːni] , ['lɑːfɪŋ] .
" I have paid the debt of the mare , " said Pango Dooni , laughing .
" 我 有 有薪酬的 这 债务 的 这 母马 , " 说 潘戈 杜尼 , 笑 .

"我已经还清了那匹母马的债,"潘戈·杜尼笑着说。

" [nəʊ] [det] [ɪz] [peɪd] [tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['æŋkʃəsli] .
" No debt is paid till I see the face of my son , " answered Cumner anxiously .
" 不 债务 是 有薪酬的 直到 我 看 这 脸 的 我的 儿子 , " 回答 - 焦虑地 .

"直到见到我儿子的脸，我才算还清债务。"库姆纳焦急地回答道。

['pæŋgoʊ] [duːni] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Pango Dooni pointed with his sword .
潘戈 杜尼 尖 和 他的 剑 .

潘戈·杜尼用剑指着。

" [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" In the Palace yard , " said he .
" 在 这 宫殿 院子 , " 说 他 .

"在宫殿庭院里,"他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [ə'laɪv] ? " [ɑːskt] - .
" In the Palace yard , alive ? " asked Cumner .
" 在 这 宫殿 院子 , 活 ? " 问 - .

"在宫殿院子里，还活着吗？"库姆纳问道。

['pæŋgoʊ] [duːni] [smaɪld] .
Pango Dooni smiled .
潘戈 杜尼 微笑 .

潘戈·杜尼笑了。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Let us go and see .
" 让 我们 去 和 看 .

我们去看看吧。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" Cumner wiped the sweat and dust and blood from his face , and
" - 擦拭 这 汗 和 灰尘 和 血 从 他的 脸 , 和
[tɜːnd] [tuː; tə]
turned to
转向 到

库姆纳擦了擦脸上的汗水、灰尘和血迹，然后转过身去

[mək'dɜːrmət] .
McDermot .
麦克德莫特 .

麦克德莫特。

" [wɒz; wəz][ai] [raɪt] [wen] [ai] [sent] [ðə; ði] [læd] ? " [sed] [hiː; hi] ['praʊdli] .
" Was I right when I sent the lad ? " said he proudly .
" 曾是 我 正确的 什么时候 我 发送 这 小伙子 ? " 说 他 自豪地 .

"我派那孩子去是对的吗？"他自豪地说。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" The women and children are safe .
" 这 女性 和 孩子们 是 安全的 .

"妇女和儿童都很安全。"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]
CONCERNING THE DAUGHTER OF CUSHNAN DI
有关 这 女儿 的 - DI

关于库什南·迪的女儿

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [fluː] [hɑːf] - [mɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [dəʊm] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [fluː]
The British flag flew half - mast from the Palace dome , and two others flew
这 英国 旗帜 飞翔 一半 - 桅杆 从 这 宫殿 穹顶 , 和 二 其他的 飞翔
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
behind it ;
在后面 它 ;

英国国旗在白金汉宫圆顶上降半旗，其后还有两面国旗飘扬；

[wʌn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ,
one the black and yellow banner of the hillsmen ,
一 这 黑色的 和 黄色的 横幅 的 这 山民 ,

其中一面是山民的黑黄相间的旗帜，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['penənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - .
the other the red and white pennant of the dead Dakoon .
这 其他 这 红色的 和 白色的 三角旗 的 这 死的 - .

另一面是已故达库恩的红白相间的三角旗。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
In the Palace yard a thousand men stood at attention ,
在 这 宫殿 院子 一个 千 男人 站立 在 注意力 ,

宫殿庭院里，一千名士兵笔直地站着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] - [ˌdiː 'aɪ] [wɪð] ['fɪfti] .
and at their head was Cushnan Di with fifty hillsmen .
和 在 他们的 头 曾是 - 迪 和 五十 山民 .

他们的首领是库什南·迪，带着五十名山民。

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'kæmpt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['ɪŋglɪʃ] ,
At the Residency another thousand men encamped , with a hundred hillsmen and eighty English ,
在 这 住院医师 其他 千 男人 营地 , 和 一个 百 山民 和 八十 英语 ,

在官邸附近，还有一千名士兵扎营，其中包括一百名山地民兵和八十名英国士兵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][mək'dɜːrmət] .
under the command of Tang - a - Dahit and McDermot .
在下面 这 命令 的 唐 - 一个 - - 和 麦克德莫特 .

在唐阿达希特和麦克德莫特的指挥下。

[baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] ,
By the Fountain of the Sweet Waters ,
经过 这 喷泉 的 这 甜的 沃特斯 ,

在甜水泉边，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'trəʊld] ,
which is over against the Tomb where the Dakoon should sleep , another thousand men were patrolled ,
哪个 是 超过 反对 这 墓 在哪里 这 - 应该 睡觉 , 其他 千 男人 是 巡逻 ,

在达昆陵墓对面，也就是他应该安息的地方，还有一千名士兵巡逻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] .
with a hundred hillsmen , commanded by a kinsman of Pango Dooni .
和 一个 百 山民 , 命令 经过 一个 亲属 的 潘戈 杜尼 .

率领一百名山民，由潘戈·杜尼的亲戚指挥。

['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] , ['wɪstf(ə)l] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
Hovering near were gloomy , wistful crowds of people ,
悬停 靠近 是 阴沉 , 怅惘 人群 的 人们 ,

附近聚集着一群神情忧郁、充满惆怅的人群。

[huː] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
who drew close to the mystery of the House of Death ,
WHO 画 关闭 到 这 神秘 的 这 房子 的 死亡 ,

谁接近了死亡之屋的秘密，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['məʊmənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
as though the soul of a Dakoon were of more moment than those
作为 尽管 这 灵魂 的 一个 - 是 的 更多的 片刻 比 那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] [deɪ] .
of the thousand men who had fallen that day .
的 这 千 男人 WHO 有 倒下 那 天 .

仿佛一个达库恩人的灵魂比那天阵亡的一千名士兵的灵魂更重要似的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [reɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [kriːs] ,
Along the line of the Bazaar ranged another thousand men , armed only with krises ,
沿着 这 线 的 这 市场 范围 其他 千 男人 , 武装 仅有的 和 克里斯 ,

集市沿线还站着一千名士兵，他们只配备了短剑。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - ,
under the command of the heir of the late Dakoon ,
在下面 这 命令 的 这 继承人 的 这 晚的 - ,

在已故达昆的继承人的指挥下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['maʊntɪd] , ['wɒtʃfl]
and with these were a hundred and fifty mounted hillsmen , watchful
和 和 这些 是 一个 百 和 五十 安装 山民 , 警惕

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
and deliberate .
和 商榷 .

与这些人同行的还有一百五十名骑马的山地民兵，他们警惕而谨慎。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] ['pæŋgoʊ] [duːni] .
These were also under the command of a kinsman of Pango Dooni .
这些 是 还 在下面 这 命令 的 一个 亲属 的 潘戈 杜尼 .

这些部队也由潘戈·杜尼的一位亲戚指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv]
It was at this very point that the danger lay , for the nephew of
它 曾是 在 这 非常 观点 那 这 危险 躺 , 为了 这 侄子 的

[ðə; ði] - ,
the Dakoon ,
这 - ,

危险就潜伏在这一点上，因为达昆的侄子......

[gis] - [jəʊ] - - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [mæn] , [ɪl] - ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl]
Gis - yo - Bahim , was a weak but treacherous man , ill - fitted to rule
地理信息系统 - 哟 - - , 曾是 一个 虚弱的 但 奸诈 男人 , 患病的 - 适配 到 规则

; [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [jet] [æm'bɪʃəs] ;
; a coward , yet ambitious ;
; 一个 懦夫 , 然而 雄心勃勃 ;

吉西约巴希姆是一个软弱但奸诈的人，不适合统治；他是一个懦夫，却又野心勃勃；

[dɪ'strʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
distrusted by the people , yet the heir to the throne .
不信任 经过 这 人们 , 然而 这 继承人 到 这 王座 .

虽然不受人民信任，但他却是王位继承人。

- [ænd; ənd] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
Cumner and Pango Dooni had placed him at this point for no other
- 和 潘戈 杜尼 有 放置 他 在 这 观点 为了 不 其他

['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
reason than to give him his chance for a blow ,
原因 比 到 给 他 他的 机会 为了 一个 吹 ,

库姆纳和潘戈·杜尼把他安排在这个位置上，唯一的目的就是给他一个反击的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

if he dared to strike it , at the most advantageous place in the city .

如果 他 敢于 到 罢工 它 , 在 这 最多 有利 地方 在 这 城市 .

如果他敢于出手，那他必选城中最有利的地点。

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['hæŋgəz] - [ɒn] , [kʌt] - [θrəʊt] , ['mendikənt] , ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - [brəʊk] ,

The furtive hangers - on , cut - throats , mendicants , followers of Boonda Broke ,

这 鬼鬼祟祟 衣架 - 在 , 切 - 喉咙 , 乞丐 , 追随者 的 - 打破 ,

[ænd; ənd] ['heitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and haters of the English ,

和 仇恨者 的 这 英语 ,

那些偷偷摸摸的跟班、杀人如麻的恶棍、乞丐、布恩达·布罗克的追随者以及仇恨英国人的人，

[ləːk] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd] [gis] - [jəʊ] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

lurked in the Bazaars , and Gis - yo - Bahim should be tempted for the

潜伏 在 这 集市 , 和 地理信息系统 - 哟 - - 应该 是 受诱惑 为了 这

[fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

first and the last time .

第一的 和 这 最后的 时间 .

潜伏在集市中，吉斯约巴希姆应该第一次也是最后一次受到诱惑。

[krʌʃt] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] .

Crushed now , he could never rise again .

碎 现在 , 他 可以 绝不 上升 再次 .

他现在已经彻底崩溃了，再也无法重新站起来。

['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd] ['keəfəli] [pɪkt] [ðə; ði] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Pango Dooni had carefully picked the hillsmen whom he had sent to the

潘戈 杜尼 有 小心 挑选 这 山民 谁 他 有 发送 到 这

[bə'zɑː(r)] ,

Bazaar ,

市场 ,

潘戈·杜尼精心挑选了他派往集市的山民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɪələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛriɪst] ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm]

and their captain was the most fearless and the wariest fighter from

和 他们的 队长 曾是 这 最多 无畏 和 这 最谨慎 战斗机 从

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - ,

the Neck of Baroob ,

这 脖子 的 - ,

他们的队长是巴鲁布颈半岛上最无畏、最谨慎的战士。

[seɪv] ['pæŋgoʊ] [duːni] [hɪm'self] .

save Pango Dooni himself .

节省 潘戈 杜尼 他自己 .

救救潘戈·杜尼吧。

- [brəʊk] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [stɪl] .

Boonda Broke was abroad still .

- 打破 曾是 国外 仍然 .

邦达·布罗克当时还在国外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He had escaped from the slaughter before the Residency and was

他 有 逃脱 从 这 屠宰 前 这 住院医师 和 曾是

['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

hidden somewhere in the city .

隐 某处 在 这 城市 .

在总统府大屠杀之前，他侥幸逃脱，并藏身于城中的某个地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðæt] [wʊd]
There were yet in Mandakan ten thousand men who would follow him that would
那里 是 然而 在 - 十 千 男人 WHO 会 跟随 他 那 会
['prɒmɪs] [ðə; ði] [məʊst] ,
promise the most ,
承诺 这 最多 ,

在曼达坎还有一万名将要追随他的人，他们是最有前途的人。

[ænd; ənd] - [brəʊk] [wʊd] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Boonda Broke would promise the doors of Heaven as a gift to the
和 - 打破 会 承诺 这 门 的 天堂 作为 一个 礼物 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

而邦达·布罗克则承诺将天堂之门作为礼物赠予这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɜːv] [hɪz; ɪz]
and the treasures of Solomon to the people , if it might serve his
和 这 宝藏 的 所罗门 到 这 人们 , 如果 它 可能 服务 他的
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

如果能达到他的目的，他就会把所罗门的宝藏分给百姓。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
But all was quiet save where the mourners followed their dead to the great
但 全部 曾是 安静的 节省 在哪里 这 哀悼者 随后 他们的 死的 到 这 伟大的
['fjuːnərəl] [paiə] ,
funeral pyres ,
葬礼 火葬 ,

除了哀悼者们跟随逝者走向巨大的火葬堆之外，一切都很安静。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [θriː] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
which were set on three little hills just outside the city .
哪个 是 放 在 三 小的 丘陵 只是 外部 这 城市 .

它们坐落在城外的三座小山上。

[ðiːz] [weɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .
These wailed as they passed by .
这些 哀嚎 作为 他们 通过了 经过 .

他们经过时发出哀嚎。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] ['paʊdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,
The smoke of the burnt powder had been carried away by a gentle wind ,
这 抽烟 的 这 烧焦的 粉末 有 到过 携带 离开 经过 一个 温和的 风 ,

燃烧火药产生的烟雾被微风吹散了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz]
and in its place was the pervasive perfume of the peach and cherry trees
和 在 它是 地方 曾是 这 普遍的 香水 的 这 桃 和 樱桃 树木
,
,
,

取而代之的是弥漫在空气中的桃树和樱桃树的芬芳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [kʌt] ['sænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
and the aroma of the gugan wood which was like cut sandal in the sun
和 这 香气 的 这 - 木头 哪个 曾是 喜欢 切 凉鞋 在 这 太阳
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] .
after a rain .
后 一个 雨 .

还有古甘木的香气，就像雨后阳光下晒干的檀香一样。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [foʊk][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
In the homes of a few rich folk there was feasting also ,
在 这 房屋 的 一个 很少 富有的 民间 那里 曾是 盛宴 还 ，

一些富裕人家中也举行了宴饮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðə(r)] - [brəʊk] [ɔː(r)]['pæŋgoʊ] [duːni] [ruːld] [ɪn] - ,
for it mattered little to them whether Boonda - Broke or Pango Dooni ruled in Mandakan ,
为了 它 重要 小的 到 他们 无论 - 打破 或者 潘戈 杜尼 裁决 在 - ，

对他们来说，曼达坎是由邦达·布罗克还是潘戈·杜尼统治都无关紧要。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [welθ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so that their wealth was left to them .
所以 那 他们的 财富 曾是 左边 到 他们 .

因此，他们的财富都留给了他们。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [belz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
But hundreds of tinkling little bells broke the stillness .
但 数百 的 叮叮当当 小的 铃铛 打破 这 寂静 .

但数百个叮当作响的小铃铛打破了寂静。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [braʊn] [beə(r)] - ['fʊtɪd] [bɔɪz] , [huː] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
These were carried by brown bare - footed boys , who ran lightly up and down the streets ,
这些 是 携带 经过 棕色的 裸 - 有脚的 男孩们 ， WHO 跑 轻轻 向上 和 向下 这 街道 ，

这些包是由赤着脚的棕色皮肤男孩扛着的，他们轻快地在街上跑来跑去。

['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] : " [kɔːn] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] !
calling softly : " Corn and tears and wine for the dead !
呼叫 轻轻 : " 玉米 和 眼泪 和 葡萄酒 为了 这 死的 !

轻声呼喊："为死者献上玉米、眼泪和美酒！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][waɪn] ,
" It was the custom for mourners to place in the hands of the dead a bottle of tears and wine ,
" 它 曾是 这 风俗 为了 哀悼者 到 地方 在 这 双手 的 这 死的 一个 瓶子 的 眼泪 和 葡萄酒 ，

"按照习俗，哀悼者会在死者手中放一瓶眼泪和葡萄酒。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [kɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] [dɒl] :
and a seed of corn , as it is written in the Proverbs of Dol :
和 一个 种子 的 玉米 ， 作为 它 是 书面 在 这 箴言 的 多尔 :

还有一粒玉米种子，正如多尔箴言中所写：

" [wen] [ðaʊ] ['dʒɜːnɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [teɪk] [nɒt] [swiːt'miːts] [wɪð] [ðiː] ,
" When thou journeyest into the Shadows , take not sweetmeats with thee ,
" 什么时候 你 旅程 进入 这 阴影 ， 拿 不是 甜食 和 你 ，

"当你踏入阴影之时，不要携带甜食，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [waɪn] ;
but a seed of corn and a bottle of tears and wine ;
但 一个 种子 的 玉米 和 一个 瓶子 的 眼泪 和 葡萄酒 ;

但一粒玉米种子、一瓶眼泪和一瓶酒；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
that thou mayest have a garden in the land whither thou goest .
那 你 五月 有 一个 花园 在 这 土地 往哪里去 你 去 .

使你在你所要去的地上拥有一个花园。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['hɑːdli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [paiə] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz]
" It was yet hardly night when the pyres were lighted on the little hills
" 它 曾是 然而 几乎 夜晚 什么时候 这 火葬 是 照明 在 这 小的 丘陵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] ,
and a warm glow was thrown over all the city ,
和 一个 温暖的 辉光 曾是 抛掷 超过 全部 这 城市 ,

"夜幕尚未完全降临，小山上的柴堆就已点燃，温暖的光芒笼罩了整个城市。"

[meɪd] ['wɔːmə(r)][baɪ] ['rəʊziət] - [hjuːd] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['velvəti] [dʌst]
made warmer by roseate - hued homes and the ruddy stones and velvety dust
制成 更温暖 经过 玫瑰 - 有色 房屋 和 这 红润 石头 和 天鹅绒般的 灰尘

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
of the streets .
的 这 街道 .

玫瑰色的房屋、红褐色的石头和街道上天鹅绒般的尘土，让这里更加温暖。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]
At midnight the Dakoon was to be brought to the Tomb with the Blue
在 午夜 这 - 曾是 到 是 带来 到 这 墓 和 这 蓝色的

[dəʊm] .
Dome .
穹顶 .

午夜时分，达库恩将与蓝穹一起被带到陵墓。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] ,
Now in the Palace yard his body lay under a canopy ,
现在 在 这 宫殿 院子 他的 身体 躺 在下面 一个 树冠 ,

现在，他的遗体躺在宫殿庭院的华盖下。

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] , ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the flags of Mandakan and England over his breast , twenty of his own
这 旗帜 的 - 和 英格兰 超过 他的 胸部 , 二十 的 他的 自己的

['neɪkɪd] ['bɒdi] - [gɑːd] [stʊd] [raʊnd] ,
naked body - guard stood round ,
裸 身体 - 警卫 站立 圆形的 ,

他胸前悬挂着曼达坎和英国的旗帜，二十名赤身裸体的贴身保镖围在他身边。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːfs] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and four of his high chiefs stood at his head and four at his feet ,
和 四 的 他的 高的 酋长们 站立 在 他的 头 和 四 在 他的 脚 ,

他的四位高级酋长站在他的头前，四位站在他的脚下。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lædz] [ræn] ['sɒftli] [pɑːst] , ['kraɪɪŋ] : " [kɔːn] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and little lads ran softly past , crying : " Corn and tears and wine for
和 小的 小伙子们 跑 轻轻 过去的 , 哭泣 : " 玉米 和 眼泪 和 葡萄酒 为了

[ðə; ði] [ded] !
the dead !
这 死的 !

小男孩们轻声跑过，哭喊着："为死者献上玉米、眼泪和酒！"

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [dɑːk] [bə'tæljən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And behind all these again were placed the dark battalions and the
" 和 在后面 全部 这些 再次 是 放置 这 黑暗的 营 和 这

.
hillsmen .
山民 .

"而这一切的背后，又站着黑暗军团和山民。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd] - [peɪd] [greɪt]
It went abroad through the city that Pango Dooni and Cumner paid great
它 去 国外 通过 这 城市 那 潘戈 杜尼 和 - 有薪酬的 伟大的
['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ,
homage to the dead Dakoon ,
尊敬 到 这 死的 - ,

消息传遍全城，潘戈·杜尼和库姆纳对已故的达库恩表达了崇高的敬意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruː] [les] .
and the dread of the hillsmen grew less .
和 这 恐惧 的 这 山民 生长 较少的 .

山民们的恐惧感渐渐减轻了。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,
But in one house there had been no fear , for there ,
但 在 一 房子 那里 有 到过 不 害怕 , 为了 那里 ,

但有一户人家里却没有恐惧，因为那里，

[baɪ] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [lɪvd; 'laɪvd] - [ˌdiː 'aɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːlən]
by the Aqueduct of the Failing Fountain , lived Cushnan Di , a fallen
经过 这 渡槽 的 这 失败 喷泉 , 居住地 - 迪 , 一个 倒下
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

在衰败喷泉渡槽旁，住着一位落魄的酋长库什南·迪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ;
and his daughter with the body like a trailing vine ;
和 他的 女儿 和 这 身体 喜欢 一个 尾随 藤 ;

他的女儿身形像藤蔓一样垂挂；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
for one knew the sorrow of dispossession and defeat and the arm of
为了 一 知道 这 悲哀 的 剥夺 和 击败 和 这 手臂 的
[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
a leader of men ,
一个 领导者 的 男人 ,

因为有人尝过失去家园和战败的痛苦，也感受过领袖的威严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [njuː] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
and the other knew Tang - a - Dahit and the soul that was in him .
和 这 其他 知道 唐 - 一个 - - 和 这 灵魂 那 曾是 在 他 .

而另一个人则认识唐阿达希特以及他体内的灵魂。

[ðɪs] [naɪt] ,
This night ,
这 夜晚 ,

今晚，

[waɪl] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
while yet there was an hour before the body of the dead Dakoon should go
尽管 然而 那里 曾是 一个 小时 前 这 身体 的 这 死的 - 应该 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] ,
to the Tomb with the Blue Dome ,
到 这 墓 和 这 蓝色的 穹顶 ,

距离达昆死者的遗体被送往蓝穹陵墓还有一个小时的时间。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] ;
the daughter of Cushnan Di lay watching for her door to open ;
这 女儿 的 - 迪 躺 观看 为了 她 门 到 打开 ;

库什南·迪的女儿躺在那里，等着门打开；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
for she knew what had happened in the city ,
为了 她 知道 什么 有 发生 在 这 城市 ,

因为她知道城里发生了什么事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
and there was one whom her spirit longed for .
和 那里 曾是 一 谁 她 精神 渴望 为了 .

而她的灵魂却一直渴望着另一个人。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][sæt][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
An old woman sat beside her with hands clasped about her knees .
一个 老的 女士 卫星 旁 她 和 双手 紧握 关于 她 膝盖 .

一位老妇人坐在她旁边，双手抱膝。

" [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
" Dost thou hear nothing ? " said a voice from the bed .
" 多斯特 你 听到 没有什么 ? " 说 一个 嗓音 从 这 床 .

“你什么都没听到吗？”一个声音从床上传来。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mændreɪk] [triːz] , [bɪ'lʌvɪd] . "
" Nothing but the stir of the mandrake trees , beloved . "
" 没有什么 但 这 搅拌 的 这 曼德拉草 树木 , 心爱 . "

“只有曼德拉草树的沙沙声，亲爱的。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][step] ? "
" Nay , but dost thou not hear a step ? "
" 不 , 但 朋友 你 不是 听到 一个 步 ? "

“难道你没听到脚步声吗？”

" [nɔːt] , [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] - ['flaʊəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːgz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] . "
" Naught , child of the heaven - flowers , but a dog's foot in the moss . "
" 零 , 孩子 的 这 天堂 - 花朵 , 但 一个 狗的 脚 在 这 苔藓 . "

“天花之子啊，你不过是苔藓上的一只狗爪子罢了。”

" [ðaʊ] [ɑːt][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [seɪf] ? "
" Thou art sure that my father is safe ? "
" 你 艺术 当然 那 我的 父亲 是 安全的 ? "

你确定我父亲安全吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [seɪf] , ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] .
" The Prince is safe , angel of the high clouds .
" 这 王子 是 安全的 , 天使 的 这 高的 云 .

“王子平安无事，云端天使。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] .
He led the hillsmen by the secret way into the Palace yard .
他 引领 这 山民 经过 这 秘密 方式 进入 这 宫殿 院子 .

他带领山民们沿着秘密通道进入了宫殿庭院。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] : "
" There was silence for a moment , and then the girl's voice said again : "
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 女孩们 嗓音 说 再次 : "
[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

一阵沉默之后，女孩的声音再次响起：“嘘！”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtstep] — [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪg] .
but there was a footstep — I heard a breaking twig .
但 那里 曾是 一个 脚步 — 我 听到 一个 打破 枝条 .

但有脚步声——我听到树枝断裂的声音。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['slaɪtli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Her face lighted , and the head slightly turned towards the door .
" 她 脸 照明 , 和 这 头 轻微地 转向 向 这 门 .

"她的脸上露出笑容，头微微转向门口。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
But the body did not stir .
但 这 身体 做过 不是 搅拌 .

但尸体一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['muːvlɪs] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['sɒftli] , ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] .
It lay moveless , save where the bosom rose and fell softly , quivering under the white robe .
它 躺 不动 , 节省 在哪里 这 怀 玫瑰 和 跌倒 轻轻 , 颤抖 在下面 这 白色的 长袍 .

它一动不动地躺着，只有胸脯在白色长袍下轻轻地起伏颤动。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [dɒg] [reɪzd] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [ɪəz] ,
A great wolf - dog raised its head at the foot of the bed and pointed its ears ,
一个 伟大的 狼 - 狗 提高 它是 头 在 这 脚 的 这 床 和 尖 它是 耳朵 ,

一只巨大的狼犬在床脚抬起头，竖起耳朵，

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
looking towards the door .
寻找 向 这 门 .

看向门口。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The face of the girl was beautiful .
这 脸 的 这 女孩 曾是 美丽的 .

女孩的脸蛋很漂亮。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [piːs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [læmps][ɒv; əv] ['dʌski] ['faɪə(r)] ,
A noble peace was upon it , and the eyes were like lamps of dusky fire ,
一个 高贵 和平 曾是 之上 它 , 和 这 眼睛 是 喜欢 灯 的 昏暗 火 ,

它散发着一种高贵的宁静，双眼如同昏暗火焰般的灯盏。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvləs] ['bɒdi] .
as though they held all the strength of the nerveless body .
作为 尽管 他们 握住 全部 这 力量 的 这 无神经 身体 .

仿佛他们掌握了麻木身体的所有力量。

[ðə; ði] [lʌv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
The love burning in them was not the love of a maid for a man ,
这 爱 燃烧 在 他们 曾是 不是 这 爱 的 一个 女佣 为了 一个 男人 ,

他们心中燃烧的爱，并非少女对男子的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] , [θruː] [peɪn][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .
but that which comes after , through pain and trouble and wisdom .
但 那 哪个 来 后 , 通过 疼痛 和 麻烦 和 智慧 .

但之后的一切都源于痛苦、磨难和智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [lɑːsts] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
It was the look that lasts after death ,
它 曾是 这 看 那 持续时间 后 死亡 ,

那是死后依然留存的眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lʊkt]
the look shot forward from the Hereafter upon a living face which has looked
这 看 射击 向前 从 这 此后 之上 一个 活的 脸 哪个 有 看起来
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
into the great mystery ,
进入 这 伟大的 神秘 ,

那目光从来世射向一张曾窥见伟大奥秘的鲜活面孔。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
but has not passed behind the curtains .
但 有 不是 通过了 在后面 这 窗帘 .

但他还没有进入幕后。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
There was a knock upon the door , and , in response to a summons ,
那里 曾是 一个 敲 之上 这 门 , 和 , 在 回复 到 一个 传票 ,
[tæŋ] - [ə; eɪ] - - [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Tang - a - Dahit stepped inside .
唐 - 一个 - - 步 里面 .

有人敲门，唐阿达希特应召走了进去。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bruːd] ['tendəli]
A beautiful smile settled upon the girl's face , and her eyes brooded tenderly
一个 美丽的 微笑 定居 之上 这 女孩们 脸 , 和 她 眼睛 沉思 温柔地
[ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪlzmən] .
upon the young hillsman .
之上 这 年轻的 山民 .

女孩脸上绽放出美丽的笑容，她的目光温柔地注视着这位年轻的山民。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mɑːmi] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am here , Mami , " said he .
" 我 是 这里 , 妈妈 , " 说 他 .

“妈妈，我在这里。”他说。

" [frend] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Friend of my heart , " she answered .
" 朋友 的 我的 心 , " 她 回答 .

“我最亲密的朋友，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] !
" It is so long !
" 它 是 所以 长的 !

好长啊！

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] , [θruː] - [sʌn] ,
" Then he told her how , through Cumner's Son ,
" 然后 他 讲述 她 如何 , 通过 - 儿子 ,

然后他告诉她，通过《卡姆纳之子》这本书，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
he had been turned from his visit two days before , and of the
他 有 到过 转向 从 他的 访问 二 天 前 , 和 的 这
['dʒɜːni] [daʊn] ,
journey down ,
旅行 向下 ,

两天前他被劝返，无法前来，而且下山的路程也因此受阻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] .
and of the fighting , and of all that had chanced .
和 的 这 斗争 , 和 的 全部 那 有 偶然 .

以及战斗，以及所有发生过的事情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'sent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld]
She smiled , and assented with her eyes — her father had told
她 微笑 , 和 同意 和 她 眼睛 — 她 父亲 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她笑了，用眼神表示同意——她父亲告诉过她。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi]
" My father knows that thou dost come to me , and he is not angry , " she
" 我的 父亲 知道 那 你 朋友 来 到 我 , 和 他 是 不是 生气的 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"我父亲知道你来看我，他并没有生气,"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
Then she asked him what was to be the end of all , and he shook
然后 她 问 他 什么 曾是 到 是 这 结尾 的 全部 , 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

然后她问他这一切的结局是什么，他摇了摇头。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː] ['kaʊnsl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)]
" The young are not taken into counsel , " he answered , " neither I nor
" 这 年轻的 是 不是 已采取 进入 法律顾问 , " 他 回答 , " 两者都不 我 也不

"年轻人不参与决策,"他回答说，"我和他都不参与。"

- [sʌn] .
Cumner's Son .
- 儿子 .

卡姆纳的儿子。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd]
" All at once her eyes brightened as though a current of light had
" 全部 在 一次 她 眼睛 明亮 作为 尽管 一个 当前的 的 光 有
[biːn] ['sʌd(ə)nli] [sent] [θruː] [ðem; ðəm] .
been suddenly sent through them .
到过 突然 发送 通过 他们 .

"她的眼睛突然明亮起来，仿佛有一束光突然穿过了她的眼睛。"

" - [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " - [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
" Cumner's Son , " said she — " Cumner's Son , and thou — the future of
" - 儿子 , " 说 她 — " - 儿子 , 和 你 — 这 未来 的
- [ɪz][ɔːl] [wɪð] [jiː; ji] ;
Mandakan is all with ye ;
- 是 全部 和 是的 ;

"库姆纳的儿子,"她说，"库姆纳的儿子，还有你——曼达坎的未来全掌握在你们手中；

['naɪðə(r)] [wɪð] - , [nɔː(r)] [wɪð] ['pæŋgoʊ] [duːni] , [nɔː(r)] [wɪð] - [ˌdiː 'aɪ] .
neither with Cumner , nor with Pango Dooni , nor with Cushnan Di .
两者都不 和 - , 也不 和 潘戈 杜尼 , 也不 和 - 迪 .

既不是和 Cumner，也不是和 Pango Dooni，更不是和 Cushnan Di。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ɪz]['gɪv(ə)n] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ;
To the old is given counsel , and device , and wisdom , and holding ;
到 这 老的 是 给定 法律顾问 , 和 设备 , 和 智慧 , 和 保持 ;

赐给老年人建议、谋略、智慧和持守；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][həʊp] , [ænd; ənd] ['vɪʒn] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
but to the young is given hope , and vision , and action , and
但 到 这 年轻的 是 给定 希望 , 和 想象 , 和 行动 , 和
['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [piːs] . "
building , and peace . "
建筑 , 和 和平 . "

但年轻人却能获得希望、远见、行动力、建设能力与和平。

" - [sʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Cumner's Son is without , " said he .
" - 儿子 是 没有 , " 说 他 .

“库姆纳的儿子不在，”他说。

" [meɪ] [ai] [fetʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" May I fetch him to thee ?
" 可能 我 拿来 他 到 你 ?

我可以把他带过来吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [jes] .
" She looked grave , and shrank a little , then answered yes .
" 她 看起来 严重 , 和 缩小 一个 小的 , 然后 回答 是的 .

她神情严肃，身子微微一缩，然后回答说“是”。

" [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [breɪv] , [səʊ] [jʌŋ] !
" So strong , so brave , so young !
" 所以 强的 , 所以 勇敢的 , 所以 年轻的 !

“如此强壮，如此勇敢，如此年轻！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] .
" she said , almost under her breath , as the young man entered .
" 她 说 , 几乎 在下面 她 气息 , 作为 这 年轻的 男人 进入 .

“她几乎是低声说道，这时那个年轻人走了进来。”

- [sʌn] [stʊd] [ə'bæʃt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [æn'dʒelɪk] [hed] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait]
Cumner's Son stood abashed at first to see this angelic head , so full of light
- 儿子 站立 羞愧 在 第一的 到 看 这 天使般的 头 , 所以 满的 的 光
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

库姆纳的儿子起初看到这颗充满光芒和生命的天使般的头颅，感到十分羞愧。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvləs] , ['muːvlɪs] ['bɒdi] , [laɪk][ə; eɪ]
like nothing he had ever seen , and the nerveless , moveless body , like a
喜欢 没有什么 他 有 曾经 已见 , 和 这 无神经 , 不动 身体 , 喜欢 一个
['flaʊə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ruːts] .
flower with no roots .
花 和 不 根 .

他从未见过这样的景象，那具毫无生气、一动不动的躯体，就像一朵没有根的花。

" [ðaʊ] [ɑːt] [breɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
" Thou art brave , " said she , " and thy heart is without fear ,
" 你 艺术 勇敢的 , " 说 她 , " 和 你的 心 是 没有 害怕 ,

“你很勇敢，”她说，“你的心中没有恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][nəʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [ðiː] .
for thou hast no evil in thee .
为了 你 哈斯特 不 邪恶的 在 你 .

因为你里面没有邪恶。

[greɪt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - ,
Great things shall come to thee , and to thee , " she added , turning to Tang - a - Dahit ,
伟大的 事物 将 来 到 你 , 和 到 你 , " 她 额外 , 转弯 到 唐 - 一个 - - ,

“伟大的事情将会发生在你身上,”她一边说着，一边转向唐阿达希特。

" [bʌt; bət][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] .
" but by different ways .
" 但 经过 不同的 方式 .

但方式不同。

" [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ;
" Tang - a - Dahit looked at her as one would look at the face of a saint ;
" 唐 - 一个 - - 看起来 在 她 作为 一 会 看 在 这 脸 的 一个 圣 ;

“唐阿达希特看着她，就像看着圣人的脸一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['taɪəd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
and his fingers , tired yet with the swinging of the sword ,
和 他的 手指 , 疲劳的 然而 和 这 摇摆 的 这 剑 ,

他的手指，因为挥剑而疲惫不堪，

[strəʊkt] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ['dʒentli][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] .
stroked the white coverlet of her couch gently and abstractedly .
抚摸 这 白色的 床单 的 她 长椅 轻轻地 和 抽象地 .

她轻轻地、心不在焉地抚摸着沙发上的白色床罩。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] - [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [feɪld] ;
Once or twice Cumner's Son tried to speak , but failed ;
一次 或者 两次 - 儿子 尝试 到 说话 , 但 失败的 ;

库姆纳的儿子曾一两次试图说话，但都失败了；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] : " [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] — [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] !
and at last all he could say was : " Thou art good — thou art good !
和 在 最后的 全部 他 可以 说 曾是 : " 你 艺术 好的 — 你 艺术 好的 !

最后他只能说：“你是善良的——你是善良的！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stəʊl] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and then he turned and stole quietly from the room .
" 和 然后 他 转向 和 偷窃 悄悄 从 这 房间 .

然后他转身悄悄地溜出了房间。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
At midnight they carried the Dakoon to the resting - place of his fathers .
在 午夜 他们 携带 这 - 到 这 休息 - 地方 的 他的 父亲们 .

午夜时分，他们将达库恩抬到他祖先的安息之地。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːrtʃɪz] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['piti] ,
A thousand torches gleamed from the Palace gates through the Street of Divers Pities ,
一个 千 火炬 闪闪发光 从 这 宫殿 大门 通过 这 街道 的 潜水员 可惜 ,

千余支火炬从宫殿大门照射到千疮百孔的街道上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði][bə'zɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] .
and along the Path by the Bazaar to the Tomb with the Blue Dome .
和 沿着 这 小路 经过 这 市场 到 这 墓 和 这 蓝色的 穹顶 .

沿着集市旁的小路，通往蓝顶陵墓。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'haɪnd] ,
A hundred hillsmen rode before , and a hundred behind ,
一个 百 山民 骑 前 , 和 一个 百 在后面 ,

一百名山民骑马在前，一百名山民骑马在后。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] - [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɪfti]
and between were two thousand soldiers of Mandakan on foot and fifty
和 之间 是 二 千 士兵 的 - 在 脚 和 五十
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - ['bɒdi] - [gɑːd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] .
of the late Dakoon's body - guard mounted and brilliant in scarlet and gold .
的 这 晚的 - 身体 - 警卫 安装 和 杰出的 在 猩红 和 金子 .

中间是两千名曼达坎步兵，以及五十名已故达昆的骑兵卫队，他们身着鲜艳的猩红色和金色制服。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɔːkt] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Behind the gun - carriage , which bore the body , walked the nephew of the great
在后面 这 枪 - 运输 , 哪个 钻孔 这 身体 , 步行 这 侄子 的 这 伟大的
- ,
Dakoon ,
- ,

在载着遗体的炮车后面，走着的是伟大的达昆的侄子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæŋgoʊ] [duːni] , [ænd; ənd] - ,
then came a clear space , and then Pango Dooni , and Cumner ,
然后 来了 一个 清除 空间 , 和 然后 潘戈 杜尼 , 和 - ,

然后出现了一片空地，接着是潘戈·杜尼和库姆纳，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['twenti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [æt; ət] [huːz] [hed] [rəʊd] [mək'dɜːrmət]
and behind these twenty men of the artillery , at whose head rode McDermot
和 在后面 这些 二十 男人 的 这 炮兵 , 在 谁 头 骑 麦克德莫特
[ænd; ənd] - [sʌn] .
and Cumner's Son .
和 - 儿子 .

在这二十名炮兵身后，走在最前面的是麦克德莫特和卡姆纳的儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ['evri] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd]
As they passed the Path by the Bazaar every eye among the hillsmen and
作为 他们 通过了 这 小路 经过 这 市场 每一个 眼睛 之中 这 山民 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .
among the handful of British was alert .
之中 这 少数 的 英国 曾是 警报 .

当他们经过集市旁的小路时，山民和少数英国人的每一双眼睛都警觉起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mɜːmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd]
Suddenly a savage murmuring among the natives in the Bazaar broke into a loud
突然 一个 野蛮的 淙淙 之中 这 本地人 在 这 市场 打破 进入 一个 大声
[snɑːl] ,
snarl ,
咆哮 ,

突然，集市上土著居民粗野的低语声变成了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ; [bʌt; bət] [æz; əz]
and it seemed as if a storm was about to break ; but as
和 它 似乎 作为 如果 一个 风暴 曾是 关于 到 休息 ; 但 作为
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

仿佛暴风雨即将来临；但突然间，

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
at a call from Cumner , the hillsmen , the British , and a thousand
在 一个 称呼 从 - ， 这 山民 ， 这 英国 ， 和 一个 千
['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] ,
native soldiers ,
本国的 士兵 ，

在库姆纳的号召下，山民、英国人和一千名当地士兵……

[feɪst] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [lɑːns] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['raɪflz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊz]
faced the Bazaar in perfect silence , their lances , swords , and rifles in a pose
面对 这 市场 在 完美的 沉默 ， 他们的 长矛 ， 剑 ， 和 步枪 在 一个 姿势
[ɒv; əv] ['menəs] .
of menace .
的 威胁 .

他们面对着集市，鸦雀无声，长矛、刀剑和步枪摆出一副凶神恶煞的姿态。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The whole procession stood still for a moment .
这 所有的 游行 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

整个队伍静止了片刻。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [druː] [bæk] ,
In the pause the crowds in the Bazaar drew back ,
在 这 暂停 这 人群 在 这 市场 画 后退 ，

短暂的停顿中，集市上的人群退了回去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [ded] - [frɒm; frəm]
then came a loud voice calling on them to rescue the dead Dakoon from
然后 来了 一个 大声 嗓音 呼叫 在 他们 到 救援 这 死的 - 从
['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
murderers and infidels ;
杀人犯 和 异教徒 ；

这时，一个响亮的声音传来，呼唤他们从杀人犯和异教徒手中救出死去的达昆；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɑːk] ['bɒdɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] ,
and a wave of dark bodies moved forward ,
和 一个 海浪 的 黑暗的 身体 已搬 向前 ，

一波又一波的黑色身影向前涌来，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but suddenly cowered before the malicious stillness of the hillsmen and the
但 突然 畏缩 前 这 恶意 寂静 的 这 山民 和 这
['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [rɪ'triːtɪd] .
British , and the wave retreated .
英国 ， 和 这 海浪 撤退 .

但突然间，在山民和英国人的恶意沉默面前，这股浪潮退却了。

- [sʌn] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð]
Cumner's Son had recognised the voice , and his eye followed its direction with
- 儿子 有 已确认 这 嗓音 ， 和 他的 眼睛 随后 它是 方向 和
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)nti] .
a perfect certainty .
一个 完美的 肯定 .

库姆纳的儿子认出了这个声音，他的目光毫不犹豫地顺着声音的方向望去。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [brəʊk] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)]
Even as he saw the figure of Boonda Broke disguised as a native soldier
甚至 作为 他 锯 这 数字 的 - 打破 伪装 作为 一个 本国的 士兵
[ðə; ði] [hɑːf] - [briːdz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
the half - breed's arm was raised ,
这 一半 - 品种的 手臂 曾是 提高 ，

即使他看到了伪装成土著士兵的邦达·布罗克的身影，那个混血儿还是举起了手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kriːs] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['pæŋgoʊ] [duːni] .
and a kris flew from his hands , aimed at the heart of Pango Dooni .
和 一个 克里斯 飞翔 从 他的 双手 , 旨在 在 这 心 的 潘戈 杜尼 .

一把马来短剑从他手中飞出，直指潘戈·杜尼的心脏。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kriːs] [fluː] [ðə; ði] [juːθ] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,
But as the kris flew the youth spurred his horse out of the ranks and down upon the murderer ,
但 作为 这 克里斯 飞翔 这 青年 受到刺激 他的 马 出去 的 这 排名 和 向下 之上 这 凶手 ,

但就在马来剑飞出的同时，那青年策马冲出队伍，扑向凶手。

[huː] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
who sprang back into the Bazaar .
WHO 弹簧 后退 进入 这 市场 .

他又跳回了集市。

[ðə; ði] [læd] ['fɪələsli] [rəʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
The lad fearlessly rode straight into the Bazaar , and galloped down upon the fugitive ,
这 小伙子 无畏地 骑 直的 进入 这 市场 , 和 疾驰 向下 之上 这 逃犯 ,

那少年毫不畏惧地策马冲进集市，飞奔向逃犯。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['neɪkɪd] [kriːs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
who suddenly swung round to meet him with naked kris ; but , as he did so ,
WHO 突然 摇摆 圆形的 到 见面 他 和 裸 克里斯 ; 但 , 作为 他 做过 所以 ,

那人突然转身，挥舞着赤裸的马来短剑迎击他；但是，就在这时，

[ə; eɪ][dɒg][ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [trɪpt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [fel] .
a dog ran across his path , tripped him up , and he half fell .
一个 狗 跑 穿过 他的 小路 , 绊倒了 他 向上 , 和 他 一半 跌倒 .

一只狗横穿马路，绊倒了他，他差点摔倒。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
Before he could recover himself a pistol was at his head .
前 他 可以 恢复 他自己 一个 手枪 曾是 在 他的 头 .

他还没来得及回过神来，一把手枪就抵在了他的头上。

" [mɑːtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ;
" March ! " said the lad ;
" 行进 ! " 说 这 小伙子 ;

"前进！"少年说道；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ten] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðeə(r)] ['kɜːrnəlz] [sʌn] ,
and even as ten men of the artillery rode through the crowd to rescue their Colonel's son ,
和 甚至 作为 十 男人 的 这 炮兵 骑 通过 这 人群 到 救援 他们的 上校的 儿子 ,

就在十名炮兵骑马穿过人群去营救他们上校的儿子时，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒn] .
he marched the murderer on .
他 行军 这 凶手 在 .

他押着凶手继续前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['frenzi] [pə'zest] - [brəʊk] .
But a sudden frenzy possessed Boonda Broke .
但 一个 突然 狂热 拥有 - 打破 .

但邦达·布罗克突然陷入了疯狂。

[hiː; hi] [tɜːnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kriːs][tuː; tə] [θrəʊ] ;
He turned like lightning on the lad , and raised his kris to throw ;
他 转向 喜欢 闪电 在 这 小伙子 , 和 提高 他的 克里斯 到 扔 ;

他像闪电般转身，举起马来短剑要扔出去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,
but a bullet was quicker , and he leaped into the air and fell dead without a cry ,
但 一个 子弹 曾是 更快 , 和 他 跳跃 进入 这 空气 和 跌倒 死的 没有 一个 哭 ,

但子弹更快，他跃向空中，一声不响地倒地身亡。

[ðə; ði][kriːs] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
the kris dropping from his hand .
这 克里斯 下降 从 他的 手 .

他的马来短剑从手中滑落。

[æz; əz] - [sʌn] [keɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ][ðə; ði] [hɪlz] [men][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [tʃɪəd] [hɪm] ,
As Cumner's Son came forth into the path the hills men and artillery cheered him ,
作为 - 儿子 来了 前进 进入 这 小路 这 丘陵 男人 和 炮兵 欢呼 他 ,

当库姆纳之子出现在小路上时，山上的士兵和炮兵向他欢呼。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
the native troops took it up , and it was answered by the people in all the thoroughfare .
这 本国的 军队 采取 它 向上 , 和 它 曾是 回答 经过 这 人们 在 全部 这 通道 .

当地军队接受了这个挑战，大街上的人们也纷纷响应。

['pæŋgoʊ] [duːni] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði][kriːs] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pango Dooni had also seen the kris thrown at himself , but he could not escape it ,
潘戈 杜尼 有 还 已见 这 克里斯 抛掷 在 他自己 , 但 他 可以 不是 逃脱 它 ,

潘戈·杜尼也曾亲眼目睹有人向他投掷马来短剑，但他却无力躲避。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [swʌŋ] [raʊnd] .
though he half swung round .
尽管 他 一半 摇摆 圆形的 .

虽然他转了半圈。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,
It struck him in the shoulder , and quivered where it struck ,
它 击 他 在 这 肩膀 , 和 颤抖 在哪里 它 击 ,

它击中了他的肩膀，击中的地方颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but he drew it out and threw it down .
但 他 画 它 出去 和 扔 它 向下 .

但他把它拔出来扔在了地上。

[ə; eɪ] ['hɪlzmən] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
A hillsman bound up the wound , and he rode on to the Tomb .
一个 山民 边界 向上 这 伤口 , 和 他 骑 在 到 这 墓 .

一名山民包扎了他的伤口，然后他骑马前往陵墓。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][kraɪd] :
The Dakoon was placed in his gorgeous house of death , and every man cried :
这 - 曾是 放置 在 他的 华丽的 房子 的 死亡 , 和 每一个 男人 哭 :

达库恩被安葬在他那华丽的死亡之屋里，屋里每个人都哭了：

" [sliːp] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
" Sleep , lord of the earth !
" 睡觉 , 主 的 这 地球 !

“大地之主，安息吧！”

" [ðen] - [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] :
" Then Cumner stood up in his saddle , and cried aloud :
" 然后 - 站立 向上 在 他的 鞍 , 和 哭 大声 :

“然后库姆纳从马鞍上站了起来，大声喊道：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" To - morrow , when the sun stands over the gold dome of the Palace ,
" 到 - 明天 , 什么时候 这 太阳 站立 超过 这 金子 穹顶 的 这 宫殿 ,

“明天，当太阳照耀在宫殿的金顶之上时，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [spiːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊəz] .
ye shall come to hear your Dakoon speak in the hall of the Heavenly Hours .
是的 将 来 到 听到 你的 - 说话 在 这 大厅 的 这 天上 小时 .

你们将来到天籁之殿，聆听你们的达昆讲话。

" [nəʊ][mæn] [njuː] [frɒm; frəm] - [spiːtʃ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - , [jet] ['evri] [mæn][ɪn]
" No man knew from Cumner's speech who was to be Dakoon , yet every man in
" 不 男人 知道 从 - 演讲 WHO 曾是 到 是 - , 然而 每一个 男人 在

从库姆纳的演讲中，没有人知道谁会是达库恩，然而每个人……

- [sed] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [ðæt] [naɪt] :
Mandakan said in the quiet of his home that night :
- 说 在 这 安静的 的 他的 家 那 夜晚 :

那晚，曼达坎独自在家中静静地说道：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['pæŋgoʊ] [duːni] [wɪl] [biː; bi] - .
" To - morrow Pango Dooni will be Dakoon .
" 到 - 明天 潘戈 杜尼 将要 是 - .

“明天 Pango Dooni 将成为 Dakoon。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
We will be as the stubble of the field before him .
我们 将要 是 作为 这 茬 的 这 场地 前 他 .

我们将像田里的茬子一样，在他面前寸草不生。

[bʌt; bət]['pæŋgoʊ] [duːni] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
But Pango Dooni is a strong man .
但 潘戈 杜尼 是 一个 强的 男人 .

但潘戈·杜尼是个坚强的人。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ðə; ði] [red] [pleɪg]
THE RED PLAGUE
这 红色的 瘟疫

红色瘟疫

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [id] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['pəʊzi] ,
" He promised he'd bring me a basket of posies ,
" 他 承诺 他会 带来 我 一个 篮子 的 花束 ,

他答应给我带一篮鲜花，

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['lɪliz] , [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
A garland of lilies , a garland of roses ,
一个 花环 的 百合花 , 一个 花环 的 玫瑰 ,

一串百合花环，一串玫瑰花环，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz]
A little straw hat to set off the blue ribbons
一个 小的 稻草 帽子 到 放 离开 这 蓝色的 丝带

一顶小草帽，正好可以衬托蓝色丝带。

[ðæt] [taɪ] [ʌp] [maɪ] ['bɒnɪ] [braʊn] [heə(r)] .
That tie up my bonnie brown hair .
那 领带 向上 我的 邦妮 棕色的 头发 .

那东西把我的棕色头发扎了起来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [mək'dɜːrmət] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt]
" This was the song McDermot sang to himself as he walked up the great
" 这 曾是 这 歌曲 麦克德莫特 唱 到 他自己 作为 他 步行 向上 这 伟大的
[kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
court - yard of the Palace ,
法庭 - 院子 的 这 宫殿 ,

“麦克德莫特一边走在宫殿的大庭院里，一边哼着这首歌。”

[pɑːst][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] -
past the lattice windows , behind which the silent women of the late Dakoon's
过去的 这 格子 视窗 , 在后面 哪个 这 沉默的 女性 的 这 晚的 -
['haʊshəʊld] [stɪl] [sæt] ,
household still sat ,
家庭 仍然 卫星 ,

透过格子窗，可以看到已故达昆家那些沉默寡言的女人们仍然坐在窗后。

['pæsɪv] [ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] .
passive and grief - stricken .
被动的 和 悲伤 - 受打击的 .

消极悲痛。

[haʊ] [njuː] [ðeɪ] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] - [wʊd] [duː; də] — [send] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
How knew they what the new Dakoon would do — send them off into the hills ,
如何 知道 他们 什么 这 新的 - 会 做 — 发送 他们 离开 进入 这 丘陵 ,
[ɔː(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
or kill them ?
或者 杀 他们 ?

他们怎么知道新来的达库恩人会怎么做——把他们送到山里去，还是杀了他们？

[mək'dɜːrmət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]
McDermot was in a famous humour , for he had just come from
麦克德莫特 曾是 在 一个 著名的 幽默 , 为了 他 有 只是 来 从
['pæŋgoʊ] [duːni] ,
Pango Dooni ,
潘戈 杜尼 ,

麦克德莫特心情很差，因为他刚从潘戈杜尼回来。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [haɪ] ['ɒnə(r)] .
the possessor of a great secret , and he had been paid high honour .
这 拥有者 的 一个 伟大的 秘密 , 和 他 有 到过 有薪酬的 高的 荣誉 .

他掌握着一个重大的秘密，并因此获得了极高的荣誉。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [kəm'pleɪsntli] ,
He looked round on the court - yard complacently ,
他 看起来 圆形的 在 这 法庭 - 院子 自满地 ,

他得意洋洋地环顾了一下庭院。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['hɑːdli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and with an air of familiarity and possession which seemed hardly justified by his position .
和 和 一个 空气 的 熟悉 和 拥有 哪个 似乎 几乎 合理的 经过 他的 位置 .

他那种亲昵和占有的姿态，与他的身份似乎格格不入。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætɪs] [stɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] [weə(r)] [fjuː] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
He noted how the lattices stirred as he passed through this inner court - yard where few strangers were ever allowed to pass ,
他 著名的 如何 这 晶格 搅拌 作为 他 通过了 通过 这 内 法庭 - 院子 在哪里 很少 陌生人 是 曾经 允许 到 经过 ,

他注意到，当他穿过这个鲜有陌生人能够通过的内院时，格子窗会随之晃动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌveɪn'glɔːriəsli] .
and he cocked his head vaingloriously .
和 他 上膛 他的 头 虚荣地 .

他得意洋洋地歪着头。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪzədz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] ,
He smiled at the lizards hanging on the foundation stones ,
他 微笑 在 这 蜥蜴 绞刑 在 这 基础 石头 ,

他看着挂在奠基石上的蜥蜴，笑了笑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
he paused to dip his finger in the basin of a fountain ,
他 暂停 到 蘸 他的 手指 在 这 盆地 的 一个 喷泉 ,

他停下来，将手指伸进喷泉的水池里。

[hiː; hi] [aɪd] [gʊd] - [ðə; ði] ['begəz] — [əʊld] ['penʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] - — ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
he eyed good - humouredly the beggars — old pensioners of the late Dakoon — seated in the shade with outstretched hands .
他 眼睛 好的 - 幽默地 这 乞丐 — 老的 退休人员 的 这 晚的 - — 坐着 在 这 阴影 和 伸展 双手 .

他带着几分戏谑的神情打量着坐在树荫下伸出双手乞讨的乞丐们——他们是已故达库恩的退休老人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [slɪm] , [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] [huː] [stɪl] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
One of them drew his attention , a slim , cadaverous - looking wretch who still was superior to his fellows ,
一 的 他们 画 他的 注意力 , 一个 苗条的 , 尸体的 - 寻找 可怜虫 WHO 仍然 曾是 优越的 到 他的 伙伴们 ,

其中一人引起了他的注意，那是一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的可怜虫，但即便如此，他仍然比同伴们要强一些。

[ænd; ənd] [huː] [sæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ]
and who sat apart from them , evidently by their wish as much as by
和 WHO 卫星 除 从 他们 , 显然 经过 他们的 希望 作为 很多 作为 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他与他们分开坐着，显然是出于他们的意愿，也是他自己的意愿。

[mək'dɜːrmət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] ;
McDermot was still humming the song to himself as he neared the group ;
麦克德莫特 曾是 仍然 哼唱 这 歌曲 到 他自己 作为 他 接近 这 团体 ;

麦克德莫特一边哼着歌，一边向人群走去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['begə(r)] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn]
but he stopped short , as he heard the isolated beggar repeat after him in
但 他 停止 短的 , 作为 他 听到 这 孤立 乞丐 重复 后 他 在
['ɪŋglɪʃ] :
English :
英语 :

但他随即停了下来，因为他听到那个孤零零的乞丐用英语重复着他的话：

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [id] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbənz] ,
" He promised he'd bring me a bunch of blue ribbons ,
" 他 承诺 他会 带来 我 一个 束 的 蓝色的 丝带 ,

“他答应给我带一大堆蓝丝带，

[tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] ['bɒnɪ] [braʊn] [heə(r)] .
To tie up my bonnie brown hair .
到 领带 向上 我的 邦妮 棕色的 头发 .

把我的棕色头发扎起来。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" He was startled .
" 他 曾是 惊慌 .

他吓了一跳。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
At first he thought it might be an Englishman in disguise ,
在 第一的 他 想法 它 可能 是 一个 英国人 在 伪装 ,

起初他以为那可能是个乔装打扮的英国人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,
but the brown of the beggar's face was real ,
但 这 棕色的 的 这 乞丐的 脸 曾是 真实的 ,

但乞丐脸上的棕色却是真的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [slɪm] ['fɪŋgəz] ,
and there was no mistaking the high narrow forehead , the slim fingers ,
和 那里 曾是 不 误会 这 高的 狭窄的 前额 , 这 苗条的 手指 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] - [blæk] [aɪz] .
and the sloe - black eyes .
和 这 黑刺李 - 黑色的 眼睛 .

她那高而窄的额头、纤细的手指和漆黑的眼睛，让人一眼就能认错。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - .
Yet he seemed not a native of Mandakan .
然而 他 似乎 不是 一个 本国的 的 - .

但他看起来不像曼达坎本地人。

[mək'dɜːrmət][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

McDermot was about to ask him who he was , when there was a rattle of horse's hoofs ,

麦克德莫特 曾是 关于 到 问 他 WHO 他 曾是 , 什么时候 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 马匹 蹄子 ,

麦克德莫特正要问他是谁，这时却传来一阵马蹄声。

[ænd; ənd] - [sʌn] ['gæləp] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

and Cumner's Son galloped excitedly up the court - yard .

和 - 儿子 疾驰 兴奋地 向上 这 法庭 - 院子 .

库姆纳的儿子兴奋地飞奔过院子。

" ['kæptɪn] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [red] [pleɪg] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sɪti] !

" Captain , captain , " said he , " the Red Plague is on the city !

" 队长 , 队长 , " 说 他 , " 这 红色的 瘟疫 是 在 这 城市 !

“船长，船长,”他说，“红瘟疫袭击了这座城市！”

" [mək'dɜːrmət] ['stægəd] [bæk] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

" McDermot staggered back in consternation .

" 麦克德莫特 交错 后退 在 惊愕 .

麦克德莫特惊恐地踉跄后退。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [sɜː(r)] ! "

" No , no , " cried he , " it is not so , sir ! "

" 不 , 不 , " 哭 他 , " 它 是 不是 所以 , 先生 ! "

“不，不,”他喊道，“不是这样的，先生！”

" [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][fɜːst] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

" The man , the first , lies at the entrance of the Path by the Bazaar .

" 这 男人 , 这 第一的 , 谎言 在 这 入口 的 这 小路 经过 这 市场 .

“第一个人躺在集市旁小路的入口处。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [pɑːs] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [gəʊz][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] .

No one will pass near him , and all the city goes mad with fear .

不 一 将要 经过 靠近 他 , 和 全部 这 城市 去 疯狂的 和 害怕 .

没有人敢靠近他，全城都陷入了恐惧之中。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's to be done ?

是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's to be done ?

是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Is there no help for it ?

是 那里 不 帮助 为了 它 ?

难道没有办法解决这个问题吗?

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd][ɪn][dɪ'speə(r)] .

" the lad cried in despair .

" 这 小伙子 哭 在 绝望 .

“那孩子绝望地哭了起来。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pæŋgoʊ] [duːni] .

" I'm going to Pango Dooni .

" 我是 去 到 潘戈 杜尼 .

我要去潘戈杜尼。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
In the Palace ?
在 这 宫殿 ?

在宫殿里?

" [mək'dɜːrmət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] ,
" McDermot shook his head mournfully , for he knew the history of this plague ,
" 麦克德莫特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 为了 他 知道 这 历史 的 这 瘟疫 ,

麦克德莫特悲伤地摇了摇头，因为他了解这场瘟疫的历史。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɪts]['rævɪdʒɪz] , [ðə; ði] [traɪbz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
the horror of its ravages , the tribes it had destroyed .
这 恐怖 的 它是 蹂躏 , 这 部落 它 有 损毁 .

它肆虐的恐怖景象，以及它摧毁的部落。

[ðə; ði]['begə(r)] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɑːft] .
The beggar leaned back against the cool wall and laughed .
这 乞丐 倾斜 后退 反对 这 凉爽的 墙 和 笑了 .

乞丐靠在冰冷的墙上，笑了。

[mək'dɜːrmət] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət] - [sʌn] ,
McDermot turned on him in his fury , and would have kicked him , but Cumner's Son ,
麦克德莫特 转向 在 他 在 他的 愤怒 , 和 会 有 踢 他 , 但 - 儿子 ,

麦克德莫特怒不可遏，转身就要踢他，但卡姆纳的儿子

[strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ə'stjuːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][mænz] [lʊk] , [sed] :
struck by some astute intelligence in the man's look , said :
击 经过 一些 精明 智力 在 这 男人的 看 , 说 :

他被那人眼神中流露出的敏锐智慧所打动，说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪg] ?
" What do you know of the Red Plague ?
" 什么 做 你 知道 的 这 红色的 瘟疫 ?

你对红瘟疫了解多少?

" [ə'gen] [ðə; ði]['begə(r)] [lɑːft] .
" Again the beggar laughed .
" 再次 这 乞丐 笑了 .

乞丐又笑了。

" [wʌns] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ,
" Once I saved the city of Nangoon from the plague , but they forgot me ,
" 一次 我 已保存 这 城市 的 - 从 这 瘟疫 , 但 他们 忘了 我 ,

“我曾拯救南贡城免于瘟疫，但他们却忘记了我。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['æŋgə(r)] [went] [mæd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and when I complained and in my anger went mad at the door of the Palace ,
和 什么时候 我 抱怨 和 在 我的 愤怒 去 疯狂的 在 这 门 的 这 宫殿 ,

当我抱怨并愤怒地在宫殿门口发狂时，

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
the Rajah drove me from the country .
这 拉惹 驾驶 我 从 这 国家 .

拉者把我赶出了这个国家。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] , [weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ;
That was in India , where I learned to speak English ;
那 曾是 在 印度 , 在哪里 我 学习 到 说话 英语 ;

那是在印度，我在那里学会了说英语；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ə'gen] ! "
and here am I at the door of a Palace again ! "
和 这里 是 我 在 这 门 的 一个 宫殿 再次 ! "

我又一次站在了宫殿门口！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] ? " [ɑːskt] - [sʌn] , ['kʌmɪŋ]
" Can you save the city from the plague ? " asked Cumner's Son , coming
" 能 你 节省 这 城市 从 这 瘟疫 ? " 问 - 儿子 , 未来
['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] .
closer and eagerly questioning .
更近 和 急切地 提问 .

"你能拯救这座城市免于瘟疫吗？"库姆纳的儿子走近，急切地问道。

" [ɪz][ðə; ði][mæn] [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['begə(r)] .
" Is the man dead ? " asked the beggar .
" 是 这 男人 死的 ? " 问 这 乞丐 .

"那个人死了吗？"乞丐问道。

" [nɒt] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] . "
" Not when I saw him — he had just been taken . "
" 不是 什么时候 我 锯 他 — 他 有 只是 到过 已采取 . "

"我见到他的时候他已经被带走了。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [sʌn] ,
The city may be saved if — " he looked at Cumner's Son ,
这 城市 可能 是 已保存 如果 — " 他 看起来 在 - 儿子 ,

"如果——"他看着库姆纳的儿子，这座城市或许就能得救。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" if thou wilt save him with me .
" 如果 你 枯萎 节省 他 和 我 .

"如果你愿意和我一起拯救他。"

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ;
If he be healed there is no danger ;
如果 他 是 已治愈 那里 是 不 危险 ;

如果他痊愈，就没有危险；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] [wɪtʃ] ['kæriz] [deθ] [ə'brɔːd] . "
it is the odour of death from the Red Plague which carries death abroad . "
它 是 这 气味 的 死亡 从 这 红色的 瘟疫 哪个 携带 死亡 国外 . "

这是来自红死病的死亡气息，它将死亡传播到四面八方。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [mək'dɜːrmət] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] - [sʌn] .
" Why do you ask this ? " asked McDermot , nodding towards Cumner's Son .
" 为什么 做 你 问 这 ? " 问 麦克德莫特 , 点头 向 - 儿子 .

"你为什么这么问？"麦克德莫特问道，同时朝卡姆纳的儿子点了点头。

[ðə; ði] ['begə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The beggar shrugged his shoulders .
这 乞丐 耸了耸肩 他的 肩膀 .

乞丐耸了耸肩。

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ɒv; əv] - . "
" That he may not do with me as did the Rajah of Nangoon . "
" 那 他 可能 不是 做 和 我 作为 做过 这 拉惹 的 - . "

"愿他不要像南贡王公那样对待我。"

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] - , " [sed] [mək'dɜːrmət] .
" He is not Dakoon , " said McDermot .
" 他 是 不是 - , " 说 麦克德莫特 .

"他不是达库恩,"麦克德莫特说。

" [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
" Will the young man promise me ? "
" 将要 这 年轻的 男人 承诺 我 ? "

"这位年轻人会答应我吗? "

" ['prɒmɪs] [wɒt] ? " [ɑːskt] - [sʌn] .
" Promise what ? " asked Cumner's Son .
" 承诺 什么 ? " 问 - 儿子 .

"承诺什么? "卡姆纳的儿子问道。

" [ə; eɪ] [mæt] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
" A mat to pray on , a house , a servant , and a loaf of bread ,
" 一个 垫 到 祈祷 在 , 一个 房子 , 一个 仆人 , 和 一个 面包 的 面包 ,

"一张祈祷用的垫子,一间房子,一个仆人,和一块面包,

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai] [daɪ] . "
a bowl of goat's milk , and a silver najil every day till I die . "
一个 碗 的 山羊的 牛奶 , 和 一个 银 - 每一个 天 直到 我 死 . "

每天一碗羊奶,还有一块银质的纳吉尔,直到我死去。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] - , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" I am not Dakoon , " said the lad ,
" 我 是 不是 - , " 说 这 小伙子 ,

"我不是达昆,"那少年说道。

" [bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - — [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" but I promise for the Dakoon — he will do this thing to save the city . "
" 但 我 承诺 为了 这 - — 他 将要 做 这 事物 到 节省 这 城市 . "

"但我向达库恩保证——他会做这件事来拯救这座城市。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [breɪk] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ? "
" And if thou shouldst break thy promise ? "
" 和 如果 你 应该 休息 你的 承诺 ? "

"如果你违背诺言呢? "

" [ai] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['staʊtli] .
" I keep my promises , " said the lad stoutly .
" 我 保持 我的 承诺 , " 说 这 小伙子 坚定地 .

"我信守承诺,"小伙子坚定地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But if not , wilt thou give thy life to redeem it ? "
" 但 如果 不是 , 枯萎 你 给 你的 生活 到 赎回 它 ? "

"但如果不行,你愿舍命去赎回它吗? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] ['begə(r)] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊz] .
" **The beggar laughed again and rose** .
" 这 乞丐 笑了 再次 和 玫瑰 .

乞丐又笑了笑，站了起来。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Come , " said he** .
" 来 , " 说 他 .

"来吧,"他说。

" [doʊnt] [gəʊ] — [ɪts] [əb'sɜːd] !
" **Don't go — it's absurd** !
" 不 去 — 它是 荒诞 !

"别去——太荒谬了！"

" [sed] [mək'dɜːrmət] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm] .
" **said McDermot , laying a hand on the young man's arm** .
" 说 麦克德莫特 , 躺下 一个 手 在 这 年轻的 男人的 手臂 .

"麦克德莫特说着，把手放在了年轻人的胳膊上。"

" [ðə; ði] [pleɪg] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] . "
" **The plague cannot be cured . "**
" 这 瘟疫 不能 是 治愈 . "

"这种瘟疫无法治愈。"

" [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - [sʌn] .
" **Yes , I will go , " answered Cumner's Son** .
" 是的 , 我 将要 去 , " 回答 - 儿子 .

"是的，我会去,"库姆纳的儿子回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I believe he speaks the truth** .
" 我 相信 他 说话 这 真相 .

我相信他说的是真话。

[gəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] .
Go you to Pango Dooni and tell him all .
去 你 到 潘戈 杜尼 和 告诉 他 全部 .

你去潘戈·杜尼那里，把一切都告诉他。

" [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['begə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **He spurred his horse and trotted away , the beggar running beside him** .
" 他 受到刺激 他的 马 和 小跑 离开 , 这 乞丐 跑步 旁 他 .

他催马疾驰而去，乞丐在他身旁奔跑。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðə; ði]
They passed out of the court - yard , and through the Gate by the
他们 通过了 出去 的 这 法庭 - 院子 , 和 通过 这 门 经过 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] .
Fountain of Sweet Waters .
喷泉 的 甜的 沃特斯 .

他们走出庭院，穿过甜水喷泉旁的大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
They had not gone far when they saw Cumner , the Governor ,
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 锯 - , 这 州长 ,

他们没走多远就看到了州长坎纳。

[ænd; ənd] [sɪks] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈraɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
and six men of the artillery riding towards them .
和 六 男人 的 这 炮兵 骑术 向 他们 .

还有六名炮兵骑马朝他们走来。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] .
The Governor stopped , and asked him where he was going .
这 州长 停止 , 和 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

州长停下脚步，问他要去哪里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] .
The young man told him all .
这 年轻的 男人 讲述 他 全部 .

年轻人把一切都告诉了他。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tɜːnd] [peɪl] .
The Colonel turned pale .
这 上校 转向 苍白 .

上校脸色苍白。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] [dʌmˈfaʊnd] .
" You would do this thing ! " said he dumfounded .
" 你 会 做 这 事物 ! " 说 他 目瞪口呆 .

“你竟然会做这种事！”他惊愕地说道。

" [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈrɑːskl] , " [ˈnɒdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbeɡə(r)] , " [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] ,
" Suppose this rascal , " nodding towards the beggar , " speaks the truth ; and suppose that ,
" 认为 这 恶棍 , " 点头 向 这 乞丐 , " 说话 这 真相 ; 和 认为 那 ,

“假设这个无赖，”他朝乞丐点点头，“说的是真话；假设，

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] — "
after all , the sick man should die and — "
后 全部 , 这 生病的 男人 应该 死 和 — "

毕竟，病人应该死去，而且——”

" [ðen] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbeɡə(r)] ,
" Then the lad and myself would be the first to follow him , " interrupted the beggar ,
" 然后 这 小伙子 和 我 会 是 这 第一的 到 跟随 他 , " 中断 这 乞丐 ,

“那么，我和那孩子就第一个跟在他后面，”乞丐打断道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [wʊd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] ,
" and all the multitude would come after ,
" 和 全部 这 民众 会 来 后 ,

“然后其余的人都会跟上来，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪb] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɡeɪts] .
from the babe on the mat to the old man by the Palace gates .
从 这 宝贝 在 这 垫 到 这 老的 男人 经过 这 宫殿 大门 .

从垫子上的婴儿到宫殿门口的老人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [laɪvz; lɪvz] —
But if the sick man lives —
但 如果 这 生病的 男人 生活 —

但如果病人活下来——

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pɑːtli] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [ɪn] [peɪn] ,
" The Governor looked at his son partly in admiration , partly in pain ,
" 这 州长 看起来 在 他的 儿子 部分 在 钦佩 , 部分 在 疼痛 ,

州长看着儿子，眼中既有钦佩，也有痛苦。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
and maybe a little of anger .
和 或许 一个 小的 的 愤怒 .

或许还有一丝愤怒。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] ?
" Is there no one else ?
" 是 那里 不 一 别的 ?

难道没有其他人了吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] — "
I tell you I — "
我 告诉 你 我 — "

我告诉你我——"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] ; [ðə; ði] [læd] [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] !
" There is no one else ; the lad or death for the city !
" 那里 是 不 一 别的 ; 这 小伙子 或者 死亡 为了 这 城市 !

"没有其他人了；要么是这孩子，要么是这座城市的死神！"

[ai] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [əʊld] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə'gen] .
I can believe the young ; the old have deceived me , " interposed the beggar again .
我 能 相信 这 年轻的 ; 这 老的 有 受骗 我 , " 插入 这 乞丐 再次 .

"我相信年轻人；老年人欺骗了我,"乞丐再次插话道。

" [taɪm] ['pɑːsɪz] , " [sed] - [sʌn] ['æŋkʃəsli] .
" Time passes , " said Cumner's Son anxiously .
" 时间 通过 , " 说 - 儿子 焦虑地 .

"时间过得真快,"库姆纳的儿子焦急地说。

" [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [daɪ] .
" The man may die .
" 这 男人 可能 死 .

这个人可能会死。

[juː; jʊ] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [maɪ] ['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] ?
You say yes to my going , sir ?
你 说 是的 到 我的 去 , 先生 ?

先生，您同意我去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" he asked his father .
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['taɪt(ə)nd] .
The Governor frowned , and the skin of his cheeks tightened .
这 州长 皱眉 , 和 这 皮肤 的 他的 脸颊 收紧 .

州长皱起了眉头，脸颊上的皮肤也紧绷起来。

" [gəʊ] - [gəʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" Go - go , and good luck to you , boy .
" 去 - 去 , 和 好的 运气 到 你 , 男生 .

加油，祝你好运，孩子。

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] , [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" He made as if to ride on , but stopped short , flung out his hand ,
" 他 制成 作为 如果 到 骑 在 , 但 停止 短的 , 扔 出去 他的 手 ,

他假装要继续骑马，但突然停了下来，伸出手，

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and grasped the hand of his son .
和 抓住 这 手 的 他的 儿子 .

他握住了儿子的手。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [kləʊzd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] .
" God be with you , lad , " said he ; then his jaws closed tightly , and he rode on .
" 上帝 是 和 你 , 小伙子 , " 说 他 ; 然后 他的 下颚 关闭 紧紧 , 和 他 骑 在 .

“愿上帝保佑你，孩子，”他说；然后他紧紧闭上嘴，继续骑马前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It was easier for the lad than for him .
它 曾是 更轻松 为了 这 小伙子 比 为了 他 .

对那孩子来说比对他来说容易得多。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['pæŋgoʊ] [duːni] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
When he told the story to Pango Dooni the chief was silent for a moment ;
什么时候 他 讲述 这 故事 到 潘戈 杜尼 这 首席 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ;

当他把这个故事告诉潘戈·杜尼时，酋长沉默了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] ,
" Until we know whether it be death or life ,
" 直到 我们 知道 无论 它 是 死亡 或者 生活 ,

“在我们知道是死亡还是生命之前，

['weðə(r)] - [sʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪk] ,
whether Cumner's Son save the city or lose his life for its sake ,
无论 - 儿子 节省 这 城市 或者 失去 他的 生活 为了 它是 清酒 ,

无论是库姆纳之子拯救了这座城市，还是为之献出了生命，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊəz] .
we will not call the people together in the Hall of the Heavenly Hours .
我们 将要 不是 称呼 这 人们 一起 在 这 大厅 的 这 天上 小时 .

我们不会召集人们到天国之殿聚会。

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['herəld] [ə'brɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] , - .
I will send the heralds abroad , if it be thy pleasure , Cumner .
我 将要 发送 这 使者 国外 , 如果 它 是 你的 乐趣 , - .

如果你愿意，我会派使者出国，库姆纳。

" [æt; ət] [nuːn] — [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [kraɪ] , " [lɪv; laɪv] , [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] !
" At noon — the hour when the people had been bidden to cry , " Live , Prince of the Everlasting Glory !
" 在 中午 — 这 小时 什么时候 这 人们 有 到过 拜登 到 哭 , " 居住 , 王子 的 这 永恒 荣耀 !

“正午时分——人们被要求高呼‘永生荣耀的君王，活着！’的时候！”

" — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['restləsli] , ['fɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
" — they were moving restlessly , fearfully through the Bazaar and the highways ,
" — 他们 是 移动 躁动不安 , 恐惧地 通过 这 市场 和 这 高速公路 ,

“——他们焦躁不安、战战兢兢地穿过集市和公路，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [wɪð] [bluː] ['kɜːtənz] ,
and watching from a distance a little white house , with blue curtains ,
和 观看 从 一个 距离 一个 小的 白色的 房子 , 和 蓝色的 窗帘 ,

远远地望去，可以看到一栋白色的小房子，挂着蓝色的窗帘。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [red] [pleɪg] ,
where lay the man who was sick with the Red Plague ,
在哪里 躺 这 男人 WHO 曾是 生病的 和 这 红色的 瘟疫 ,

躺在那里的是一个患有红瘟病的人，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] - [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv] - .
and where watched beside his bed Cumner's Son and the beggar of Nangoon .
和 在哪里 观看 旁 他的 床 - 儿子 和 这 乞丐 的 - .

他的床边还放映着《库姆纳之子》和《南贡的乞丐》。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] .
No one came near .
不 一 来了 靠近 .

没有人靠近。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
From the time the sick man had been brought into the house ,
从 这 时间 这 生病的 男人 有 到过 带来 进入 这 房子 ,

从病人被带进屋的那一刻起，

[ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] ,
the beggar had worked with him ,
这 乞丐 有 工作 和 他 ,

那个乞丐曾和他一起工作过。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['tiŋktʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔɪld] [wɪð] ['swiːtmiːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] - ,
giving him tinctures which he boiled with sweetmeat called the Flower of Bambaba ,
给予 他 酊剂 哪个 他 煮沸 和 蜜饯 称为 这 花 的 - ,

他给了他一些酊剂，他用一种叫做“班巴巴之花”的甜食煮沸服用。

[waɪl] - [sʌn] [rʌbd] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
while Cumner's Son rubbed an ointment into his body .
尽管 - 儿子 摩擦 一个 软膏 进入 他的 身体 .

而库姆纳的儿子则往身上涂抹药膏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Now and again the young man went to the window and looked out at the lines of people hundreds of yards away ,
现在 和 再次 这 年轻的 男人 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 线条 的 人们 数百 的 码 离开 ,

年轻人不时走到窗边，向几百码外的人群望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [ðæt] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['pluːmɪdʒd]
and the empty spaces where the only life that showed was a gay - plumaged
和 这 空的 空间 在哪里 这 仅有的 生活 那 显示 曾是 一个 同性恋 - 羽毛
[bɜːd] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
bird that drifted across the sunlight ,
鸟 那 漂移 穿过 这 阳光 ,

而那些空旷的地方，唯一显露出生命的，只有一只羽毛艳丽的鸟儿在阳光下飘荡。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] .
or a monkey that sat in the dust eating a nut .
或者 一个 猴 那 卫星 在 这 灰尘 吃 一个 坚果 .

或者一只坐在尘土里吃坚果的猴子。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
All at once the awe and danger of his position fell upon him .
全部 在 一次 这 敬畏 和 危险 的 他的 位置 跌倒 之上 他 .

他突然意识到自己所处境地的威严和危险。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [haɪ] [ɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Imagination grew high in him in a moment — that beginning of fear and sorrow
想像力 生长 高的 在 他 在 一个 片刻 — 那 开始 的 害怕 和 悲哀
[ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] ;
and heart - burning ;
和 心 - 燃烧 ;

一瞬间，他的想象力变得异常丰富——那是恐惧、悲伤和内心灼痛的开始；

[jet] , [tuː] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .
yet , too , the beginning of hope and wisdom and achievement .
然而 , 也 , 这 开始 的 希望 和 智慧 和 成就 .

然而，这也是希望、智慧和成就的开端。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wɪtʃ] ['mɑːstəz] [ˌjuː 'es][ɔːl]
For the first time in his life that knowledge overcame him which masters us all
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 知识 克服 他 哪个 大师 我们 全部
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

这是他一生中第一次被这种知识所征服，而这种知识有时也会征服我们所有人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He had a desire to fly the place ; he felt like running from the
他 有 一个 欲望 到 飞 这 地方 ; 他 毛毡 喜欢 跑步 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他恨不得立刻逃离这个地方；他感觉自己想逃离这栋房子。

['ʃriːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
shrieking as he went .
尖叫 作为 他 去 .

他边尖叫边跑。

[ə; eɪ] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
A sweat broke out on his forehead , his lips clung to his teeth ,
一个 汗 打破 出去 在 他的 前额 , 他的 嘴唇 紧紧抓住 到 他的 牙齿 ,

他额头上冒出了汗，嘴唇紧紧咬着牙齿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
his mouth was dry , his breast seemed to contract , and breathing
他的 嘴 曾是 干燥 , 他的 胸部 似乎 到 合同 , 和 呼吸
[hɜːt] [hɪm] .
hurt him .
伤害 他 .

他口干舌燥，胸口似乎在收缩，呼吸也变得困难。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] !
" What a fool I was !
" 什么 一个 傻子 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
What a fool I was to come here !
什么 一个 傻子 我 曾是 到 来 这里 !

我真是个傻瓜，竟然来到这里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He buried his head in his arms as he leaned against the wall , and his
他 埋葬 他的 头 在 他的 武器 作为 他 倾斜 反对 这 墙 , 和 他的
[legz] ['trembld] .
legs trembled .
腿 颤抖 .

他靠在墙上，把头埋在臂弯里，双腿颤抖着。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['hedlɒŋ] , ['deərɪŋ] , ['lʌvəbl] [juːθ] , [tuː; tə]
From that moment he passed from headlong , daring , lovable youth , to
从 那 片刻 他 通过了 从 一头扎 , 大胆 , 可爱的 青年 , 到
['mænhʊd] ; [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
manhood ; understanding ,
男子气概 ; 理解 ,

从那一刻起，他从一个鲁莽、大胆、可爱的年轻人，蜕变为一个成熟的男人；他变得更加成熟懂事。

['fɪəf(ə)l] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] [strɒŋ] .
fearful , conscientious , and morally strong .
可怕 , 尽责的 , 和 道德上 强的 .

胆怯、尽责、道德高尚。

[dʒʌst][æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [səʊ] [traɪ'ʌmfənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Just as abject as was his sudden fear , so triumphant was his
只是 作为 卑贱 作为 曾是 他的 突然 害怕 , 所以 凯 曾是 他的
[ˌriːə'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
reassertion of himself .
重申 的 他自己 .

他突如其来的恐惧固然令人沮丧，但他重新振作起来的姿态却又无比荣耀。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It was the only way , " he said to himself ,
" 它 曾是 这 仅有的 方式 , " 他 说 到 他自己 ,

"这是唯一的办法，"他自言自语道。

['sʌd(ə)nli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] .
suddenly wresting his head from his protecting arms .
突然 摔跤 他的 头 从 他的 保护 武器 .

突然挣脱了保护他的双臂，甩开了头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] , ['enihaʊ] , [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" There's a chance of life , anyhow , chance for all of us .
" 有 一个 机会 的 生活 , 无论如何 , 机会 为了 全部 的 我们 .

"无论如何，生命还有一线生机，我们每个人都有机会。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [bed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] ,
" He turned away to the sick man's bed , to see the beggar watching him with cold ,
" 他 转向 离开 到 这 生病的 男人的 床 , 到 看 这 乞丐 观看 他 和 寒冷的 ,

他转身走向病人的床边，看到乞丐正冷冷地看着他。

['pæsɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [hɑːf] - ['snɪrɪŋ] [smaɪl] .
passive eyes and a curious , half - sneering smile .
被动的 眼睛 和 一个 好奇的 , 一半 - 冷笑 微笑 .

眼神空洞，带着一丝好奇和嘲讽的微笑。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pæsɪv] , ['skruːtinaiz] [lʊks] ['fɜːmli] .
He braced himself and met the passive , scrutinising looks firmly .
他 支撑 他自己 和 遇见 这 被动的 , 仔细审查 看起来 牢牢 .

他鼓起勇气，坚定地面对那些冷漠而审视的目光。

[ðə; ði]['begə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['ʌpraɪt] ,
The beggar said nothing , but motioned to him to lift the sick man upright ,
这 乞丐 说 没有什么 , 但 示意 到 他 到 举起 这 生病的 男人 直立 ,

乞丐什么也没说，只是示意他把病人扶起来。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm]['tɪŋktʃə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
while he poured some tincture down his throat ,
尽管 他 倾倒 一些 酊剂 向下 他的 喉 ,

他一边往喉咙里灌酊剂，一边

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'baʊt] [wɪð] ['sætʃəreɪtɪd] ['lɪnɪn] .
and bound the head and neck about with saturated linen .
和 边界 这 头 和 脖子 关于 和 饱和 亚麻布 .

用浸透的亚麻布将头和脖子包扎起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
There came a knocking at the door .
那里 来了 一个 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

[ðə; ði]['begə(r)] [fraʊnd] , [bʌt; bət] - [sʌn] [tɜːnd] ['iːgəli] .
The beggar frowned , but Cumner's Son turned eagerly .
这 乞丐 皱眉 , 但 - 儿子 转向 急切地 .

乞丐皱起了眉头，但卡姆纳的儿子却急切地转过身来。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ten] ['aʊəz] ,
He had only been in this room ten hours ,
他 有 仅有的 到过 在 这 房间 十 小时 ,

他才在这个房间里待了十个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] - [ə'ləʊn] .
but it seemed like years in which he had lived alone - alone .
但 它 似乎 喜欢 年 在 哪个 他 有 居住地 独自的 - 独自的 .

但感觉好像他已经独自生活了好几年——真的好几年。

[bʌt; bət][hiː; hi][met] ['fɜːmli] [ðə; ði] ['pæsɪv] , [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
But he met firmly the passive , inquisitorial eyes of the healer of the plague ,
但 他 遇见 牢牢 这 被动的 , 审讯式 眼睛 的 这 治疗师 的 这 瘟疫 ,

但他毫不畏惧地迎上了瘟疫治愈者那冷漠而审视的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] , [drɒpt] [ə'nʌðə(r)][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and he turned , dropped another bar across the door , and bade the intruder to depart .
和 他 转向 , 掉落 其他 酒吧 穿过 这 门 , 和 巴德 这 入侵者 到 离开 .

他转身，又在门上放下一根横杆，示意入侵者离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
" It is I , Tang - a - Dahit .
" 它 是 我 , 唐 - 一个 - - .

“是我，唐阿达希特。”

['əʊpən] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
Open ! " came a loud , anxious voice .
打开 ! " 来了 一个 大声 , 焦虑的 嗓音 .

“开门！”一个急切的声音传来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] . "
" You may not come in . "
" 你 可能 不是 来 在 . "

“你不能进来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [ðaɪn] . "
" I am thy brother - in - blood , and my life is thine . "
" 我 是 你的 兄弟 - 在 - 血 , 和 我的 生活 是 你的 . "

“我是你的亲兄弟，我的生命就是你的生命。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then keep it safe for those who prize it .
" 然后 保持 它 安全的 为了 那些 WHO 奖 它 .

“那就好好保护它，留给那些珍惜它的人。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
Go back to the Palace . "
去 后退 到 这 宫殿 . "

回宫殿去。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['niːdɪd] [ðeə(r)] .
" I am not needed there .
" 我 是 不是 需要 那里 .

“我在那里不需要。”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ðiː] . "
My place is with thee . "
我的 地方 是 和 你 . "

我的归宿在你那里。

" [gəʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
" Go , then , to the little house by the Aqueduct .
" 去 , 然后 , 到 这 小的 房子 经过 这 渡槽 .

“那么，就去渡槽旁的小屋吧。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [sed] :
" There was silence for a moment , and then Tang - a - Dahit said :
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 唐 - 一个 - - 说 :

一阵沉默后，唐阿达希特说道：

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['entə(r)] ?
" Wilt thou not let me enter ?
" 枯萎 你 不是 让 我 进入 ?

你不让我进去吗？

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ['draʊnd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - [wɜːdz] ,
" The sudden wailing of the stricken man drowned Tang - a - Dahit's words ,
" 这 突然 哀嚎 的 这 受打击的 男人 溺水 唐 - 一个 - - 字 ,

"那名受难者突然发出的哀嚎声淹没了唐阿达希特的讲话。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [sʌn] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
and without a word Cumner's Son turned again to the victim of the Red Plague .
和 没有 一个 单词 - 儿子 转向 再次 到 这 受害者 的 这 红色的 瘟疫 .

库姆纳之子一言不发，再次转向了红瘟的受害者。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
All day the people watched from afar ,
全部 天 这 人们 观看 从 远方 ,

人们整天都在远处观看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and all day long soldiers and hillsmen drew a wide cordon of quarantine round the house .
和 全部 天 长的 士兵 和 山民 画 一个 宽的 警戒线 的 隔离 圆形的 这 房子 .

整整一天，士兵和山民在房子周围拉起了一道宽阔的隔离带。

['terə(r)] [siːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ðə; ði] [sə'spens] [gruː] .
Terror seized the people when the sun went down , and to the watchers the suspense grew .
恐怖 查获 这 人们 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 到 这 观察者 这 悬念 生长 .

太阳落山后，恐惧笼罩了人们，围观者也越来越紧张。

['siːsləs] , [ə'lɜːt] , ['saɪlənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Ceaseless , alert , silent , they had watched and waited ,
不停歇 , 警报 , 沉默的 , 他们 有 观看 和 等待 ,

他们不停地、警惕地、沉默地观察着、等待着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['begə(r)] [nelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
and at last the beggar knelt with his eyes fixed on the sleeper , and did not stir .
和 在 最后的 这 乞丐 跪下 和 他的 眼睛 固定的 在 这 轨枕 , 和 做过 不是 搅拌 .

最后，乞丐跪了下来，眼睛直勾勾地盯着熟睡的人，一动不动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [stʊd] - [sʌn] - ['peɪʃ(ə)nt] , [peɪl] , [wɔːn] ,
A little way off from him stood Cumner's Son - patient , pale , worn ,
一个 小的 方式 离开 从 他 站立 - 儿子 - 病人 , 苍白 , 磨损 ,

离他不远处站着库姆纳的儿子——耐心、苍白、憔悴。

['əʊldə][baɪ][ten] [j'iəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
older by ten years than he was three days before .
老 经过 十 年 比 他 曾是 三 天 前 .

他比三天前老了十岁。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ruːld] .
In the city dismay and misery ruled .
在 这 城市 沮丧 和 苦难 裁决 .

城市里一片萧条和苦难。

- [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
Boonda Broke and the dead Dakoon were forgotten .
- 打破 和 这 死的 - 是 被遗忘的 .

邦达·布罗克和死去的达昆都被人遗忘了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðem; ðəm]
The people were in the presence of a monster which could sweep them
这 人们 是 在 这 在场 的 一个 怪物 哪个 可以 扫 他们
[frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz][æz; əz][ə; eɪ][heɪl] - [stɔːm] ['skætə] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nests][ɒv; əv][waɪld] ['biːz] .
from their homes as a hail - storm scatters the hanging nests of wild bees .
从 他们的 房屋 作为 一个 冰雹 - 风暴 散布 这 绞刑 巢穴 的 荒野 蜜蜂 .

人们面前出现了一个怪物，它能像冰雹吹散野生蜜蜂悬挂的蜂巢一样，把他们从家园中卷走。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hoʊmz]['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] [ɒv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
In a thousand homes little red lights of propitiation were shining ,
在 一个 千 房屋 小的 红色的 灯 的 安抚 是 灼灼 ,

上千户人家中亮起了象征赎罪的小红灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [wʊd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃraɪnz] .
and the sweet boolda wood was burning at a thousand shrines .
和 这 甜的 - 木头 曾是 燃烧 在 一个 千 神社 .

上千座神龛里都在燃烧着香甜的布尔达木。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [lə'θɑːdʒɪk] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ;
Midnight came , then the long lethargic hours after ;
午夜 来了 , 然后 这 长的 昏昏欲睡的 小时 后 ;

午夜来临，随后便是漫长而昏昏欲睡的几个小时；

[ðen] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ɔːl]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weɪk]
then that moment when all cattle of the field and beasts of the forest wake
然后 那 片刻 什么时候 全部 牛 的 这 场地 和 野兽 的 这 森林 唤醒
[ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
and stand upon their feet ,
和 站立 之上 他们的 脚 ,

然后，就在田野里的牛羊和森林里的野兽都醒来，站起身来的那一刻，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [krəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜdz] ['flʌtə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz]
and lie down again , and the cocks crow , and the birds flutter their wings
和 说谎 向下 再次 , 和 这 公鸡 乌鸦 , 和 这 鸟类 扑 他们的 翅膀
,
,
,

然后它们又躺了下来，公鸡啼鸣，鸟儿扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [wʌns][mɔː(r)] .
and all resign themselves to sleep once more .
和 全部 辞职 他们自己 到 睡觉 一次 更多的 .

于是，所有人都再次沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
It was in this hour that the sick man opened his eyes and raised his head
它 曾是 在 这 小时 那 这 生病的 男人 打开 他的 眼睛 和 提高 他的 头

,
,
,

就在这时，病人睁开了眼睛，抬起了头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['raʊzɪŋ] [hɪm] .
as though the mysterious influence of primitive life were rousing him .
作为 尽管 这 神秘 影响 的 原始 生活 是 振奋人心的 他 .

仿佛原始生活的神秘力量正在唤醒他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He said nothing and did nothing , but lay back and drew in a long ,
他 说 没有什么 和 做过 没有什么 , 但 躺 后退 和 画 在 一个 长的 ,

他什么也没说，什么也没做，只是躺了下来，深深地吸了一口气。

[gʊd] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fel] [ə'sliːp] .
good breath of air , and afterwards fell asleep .
好的 气息 的 空气 , 和 然后 跌倒 睡着了 .

呼吸了一口新鲜空气后，便睡着了。

[ðə; ði]['begə(r)] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The beggar got to his feet .
这 乞丐 得到 到 他的 脚 .

乞丐站了起来。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [seɪf] , " [sed] [hiː; hi] .
" The man is safe , " said he .
" 这 男人 是 安全的 , " 说 他 .

“那个人安全了，”他说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] - [sʌn] ['glædli] ,
" I will go and tell them , " said Cumner's Son gladly ,
" 我 将要 去 和 告诉 他们 , " 说 - 儿子 乐意 ,

“我会去告诉他们的，”库姆纳的儿子高兴地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
and he made as if to open the door .
和 他 制成 作为 如果 到 打开 这 门 .

他假装要开门。

" [nɒt] [tɪl] [dɔːn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['begə(r)] .
" Not till dawn , " commanded the beggar .
" 不是 直到 黎明 , " 命令 这 乞丐 .

“不到天亮不行，”乞丐命令道。

" [let] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
" Let them suffer for their sins .
" 让 他们 遭受 为了 他们的 罪孽 .

让他们为自己的罪孽受苦。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] . "
We hold the knowledge of life and death in our hands . "
我们 抓住 这 知识 的 生活 和 死亡 在 我们的 双手 . "

我们掌握着生死的秘密。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd]['pæŋgoʊ] [duːni] . "
" But my father , and Tang - a - Dahit , and Pango Dooni . "
" 但 我的 父亲 , 和 唐 - 一个 - - , 和 潘戈 杜尼 . "

“但是我的父亲、唐阿达希特和潘戈杜尼。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['begə(r)] ['skɔːnfəli] .
" Are they without sin ? " asked the beggar scornfully .
" 是 他们 没有 罪 ? " 问 这 乞丐 轻蔑地 .

"他们就没有罪吗？"乞丐轻蔑地问道。

" [æt; ət] [dɔːn] , ['əʊnli] [æt; ət] [dɔːn] !
" At dawn , only at dawn !
" 在 黎明 , 仅有的 在 黎明 !

"只有在黎明时分，只有在黎明时分！"

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɔːn] .
" So they sat and waited till dawn .
" 所以 他们 卫星 和 等待 直到 黎明 .

于是他们坐着等到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] ['rɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['begə(r)] [θruː] [waɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
And when the sun was well risen , the beggar threw wide open the door of the house ,
和 什么时候 这 太阳 曾是 出色地 升起 , 这 乞丐 扔 宽的 打开 这 门 的 这 房子 ,

当太阳高高升起时，乞丐猛地打开了家门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] - [sʌn] [weɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
and called aloud to the horsemen far off , and Cumner's Son waved with his hand ;
和 称为 大声 到 这 骑兵 远的 离开 , 和 - 儿子 挥手 和 他的 手 ;

他大声向远处的骑兵喊叫，库姆纳的儿子挥了挥手；

[ænd; ənd] [mək'dɜːrmət] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and McDermot came galloping to them .
和 麦克德莫特 来了 疾驰 到 他们 .

麦克德莫特策马奔向他们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , [ðen] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
He jumped from his horse and wrung the boy's hand , then that of the beggar ,
他 跳了起来 从 他的 马 和 拧干 这 男孩们 手 , 然后 那 的 这 乞丐 ,

他从马上跳下来，先是揪住男孩的手，然后又揪住乞丐的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第4/4页

[ðen] [tɔːkt] [ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
then talked in broken sentences , which were spattered by the tears in his throat
然后 谈话 在 破碎的 句子 , 哪个 是 溅射 经过 这 眼泪 在 他的 喉
.
:
.

然后他开始断断续续地说话，喉咙里的泪水溅到了他的话语上。

[hiː; hi][təʊld] - [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ,
He told Cumner's Son that his face was as that of one who had lain in a grave ,
他 讲述 - 儿子 那 他的 脸 曾是 作为 那 的 一 WHO 有 莱恩 在 一个 严重 ,

他告诉坎纳的儿子，他的脸色就像刚从坟墓里出来一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)] ['truːpə] [tuː; tə] [kʌm] .
and he called aloud in a blustering voice , and beckoned for troopers to come .
和 他 称为 大声 在 一个 虚张声势 嗓音 , 和 招手 为了 骑警 到 来 .

他大声喊叫，用洪亮的声音招呼骑兵过来。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [muːvd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
The whole line moved down on them , horsemen and soldiers and people .
这 所有的 线 已搬 向下 在 他们 , 骑兵 和 士兵 和 人们 .

整个防线向他们袭来，骑兵、士兵和平民。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [gɒn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
The city was saved from the Red Plague , and the people , gone mad with joy ,
这 城市 曾是 已保存 从 这 红色的 瘟疫 , 和 这 人们 , 已消失 疯狂的 和 喜悦 ,

这座城市免于遭受红瘟疫的侵袭，人们欣喜若狂。

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] - [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
would have carried Cumner's Son to the Palace on their shoulders ,
会 有 携带 - 儿子 到 这 宫殿 在 他们的 肩膀 ,

他们本会把库姆纳的儿子扛在肩上送到宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['begə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd] ;
but he walked beside the beggar to his father's house , hillsmen in front and English soldiers behind ;
但 他 步行 旁 这 乞丐 到 他的 父亲的 房子 , 山民 在 正面 和 英语 士兵 在后面 ;

但他陪着乞丐走到他父亲家，前面是山民，后面是英国士兵；

[ænd; ənd]['weɪstɪd][ænd; ənd] ['gəʊstli] , [frɒm; frəm]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
and wasted and ghostly , from riding and fighting and watching ,
和 浪费 和 幽灵般的 , 从 骑术 和 斗争 和 观看 ,

因骑行、战斗和观看而变得憔悴而憔悴，如同幽灵一般。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pɑːst] , [æz; əz] [æn; ən] ['aɪlɪd] [blɪŋks] ,
he threw himself upon the bed in his own room , and passed , as an eyelid blinks ,
他 扔 他自己 之上 这 床 在 他的 自己的 房间 , 和 通过了 , 作为 一个 眼皮 眨眼 ,

他扑倒在自己房间的床上，眨眼间便去世了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
into a deep sleep .
进入 一个 深的 睡觉 .

进入深度睡眠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['begə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
But the beggar sat down on a mat with a loaf of bread ,
但 这 乞丐 卫星 向下 在 一个 垫 和 一个 面包 的 面包 ,

但乞丐却坐在垫子上，面前放着一块面包。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [mək'dɜːrmət] [geɪv] [hɪm] ,
a bowl of goat's milk , and a long cigar which McDermot gave him ,
一个 碗 的 山羊的 牛奶 , 和 一个 长的 雪茄 哪个 麦克德莫特 给予 他 ,

一碗羊奶，还有麦克德莫特送给他的一根长雪茄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['aɪdli] [ɔːl] [huː] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
and he received idly all who came , even to the sick man ,
和 他 已收到 闲散地 全部 WHO 来了 , 甚至 到 这 生病的 男人 ,

他冷淡地接待了所有前来的人，甚至包括来看望病人的人。

[huː] [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ænd; ənd] ,
who ere the day was done was brought to the Residency , and ,
WHO 埃雷 这 天 曾是 完毕 曾是 带来 到 这 住院医师 , 和 ,

当天结束前，所有被送往住院医师培训中心的人都受到了照顾，并且

[aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bænjən] [triː] ,
out of danger and in his right mind , lay in the shade of a banyan tree ,
出去 的 危险 和 在 他的 正确的 头脑 , 躺 在 这 阴影 的 一个 榕树 树 ,

脱离危险且神智清醒后，他躺在榕树荫下。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
thinking of nothing save the joy of living .
思维 的 没有什么 节省 这 喜悦 的 活的 .

除了享受生活之外，我什么都没想。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
THE CHOOSING OF THE DAKOON
这 选择 的 这 -

达库恩的选拔

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [ə'gen] .
It was noon again .
它 曾是 中午 再次 .

又到了中午。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊəz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
In the Hall of the Heavenly Hours all the chiefs and great people of the
在 这 大厅 的 这 天上 小时 全部 这 酋长们 和 伟大的 人们 的 这
[lænd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,
land were gathered ,
土地 是 聚集 ,

在天时大厅里，全国所有的酋长和显贵都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the Palace yard without were thousands of the people of the
和 在 这 宫殿 院子 没有 是 数千 的 这 人们 的 这
[bə'zɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] .
Bazaars and the one - storied houses .
集市 和 这 一 - 有故事的 房屋 .

宫殿外的院子里聚集着成千上万来自集市和一楼房屋的人们。

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] , [ðə; ði] [striːts] [dɪ'zɜːtɪd] .
The Bazaars were almost empty , the streets deserted .
这 集市 是 几乎 空的 , 这 街道 荒凉的 .

集市几乎空无一人，街道也空无一人。

[jet] ['sɪlkən] ['bænəz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['kʌləs] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪŋk] ['terəsɪz] ,
Yet silken banners of gorgeous colours flew above the pink terraces ,
然而 丝 横幅 的 华丽的 颜色 飞翔 多于 这 粉色的 露台 ,

然而，色彩绚丽的丝绸旗帜在粉红色的露台上空飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [ɒv; əv] - ,
and the call of the silver horn of Mandakan ,
和 这 称呼 的 这 银 喇叭 的 - ,

还有曼达坎银号的呼唤，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɜːst] [wen] ['tjuːbl] [keɪn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['veɪkənt]
which was made first when Tubal Cain was young , rang through the long vacant
哪个 曾是 制成 第一的什么时候 输卵管 该隐 曾是 年轻的 , 响铃 通过 这 长的 空缺
['ævənjuːs] .
avenues .
途径 .

当图巴尔·该隐年轻时，这首歌第一次响起，回荡在空旷的长廊上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
A few hundred native troops and a handful of hillsmen rode up and down ,
一个 很少 百 本国的 军队 和 一个 少数 的 山民 骑 向上 和 向下 ,

几百名当地士兵和少数山民骑马来回巡逻，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['fɪfti] [men] [kept] [gɑːd] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['duːlən]
and at the Residency fifty men kept guard under command of Sergeant Doolan
和 在 这 住院医师 五十 男人 保留 警卫 在下面 命令 的 军士 杜兰
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] — [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
of the artillery — his superior officers and the rest of his comrades
的 这 炮兵 — 他的 优越的 警官 和 这 休息 的 他的 同志们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
were at the Palace .
是 在 这 宫殿 .

在官邸，五十名士兵在炮兵中士杜兰的指挥下站岗——他的上级军官和其余的战友都在宫殿里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bænjən] [triː] [sæt][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪg]
In the shade of a banyan tree sat the recovered victim of the Red Plague
在 这 阴影 的 一个 榕树 树 卫星 这 恢复 受害者 的 这 红色的 瘟疫
[ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)][ɒv; əv] - ,
and the beggar of Nangoon ,
和 这 乞丐 的 - ,

在榕树荫下，坐着一位刚从红瘟疫中康复的病人，以及一位来自南贡的乞丐。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] , [tɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['duːlən] ,
playing a game of chuck - farthing , taught them by Sergeant Doolan ,
玩耍 一个 游戏 的 查克 - 法辛 , 教授 他们 经过 军士 杜兰 ,

他们玩着杜兰中士教他们的掷骰子游戏。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ɒv; əv] [raɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɪn]
a bowl of milk and a calabash of rice beside them , and cigarettes in
一个 碗 的 牛奶 和 一个 蠡 的 米 旁 他们 , 和 香烟 在
[ðeə(r)] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

他们旁边放着一碗牛奶和一箩筐米饭，嘴里叼着香烟。

[ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [rəʊb] ,
The beggar had a new turban and robe ,
这 乞丐 有 一个 新的 头巾 和 长袍 ,

乞丐戴上了新头巾，穿上了新长袍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
and he sat on a mat which came from the Palace .
和 他 卫星 在 一个 垫 哪个 来了 从 这 宫殿 .

他坐在从宫殿里搬来的垫子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] - [hæd; həd]
He had gone to the Palace that morning as Colonel Cumner had
他 有 已消失 到 这 宫殿 那 早晨 作为 上校 - 有
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

那天早上，他奉库姆纳上校之命前往皇宫。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
that he might receive the thanks of the Dakoon for the people of
那 他 可能 收到 这 谢谢 的 这 - 为了 这 人们 的
- ;
Mandakan ;
- ;

以便他能因曼达坎人民的善举而得到达昆人的感谢；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ]
but he had tired of the great place , and had come back to play
但 他 有 疲劳的 的 这 伟大的 地方 , 和 有 来 后退 到 玩
[æt; ət] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] .
at chuck - farthing .
在 查克 - 法辛 .

但他厌倦了那个大地方，又回来玩掷硬币游戏了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'zest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ]
Already he had won everything the other possessed , and was now playing
已经 他 有 韩元 一切 这 其他 拥有 , 和 曾是 现在 玩耍
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
for his dinner .
为了 他的 晚餐 .

他已经赢得了对方拥有的一切，现在只剩下争夺晚餐的资格了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [tuː] ['truːpə]
He was still chuckling over his victory when an orderly and two troopers
他 曾是 仍然 轻笑 超过 他的 胜利 什么时候 一个 秩序 和 二 骑警
[ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] ,
arrived with a riderless horse ,
到达的 和 一个 无骑手 马 ,

他还在为自己的胜利得意洋洋地笑着，这时一名勤务兵和两名骑兵牵着一匹没有骑手的马来了。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['begə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
bearing the command of Colonel Cumner for the beggar to appear at once at the Palace .
轴承 这 命令 的 上校 - 为了 这 乞丐 到 出现 在 一次 在 这 宫殿 .

奉库姆纳上校之命，要求乞丐立即前往宫殿。

[ðə; ði] ['begə(r)] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
The beggar looked doubtfully at the orderly a moment ,
这 乞丐 看起来 怀疑地 在 这 秩序 一个 片刻 ,

乞丐疑惑地看了看勤杂工，片刻后，

[ðen] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
then rose with an air of lassitude and languidly mounted the horse .
然后 玫瑰 和 一个 空气 的 倦怠 和 懒洋洋地 安装 这 马 .

然后他神情倦怠地起身，懒洋洋地翻身上马。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] :
Before he had got half - way to the Palace he suddenly slid from the horse and said :
前 他 有 得到 一半 - 方式 到 这 宫殿 他 突然 滑行 从 这 马 和 说 :

他还没走到宫殿一半，就突然从马上滑了下来，说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] ?
" Why should I go ?
" 为什么 应该 我 去 ?

我为什么要去？

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
The son of the great Cumner promised for the Dakoon .
这 儿子 的 这 伟大的 - 承诺 为了 这 - .

伟大的库姆纳之子承诺为达库恩效力。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
He tells the truth .
他 讲述 这 真相 .

他说的是实话。

[lait] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] !
Light of my soul , but truth is the greatest of all !
光 的 我的 灵魂 , 但 真相 是 这 最 的 全部 !

真理是我灵魂的光芒，但真理才是最伟大的！

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] .
I go to play chuck - farthing .
我 去 到 玩 查克 - 法辛 .

我去玩掷骰子游戏。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] ['leɪzɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] .
he turned and ran lazily back to the Residency and sat down beneath the banyan tree .
他 转向 和 跑 懒洋洋 后退 到 这 住院医师 和 卫星 向下 下面 这 榕树 树 .

他转身懒洋洋地跑回官邸，在榕树下坐了下来。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [hæd; həd][nəʊ] [kə'mændz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][baɪ] [fɔːs] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
The orderly had no commands to bring him by force , so he returned to
这 秩序 有 不 命令 到 带来 他 经过 力量 , 所以 他 返回 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

侍从没有接到命令要强行带走他，于是就返回了宫殿。

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and entered it as the English Governor was ending his speech to the
和 进入 它 作为 这 英语 州长 曾是 结束 他的 演讲 到 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

当时英国总督正结束对民众的讲话。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [tʃiːf] , ['pæŋgoʊ]
" We were in danger , " said Cumner , " and the exalted chief , Pango
" 我们 是 在 危险 , " 说 - , " 和 这 崇高 首席 , 潘戈
[duːni] , [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
Dooni , came to save us .
杜尼 , 来了 到 节省 我们 .

“我们当时身处险境，”库姆纳说，“尊敬的酋长潘戈·杜尼前来拯救了我们。”

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl]
He shielded us from evil and death and the dagger of the mongrel
他 屏蔽 我们 从 邪恶的 和 死亡 和 这 匕首 的 这 杂种狗
[tʃiːf] , - [brəʊk] .
chief , Boonda Broke .
首席 , - 打破 .

他保护我们免受邪恶、死亡以及杂种首领邦达·布罗克的匕首的伤害。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] - , ['pæŋgoʊ] [duːni] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð]
Children of heavenly Mandakan , Pango Dooni has lived at variance with
孩子们 的 天上 - , 潘戈 杜尼 有 居住地 在 方差 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

天上的曼达坎之子，潘戈·杜尼一直与我们格格不入。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
but now he is our friend .
但 现在 他 是 我们的 朋友 .

但现在他成了我们的朋友。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
A strong man should rule in the Palace of Mandakan as my brother and the
一个 强的 男人 应该 规则 在 这 宫殿 的 - 作为 我的 兄弟 和 这
[frend] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
friend of my people .
朋友 的 我的 人们 .

曼达坎宫应该由一位强者来统治，他既是我的兄弟，也是我人民的朋友。

[ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['pæŋgoʊ] [duːni] .
I speak for Pango Dooni .
我 说话 为了 潘戈 杜尼 .

我代表潘戈·杜尼发言。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ?
For whom do you speak ?
为了 谁 做 你 说话 ?

你代表谁说话？

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [səʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aʊəz] ,

" As he had said , so said all the people in the Hall of the Heavenly Hours ,

" 作为 他 有 说 , 所以 说 全部 这 人们 在 这 大厅 的 这 天上 小时 ,

"正如他所说，天籁之音大厅里的所有人都这样说道。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ʃaʊts] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] .

and it was taken up with shouts by the people in the Palace yard .

和 它 曾是 已采取 向上 和 喊叫 经过 这 人们 在 这 宫殿 院子 .

宫殿庭院里的人们对此报以欢呼声。

['pæŋgoʊ] [duːni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - !

Pango Dooni should be Dakoon !

潘戈 杜尼 应该 是 - !

Pango Dooni 应该是 Dakoon！

['pæŋgoʊ] [duːni] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [jiː; ji] ,

Pango Dooni came forward and said : " If as ye say I have saved ye ,

潘戈 杜尼 来了 向前 和 说 : " 如果 作为 是的 说 我 有 已保存 是的 ,

潘戈·杜尼走上前来说："如果真如你们所说，我救了你们，

[ðen] [wɪl] [jiː; ji][duː; də]['ɑːftə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] .

then will ye do after my desire , if it be right .

然后 将要 是的 做 后 我的 欲望 , 如果 它 是 正确的 .

如果我的意愿是正确的，你们就会遵从我的意愿。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðɪs] ['pæləs] [tuː; tə][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hɪə(r)] .

I am too long at variance with this Palace to sit comfortably here .

我 是 也 长的 在 方差 和 这 宫殿 到 坐 舒适地 这里 .

我与这座宫殿的矛盾由来已久，无法在此安坐。

['sʌmtaɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['bɪtə(r)] ['meməriz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [jiː; ji] .

Sometime , out of my bitter memories , I should smite ye .

有时 , 出去 的 我的 苦的 回忆 , 我 应该 惩击 是的 .

总有一天，我会从痛苦的回忆中把你击倒。

[neɪ] , [let][ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][rɒŋ, rɔːŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

Nay , let the young , who have no wrongs to satisfy ,

不 , 让 这 年轻的 , WHO 有 不 错误 到 满足 ,

不，让那些没有冤屈需要偿还的年轻人吧。

[let][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [hæv; həv] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [həʊps] , [ruːl] ;

let the young who have dreams and visions and hopes , rule ;

让 这 年轻的 WHO 有 梦境 和 愿景 和 希望 , 规则 ;

让有梦想、有愿景、有希望的年轻人来统治；

[nɒt][ðə; ði][əʊld]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

not the old lion of the hills ,

不是 这 老的 狮子 的 这 丘陵 ,

不是山丘上的老狮子，

[huː] [lʌvz] [tuː] [wel] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [iːz] [ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] .

who loves too well himself and his rugged ease of body and soul .

WHO 爱 也 出色地 他自己 和 他的 崎岖 舒适 的 身体 和 灵魂 .

他太爱自己了，也太爱自己粗犷的身心了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [əʊ] [ˌem 'iː]['eni] [det] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [miːn] [ˌem 'iː] [θæŋks] ,

But if ye owe me any debt , and if ye mean me thanks ,

但 如果 是的 欠 我 任何 债务 , 和 如果 是的 意思是 我 谢谢 ,

但如果你欠我什么债，如果你真心感谢我，

[ðen] [wɪl] [jiː; ji] [meɪk] [maɪ] [sʌn] - .
then will ye make my son Dakoon .
然后 将要 是的 制作 我的 儿子 - .

然后你们要让我的儿子达昆出生。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fjuːd] .
For he is braver than I , and between ye there is no feud .
为了 他 是 更勇敢 比 我 , 和 之间 是的 那里 是 不 世仇 .

因为他比我勇敢，你们之间没有仇恨。

[ðen] [wɪl] [ai] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Then will I be your friend ,
然后 将要 我 是 你的 朋友 ,

那么我愿意做你的朋友吗?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ai] [wɪl] ['hæri] [jiː; ji] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and because my son shall be Dakoon I will harry ye no more ,
和 因为 我的 儿子 将 是 - 我 将要 哈利 是的 不 更多的 ,

因为我的儿子将继承达昆之位，我将不再骚扰你们。

[bʌt; bət] [baɪd] [ɪn] [maɪ] [hɪlz] , [friː] [ænd; ənd] ['frendli] ,
but bide in my hills , free and friendly ,
但 比德 在 我的 丘陵 , 自由的 和 友好的 ,

但请安居于我的山丘，自由友善。

[ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [lɑːns] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] .
and ready with sword and lance to stand by the faith and fealty that I promise .
和 准备好 和 剑 和 槊 到 站立 经过 这 信仰 和 忠诚 那 我 承诺 .

我已准备好刀剑长矛，捍卫我所承诺的信仰和忠诚。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - , [spiːk] .
If this be your will , and the will of the great Cumner , speak .
如果 这 是 你的 将要 , 和 这 将要 的 这 伟大的 - , 说话 .

如果这是你的意愿，也是伟大的库姆纳的意愿，那就说吧。

" - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tæŋ] - [ə; eɪ] - - .
" Cumner bowed his head in assent , and the people called in a loud voice for Tang - a - Dahit .
" - 鞠躬 他的 头 在 同意 , 和 这 人们 称为 在 一个 大声 嗓音 为了 唐 - 一个 - - .

“库姆纳低头表示同意，人们大声呼喊唐阿达希特的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
The young man stepped forth , and baring his head , said :
这 年轻的 男人 步 前进 , 和 禁止 他的 头 , 说 :

年轻人走上前，摘下头套，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] ,
" It is meet that the race be to the swift ,
" 它 是 见面 那 这 种族 是 到 这 迅速 ,

“比赛应该属于跑得快的人。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ; [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːlɪŋ] ,
to those who have proven their faith and their swords ; who have the gift for ruling ,
到 那些 WHO 有 已证实 他们的 信仰 和 他们的 剑 ; WHO 有 这 礼物 为了 裁决 ,

致那些已证明其信仰和武艺的人；那些拥有统治天赋的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [tu:; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and the talent of the sword to sustain it .
和 这 天赋 的 这 剑 到 维持 它 .

以及剑术的天赋来支撑它。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
For me , if ye will hear me , I will go another way .
为了 我 , 如果 是的 将要 听到 我 , 我 将要 去 其他 方式 .

如果你们愿意听我说，我将另辟蹊径。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ru:l] .
I will not rule .
我 将要 不是 规则 .

我不会做出裁决。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [pɑ:st] [ɒn] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
My father hath passed on this honour to me ,
我的 父亲 有 通过了 在 这 荣誉 到 我 ,

我父亲将这份荣誉传给了我。

[bʌt; bət][ai] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæθ] [seɪvd] [ji:; ji][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [deθ] ,
but I yield it up to one who hath saved ye from a double death ,
但 我 屈服 它 向上 到 一 WHO 有 已保存 是的 从 一个 双倍的 死亡 ,

但我将一切交托给那位救你们脱离双重死亡的救主。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - [sʌn] .
even to the great Cumner's Son .
甚至 到 这 伟大的 - 儿子 .

甚至对伟大的卡姆纳之子也是如此。

[hi:; hi][rəʊd] , [æz; əz][ji:; ji] [nəʊ] , [θru:] ['perəl][tu:; tə]['pæŋgoʊ] [du:ni] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [help] ,
He rode , as ye know , through peril to Pango Dooni , bearing the call for help ,
他 骑 , 作为 是的 知道 , 通过 危险 到 潘戈 杜尼 , 轴承 这 称呼 为了 帮助 ,

如你们所知，他冒着生命危险骑马前往潘戈杜尼，带来了求救信号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [pleɪg] .
and he hath helped to save the whole land from the Red Plague .
和 他 有 帮助 到 节省 这 所有的 土地 从 这 红色的 瘟疫 .

他帮助拯救了整个国家免遭红瘟疫的侵袭。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪvz] .
But for him Mandakan would be only a place of graves .
但 为了 他 - 会 是 仅有的 一个 地方 的 坟墓 .

但对他来说，曼达坎只不过是一个坟墓之地。

[spi:k] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] - , [hu:m] [wɪl] [ji:; ji] [tʃu:z] ?
Speak , children of heavenly Mandakan , whom will ye choose ?
说话 , 孩子们 的 天上 - , 谁 将要 是的 选择 ?

天界曼达坎的孩子们，请说，你们将选择谁？

" [wen] - [sʌn] [stʊd] [fɔ:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:d] ,
" When Cumner's Son stood forth he was pale and astounded before the cries of greeting that were carried out through the Palace yard ,
" 什么时候 - 儿子 站立 前进 他 曾是 苍白 和 震惊 前 这 哭泣 的 问候 那 是 携带 出去 通过 这 宫殿 院子 ,

“当库姆纳的儿子站出来时，他脸色苍白，被宫廷庭院里此起彼伏的问候声惊呆了。”

[θruː] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bænjən] [triː] [weə(r)] [sæt][ðə; ði]['begə(r)]
through the highways , and even to the banyan tree where sat the beggar
通过 这 高速公路 , 和 甚至 到 这 榕树 树 在哪里 卫星 这 乞丐
[ɒv; əv] - .
of Nangoon .
的 - .

沿着公路，甚至走到南贡乞丐坐着的那棵榕树下。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] .
" I have done nothing , I have done nothing , " said he sincerely .
" 我 有 完毕 没有什么 , 我 有 完毕 没有什么 , " 说 他 真挚地 .

“我什么都没做，我什么都没做，”他真诚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" It was
" 它 曾是

“那是

['pæŋgoʊ] [duːni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['begə(r)][ɒv; əv] - .
Pango Dooni , it was the beggar of Nangoon .
潘戈 杜尼 , 它 曾是 这 乞丐 的 - .

Pango Dooni，他是南贡的乞丐。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [ruːl] .
I am not fit to rule .
我 是 不是 合身 到 规则 .

我不具备统治的资格。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" He turned to his father , but saw no help in his eyes for refusal .
" 他 转向 到 他的 父亲 , 但 锯 不 帮助 在 他的 眼睛 为了 拒绝 .

他转向父亲，但从父亲的眼神中却看不到任何帮助，只能接受拒绝。

[ðə; ði] [læd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]
The lad read the whole story of his father's face , and he turned again to
这 小伙子 读 这 所有的 故事 的 他的 父亲的 脸 , 和 他 转向 再次 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

男孩读完了父亲脸上的所有表情，然后又转过身去面对众人。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
" If ye will have it so , then , by the grace of God ,
" 如果 是的 将要 有 它 所以 , 然后 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

“如果你们愿意这样，那么，靠着上帝的恩典，

[ai] [wɪl] [duː; də] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)][lænd] , " [sed] [hiː; hi] .
I will do right by this our land , " said he .
我 将要 做 正确的 经过 这 我们的 土地 , " 说 他 .

“我会善待我们的这片土地，”他说。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
A half - hour later he stood before them ,
一个 一半 - 小时 之后 他 站立 前 他们 ,

半小时后，他站在他们面前。

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [rəʊb] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['feðər] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [sɪlk] [ɒv; əv]
wearing the costly robe of yellow feathers and gold and perfect silk of
穿着 这 昂贵 长袍 的 黄色的 羽毛 和 金子 和 完美的 丝绸 的
[ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
the Dakoon of Mandakan .
这 - 的 - .

身穿曼达坎达昆的昂贵长袍，由黄色羽毛、黄金和完美丝绸制成。

" [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv] - [huː] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [bɪd] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The beggar of Nangoon who saved our city , bid him come near , " he said ;
" 这 乞丐 的 - WHO 已保存 我们的 城市 , 出价 他 来 靠近 , " 他 说 ;

"救了我们城市的南贡乞丐，请他靠近些，"他说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['begə(r)]
but the orderly stepped forward and told his story of how the beggar
但 这 秩序 步 向前 和 讲述 他的 故事 的 如何 这 乞丐
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bænjən] [triː] .
had returned to his banyan tree .
有 返回 到 他的 榕树 树 .

但那位管理员走上前来，讲述了乞丐如何回到他的榕树下的故事。

" [ðen] [tel] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,
" Then tell the beggar of Nangoon , " said he , " that if he will not visit me ,
" 然后 告诉 这 乞丐 的 - , " 说 他 , " 那 如果 他 将要 不是 访问 我 ,

"那就告诉南贡的乞丐，"他说，"如果他不来看我，

[ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ai] [wɪl]
I will visit him ; and all that I promised for the Dakoon of Mandakan I will
我 将要 访问 他 ; 和 全部 那 我 承诺 为了 这 - 的 - 我 将要
[fʊl'fɪl] .
fulfil .
实现 .

我将去拜访他；我向曼达坎的达昆所作的一切承诺，我都会兑现。

[let] - [ˌdiː 'aɪ] [stænd] [fɔːθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [nɪə(r)] .
Let Cushnan Di stand forth , " he added , and the old man came near .
让 - 迪 站立 前进 , " 他 额外 , 和 这 老的 男人 来了 靠近 .

"让库什南·迪站出来，"他补充道，老人走了过来。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ɪz] [jɔːz] , [ə'gen] ,
" The city which was yours is yours , again ,
" 这 城市 哪个 曾是 你的 是 你的 , 再次 ,

"曾经属于你的城市，现在又属于你了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , " [sed] [hiː; hi] .
and all that was taken from it shall be restored , " said he .
和 全部 那 曾是 已采取 从 它 将 是 恢复 , " 说 他 .

"所有被夺走的东西都将归还，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
Then he called him by his real name , and the people were amazed .
然后 他 称为 他 经过 他的 真实的 姓名 , 和 这 人们 是 惊叹 .

然后他叫出了他的真名，人们都惊呆了。

- [ˌdiː 'aɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [sed] ['kwaɪətli] :
Cushnan Di , as he had been known to them , said quietly :
- 迪 , 作为 他 有 到过 已知 到 他们 , 说 悄悄 :

库什南·迪（大家都这么称呼他）平静地说：

" [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪs] [nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]
" If my Lord will give me place near him as general of his armies and
" 如果 我的 主 将要 给 我 地方 靠近 他 作为 一般的 的 他的 军队 和
['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ,
keeper of the gates ,
守门员 的 这 大门 ,

"如果我的主赐予我一个靠近他的位置，让我担任他军队的统帅和城门的守卫，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt] [maɪ] ['sɪti] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]
I will not ask that my city be restored , and I will live near to the Palace
我 将要 不是 问 那 我的 城市 是 恢复 , 和 我 将要 居住 靠近 到 这 宫殿
— "
— "
— "

我不会要求恢复我的城市，我会住在宫殿附近——"

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [sʌn] , " [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
" Nay , but in the Palace , " interrupted Cumner's Son , " and thy daughter also ,
" 不 , 但 在 这 宫殿 , " 中断 - 儿子 , " 和 你的 女儿 还 ,

"不，但在宫里,"库姆纳的儿子打断道，"还有你的女儿，

[huː] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [truːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
who hath the wisdom of heaven , that there be always truth shining in these high places .
WHO 有 这 智慧 的 天堂 , 那 那里 是 总是 真相 灼灼 在 这些 高的 地方 .

谁拥有天上的智慧，使真理永远照耀这些高处。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] - [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
" An hour later the Dakoon passed through the Path by the Bazaar .
" 一个 小时 之后 这 - 通过了 通过 这 小路 经过 这 市场 .

一小时后，达库恩号穿过集市旁的小路。

" ['wɪðə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [ɒv; əv] [mək'dɜːrmət] .
" Whither goes the Dakoon ? " asked a native chief of McDermot .
" 往哪里去 去 这 - ? " 问 一个 本国的 首席 的 麦克德莫特 .

"达库恩人要去哪里？"麦克德莫特的一位土著酋长问道。

" [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['begə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [skweə(r)] ,
" To visit a dirty beggar in the Residency Square ,
" 到 访问 一个 肮脏的 乞丐 在 这 住院医师 正方形 ,

"去拜访驻地广场上衣衫褴褛的乞丐，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
and afterwards to the little house of Cushnan Di , " was the reply .
和 然后 到 这 小的 房子 的 - 迪 , " 曾是 这 回复 .

"然后去了库什南迪的小房子,"对方回答道。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [piːs]
THE PROPHET OF PEACE
这 先知 的 和平

和平先知

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] .
The years went by .
这 年 去 经过 .

岁月流逝。

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [θruː]
In the cool of a summer evening a long procession of people passed through
在 这 凉爽的 的 一个 夏天 晚上 一个 长的 游行 的 人们 通过了 通过
[ðə; ði] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] [ɪn] - ,
the avenues of blossoming peach and cherry trees in Mandakan ,
这 途径 的 盛开 桃 和 樱桃 树木 在 - ,

夏日傍晚凉爽时分，曼达坎街头，长长的队伍穿过盛开着桃花和樱花的林荫大道。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɑːnt] [ɔː(r)] [sɒŋ] .
singing a high chant or song .
歌唱 一个 高的 呗 或者 歌曲 .

唱高音歌或咏唱高歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒləm] ; ['piːsf(ə)l] , [jet] [nɒt]['sɒmbə(r)] ; ['rɑːðə(r)]
It was sacred , yet it was not solemn ; peaceful , yet not sombre ; rather
它 曾是 神圣 , 然而 它 曾是 不是 庄严 ; 和平 , 然而 不是 阴沉 ; 相当
['dʒent(ə)l] , [ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)] .
gentle , aspiring , and clear .
温和的 , 有抱负的 , 和 清除 .

它神圣而不庄严；平和而不阴郁；反而温柔、充满希望且清晰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'ləʊn] ,
The people were not of the city alone ,
这 人们 是 不是 的 这 城市 独自的 ,

这些人并非仅来自这座城市，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — ['meni] [θ'aʊzəndz] ,
but they had been gathered from all parts of the land — many thousands ,
但 他们 有 到过 聚集 从 全部 部分 的 这 土地 — 许多 数千 ,

但他们是从全国各地聚集而来——成千上万，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - .
who were now come on a pilgrimage to Mandakan .
WHO 是 现在 来 在 一个 朝圣 到 - .

他们现在是来曼达坎朝圣的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] ['fɪgə(r)] , [huːz] [feɪs] [ʃɒn] ,
At the head of the procession was a tall , lithe figure , whose face shone ,
在 这 头 的 这 游行 曾是 一个 高的 , 轻盈 数字 , 谁 脸 闪耀 ,

队伍最前面是一个身材高挑、体态矫健的身影，他的脸上容光焕发。

[ænd; ənd] [huːz] [lʊk] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
and whose look was at once that of authority and love .
和 谁 看 曾是 在 一次 那 的 权威 和 爱 .

他的眼神既充满威严，又饱含爱意。

[θriː] [j'iəz] - ['leɪbə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðiːz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Three years ' labour had given him these followers and many others .
三 年 - 劳动 有 给定 他 这些 追随者 和 许多 其他的 .

三年的辛勤劳动为他赢得了这些追随者以及许多其他人。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [truː] .
His dreams were coming true .
他的 梦境 是 未来 真的 .

他的梦想成真了。

" ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [nɔːt] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd][hoʊmz]
" Fighting , fighting , naught but fighting for honour and glory and homes
" 斗争 , 斗争 , 零 但 斗争 为了 荣誉 和 荣耀 和 房屋
[ænd; ənd][kaɪn] ,
and kine ,
和 牛 ,

“战斗，战斗，除了为了荣誉、荣耀、家园和牲畜而战，别无其他。”

[bʌt; bət] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [piːs] .
but naught for love , and naught that there may be peace .
但 零 为了 爱 , 和 零 那 那里 可能 是 和平 .

但对爱却一无所获，对和平也一无所获。

" — [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] ;
" — This was no longer true ;
" — 这 曾是 不 更长 真的 ;

——这已经不再是事实了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz]['evə(r)] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
for the sword of the young Dakoon was ever lifted for love and
为了 这 剑 的 这 年轻的 - 曾是 曾经 抬起 为了 爱 和
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
for peace .
为了 和平 .

年轻的达库恩的剑永远是为了爱与和平而举起的。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ]
The great procession stopped near a little house by the Aqueduct of the Failing
这 伟大的 游行 停止 靠近 一个 小的 房子 经过 这 渡槽 的 这 失败
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Fountain ,
喷泉 ,

庞大的队伍在枯萎喷泉渡槽旁的一间小屋附近停了下来。

[ænd; ənd] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and spread round it ,
和 传播 圆形的 它 ,

并散布在周围,

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]
and the leader stepped forward to the door of the little house and
和 这 领导者 步 向前 到 这 门 的 这 小的 房子 和
['entəd] .
entered .
进入 .

于是,领头人走到小屋门口,走了进去。

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] ,
A silence fell upon the crowd ,
一个 沉默 跌倒 之上 这 人群 ,

人群中一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gɜːl] ,
for they were to look upon the face of a dying girl ,
为了 他们 是 到 看 之上 这 脸 的 一个 垂死 女孩 ,

因为他们将要目睹一个垂死女孩的面容,

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
who chose to dwell in her little home rather than in a palace .
WHO 选择 到 住 在 她 小的 家 相当 比 在 一个 宫殿 .

她选择住在自己的小屋里,而不是住在宫殿里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd][set] [daʊn] ,
She was carried forth on a litter , and set down ,
她 曾是 携带 前进 在 一个 垃圾 , 和 放 向下 ,

她被抬上担架,放下后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] .
and the long procession passed by her as she lay .
和 这 长的 游行 通过了 经过 她 作为 她 躺 .

她躺在那里,长长的送葬队伍从她身边经过。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] [æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] ,
She smiled at all an ineffable smile of peace ,
她 微笑 在 全部 一个 难以言喻的 微笑 的 和平 ,

她对所有人露出了难以言喻的平静微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]
and her eyes had in them the light of a good day drawing to
和 她 眼睛 有 在 他们 这 光 的 一个 好的 天 绘画 到
[ɪts] [kləʊz] .
its close .
它是 关闭 .

她的眼睛里闪烁着美好的一天即将结束的光芒。

['əʊnli][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [pɑːst] ,
Only once did she speak , and that was when all had passed ,
仅有的 一次 做过 她 说话 , 和 那 曾是 什么时候 全部 有 通过了 ,

她只说过一次话，那是在一切都过去之后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
and a fine troop of horsemen came riding up .
和 一个 美好的 部队 的 骑兵 来了 骑术 向上 .

一支精锐的骑兵队骑马赶来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] .
This was the Dakoon of Mandakan and his retinue .
这 曾是 这 - 的 - 和 他的 随从 .

这是曼达干的达昆和他的随从。

[wen] [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
When he dismounted and came to her , and bent over her ,
什么时候 他 下马 和 来了 到 她 , 和 弯曲 超过 她 ,

他下马走到她身边，俯身靠近她，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld]
he said something in a low tone for her ear alone , and she smiled
他 说 某物 在 一个 低的 语气 为了 她 耳朵 独自的 , 和 她 微笑
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他压低声音，只在她耳边说了些什么，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " [piːs] !
and whispered the one word " Peace !
和 低声说道 这 一 单词 " 和平 !

然后低声说了一个词：“和平！”

" [ðen] [ðə; ði] - , [huː] [wʌns][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz] - [sʌn] , [tɜːnd] [ænd; ənd]
" Then the Dakoon , who once was known only as Cumner's Son , turned and
" 然后 这 - , WHO 一次 曾是 已知 仅有的 作为 - 儿子 , 转向 和
[ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - ,
embraced the prophet Sandoni ,
拥抱 这 先知 - ,

“然后，那位曾经只被称为坎纳之子的达库恩转身拥抱了先知桑多尼，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [ðəʊ] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tæŋ] - [ə; eɪ] - -
as he was now called , though once he had been called Tang - a - Dahit
作为 他 曾是 现在 称为 , 尽管 一次 他 有 到过 称为 唐 - 一个 - -
[ðə; ði] ['hɪlzmən] .
the hillsman .
这 山民 .

他现在被称为唐阿达希特，尽管他曾经被称为山民唐阿达希特。

" [wɒt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [beə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] .

" What message shall I bear thy father ? " asked the Dakoon , after they had talked a while .

" 什么 信息 将 我 熊 你的 父亲 ? " 问 这 - , 后 他们 有 谈话 一个 尽管 .

"我该给你父亲带去什么话呢？"达库恩在他们交谈了一会儿后问道。

- [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [sed] :

Sandoni told him , and then the Dakoon said :

- 讲述 他 , 和 然后 这 - 说 :

桑多尼告诉了他，然后达库恩说道：

" [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] ,

" Thy father and mine ,

" 你的 父亲 和 矿 ,

"你的父亲和我的父亲，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [waɪld] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] ,

who are gone to settle a wild tribe of the hills in a peaceful city ,

WHO 是 已消失 到 定居 一个 荒野 部落 的 这 丘陵 在 一个 和平 城市 ,

他们前往一座宁静的城市，定居于此，是为了帮助山中的一个野蛮部落。

[send] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

send thee a message .

发送 你 一个 信息 .

给你发条信息。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʃɒn] .

" And he held up his arm , where a bracelet shone .

" 和 他 握住 向上 他的 手臂 , 在哪里 一个 手镯 闪耀 .

"他举起手臂，露出闪闪发光的手镯。"

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [riːd] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaʊntəsaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

The Prophet read thereon the Sacred Countersign of the hillsmen .

这 先知 读 其上 这 神圣 会签 的 这 山民 .

先知在上面念诵了山民的神圣暗号。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[et; eɪt] [sʌm; səm] ['kɒfi] - [biːnz] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]

Ate some coffee - beans and drank some cold water

吃 一些 咖啡 - 豆子 和 喝 一些 寒冷的 水

吃了一些咖啡豆，喝了一些冷水。

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spænsɪv] ['lev(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vænəti]

His courtesy was not on the same expansive level as his vanity

他的 礼貌 曾是 不是 在 这 相同的 广阔的 等级 作为 他的 虚荣

他的礼貌程度远不及他的虚荣心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神